

Torat Cohanim / Wayyikra (Leviticus)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (22th sidrah) - Leviticus 1 - 3

אָוֹרֶה דֹּוֹרֶה לֵאמֹר וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃

וַיִּקְרָא אֵל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃

1. wayiq'ra' 'el-Mosheh way'daber Yahúwah 'elayu me'ohel mo'ed le'mor.

Lev1:1 Then **Yahúwah** called to **Mosheh** and spoke to him from the tent of appointment, saying,

<1:1> Καὶ ἀνεκάλεσεν Μωυσῆν καὶ ἐλάλησεν κύριος αὐτῷ
ἐκ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου λέγων

1 Kai anekalesen Mōusēn kai elalēsen kyrios autō
And he called Moses, and YHWH spoke to him

ek tēs skēnēs tou martyriou legōn
from out of the tent of the testimony, saying,

וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃
וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃
וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃

בְּדַבַּר אֵל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם
כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקָר
וּמִן־הַצֹּאֵן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָנְכֶם׃

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'adam ki-yaq'rib mikem qar'ban
laYahúwah min-hab'hemah min-habaqar umin-hatso'n taq'ribu 'eth-qar'ban'kem.

Lev1:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,
When any man of you brings an offering near to **Yahúwah**,
you shall bring your offering from the cattle, of the herd or of the flock.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἄνθρωπος
ἐξ ὑμῶν ἐὰν προσαγάγῃ δῶρα τῷ κυρίῳ, ἀπὸ τῶν κτηνῶν,
ἀπὸ τῶν βοῶν καὶ ἀπὸ τῶν προβάτων, προσοίσετε τὰ δῶρα ὑμῶν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Anthrōpos ex hymōn
Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, A man of you,
ean prosagagē dōra tō kyriō, apo tōn ktēnōn, apo tōn boōn
if he should bring gift offerings to YHWH from the cattle, and from the oxen,
kai apo tōn probatōn, prosoisete ta dōra hymōn.
and from the sheep you shall bring your gift offerings thus.

וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃
וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃
וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֵלָיו מִתֵּן מוֹעֵד לֵאמֹר׃

גָּאֵם־עֲלֶה קָרְבָנוּ מִן־הַבֶּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ

אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אֹתוֹ לְרִצְנוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

3. 'im-`olah qar'bano min-habaqar zakar tamim yaq'ribenu
'el-pethach 'ohel mo`ed yaq'rib 'otho lir'tsono liph'ney Yahúwah.

Lev1:3 If his offering is a burnt offering from the herd, he shall offer it,
a male without blemish; he shall offer it at the doorway of the tent of appointment,
that he may be accepted before יְהוָה.

<3> εὐν ὁλοκαύτωμα τὸ δῶρον αὐτοῦ ἐκ τῶν βοῶν, ἄρσεν ἄμωμον προσάξει.
πρὸς τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου προσοίσει αὐτὸ δεκτὸν ἐναντίον κυρίου.

3 ean holokautōma to dōron autou ek tōn boōn,

If be a whole burnt-offering his gift offering of the oxen,
arsen amōmon prosaxei; pros tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou
male as an unblemished he shall bring it to the door of the tent of the testimony.
prosoisei auto dektion enantion kyriou.
He shall bring it as acceptable before YHWH.

יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו:

4. w'samak yado `al ro'sh ha`olah w'nir'tsah lo l'kaper `alayu.

Lev1:4 He shall lay his hand on the head of the burnt offering,
that it may be accepted for him to make atonement for him.

<4> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καρπώματος,
δεκτὸν αὐτῷ ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ.

4 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou karpōmatos, dektion autō

And he shall place his hand upon the head of the yield offering acceptable to him,
exilasasthai peri autou.
to atone for him.

וְשָׁחַט אֶת-בֶּן הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֹהֶרֶן
הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם וְזָרְקוּ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב
אֲשֶׁר-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

5. w'shachat 'eth-ben habaqar liph'ney Yahúwah w'hiq'ribu b'ney 'Aharon hakohanim
'eth-hadam w'zar'qu 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib 'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev1:5 He shall slay the young bull before יְהוָה;
and Aharon's sons the priests shall offer up the blood and sprinkle the blood around
on the altar that is at the doorway of the tent of appointment.

<5> καὶ σφάξουσιν τὸν μόσχον ἐναντι κυρίου,
καὶ προσοίσουσιν οἱ υἱοὶ Ἀαρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἶμα καὶ προσχεοῦσιν τὸ αἶμα
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ τὸ ἐπὶ τῶν θυρῶν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

kai to stear epi ta xyla ta epi tou pyros ta onta epi tou thysiastēriou,
and the fat upon the wood upon the fire being upon the altar.

וְהָיָה הַשֶּׁמֶן הַזֶּה עַל הַבָּשָׂר וְעַל הַדָּמָם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם
וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם

טוֹקְרָבוֹ וְכִרְעָיו יִרְחֹץ בַּמַּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
אֶת-הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ אִשֶּׁה רִיחַ-נִּיחֹחַ לַיהוָה: ם

9. w'qir'bo uk'ra'ayu yir'chats bamayim w'hiq'tir hakohen
'eth-hakol hamiz'bechah `olah 'isheh reyach-nichoach laYahúwah.

Lev1:9 Its entrails, and its legs he shall wash with water.

And the priest shall burn the whole as incense on the altar for a burnt offering,
a fire offering of a soothing aroma to יהוה.

<9> τὰ δὲ ἐγκοίλια καὶ τοὺς πόδας πλυνοῦσιν ὕδατι, καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ ἱερεῖς
τὰ πάντα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

9 ta de egkoilia kai tous podas plynousin hydati,

But the intestines and the feet they shall wash in water.

kai epithēsousin hoi hierais ta panta epi to thysiastērion;

And shall place the priest the whole amount upon the altar

karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.

a yield offering it is sacrifice scent of pleasant aroma to YHWH.

וְהָיָה הַשֶּׁמֶן הַזֶּה עַל הַבָּשָׂר וְעַל הַדָּמָם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם
וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם

יִאֱמַר מִן-הַצֹּאֵן קָרְבָּנוֹ מִן-הַכֹּשְׁבִים אוֹ מִן-הָעִזִּים
לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ:

10. w'im-min-hatso'n qar'bano min-hak'sabim 'o min-ha'izim
l'olah zakar tamim yaq'ribenu.

Lev1:10 But if his offering is from the flock, of the sheep or of the goats,
for a burnt offering, he shall offer it a male without blemish.

<10> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, ἀπὸ τε τῶν ἀρνῶν
καὶ τῶν ἐρίφων, εἰς ὁλοκαύτωμα, ἄρσεν ἄμωμον προσάξει αὐτὸ
καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

10 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou tō kyriō,

And if is from the sheep his gift offering to YHWH,

apo te tōn arnōn kai tōn eriphōn, eis holokautōma,

or also from the lambs, and of the kids for a whole burnt-offering,

arsen amōmon prosaxei auto

male an unblemished he shall bring for it.

kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn autou.

And he shall place his hand upon its head.

וְהָיָה הַשֶּׁמֶן הַזֶּה עַל הַבָּשָׂר וְעַל הַדָּמָם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם
וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם וְעַל הַכֹּבֶד וְעַל הַכִּלְיָיִם

יִאֲשַׁחֵט אֹתוֹ עַל יָדֶךָ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי יְהוָה
וְזָרְקוּ בְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

11. w'shachat 'otho `al yerek hamiz'beach tsaphonah liph'ney Yahúwah
w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev1:11 He shall slay it on the side of the altar northward before יָאֲשַׁחֵט, and Aharon's sons the priests shall sprinkle its blood around on the altar.

<11> καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἐκ πλαγίων τοῦ θυσιαστηρίου πρὸς βορρᾶν ἔναντι κυρίου, καὶ προσχεύουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

11 kai sphaxousin auto ek plagiōn tou thysiastēriou pros borran enanti kyriou,
And they shall slay it by the side of the altar, towards the north before YHWH.
kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hierēis to haima autou
And shall pour the sons of Aaron the priests the blood of it
epi to thysiastērion kyklō.
upon the altar round about.

יָאֲשַׁחֵט אֹתוֹ עַל יָדֶךָ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לִפְנֵי יְהוָה
וְזָרְקוּ בְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-דָּמוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

יִבְרַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-פָּדְרוֹ
וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֶתָם עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:
12. w'nitach 'otho lin'thachayu w'eth-ro'sho w'eth-pid'ro
w'arak hakohen 'otham `al-ha'etsim 'asher `al-ha'esh 'asher `al-hamiz'beach.

Lev1:12 He shall then cut it into its pieces with its head and its suet, and the priest shall arrange them on the wood which is on the fire that is on the altar.

<12> καὶ διελούσιν αὐτὸ κατὰ μέλη καὶ τὴν κεφαλὴν καὶ τὸ στέαρ, καὶ ἐπιστοιβάσουσιν αὐτὰ οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου.

12 kai dielousin auto kata melē kai tēn kephalēn kai to stear,
And they shall divide it by limbs, and the head, and its fat.
kai epistoibasousin auta hoi hierēis epi ta xyla ta epi tou pyros ta epi tou thysiastēriou.
And shall pile the priests them upon the wood upon the fire upon the altar.

יִגְרַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-פָּדְרוֹ
וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֶתָם עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:

יִגְרַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת-רֹאשׁוֹ וְאֶת-פָּדְרוֹ
וְעָרַךְ הַכֹּהֵן אֶתָם עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הַמִּזְבֵּחַ:
13. w'haqereb w'hak'ra'ayim yir'chats bamayim w'hiq'rib hakohen 'eth-hakol
w'hiq'tir hamiz'bechah `olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:13 The entrails and the legs he shall wash with water. And the priest shall offer the whole, and burn it as incense on the altar; it is a burnt offering, an fire offering of a soothing aroma to יָאֲשַׁחֵט.

<13> καὶ τὰ ἐγκοίλια καὶ τοὺς πόδας πλυνούσιν ὕδατι,
καὶ προσοίσει ὁ ἱερεὺς τὰ πάντα καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·
κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

13 kai ta egkoilia kai tous podas plynousin hydati,

And the intestines, and the feet they shall wash in water.

kai prosoisei ho hiereus ta panta kai epithēsei epi to thysiastērion;

And shall bring the priest the whole amount, and shall place them upon the altar –
karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.

it is a yield offering sacrifice scent of pleasant aroma to YHWH.

יָד וְאֵם מִן־הָעוֹף עֹלָה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה
וְהַקָּרִיב מִן־הַתְּרִים אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ:

14. w'im min-ha`oph `olah qar'bano laYahúwah

w'hiq'rib min-hatorim 'o min-b'ney hayonah 'eth-qar'bano.

Lev1:14 But if his offering to יָד וְאֵם is a burnt offering of birds,
then he shall bring his offering from the turtledoves or from young pigeons.

<14> 'Εὰν δὲ ἀπὸ τῶν πετεινῶν κάρπωμα προσφέρῃς δῶρον τῷ κυρίῳ,
καὶ προσοίσει ἀπὸ τῶν τρυγόνων ἢ ἀπὸ τῶν περιστερῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ.

14 Ean de apo tōn peteinōn karpōma prosperēs dōron tō kyriō,

But if from the birds yield offering he should bring his gift to YHWH,

kai prosoisei apo tōn trygonōn ē apo tōn peristerōn to dōron autou.

then he shall bring from the turtle-doves or from the pigeons his gift,

טוֹהֶקְרִיבוּ הַכֹּהֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמָלַךְ אֶת־רֹאשׁוֹ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

15. w'hiq'ribo hakohen 'el-hamiz'beach umalaaq 'eth-ro'sho

w'hiq'tir hamiz'bechah w'nim'tsah damo `al qir hamiz'beach.

Lev1:15 The priest shall bring it to the altar, and wring off its head
and offer it up in smoke on the altar; and its blood is to be drained out
on the side of the altar.

<15> καὶ προσοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς πρὸς τὸ θυσιαστήριον
καὶ ἀποκνίσει τὴν κεφαλὴν, καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
καὶ στραγγιεῖ τὸ αἷμα πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

15 kai prosoisei auto ho hiereus pros to thysiastērion kai apoknisei tēn kephalēn,

and shall bring it the priest to the altar, and shall pluck off its head,

kai epithēsei ho hiereus epi to thysiastērion

and shall place it the priest upon the altar,

kai straggiei to haima pros tēn basin tou thysiastēriou.
and he shall wring out the blood to the base of the altar.

16 וְהִסִּיר אֶת־מִרְאָתוֹ בְּנִצָּתָהּ
וְהִשְׁלִיךְ אֶתָּהּ אֶצְלֵי הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשָׁן׃

16. w'hesir 'eth-mur'atho b'notsathah
w'hish'lik 'othah 'etsel hamiz'beach qed'mah 'el-m'qom hadashen.

Lev1:16 He shall also take away its crop with its feathers
and cast it beside the altar eastward, to the place of the ashes.

<16> καὶ ἀφελεῖ τὸν πρόλοβον σὺν τοῖς πτεροῖς
καὶ ἐκβαλεῖ αὐτὸ παρὰ τὸ θυσιαστήριον κατὰ ἀνατολὰς εἰς τὸν τόπον τῆς σποδοῦ.

16 kai aphelei ton prolobon syn tois pterois
And he shall remove the crop with the feathers,
kai ekbalei auto para to thysiastērion kata anatorias eis ton topon tēs spodou.
and cast them by the altar according to the east, into the place of the ashes.

17 וְנִשְׁפַּע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא יִבְדִּיל
וְהִקְטִיר אֹתוֹ כַּכֵּהֶן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֲצִים
אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ס

17. w'shisa` 'otho bik'naphayu lo' yab'dil w'hiq'tir 'otho hakohen hamiz'bechah
'al-ha`etsim 'asher `al-ha'esh `olah hu' 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev1:17 Then he shall tear it by its wings, but shall not sever it.
And the priest shall burn it as incense on the altar on the wood which is on the fire;
it is a burnt offering, a fire offering of a soothing aroma to YHWH.

<17> καὶ ἐκκλάσει αὐτὸ ἐκ τῶν πτερύγων καὶ οὐ διελεῖ,
καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρός·
κάρπωμά ἐστιν, θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

17 kai ekklasei auto ek tōn pterygōn kai ou dielei,
And he shall break it from the wings, and shall not divide it.
kai epithēsei auto ho hierēus epi to thysiastērion epi ta xyla ta epi tou pyros;
And shall place it the priest upon the altar upon the wood upon the fire --
karpōma estin, thysia, osmē euōdias tō kyriō.
a yield offering it is sacrifice scent of pleasant aroma to YHWH.

Chapter 2

1 וְהָיָה כִּשְׁנֵי אֲשֶׁר יִשְׁפַּע אֹתוֹ בְּכַנְפָּיו לֹא יִבְדִּיל
וְהִקְטִיר אֹתוֹ כַּכֵּהֶן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הַעֲצִים
אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֹלָה הוּא אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃ ס

אִנְפֶּשׁ כִּי-תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה לַיהוָה סֹלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ
וַיִּצַק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וַנָּתַן עָלֶיהָ לְבֹנָה:

1. w'nepadesh ki-thaq'rib qar'ban min'chah laYahúwah soleth yih'yeh qar'bano
w'yatsaq `aleyah shemen w'nathan `aleyah l'bonah.

Lev2:1 Now when a soul presents a grain offering to יְיָ, his offering shall be of fine flour, and he shall pour oil on it and put frankincense on it.

<2:1> 'Eàn δὲ ψυχὴ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν τῷ κυρίῳ, σείδαλις ἔσται τὸ δῶρον αὐτοῦ, καὶ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον· θυσία ἐστίν.

1 Ean de psychē prosperē dōron thysian tō kyriō,
And if a soul should bring a gift offering sacrifice to YHWH,
semidalis estai to dōron autou, kai epicheei ep' auto elaion
fine flour shall be his gift offering. And he shall pour upon it olive oil.
kai epithēsei ep' auto libanon; thysia estin.
And he shall place upon it frankincense – it is a sacrifice.

יָבִיאוּ אֶל-בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
וְקָמְצוּ מִלֹּא קִמְצוֹ מִסֹּלֶתָהּ וּמִשְׁמְנָהּ עַל כָּל-לִבְנֹתָהּ
וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אֲזִקְרָתָהּ הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

2. wehebi'ah 'el-b'ney 'Aharon hakohanim w'qamats misham m'lo' qum'tso
misal'tah umisham'nah `al kal-l'bonathah
w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah hamiz'bechah 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:2 He shall then bring it to Aharon's sons the priests; and shall take from there his handful of its fine flour and of its oil with all of its frankincense.
And the priest shall offer it up in smoke as its memorial portion on the altar,
a fire offering of a soothing aroma to יְיָ.

<2> καὶ οἴσει πρὸς τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς ἱερεῖς,
καὶ δραξάμενος ἀπ' αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως σὺν τῷ ἐλαίῳ
καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· θυσία, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ.

2 kai oisei pros tous huiou Aarōn tous hierēis,
And he shall bring it to the sons of Aaron of the priests.
kai draxamenos ap' autēs plērē tēn draka
And grabbing of it full by the handful
apo tēs semidaleōs syn tō elaiō kai panta ton libanon autēs
of the fine flour with the olive oil and all its frankincense,
kai epithēsei ho hierēus to mnēmosynon autēs epi to thysiastērion;
that shall place the priest its memorial portion upon the altar –

thysia, osmē euōdias tō kyriō.
a sacrifice scent of pleasant aroma to YHWH.

3 וְהָנֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קִדְּשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: ס

3. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon ul'banayu
qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:3 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of holies, of the fire offerings to יְהוָה.

<3> καὶ τὸ λοιπὸν ἀπὸ τῆς θυσίας Ααρων
καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ· ἅγιον τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν θυσιῶν κυρίου.

3 kai to loipon apo tēs thysias Aarōn kai tois huiōis autou;
And the remainder of the sacrifice shall be for Aaron and his sons;
hagion tōn hagiōn apo tōn thysiōn kyriou.
it is a holy of the holies of the sacrifices of YHWH.

4 דְּוָכִי תִקְרַב קֶרֶבֶן מִנְחָה מֵאֲפֶה תַנּוּר סֵלֶת חֲלוֹת מִצֵּת
בְּלוֹלֹת בִּשְׁמֵן וּרְקִיקֵי מִצּוֹת מְשֻׁחִים בִּשְׁמֵן: ס

4. w'ki thaq'rib qar'ban min'chah ma'apheh thanur soleth chaloth matsoth b'luloth
bashemen ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen.

Lev2:4 Now when you bring a grain offering baked in an oven, it shall be unleavened cakes
of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil.

<4> ἐὰν δὲ προσφέρῃ δῶρον θυσίαν πεπεμμένην ἐν κλιβάνῳ,
δῶρον κυρίῳ ἐκ σεμιδάλεως, ἄρτους ἄζυμους πεφυραμένους
ἐν ἐλαίῳ καὶ λάγανα ἄζυμα διακεκρισμένα ἐν ἐλαίῳ.

4 ean de prospherē dōron thysian pepemmenēn en klibanō,
And if he should bring a gift offering sacrifice being baked in an oven,
dōron kyriō ek semidaleōs,
a gift to YHWH of fine flour he shall bring
artous azymous pephyramenous en elaiō
unleavened breads being mixed up with olive oil,
kai lagana azyma diakechrismena en elaiō.
or pancakes unleavened breads being smeared all over in olive oil.

5 הַוָּאֵם מִנְחָה עֹל-הַמִּסְבֵּת קֶרֶבֶן קֵלֶת בְּלוּלָה
:יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

הַוָּאֵם מִנְחָה עֹל-הַמִּסְבֵּת קֶרֶבֶן קֵלֶת בְּלוּלָה

it shall be presented to the priest and he shall bring it to the altar.

<8> καὶ προσοίσει τὴν θυσίαν, ἣν ἂν ποιῇ ἐκ τούτων, τῷ κυρίῳ·
καὶ προσοίσει πρὸς τὸν ἱερέα, καὶ προσεγγίσας πρὸς τὸ θυσιαστήριον

8 kai prosoisei tēn thysian, hēn an poiē ek toutōn,

And you shall bring the sacrifice, what ever he should have made of these,
tō kyriō; kai prosoisei pros ton hierea, kai proseggisas pros to thysiaστήριον
to YHWH. And you shall bring it to the priest. And in drawing near to the altar,

אֶת־כֹּל־הַזֶּה יָבִיֵא הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה
וְהִקְטִיר מִזְבֵּחַ אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

טוֹהָרִים הַכֹּהֵן מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזִכָּרְתָּהּ
וְהִקְטִיר מִזְבֵּחַ אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה׃

9. w'herim hakohen min-hamin'chah 'eth-'az'karathah
w'hiq'tir hamiz'bechah 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev2:9 The priest then shall take up from the grain offering its memorial portion,
and shall burn it as incense on the altar as an fire offering of a soothing aroma to אֱלֹהֵינוּ.

<9> ἀφελεῖ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς θυσίας τὸ μνημόσυνον αὐτῆς,
καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· κάρπωμα, ὁσμὴ εὐωδίας κυρίου.

9 aphelei ho hiereus apo tēs thysias to mnēmosynon autēs,

shall remove the priest from the sacrifice the memorial portion of it.

kai epithēsei ho hiereus epi to thysiaστήριον;

And shall place it the priest upon the altar –

karpōma, osmē euōdias kyriō.

a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH.

וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאֲשֵׁר יִהְיֶה׃

10. w'hanothereth min-hamin'chah l'Aharon u'banayu
qodesh qadashim me'ishey Yahúwah.

Lev2:10 The remainder of the grain offering for Aharon and for his sons:
a holy of the holies from the fire offerings to אֱלֹהֵינוּ.

<10> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τῆς θυσίας Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ·

ἅγια τῶν ἁγίων ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου.

10 to de kataleiphthen apo tēs thysias Aarōn

And the amount being left behind from the sacrifice shall be for Aaron

kai tois huiois autou; hagia tōn hagiōn apo tōn karpōmatōn kyriou.

and his sons, a holy of the holies of the yield offerings of YHWH.

וְהַנּוֹתֶרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים מֵאֲשֵׁר יִהְיֶה׃

יֵאָכֵל כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה לֹא תִעָשֶׂה חֵמֶץ

ἐπὶ παντὸς δώρου ὑμῶν προσοίσετε κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν ἅλας.

13 kai pan dōron thysias hymōn hali halisthēsetai;

And every gift offering of your sacrifice with salt shall be salted.

ou diapausete hala diathēkēs kyriou apo thysiasmatōn hymōn,

You shall not discontinue salt from the covenant of YHWH with your sacrifices;

epi pantos dōrou hymōn prosoisete kyriō tō theō hymōn halas.

upon all your gift offering you shall offer salt to YHWH your El.

14 וְכִּי תִזְבֹּחַ זֶבַח תְּחִיָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְךָ זֶבַח תְּחִיָּה
:וְלֹא תִּפְקֹד לְבַקֵּר מִן הַזֶּבַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

יד וְאֵם-תִּקְרִיב מִנְחַת בִּכּוּרִים לַיהוָה אֱבִיב קָלִיף בָּאֵשׁ
נֶרֶשׁ כֶּרֶמֶל תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת בִּכּוּרֶיךָ:

14. w'im-taq'rib min'chath bikurim laYahúwah 'abib qaluy ba'esh
geres kar'mel taq'rib 'eth min'chath bikureyak.

Lev2:14 Also if you bring a grain offering of first-fruits to אֱבִיב, you shall bring near fresh ears roasted in the fire, grits of the crop, for the grain offering of your first-fruits.

<14> ἐὰν δὲ προσφέρῃς θυσίαν πρωτογενημάτων τῷ κυρίῳ,

νέα πεφρυγμένα χίδρα ἐρικτὰ τῷ κυρίῳ, καὶ προσοίσεις τὴν θυσίαν τῶν πρωτογενημάτων

14 ean de prosperēs thysian prōtogenēmatōn tō kyriō,

And if you should bring a sacrifice of first produce to YHWH,

nea pephrygmena chidra erikta tō kyriō,

it shall be new parched green wheat ground to YHWH.

kai prosoiseis tēn thysian tōn prōtogenēma

And thus shall you bring the sacrifice of the first produce.

15 וְנָתַתָּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ עָלֶיהָ לְבִנְהָ מִנְחָה הִוא:
:אֵשׁ עֹלָה זֶבַח תְּחִיָּה

15. w'nathaath `aleyah shemen w'sam'at `aleyah l'bonah min'chah hiw'.

Lev2:15 You shall then put oil on it and lay incense on it; it is a grain offering.

<15> καὶ ἐπιχεεῖς ἐπ' αὐτὴν ἔλαιον καὶ ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτὴν λίβανον· θυσία ἐστίν.

15 kai epicheeis ep' autēn elaion kai epithēseis ep' autēn libanon;

And you shall pour upon it olive oil. And you shall put upon it frankincense.

thysia estin.

It is a sacrifice offering.

16 וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת-אֲזִקָּתָהּ מִגִּיר שֶׁה
וּמִשְׁמַנָּהּ עַל-כָּל-לִבְנֹתָהּ אֲשֶׁה לַיהוָה: פ

16. w'hiq'tir hakohen 'eth-'az'karathah migir'sah
umisham'nah `al kal-l'bonathah 'isheh laYahúwah.

Lev2:16 The priest shall burn it as incense with its memorial portion,
from its grits and from its oil with all its incense as an fire offering to יְהוָה.

<16> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἀπὸ τῶν χίδρων σὺν τῷ ἐλαίῳ
καὶ πάντα τὸν λίβανον αὐτῆς· κάρπωμά ἐστιν κυρίῳ.

16 kai anoisei ho hierews to mnēmosynon autēs

And shall offer the priest the memorial portion of it
apo tōn chidrōn syn tō elaiō

from the green wheat with the olive oil,

kai panta ton libanon autēs; karpōma estin kyriō.

and all its frankincense – it is a yield offering to YHWH.

Chapter 3

וְיָזַבַח יְהוָה אֶת-זֶבַח הַשְּׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם-זָכָר אִם-נְקֵבָה תָּמִים לִפְנֵי יְהוָה
וְיָזַבַח יְהוָה אֶת-זֶבַח הַשְּׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם-זָכָר אִם-נְקֵבָה תָּמִים לִפְנֵי יְהוָה

אִם-זָכָר אִם-נְקֵבָה תָּמִים לִפְנֵי יְהוָה
אִם-זָכָר אִם-נְקֵבָה תָּמִים לִפְנֵי יְהוָה

1. w'im-zebach sh'lamim qar'bano 'im min-habaqar hu' maq'rib
'im-zakar 'im-n'qebah tamim yaq'ribenu liph'ney Yahúwah.

Lev3:1 Now if his offering is a sacrifice of peace offerings, if he offers it of the herd,
whether male or female, he shall offer it without blemish before יְהוָה.

<3:1> 'Eàn δὲ θυσία σωτηρίου τὸ δῶρον αὐτοῦ τῷ κυρίῳ, εἴτε μὲν ἐκ τῶν βοῶν αὐτοῦ
προσαγάγῃ, εἴτε ἀρσεν εἴτε θήλυ, ἄμωμον προσάξει αὐτὸ ἐναντίον κυρίου.

1 Ean de thysia sōtēriou to dōron autou tō kyriō,

And if be a sacrifice of deliverance his gift offering to YHWH,

ean men ek tōn boōn autou prosagagē, ean te arsen

and if then from his oxen he should bring it; if indeed a male,

ean te thēly, amōmon prosaxei auto enantion kyriou.

and if indeed a female, unblemished he shall bring it before YHWH.

וְיָזַבַח יְהוָה אֶת-זֶבַח הַשְּׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם-זָכָר אִם-נְקֵבָה תָּמִים לִפְנֵי יְהוָה
וְיָזַבַח יְהוָה אֶת-זֶבַח הַשְּׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם-זָכָר אִם-נְקֵבָה תָּמִים לִפְנֵי יְהוָה

בְּיָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוֹ בְּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד
וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. w'samah yado `al-ro'sh qar'bano ush'chato pethach 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon hakohanim 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:2 He shall lay his hand on the head of his offering
and slay it at the doorway of the tent of appointment,
and Aharon's sons the priests shall sprinkle the blood around on the altar.

<2> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου
καὶ σφάξει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεοῦσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα

ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὁλοκαυτωμάτων κύκλῳ.

2 kai epithēsei **tas cheiras** **epi** tēn kephalēn tou dōrou

And he shall place his hands upon the head of the gift offering,

kai sphaxei auto para **tas thyras** tēs skēnēs tou martyriou,

and he shall slay it by the doors of the tent of the testimony,

kai **proscheousin hoi huioi** Aarōn **hoi hierais** to haima

and shall pour the sons of Aaron the priests the blood

epi to thysiastērion tōn holokautōmatōn kyklō.

upon the altar of the whole burnt-offering round about.

אֶת־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
:אֶת־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃

ג וְהִקְרִיב מִזֶּבַח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה

אֶת־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃

3. w'**hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah**

'eth-**hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.**

Lev3:3 From the sacrifice of the peace offerings he shall present a fire offering to אֶת־הַחֵלֶב, the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<3> καὶ προσάξουσιν ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα κυρίου,

τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

3 kai **prosaxousin apo tēs thysias** tou sōtēriou karpōma kyriō,

And they shall bring, for the sacrifice of deliverance a yield offering to YHWH –

to stear to katakalypton tēn koilian kai pan to stear to epi tēs koilias

and the fat covering up the belly, and all the fat upon the belly,

וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אִשָּׁה לַיהוָה וְאֵת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת וְיִסְרְנָה׃
וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אִשָּׁה לַיהוָה וְאֵת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת וְיִסְרְנָה׃

ד וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עָלֵהֶן אִשָּׁה לַיהוָה וְאֵת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת וְיִסְרְנָה׃

וְאֵת־הַיֹּתֶרֶת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת וְיִסְרְנָה׃

4. w'eth **sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim**

w'eth-**hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.**

Lev3:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins, and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<4> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων

καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος (σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ),

4 kai **tous duo nephrous** kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

and the two kidneys, and the fat upon them, the part upon the thighs;

kai **ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielei,**

and the lobe, the one upon the liver with the kidneys, he shall remove.

אֶת־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃
:אֶת־הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת־הַקֶּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקֶּרֶב׃

הַהִקְטִירוּ אֹתוֹ בְּנֵי-אַהֲרֹן הַמִּזְבֵּחַ עַל-הָעֹלָה אֲשֶׁר
עַל-הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל-הָאֵשׁ אִשֶּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה : פ

5. w'hiq'tiru 'otho b'ney-'Aharon hamiz'bechah `al-ha'olah
'asher `al-ha'etsim 'asher `al-ha'esh 'isheh reyach nichoach laYahúwah.

Lev3:5 Then Aharon's sons shall burn it as incense on the altar on the burnt offering,
which is on the wood that is on the fire; it is a fire offering of a soothing aroma to ייִי.

<5> καὶ ἀνοίσουσιν αὐτὰ οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
ἐπὶ τὰ ὀλοκαυτώματα ἐπὶ τὰ ξύλα τὰ ἐπὶ τοῦ πυρὸς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου.
κάρπωμα, ὁσμὴ εὐωδίας κυρίῳ.

5 kai anoisousin auta hoi huioi Aarōn hoi hierais epi to thysiaστήrion
And shall offer them the sons of Aaron the priests upon the altar,
epi ta holokautōmata epi ta xyla ta epi tou pyros
upon the whole burnt-offerings, on the wood on the fire
epi tou thysiaστήriou; karpōma, osmē euōdias kyriō.
upon the altar – a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

וְיִאֲמַר-מֶן-הַצֹּאֵן קָרְבָּנוֹ לְזֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה
זָכַר אוֹ נְקִיבָה תָּמִיד יִקְרִיבֶנּוּ:

6. w'im-min-hatso'n qar'bano l'zebach sh'lamim laYahúwah
zakar 'o n'qebah tamim yaq'ribenu.

Lev3:6 But if his offering for a sacrifice of peace offerings to ייִי is from the flock,
he shall offer it, male or female, without blemish.

<6> 'Eán δὲ ἀπὸ τῶν προβάτων τὸ δῶρον αὐτοῦ, θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ,
ἄρσεν ἢ θήλυ, ἄμωμον προσοίσει αὐτό.

6 Ean de apo tōn probatōn to dōron autou, thysian sōtēriou tō kyriō,
And if is of the sheep his gift offering sacrifice of deliverance to YHWH,
arsen ē thēly, amōmon prosoisei auto.
male or female as an unblemished he shall bring it.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

זֶאֱמַר-כֶּשֶׁב הוּא-מִקְרִיב אֶת-קָרְבָּנוֹ וְהִקְרִיב אֹתוֹ לִפְנֵי יְהוָה:

7. 'im-keseb hu'-maq'rib 'eth-qar'bano w'hiq'rib 'otho liph'ney Yahúwah.

Lev3:7 If he is going to offer a lamb for his offering, then he shall offer it before ייִי,

<7> ἐὰν ἄρνα προσαγάγῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ, προσάξει αὐτὸ ἐναντι κυρίου

7 ean arna prosagagē to dōron autou, prosaxeı auto enanti kyriou
If a lamb he should bring for his gift offering, he shall bring it before YHWH.

יְהוָה יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
:יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל

חֹסֶמֶךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל
מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת-דָּמּוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

8. w'samak 'eth-yado 'al-ro'sh qar'bano w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo'ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo 'al-hamiz'beach sabib.

Lev3:8 and he shall lay his hand on the head of his offering and slay it before the tent of appointment, and Aharon's sons shall sprinkle its blood around on the altar.

<8> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ δώρου αὐτοῦ
καὶ σφάξει αὐτὸ παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεύουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

8 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn tou dōrou autou

And he shall place hands upon the head of his gift offering,

kai sphaxei auto para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,

and shall slay it by the doors of the tent of the testimony.

kai proscheousin hoi huioi Aarōn hoi hierēis to haima epi to thysiastērion kyklō.

And shall pour the sons of Aaron the priests the blood upon the altar round about.

אֶת-הַקָּרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֲלָבּוֹ הָאֵלֶּיךָ
תְּמִימָה לְעֹמֶת הָעֶצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת-הַחֲלָב הַמִּכְסֶּה
אֶת-הַקָּרֶב וְאֶת כָּל-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֶב׃

טוּהָקָרִיב מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אִשָּׁה לַיהוָה חֲלָבּוֹ הָאֵלֶּיךָ
תְּמִימָה לְעֹמֶת הָעֶצֶה יְסִירֶנָּה וְאֶת-הַחֲלָב הַמִּכְסֶּה
אֶת-הַקָּרֶב וְאֶת כָּל-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הַקָּרֶב׃

9. w'hiq'rib mizebach hash'lamim 'isheh laYahúwah chel'bo ha'al'yah th'mimah
l'umath he'atseh y'sirenah w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb
w'eth kai-hacheleb 'asher 'al-haqereb.

Lev3:9 From the sacrifice of peace offerings he shall bring as a fire offering to its fat, the flawless fat tail which he shall remove close to the backbone, and the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<9> καὶ προσοίσει ἀπὸ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου κάρπωμα τῷ θεῷ, τὸ στέαρ
καὶ τὴν ὀσφὺν ἄμωμον (σὺν ταῖς ψόαις περιελεῖ αὐτό) καὶ τὸ στέαρ τῆς κοιλίας

9 kai prosoisei apo tēs thysias tou sōtēriou karpōma

And he shall bring from the sacrifice of deliverance a yield offering

tō theō, to stear kai tēn osphyn amōmon

to the El – the fat and the loin, unblemished

syn tais psoais perielei auto kai to stear tēs koilias

with the flank he shall remove it, and all the fat upon the belly

וְאֶת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הֶהָן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים
יִשְׁחָט וְאֶת-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הֶהָן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים יִשְׁחָט

יִשְׁחָט וְאֶת-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הֶהָן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים
יִשְׁחָט וְאֶת-הַחֲלָב אֲשֶׁר עַל-הֶהָן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים

וְאֵת-הַיִּתְּרָה עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלִיֹּת יִסְרְנָה:

10. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:10 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<10> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελών

10 kai amphoterous tous nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn
and both the kidneys, and the fat upon them, and the fat upon the thighs,
kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielōn
and the lobe upon the liver, with the kidneys being removed.

11 :אֶשְׂתֵּי לֶחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה זָבַח אֵשׁ אֶל־יְהוָה אֲנִי

יִהְיֶה קִטְרֹה כַּכֵּהֶן הַמְזִבֵּחַ לָחֶם אִשֶּׁה לַיהוָה: פ

11. w'hiq'tiro hakohen hamiz'bechah lechem 'isheh laYahúwah.

Lev3:11 Then the priest shall burn it as incense on the altar
as the bread of a fire offering to אֶשְׂתֵּי.

<11> ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον· ὁσμὴ εὐωδίας, κάρπωμα κυρίου.

11 anoisei ho hierews epi to thysiastērion;
shall offer it And the priest upon the altar –
osmē euōdias, karpōma kyriō.
a scent of pleasant aroma yield offering to YHWH.

12 :אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה

יְבִיאָם עִז קָרְבָּנוֹ וְהָקְרִיבוּ לִפְנֵי יְהוָה:

12. w'im `ez qar'bano w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah.

Lev3:12 And if his offering is a goat, then he shall offer it before אֶשְׂתֵּי,

<12> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν αἰγῶν τὸ δῶρον αὐτοῦ, καὶ προσάξει ἔναντι κυρίου

12 Ean de apo tōn aigōn to dōron autou, kai prosaxe enanti kyriou
And if is from the goats his gift offering, then he shall bring it before YHWH.

13 :אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה
אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה אֲנִי מִלִּפְנֵי יְהוָה

יִגְמָשְׁקֶה אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁוֹ וְשָׁחַט אֹתוֹ לִפְנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וְזָרְקוּ בְּנֵי אֶהֱרֹן אֶת-דָּמּוֹ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

13. w'samak 'eth-yado `al-ro'sho w'shachat 'otho liph'ney 'ohel mo`ed
w'zar'qu b'ney 'Aharon 'eth-damo `al-hamiz'beach sabib.

Lev3:13 and he shall lay his hand on its head and slay it before the tent of appointment,
and the sons of Aharon shall sprinkle its blood around on the altar.

<13> καὶ ἐπιθήσει τὰς χεῖρας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,

καὶ σφάξουσιν αὐτὸ ἔναντι κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσχεύουσιν οἱ υἱοὶ Ααρων οἱ ἱερεῖς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

13 kai epithēsei tas cheiras epi tēn kephalēn autou,
And he shall place hands upon the head of it.

kai sphaxousin auto enanti kyriou para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou,
And they shall slay it before YHWH by the doors of the tent of the testimony.

kai proscheousin hoi huiοi Aarōn hoi hierēis to haima epi to thysiastērion kyklō.
And shall pour the sons of Aaron the priests the blood upon the altar round about.

אֵפֶתְּחֵם אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים 14
:אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים

יָד וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֹסֶה
אֶת־הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב:

14. w'hiq'rib mimenu qar'bano 'isheh laYahúwah
'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev3:14 From it he shall present his offering as a fire offering to אֵלֹהִים,
the fat that covers the entrails and all the fat that is on the entrails,

<14> καὶ ἀνοίσει ἐπ' αὐτοῦ κάρπωμα κυρίῳ, τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὴν κοιλίαν
καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας

14 kai anoisei ep' autou karpōma kyriō,
And he shall offer of it a yield offering to YHWH –
to stear to katakalypton tēn koilian kai pan to stear to epi tēs koilias
even the fat covering up the belly, and all the fat upon the belly,

וְהִקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אִשֶּׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמְכֹסֶה
אֶת־הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב 15
:אֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב אֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב

טו וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הֶן אֲשֶׁר עַל־הַכְּסָלִים
וְאֶת־הַיִּתְּרֵת עַל־הַכְּבֵד עַל־הַכְּלָיִת וְסִירְפָּה:

15. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `alehen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev3:15 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove with the kidneys.

<15> καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφροὺς καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ,

15 kai amphoterous tous nephrous kai pan to stear to ep' autōn to epi tōn mērion
and the two kidneys, and all the fat upon them, the fat upon the thighs;
kai ton lobon tou hēpatos syn tois nephrois perielei,
and the lobe upon the liver with the kidneys he shall remove.

אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים 16
:אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים אֶת־כִּפְּתוֹתֵי הָאֵלֹהִים

טוֹהֲקִטִּירָם כִּכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לֶחֶם אִשֶּׁה
לְרִיחַ נִיחֹחַ כָּל-חֶלֶב לַיהוָה:

16. w'hiq'tiram hakohen hamiz'bechah lechem 'isheh
l'reyach nichoach kal-cheleb laYahúwah.

Lev3:16 The priest shall offer them up in smoke on the altar
as bread of a fire offering for a soothing aroma; all the fat shall be for ייחוד.

<16> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·
κάρπωμα, ὁσμὴ εὐωδίας τῷ κυρίῳ. πᾶν τὸ στέαρ τῷ κυρίῳ·

16 kai anoisei ho hiereus epi to thysiastērion;
And shall offer it the priest upon the altar –
karpōma, osmē euōdias tō kyriō. pan to stear tō kyriō;
a yield offering scent of pleasant aroma to YHWH. All fat belongs to YHWH,

17 ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד
ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד

יִזְחַקְתָּ עוֹלָם לְדֹרֹתֶיךָ בְּכֹל מוֹשְׁבֵי־תֵיכֶם כָּל-חֶלֶב
וְכָל-דָּם לֹא תֹאכְלוּ: פ

17. chuqqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem kal-cheleb
w'kal-dam lo' tho'kelu.

Lev3:17 It is a perpetual statute throughout your generations in all your dwellings:
you shall not eat any fat or any blood.

<17> νόμιμον εἰς τὸν αἰῶνα εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν·
πᾶν στέαρ καὶ πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε.

17 nomimon eis ton aiōna eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn;
an law everlasting unto your generations, in every dwelling of yours –
pan stear kai pan haima ouk edesthe.
all fat and all blood you shall not eat.

Chapter 4

Shabbat Torah Reading Schedule (23th sidrah) - Leviticus 4 - 7

1 ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד

אֵלֶיךָ יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev4:1 Then ייחוד spoke to Mosheh, saying,

<4:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
And YHWH spoke to Moses, saying,

1 ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד
ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד ייחוד

בַּדְבָר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי-תַחֲטָא בַשְּׁגָגָה
מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

2. **daber** 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor nephesh **ki-thecheta** bish'gagah
mikol mits'woth Yahúwah 'asher lo' the'aseynah w'asah me'achath mehenah.

Lev4:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
When a soul sins unintentionally in any of the instructions of יְהוָה,
which should not be done, and shall do against any one of them,

<2> Λάλησον πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ λέγων
Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη ἔναντι κυρίου ἀκουσίως ἀπὸ τῶν προσταγμάτων κυρίου,
ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν, καὶ ποιήσῃ ἐν τι ἀπ' αὐτῶν.

2 **Lalēson** pros tous huious **Israēl legōn**
Speak to the sons of Israel! saying,
Psychē ean hamartē enanti kyriou akousiōs apo tōn prostagmatōn kyriou,
If a soul should sin unintentionally before YHWH from all of the orders of YHWH,
hōn ou dei poiein, kai poiēsē hen ti ap' autōn;
of which things he must not be doing, and he should do any one of them;

יְהוָה לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי-תַחֲטָא בַשְּׁגָגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

גַּם כֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ יַחֲטָא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא פָּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת:

3. **'im hakohen hamashiyach yecheta** l'ash'math ha'am
w'hiq'rib `al chata'tho 'asher chata' par ben-baqar **tamim laYahúwah l'chata'th.**

Lev4:3 if the anointed priest sins so as to bring guilt on the people,
then let him offer to יְהוָה a young bull of herd without blemish
as a sin offering for his sin with which he has committed.

<3> ἐὰν μὲν ὁ ἀρχιερεὺς ὁ κεχρισμένος ἀμάρτη τοῦ τὸν λαὸν ἀμαρτεῖν,
καὶ προσάξει περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἤμαρτεν,
μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τῷ κυρίῳ περὶ τῆς ἀμαρτίας αὐτοῦ.

3 **ean men ho archiereus ho kechrismenos hamartē** tou ton laon **hamartein,**
if then the chief priest anointed should sin to cause the people to sin,
kai prosaxei peri tēs hamartias autou, hēs hēmarten,
then he shall bring for his sin of which he sinned
moschon ek boōn amōmon tō kyriō peri tēs hamartias autou.
calf of the oxen an unblemished to YHWH for his sin.

יְהוָה לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי-תַחֲטָא בַשְּׁגָגָה מִכָּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:

וְהִבִּיא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנֵי יְהוָה
וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחַט אֶת-הַפָּר לְפָנֵי יְהוָה:

4. w'hebi' 'eth-hapar 'el-pethach 'ohel mo'ed liph'ney **Yahúwah**

וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קִטְרֶת הַסַּמִּים
לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־דָּם הַכֹּהֵן יִשְׁפֹךְ׃
אֶל־יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד׃

7. w'nathan hakohen min-hadam `al-qar'noth miz'bach q'toreth hasamim
lip'h'ney Yahúwah 'asher b'ohel mo'ed w'eth kal-dam hapar yish'pok
'el-y'sod miz'bach ha`olah 'asher-pethach 'ohel mo'ed.

Lev4:7 The priest shall also put some of the blood on the horns of the altar
of fragrant incense which is before **YHWH** in the tent of appointment;
and all the blood of the bull he shall pour out at the base of the altar of burnt offering
which is at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου
ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος τῆς συνθέσεως τοῦ ἐναντίον κυρίου,
ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου· καὶ πᾶν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου ἐκχεεῖ
παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων,
ὃ ἐστὶν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

7 kai epithēsei ho hierews apo tou haimatos tou moschou

And shall put the priest of the blood of the calf

epi ta kerata tou thysiassteriou tou thymiamatos

upon the horns of the altar of incense

tēs syntheseōs tou enantion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou;

of the composition before YHWH, which is in the tent of the testimony.

kai pan to haima tou moschou ekcheei

And all the blood of the calf he shall pour

para tēn basin tou thysiassteriou tōn holokautōmatōn,

by the base of the altar of the compound incense,

ho estin para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.

which is by the doors of the tent of the testimony.

וְהָיָה כָּל־חֵלֶב הַחֲטָאִת פֶּרֶךְ הַחֲטָאִת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֲלֵב הַמִּכָּסֶּה
עַל־הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֲלֵב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב׃

וְהָיָה כָּל־חֵלֶב הַחֲטָאִת פֶּרֶךְ הַחֲטָאִת יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֲלֵב הַמִּכָּסֶּה
עַל־הַקָּרֶב וְאֵת כָּל־הַחֲלֵב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֶב׃

8. w'eth-kal-cheleb par hachata'th yarim mimenu 'eth-hacheleb ham'kaseh
'al-haqereb w'eth kal-hacheleb 'asher `al-haqereb.

Lev4:8 He shall remove from it all the fat of the bull of the sin offering:
the fat that covers over the entrails, and all the fat which is on the entrails,

<8> καὶ πᾶν τὸ στέαρ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ,
τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτει τὰ ἐνδόσθια καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

8 kai pan to stear tou moschou tou tēs hamartias perielei

And all the fat of the calf, of the one of the sin offering, and he shall remove

ap' autou, to stear to katakalypton ta endosthia kai pan to stear to epi tōn endosthiōn
from it the fat covering up the entrails, and all the fat upon the entrails,

9 וְעִתְּ שִׁתֵּי הַכְּלָיֹת וְעִתְּ הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים
וְעִתְּ הַיֹּתֶרֶת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיֹת יְסִירֶנָּה׃

9. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher 'aleyhen 'asher 'al-hak'salim
w'eth-hayothereth 'al-hakabed 'al-hak'layoth y'sirenah.

Lev4:9 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe of the liver, which he shall remove it with the kidneys

<9> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῶν μηρίων,
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτό,

9 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn, ho estin epi tōn mēriōn,
and the two kidneys, and the fat upon them, which is by the thighs;

kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielei auto,
and the lobe upon the liver with the kidneys he shall remove it,

10 וְכַאֲשֶׁר יִזְבַּח מִנְשׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
וְהַקְטִירָם הַכֹּהֵן עַל-מִזְבַּח הָעֹלָה׃

10. ka'asher yuram mishor zebach hash'lamim
w'hiq'tiram hakohen 'al miz'bach ha'olah.

Lev4:10 just as it is removed from the ox of the sacrifice of peace offerings,
and the priest shall burn them as incense on the altar of burnt offering.

<10> ὃν τρόπον ἀφαιρεῖται ἀπὸ τοῦ μόσχου τοῦ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,
καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῆς καρπώσεως.

10 hon tropon aphaireitai apo tou moschou tou
in which manner he removes from the calf of
tēs thysias tou sōtēriou,
the sacrifice of the deliverance offering.

kai anoisei ho hierews epi to thysiastērion tēs karpōseōs.

And shall offer it the priest upon the altar of the yield offering.

11 וְעִתְּ עוֹר הַפָּר וְאֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ עַל-רֹאשׁוֹ
וְעַל-כִּרְעָיו וְקִרְבּוֹ וּפְרִשׁוֹ׃

11. w'eth-`or hapar w'eth-kal-b'saro 'al-ro'sho w'al-k'ra'ayu w'qir'bo uphir'sho.

Lev4:11 But the hide of the bull and all its flesh with its head and with its legs and its entrails and its refuse,

<11> καὶ τὸ δέρμα τοῦ μόσχου καὶ πᾶσαν αὐτοῦ τὴν σάρκα σὺν τῇ κεφαλῇ καὶ τοῖς ἀκρωτηρίοις καὶ τῇ κοιλίᾳ καὶ τῇ κόπρῳ

11 kai to derma tou moschou kai pasan autou tēn sarka syn tē kephalē

And the skin of the calf, and all of its flesh, with the head,

kai tois akrōtēriois kai tē koiliā kai tē koprō

and the extremities, and the belly, and the dung.

יבֹהֲצִיא אֶת־כָּל־הַפֶּר אֶל־מַחֲנֶה
אֶל־מָקוֹם טָהוֹר אֶל־שֹׁפֵךְ הַדָּשֶׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ
עַל־עֲצִים בָּאֵשׁ עַל־שֹׁפֵךְ הַדָּשֶׁן וְשָׂרַף: פ

12. w'hotsi' 'eth-kal-hapar 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor

'el-shephek hadeshen w'saraph 'otho 'al-'etsim ba'esh 'al-shephek hadeshen yisareph.

Lev4:12 and he shall carry even the whole bull, to a clean place outside the camp

where the ashes are poured out, and burn it on wood with fire;

where the ashes are poured out it shall be burned.

<12> καὶ ἐξοίσουσιν ὅλον τὸν μόσχον ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρὸν,

οὗ ἐκχεοῦσιν τὴν σποδιάν, καὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν ἐπὶ ξύλων ἐν πυρί.

ἐπὶ τῆς ἐκχύσεως τῆς σποδιᾶς καυθήσεται.

12 kai exoisousin holon ton moschon exō tēs parembolēs eis topon katharon,

even they shall bring forth the entire calf outside the camp into place a clean

hou ekcheousin tēn spodian,

where they shall pour out the ashes.

kai katakausousin auton epi xylōn en pyri;

And they shall incinerate it upon wood with fire;

epi tēs ekchyseōs tēs spodias kauthēsetai.

upon the outpouring of the ashes it shall be burnt.

יגִוּאִם כָּל־עֲצַת יִשְׂרָאֵל יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דְּבַר מַעֲיָנִי הַקָּהָל
וְעָשׂוּ אֶחָת מִכָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשְׁמוּ:

13. w'im kal-'adath Yis'ra'El yish'gu w'ne'lam dabar me'eyney haqahal

w'asu 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'asher lo'-the`aseynah w'ashemu.

Lev4:13 Now if the whole congregation of Yisra'El sins unintentionally

and the matter has been hidden from the eyes of the assembly, and they commit one

from any of the instructions of which is not to be done, and they become guilty;

<13> Ἐὰν δὲ **πάσα** συναγωγὴ **Ἰσραὴλ** ἀγνοήσῃ ἀκουσίως
καὶ **λάθῃ** ῥῆμα ἐξ ὀφθαλμῶν τῆς συναγωγῆς καὶ ποιήσωσιν μίαν
ἀπὸ **πασῶν** τῶν ἐντολῶν κυρίου, ἣ **οὐ** ποιηθήσεται, καὶ πλημμελήσωσιν,

13 Ean de **pasa** synagōgē **Israēl** agnoēsē

And **if all the congregation of Israel should not know,**
akousiōs kai lathē **hrēma**
it being **unintentionally** done, and **should be unaware the thing**
ex ophthalmōn tēs synagōgēs

from the eyes of the congregation,

kai **poiēsōsin mian apo pasōn tōn entolōn kyriou,**

and **they should do one** trespass **from all of the commandments of YHWH**

hē ou poiēthēsetai, kai **plēmmelēsōsin,**

which should not be done, and they should trespass,

אֵן דֵּה פָּסָא סִנְאָגוֹגָה יִסְרָאֵל אֲגִנוֹעִישׁ
אֶחָד מִכָּל הַצִּוִּיּוֹת דֵּי יְיָ וְלֹא יִשְׁמְרֵנָּהּ וְיַעֲשׂוּ
אֶחָד מִכָּל הַצִּוִּיּוֹת דֵּי יְיָ וְלֹא יִשְׁמְרֵנָּהּ וְיַעֲשׂוּ

יְדִוְדָעָה הַחֲטָאת אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהָל פֶּדֶה
בֶּן-בָּקָר לְחֲטָאת וְהִבִּיאוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי אֱהֹל מוֹעֵד:

14. w'nod`ah hachata'th 'asher chat'u `aleyah w'hiaq'ribu haqahal par ben-baqaar
l'chata'th w'hebi'u 'otho liph'ney 'ohel mo`ed.

Lev4:14 when the sin which they have committed against it becomes known,
then the assembly shall offer a young bull of the herd for a sin offering
and bring it before the tent of appointment.

<14> καὶ γνωσθῇ αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία, ἣν ἥμαρτον ἐν αὐτῇ,
καὶ προσάξει ἡ συναγωγὴ μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον περὶ τῆς ἁμαρτίας
καὶ προσάξει αὐτὸν παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

14 kai gnōsthē autois **hē hamartia**, hēn hēmarton en autē,

and **should be made known** to them **the sin which they sinned by it;**

kai prosaxeī **hē synagōgē moschon ek boōn amōmon**

then **shall bring the congregation a calf from out of the oxen, unblemished,**

peri tēs hamartias kai **prosaxeī auton para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou.**

for the sin offering; and he shall bring it by the doors of the tent of the testimony.

וְיָקִים הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפֶּדֶה לִפְנֵי יְהוָה
וְשָׁחֵט אֶת-הַפֶּדֶה לִפְנֵי יְהוָה:

טו וְיָקִים הָעֵדָה אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הַפֶּדֶה לִפְנֵי יְהוָה
וְשָׁחֵט אֶת-הַפֶּדֶה לִפְנֵי יְהוָה:

15. w'sam'ku ziq'ney ha`edah 'eth-y'deyhem `al-ro'sh hapar liph'ney Yahúwah
w'shachat 'eth-hapar liph'ney Yahúwah.

Lev4:15 Then the elders of the congregation shall lay their hands on the head of the bull
before **וְיָקִים**, and the bull shall be slain before **וְשָׁחֵט**.

<15> καὶ ἐπιθήσουσιν οἱ πρεσβύτεροι τῆς συναγωγῆς τὰς χεῖρας αὐτῶν

ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου ἔναντι κυρίου καὶ σφάξουσιν τὸν μόσχον ἔναντι κυρίου.
 15 kai epithēsousin hoi presbyteroi tēs synagōgēs tas cheiras autōn
 And shall place the elders of the congregation their hands
 epī tēn kephalēn tou moschou enanti kyriou
 upon the head of the calf before YHWH.
 kai sphaxousin ton moschon enanti kyriou.
 And they shall slay the calf before YHWH.

16 :אֶחָד מִן־לְבָבָא דְּאֵלֵּי מִדָּם הָפֵר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

טז וְהִבִּיא הַכֹּהֵן הַמַּשִּׁיחַ מִדָּם הָפֵר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד:
 16. w'hebi' hakohen hamashiyach midam hapar 'el-'ohel mo`ed.

Lev4:16 Then the anointed priest shall bring some of the blood of the bull
 to the tent of appointment;

<16> καὶ εἰσώσει ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου
 εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου·

16 kai eisousei ho hierews ho christos apo tou haimatos tou moschou
 And shall carry the priest anointed some of the blood of the calf
 eis tēn skēnēn tou martyriou;
 into the tent of the testimony.

17 :אֶחָד מִן־לְבָבָא דְּאֵלֵּי מִדָּם הָפֵר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
 :אֶחָד מִן־לְבָבָא דְּאֵלֵּי מִדָּם הָפֵר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

יז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם
 וַהֲזִיחַ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה אֵת פְּנֵי הַפָּרֹכֶת:

17. w'tabal hakohen 'ets'ba`o min-hadam
 w'hizah sheba` p`amim liph'ney Yahúwah 'eth p'ney haparoketh.

Lev4:17 and the priest shall dip his finger in the blood
 and sprinkle it seven times before אֶחָד מִן־לְבָבָא דְּאֵלֵּי מִדָּם הָפֵר, in front of the veil.

<17> καὶ βάψει ὁ ἱερεὺς τὸν δάκτυλον ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου
 καὶ ῥανεῖ ἑπτάκις ἔναντι κυρίου κατενώπιον τοῦ καταπετάσματος τοῦ ἁγίου·

17 kai bapsei ho hierews ton daktylon apo tou haimatos tou moschou
 And shall dip the priest his finger into the blood of the calf,
 kai hranei heptakis enanti kyriou katenōpion tou katapetasmatos tou hagiou;
 and shall sprinkle it seven times before YHWH in front of the veil holy.

18 :אֶחָד מִן־לְבָבָא דְּאֵלֵּי מִדָּם הָפֵר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד
 :אֶחָד מִן־לְבָבָא דְּאֵלֵּי מִדָּם הָפֵר אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד

יח וּמִן־הַדָּם יִתֵּן עַל־קַרְנֹת הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
 אֲשֶׁר בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל־הַדָּם יִשְׁפֹךְ:

אֶל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

18. umin-hadam yiten `al-qar'noth hamiz'beach 'asher liph'ney Yahúwah
'asher b'ohel mo`ed w'eth kal-hadam yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah
'asher-pethach 'ohel mo`ed.

Lev4:18 He shall put some of the blood on the horns of the altar which is before **יָהוָה**,
which in the tent of appointment; and all the blood he shall pour out at the base
of the altar of burnt offering which is at the doorway of the tent of appointment.

<18> καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου
τῶν θυμιαμάτων τῆς συνθέσεως, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον κυρίου, ὃ ἐστὶν ἐν τῇ σκηνῇ
τοῦ μαρτυρίου. καὶ τὸ πᾶν αἷμα ἐκχέει πρὸς τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου
τῶν καρπώσεων τῶν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

18 kai apo tou haimatos epithēsei ho hiereus

And some of the blood shall place the priest

epi ta kerata tou thysiastēriou tōn thymiamatōn

upon the horns of the altar of the incenses

tēs syntheseōs, ho estin enōpion kyriou, ho estin en tē skēnē tou martyriou;

of the composition, which is before YHWH, which is in the tent of the testimony.

kai to pan haima ekcheei pros tēn basin tou thysiastēriou

And all the blood he shall pour out before the base of the altar

tōn karpōseōn tōn pros tē thyra tēs skēnēs tou martyriou.

of the yield offering, of the one being before the door of the tent of the testimony.

19 יִסְרֹף בָּהֶם חֵלְבֵי זָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

יִסְרֹף בָּהֶם חֵלְבֵי זָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:

19. w'eth kal-chel'bo yarim mimenu w'hiq'tir hamiz'bechah.

Lev4:19 He shall remove all its fat from it and burn it as incense on the altar.

<19> καὶ τὸ πᾶν στέαρ περιελεῖ ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

19 kai to pan stear perielei ap' autou kai anoisei epi to thysiastērion;

And all of its fat he shall remove from it, and he shall offer it upon the altar.

20 יַעֲשֶׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחֲטָאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ
וְכַפֵּר עֲלֵהֶם כִּפְּיָן וְנִסְלַח לָהֶם:

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לַפָּר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחֲטָאת כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ
וְכַפֵּר עֲלֵהֶם כִּפְּיָן וְנִסְלַח לָהֶם:

20. w'asah lapar ka'asher `asah l'phar hachata'th ken ya`aseh-lo
w'kipper `alehem hakohen w'nis'lach lahem.

Lev4:20 He shall also do with the bull just as he did with the bull of the sin offering;
thus he shall do with it. So the priest shall make atonement for them,
and they shall be forgiven.

<20> καὶ ποιήσει τὸν μόσχον ὡς τρόπον ἐποίησεν τὸν μόσχον τὸν τῆς ἁμαρτίας,
οὕτως ποιηθήσεται. καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῶν ὁ ἱερεὺς,

καὶ ἀφεθήσεται αὐτοῖς ἡ ἁμαρτία.

20 kai poiēsei ton moschon hon tropon poiēsen ton moschon ton tēs hamartias,

And he shall offer the calf, in which manner he did the calf for the sin offering –

houtōs poiēthēsetai; kai exilasetai peri autōn ho hierews,

so it shall be done. And shall atone for them the priest,

kai aphethēsetai autois hē hamartia.

and shall be forgiven them the sin.

21
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן
וְשָׂרָף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן

וְשָׂרָף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן

21. w'hotsi' 'eth-hapar 'el-michuts lamachaneh w'saraph 'otho

ka'asher saraph 'eth hapar hari'shon chata'th haqahal hu'.

Lev4:21 Then he shall bring out the bull to a place outside the camp and burn it as he burned the first bull; it is the sin offering for the assembly.

<21> καὶ ἐξοίσουσιν τὸν μόσχον ὅλον ἔξω τῆς παρεμβολῆς

καὶ κατακάουσιν τὸν μόσχον, ὃν τρόπον κατέκαυσαν τὸν μόσχον τὸν πρότερον.

ἁμαρτία συναγωγῆς ἐστίν.

21 kai exoisousin ton moschon holon exō tēs parembolēs

And they shall bring forth the calf complete outside the camp.

kai katakausousin ton moschon,

And they shall incinerate the calf,

hon tropon katekautan ton moschon ton proteron.

in which manner they incinerated the calf formerly –

hamartia synagōgēs estin.

a sin offering for the congregation it is.

22
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן
וְשָׂרָף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן

וְשָׂרָף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמִשְׁחָה בְּיָמֵי מֹשֶׁה בְּהָרְשֵׁן

22. 'asher nasi' yecheta' w'asah 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'Elohayu

'asher lo'-the`aseynah bish'gagah w'ashem.

Lev4:22 When a ruler sins and unintentionally does one of all the instructions of his El which should not to be done through ignorance, and he becomes guilty,

<22> 'Eàn δὲ ὁ ἄρχων ἁμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν

κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν, ἣ οὐ ποιηθήσεται, ἀκουσίως καὶ ἁμάρτη καὶ πλημμελήσῃ,

22 Ean de ho archōn hamartē kai poiēsē mian

And if the ruler should sin, and should commit one trespass

apo pasōn tōn entolōn kyriou tou theou autōn,

of all of the commandments of YHWH his El

hē ou poiēthēsetai, akousiōs kai hamartē kai plēmmelēsē,
 which he shall not do unintentionally, and should sin and trespass,

23 חטאתו אשר חטא בה
 וביא את קרבנו שעיר עזים זכר תמים:

23. 'o-hoda`'elayu chata'tho 'asher chata' bah
 w'hebi' 'eth-qar'bano s'ir`izim zakar tamim.

Lev4:23 or his sin which he has committed is made known to him,
 he shall bring for his offering a buck of goats, a male without blemish.

<23> καὶ γνωσθή αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἥμαρτεν ἐν αὐτῇ,
 καὶ προσοίσει τὸ δῶρον αὐτοῦ χίμαρον ἐξ αἰγῶν, ἄρσεν ἄμωμον.

23 kai gnōsthē autō hē hamartia, hēn hēmarten en autē,
 and should be known to him the sin by which he sinned by it,
 kai prosoisei to dōron autou chimaron ex aigōn,
 then he shall bring his gift offering of a young he-goat from the goats –
 arsen amōmon.
 a male unblemished.

24 ידו על ראש השעיר וישחט אתו במקום
 אשר ישחט את העולה לפני יהוה חטאת הוא:

24. w'samak yado `al-ro'sh hasa`ir w'shachat 'otho bim'qom
 'asher-yish'chat 'eth-ha`olah liph'ney Yahúwah chata'th hu'.

Lev4:24 He shall lay his hand on the head of the goat and slay it in the place
 where they slay the burnt offering before YHWH; it is a sin offering.

<24> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου, καὶ σφάξουσιν αὐτὸν
 ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὁλοκαυτώματα ἐνώπιον κυρίου· ἁμαρτία ἐστίν.

24 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou chimarou,
 And he shall place his hand upon the head of the young he-goat,
 kai sphaxousin auton en topō,
 and they shall slay it in the place
 hou sphazousin ta holokautōmata enōpion kyriou; hamartia estin.
 of which they slay the whole burnt-offerings before YHWH – a sin offering it is.

25 כה ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על קרנית
 בן וקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על קרנית:

כה ולקח הכהן מדם החטאת באצבעו ונתן על קרנית

מִזְבַּח הָעֹלָה וְאֶת-דָּמוֹ יִשְׁפֹךְ אֵל-יִסּוֹד מִזְבַּח הָעֹלָה:

25. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba`o w'nathan
`al-qar'noth miz'bach ha`olah w'eth-damo yish'pok 'el-y'sod miz'bach ha`olah.

Lev4:25 Then the priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger and put it on the horns of the altar of burnt offering; and the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar of burnt offering.

<25> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων· καὶ τὸ πᾶν αἷμα αὐτοῦ ἐκχεεῖ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων.

25 kai epithēsei ho hierews apo tou haimatos tou tēs hamartias
And shall place the priest some of the blood of the one of the sin offering,
tō daktylō epi ta kerata tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn;
with the finger, upon the horns of the altar of the whole burnt-offerings.
kai to pan haima autou ekcheei
And all of its blood he shall pour out
para tēn basin tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn.
by the base of the altar of the whole burnt-offerings.

26 מִכָּל-חֵלְבוֹ יִקְטֹרֶת הַמִּזְבֵּחַ כְּחֵלֶב זֶבַח הַשְּׁלָמִים
וְכֹפֶר עָלָיו הַכֹּהֵן מַחְטָאֲתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

26. w'eth-kal-chel'bo yaq'tir hamiz'bechah k'cheleb zebach hash'lamim
w'kipper `alayu hakohen mechata'tho w'nis'lach lo.

Lev4:26 All its fat he shall offer up in smoke on the altar like the fat of the sacrifice of peace offerings. Thus the priest shall make atonement for him in regard to his sin, and he shall be forgiven.

<26> καὶ τὸ πᾶν στέαρ αὐτοῦ ἀνοίσει
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ὥσπερ τὸ στέαρ θυσίας σωτηρίου.
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.
26 kai to pan stear autou anoisei epi to thysiastērion hōsper to stear thysias sōtēriou.
And all of its fat he shall offer upon the altar, as the fat sacrifice of deliverance.
kai exilasetai peri autou ho hierews apo tēs hamartias autou, kai aphethēsetai autō.
And shall atone for him the priest of his sin, and it shall be forgiven him.

27 כִּי-נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בַשְּׂגָוָה מֵעַם הָאָרֶץ
בַּעֲשֻׁתָּהּ אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁם:

27. w'im-nephesh 'achath techeta' bish'gagah me'am ha'arets
ba`asothah 'achath mimits'woth Yahúwah 'asher lo'-the`aseynah w'ashem.

kai sphaxousin tēn chimairan tēn tēs hamartias en topō,
 and they shall slay the yearling, the one of the sin offering, in the place
 hou sphazousin ta holokautōmata.
 where they slay the whole burnt-offerings.

30 אֶל־קַח הַכֹּהֵן מִדָּמַח בְּאַצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֵי מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
 וְאֶת־כָּל־דָּמָה יִשְׁפֹךְ אֵל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃

30. w'laqach hakohen midamah b'ets'ba`o w'nathan `al-qar'noth miz'bach ha'olah
 w'eth-kal-damah yish'pok `el-y'sod hamiz'beach.

Lev4:30 The priest shall take some of its blood with his finger
 and put it on the horns of the altar of burnt offering;
 and all the rest of its blood he shall pour out at the base of the altar.

<30> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς τῇ δακτύλῳ
 καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῶν ὀλοκαυτωμάτων·
 καὶ πᾶν τὸ αἷμα αὐτῆς ἐκχέει παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου.

30 kai lēmpsetai ho hierews apo tou haimatos autēs tō daktylō
 And shall take the priest some of its blood with his finger,
 kai epithēsei epi ta kerata tou thysiastēriou tōn holokautōmatōn;
 and shall put it upon the horns of the altar of the whole burnt-offerings.
 kai pan to haima autēs ekcheei para tēn basin tou thysiastēriou.
 And all of its blood he shall pour out by the base of the altar.

31 וְהָקְטִיר הַכֹּהֵן מִזְבֵּחַ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
 וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ׃ ב

לֹא וְאֶת־כָּל־חֶלְבָּה יָסִיר כַּאֲשֶׁר הוּסַר חֶלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים
 וְהָקְטִיר הַכֹּהֵן מִזְבֵּחַ לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה
 וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ׃ ב

31. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher husar cheleb me`al zebach hash'lamim
 w'hiq'tir hakohen hamiz'beachah l'reyach nichoach laYahúwah
 w'kipper `alayu hakohen w'nis'lach lo.

Lev4:31 Then he shall remove all its fat, just as the fat was removed
 from the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it as incense
 on the altar for a soothing aroma to יהוה.
 Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be forgiven.

<31> καὶ πᾶν τὸ στέαρ περιελεί, ὃν τρόπον περιαιρείται στέαρ ἀπὸ θυσίας σωτηρίου,
 καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον εἰς ὁσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.
 καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

31 kai pan to stear perielei, hon tropon periaireitai stear
 And all the fat he shall remove in which manner he removed the fat

apo thysias sōtēriou, kai anoisei ho hierews epi to thysiastērion
 from the sacrifice of deliverance. And shall offer it the priest upon the altar
 eis osmēn euōdias kyriō.
 for a scent of pleasant aroma to YHWH.
 kai exilasetai peri autou ho hierews, kai aphethēsetai autō.
 And shall atone for him the priest, and it shall be forgiven him.

32: וְאִם-כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת תְּמִימָה יְבִיאָנָהּ

32. w'im-kebes yabi' qar'bano l'chata'th n'qebah th'mimah y'bi'enah.
Lev4:32 But if he brings a lamb as his offering for a sin offering,
 he shall bring it, a female without blemish.

<32> εἰς δὲ πρόβατον προσενέγκῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ εἰς ἁμαρτίαν,
 θῆλυ ἄμωμον προσοίσει αὐτό.

32 ean de probaton prosenegkē to dōron autou eis hamartian,
 And if a sheep he should bring for his gift for the sin offering,
 thēly amōmon prosoisei auto.
 female as an unblemished he shall bring it.

33: וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחָט אֶת-הָעֹלָה

33. w'samak 'eth-yado `al ro'sh hachata'th w'shachat 'othah l'chata'th bim'qom
 'asher yish'chat 'eth-ha`olah.
Lev4:33 He shall lay his hand on the head of the sin offering
 and slay it for a sin offering in the place where they slay the burnt offering.

<33> καὶ ἐπιθήσει τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ τῆς ἁμαρτίας,
 καὶ σφάζουσιν αὐτὸ ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὁλοκαυτώματα.

33 kai epithēsei tēn cheira epi tēn kephalēn tou tēs hamartias,
 And he shall place his hand upon the head of the one for the sin offering.
 kai sphaxousin auto en topō, hou sphazousin ta holokautōmata.
 And they shall slay it in the place of which they slay the whole burnt-offerings.

34: לֵךְ וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם חַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת
 מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-כָּל-הַדָּמָה יִשְׁפֹךְ אֵל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ

34. w'laqach hakohen midam hachata'th b'ets'ba'o w'nathan `al-qar'noth
 miz'bach ha`olah w'eth-kal-damah yish'pok 'el-y'sod hamiz'beach.
Lev4:34 The priest shall take some of the blood of the sin offering with his finger

and **put it on** the **horns of the altar** of **burnt offering**,
and **all** the rest of **its blood** he shall **pour out** **at** the base of **the altar**.

<34> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς ἁμαρτίας τῷ δακτύλῳ ἐπιθήσει
ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὁλοκαυτώσεως·
καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ αἷμα ἐκχέει παρὰ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου τῆς ὁλοκαυτώσεως.

34 kai labōn ho hierews apo tou haimatos tou tēs hamartias

And **taking the priest** some of the **blood** of the one for the **sin offering**
tō daktylō epithēsei epi ta kerata
with **his finger**, he shall **place it upon** the **horns**
tou thysiastēriou tēs holokautōseōs; kai **pan autou to haima ekcheei**
of **the altar** of the **whole burnt-offering**. And **all** of **its blood** he shall **pour out**
para tēn basin tou thysiastēriou tēs holokautōseōs.
by the base of **the altar** of the **whole burnt-offering**.

אֶחָד מִדָּמָהּ יִלָּקֵחַ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ 35
אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ
וְאֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ אֶתְּדָמָהּ

לֵאמֹר כָּל־חֶלֶב הַזֶּה יִסֹּר כְּאֲשֶׁר יִסֹּר חֶלֶב־הַקֶּשֶׁב מִזֶּבֶחַ
הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר כִּכְהֵן אֹתָם הַמִּזְבֵּחַ עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה
וּכְפָר עָלָיו כִּכְהֵן עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: כ

35. w'eth-kal-chel'bah yasir ka'asher yusar cheleb-hakeseb mizebach hash'lamim
w'hiq'tir hakohen 'otham hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah
w'kipper `alayyu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev4:35 Then he shall remove **all its fat**, just as the **fat of the lamb** is removed
from the sacrifice of the peace offerings, and the **priest** shall offer **them up** in **smoke**
on the altar, **on the fire offerings** to אֱלֹהִים. Thus the **priest** shall make **atonement**
for him in regard to his **sin** which he has committed, and **he** shall be **forgiven**.

<35> καὶ πᾶν αὐτοῦ τὸ στέαρ περιελεῖ, ὃν τρόπον περιαιρεῖται στέαρ προβάτου
ἐκ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου, καὶ ἐπιθήσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
ἐπὶ τὸ ὁλοκαύτωμα κυρίου. καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας,
ἧς ἥμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

35 kai pan autou to stear perielei,
And **all** of **its fat** he shall **remove**

hon tropon periaireitai stear probatou
in **which manner** was **removed the fat** of the **sheep**
ek tēs thysias tou sōtēriou, kai **epithēsei auto ho hierews**
from the sacrifice of deliverance. And shall **place it** the **priest**
epi to thysiastērion epi to holokautōma kyriou.
upon the altar, **upon the whole burnt-offerings** of **YHWH**.
kai **exilasetai peri autou ho hierews peri tēs hamartias**,
And shall **atone for him** the **priest**, **for the sin**
hēs hēmartēn, kai **aphethēsetai autō**.
of **which** he **sinned**, and it shall be **forgiven him**.

Chapter 5

אִם-לֹא יִדַּע אִם-רָאָה אוֹ יָדָע אִם-לֹא יִדַּע וְנִפְשׁוֹ
אִם-לֹא יִדַּע אִם-רָאָה אוֹ יָדָע אִם-לֹא יִדַּע וְנִפְשׁוֹ

אִם-לֹא יִדַּע אִם-רָאָה אוֹ יָדָע אִם-לֹא יִדַּע וְנִפְשׁוֹ
אִם-לֹא יִדַּע אִם-רָאָה אוֹ יָדָע אִם-לֹא יִדַּע וְנִפְשׁוֹ

1. w'nephesh ki-thecheta' w'sham'`ah qol 'alah
w'hu' `ed 'o ra'ah 'o yada' `im-lo' yagid w'nasa' `awono.

Lev5:1 Now when a soul sins and hears the voice of swearing and he is a witness,
whether he has seen or he has known, if he does not tell it, then he bears his guilt.

<5:1> 'Eàn δὲ ψυχὴ ἀμαρτίη καὶ ἀκούσῃ φωνὴν ὀρκισμοῦ
καὶ οὗτος μάρτυς ἢ ἑώρακεν ἢ σύνειδεν, εἰ μὴ ἀπαγγείλῃ, λήμψεται τὴν ἀμαρτίαν.

1 Ean de psychē hamartē kai akousē phōnēn horkismou

And if a soul should sin, and should hear a voice of conjuring,

kai houtos martys ē heōraken ē synoiden,

and witness this, or see, or be fully conscious of it,

ean mē apageilē, lēmpsetai tēn hamartian;

if he should not report it, he takes responsibility for his sin.

אִם-לֹא יִדַּע אִם-רָאָה אוֹ יָדָע אִם-לֹא יִדַּע וְנִפְשׁוֹ
אִם-לֹא יִדַּע אִם-רָאָה אוֹ יָדָע אִם-לֹא יִדַּע וְנִפְשׁוֹ

בְּאִשׁוֹ נִפְשׁוֹ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל-דְּבַר טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת חַיָּה
טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טָמֵא אוֹ בְּנִבְלַת נֶשֶׁךְ טָמֵא
וְנִפְשׁוֹ מִמֶּנּוּ יִהְיֶה טָמֵא וְאַשֶּׁם:

2. 'o nephesh 'asher tige' b'kal-dabar tame' 'o b'nib'lath chayah
t'me'ah 'o b'nib'lath b'hemah t'me'ah 'o b'nib'lath sherets tame'
w'ne'`lam mimenu w'hu' tame' w'ashem.

Lev5:2 Or when a soul touches any unclean thing, whether a carcass of an unclean beast
or the carcass of unclean cattle or a carcass of unclean swarming things,
though it is hidden from him and he is unclean, then he shall be guilty.

<2> ἢ ψυχὴ, ἥτις εἰς ἅψεται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου, ἢ θνησιμαίου
ἢ θηριαλώτου ἀκαθάρτου ἢ τῶν θνησιμαίων βδελυγμάτων τῶν ἀκαθάρτων
ἢ τῶν θνησιμαίων κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων,

2 ē psychē, hētis ean hapsētai pantos pragmatos akathartou,

That soul which ever should touch any thing unclean,

ē thnēsimaïou ē thērialōtou akathartou

or decaying flesh, or taken by wild beasts that which is unclean,

ē tōn thnēsimaïōn bdelygmatōn tōn akathartōn

or of the decaying flesh of abominations of the unclean,

ē tōn thnēsimaïōn ktēnōn tōn akathartōn,

or of the decaying flesh cattle of unclean,

3 וְכִי יִגַּע בְּטִמְאַת אָדָם לְכֹל טִמְאַתוֹ אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהּ
וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאָשָׁם׃

גאו כי יגע בטמאת אדם לכל טמאתו אשר יטמא בה
ונעלם ממנו והוא ידע ואשם:

3. 'o ki yiga` b'tum'ath 'adam l'kol tum'atho 'asher yit'ma' bah
w'ne`lam mimenu w'hu' yada` w'ashem.

Lev5:3 Or when he touches human uncleanness, of any of its uncleanness by which he becomes unclean by it, and it is hidden from him, and he know it, then he is guilty.

<3> ἢ ἄψηται ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου, ἀπὸ πάσης ἀκαθαρσίας αὐτοῦ,
ἢς ἂν ἀψάμενος μιανθῇ, καὶ ἔλathεν αὐτόν, μετὰ τοῦτο δὲ γνῶ καὶ πλημμελήσῃ,
3 ē hapsētai apo akatharsias anthrōpou, apo pasēs akatharsias autou,
or should touch of the uncleanness of a man, of any of his uncleanness –
hēs an hapsamenos mianthē, kai elathen auton,
what ever touching he should be defiled, and he be unaware of it,
meta touto de gnō kai plēmmeleēsē,
but after this he should know even he should have trespassed.

4 דאו נפש כי תשבוע לבטא בשפתים להרע
או להיטיב לכל אשר יבטא האדם בשבעה
ונעלם ממנו והוא ידע ואשם לאחת מאלה:

4. 'o nephesh ki thishaba` l'bate' bis'phathayim l'hara` 'o l'heytib l'kol 'asher y'bate'
ha'adam bish'bu`ah w'ne`lam mimenu w'hu'-yada` w'ashem l'achath me'eleh.

Lev5:4 Or when a soul swears speaking rashly with his lips to do evil or to do good, in whatever a man may speak rashly with an oath, and it is hidden from him, and he know it, then he is guilty in one of these.

<4> ἢ ψυχὴ, ἢ ἂν ὁμόσῃ διαστέλλουσα τοῖς χείλεσιν κακοποιῆσαι
ἢ καλῶς ποιῆσαι κατὰ πάντα, ὅσα ἐὰν διαστείλῃ ὁ ἄνθρωπος μεθ' ὅρκου,
καὶ λάθῃ αὐτόν πρὸ ὀφθαλμῶν, καὶ οὗτος γνῶ καὶ ἁμάρτη ἐν τι τούτων,
4 ē psychē, hē an omosē
The soul, in what ever he should swear by an oath,
diastellousa tois cheilesin kakopoiēsai ē kalōs poiēsai kata panta,
drawing apart his lips to do evil or well to do according to all
hosa ean diasteilē ho anthrōpos meth' horkou,
as much as who should draw apart the man according to an oath,
kai lathē auton pro ophthalmōn,
and should be unaware of it from his eyes
kai houtos gnō kai hamartē hen ti toutōn,
and this one should know and should sin any one of these things –

5:11 10 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

וְהָיָה כִּי־יֵאָשֵׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוַדָּה אֲשֶׁר חָטָא עָלֶיהָ:

5. w'hayah ki-ye'sham l'achath me'eleh w'hith'wadah 'asher chata' `aleyah.

Lev5:5 So it shall be when he becomes guilty in one of these, that he shall confess that in which he has sinned by it.

<5> καὶ ἐξαγορεύσει τὴν ἁμαρτίαν περὶ ᾧν ἡμάρτηκεν κατ' αὐτῆς,
5 kai exagoreusei tēn hamartian peri hōn hēmartēken kat' autēs,
then he shall declare openly the sin for which he has sinned by it.

6:1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא נִקְבָּה מִן־הַצֹּאֵן כְּשֶׁבֶה אוֹ־שְׁעִירַת
עֲזִים לְחַטָּאת וְכִפֹּר עָלָיו כִּכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ:

6. w'hebi' 'eth-'ashamo laYahúwah `al chata'tho 'asher chata' n'qebah min-hatso'n
his'bah 'o-s'`irath `izim l'chata'th w'kipper `alayu hakohen mechata'tho.

Lev5:6 He shall also bring his guilt offering to 5:11 for his sin which he has committed, a female from the flock, a lamb or an ewe of the goats as a sin offering.
So the priest shall make atonement on his behalf for his sin.

<6> καὶ οἶσει περὶ ᾧν ἐπλημμέλησεν κυρίῳ, περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἥς ἡμαρτεν,
θήλυ ἀπὸ τῶν προβάτων, ἀμνάδα ἢ χίμαιραν ἐξ αἰγῶν, περὶ ἁμαρτίας·
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἥς ἡμαρτεν,
καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία.

6 kai oisei peri hōn eplēmmelēsen kyriō,

And he shall bring for which he trespassed against YHWH,
peri tēs hamartias, hēs hēmartēn, thēly apo tōn probatōn,

for the sin of which he sinned, a female from the sheep,
amnada ē chimairan ex aigōn, peri hamartias;
a ewe-lamb or a yearling of the goats for a sin offering.

kai exilasetai peri autou ho hierēus

And shall atone for him the priest
peri tēs hamartias autou, hēs hēmartēn, kai aphethēsetai autō hē hamartia.
for his sin which he sinned, and shall be forgiven him the sin.

7:1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

וְיָאֵם לֹא תִגְנֹעַ יָדוֹ בְּיָדֵי שֶׁה וְהָבִיָּא אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי
תָּרִים אוֹ־שְׁנֵי בָנִי־יוֹנָה לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה:

7. w'im-lo' thagia`yado dey seh w'hebi' 'eth-'ashamo 'asher chata' sh'tey thorim

‘o-sh’ney b’ney-yonah laYahúwah ‘echad l’chata’t’h w’echad l’`olah.

Lev5:7 But if his hand cannot reach sufficient for a lamb, then he shall bring to **אֶחָד** his guilt offering for that in which he has sinned, two turtledoves or two young pigeons, one for a sin offering and the other for a burnt offering.

<7> Ἐὰν δὲ μὴ ἰσχύσῃ ἡ χεὶρ αὐτοῦ τὸ ἱκανὸν εἰς τὸ πρόβατον, οἴσει περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἥμαρτεν, δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν κυρίῳ, ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ ἓνα εἰς ὀλοκαύτωμα.

7 Ean de mē ischysē hē cheir autou to hikanon eis to probaton,
And if is not strong his hand to be fit for bringing the sheep,
oisei peri tēs hamartias autou, hēs hēmarten, duo trygonas
he shall bring for his sin offering of which he sinned, two turtle-doves,
ē duo neossous peristerōn kyriō, hena peri hamartias
or two young pigeons to YHWH; one for a sin offering,
kai hena eis holokautōma.
and one for a whole burnt-offering.

אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה
אִם יָדוֹ לֹא תִשָּׁע לְכַלּוֹת אֶת הַזֶּה
יָבִיֵא אֶת־חַטָּאתוֹ שְׁנֵי תְּרוּמֹת
אוֹרְזִים אוֹ שְׁנֵי בָנִים יְעֹרְבִין
לְפָנֵי ה' אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה

וְהִבִּיֵא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֶחָד לְחַטָּאת רִאשֹׁנָה
וּמָלַךְ אֶת־רִאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל:

8. w’hebi’ ‘otham ‘el-hakohen w’hiq’rib ‘eth-‘asher lachata’t’h ri’shonah
umalmaq ‘eth-ro’sho mimul `ar’po w’lo’ yab’dil.

Lev5:8 He shall bring them to the priest, who shall offer first that which is for the sin offering and shall nip its head at the front of its neck, but he shall not sever it.

<8> καὶ οἴσει αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα,
καὶ προσάξει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας πρότερον·
καὶ ἀποκνίσει ὁ ἱερεὺς τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ σφονδύλου καὶ οὐ διελεῖ·

8 kai oisei auta pros ton hiera,
And he shall bring them to the priest.
kai prosaxe ho hierews to peri tēs hamartias proteron;
And shall bring the priest the one for the sin offering prior.
kai apoknisei ho hierews tēn kephalēn autou apo tou sphondylou kai ou dielei;
And shall pluck off the priest its head from the neck, and shall not divide it.

וְהִבִּיֵא אֹתָם אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֶחָד לְחַטָּאת
וּמָלַךְ אֶת־רִאשׁוֹ מִמּוֹל עֲרָפוֹ וְלֹא יַבְדִּיל

וְהִנֵּחַ מִדָּם חַטָּאת עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ
וְהִנְשָׂאֵר בָּדָם יִמְצָה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ חַטָּאת הִיא:

9. w’hizah midam hachata’t’h `al-qir hamiz’beach
w’hanish`ar badam yimatseh ‘el-y’sod hamiz’beach chata’t’h hu’.

Lev5:9 He shall also sprinkle some of the blood of the sin offering on the side of the altar, while the rest of the blood shall be drained out at the base of the altar: it is a sin offering.

9> καὶ ῥανεῖ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας
ἐπὶ τὸν τοίχον τοῦ θυσιαστηρίου, τὸ δὲ κατάλοιπον τοῦ αἵματος καταστραγγιεῖ
ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου· ἁμαρτίας γάρ ἐστιν.

9 kai hranei apo tou haimatos tou peri tēs hamartias

And he shall sprinkle from the blood of the one for the sin offering
epi ton toichon tou thysiaστήριου,
upon the wall of the altar;

to de kataloipon tou haimatos katastraggiei epi tēn basin tou thysiaστήριου;

but the rest of the blood he shall drop upon the base of the altar –
hamartias gar estin.

an offering on account of sin for it is.

יִרְאֶת־הַשְּׂנִי יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפָּט וְכִפָּר עָלָיו כַּחֲטָאתוֹ
אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: ס

10. w'eth-hasheni ya`aseh `olah kamish'pat

w'kipper `alayu hakohen mechata'tho 'asher-chata' w'nis'lach lo.

Lev5:10 The second he shall then prepare as a burnt offering according to the ordinance.

So the priest shall make atonement on his behalf for his sin
which he has committed, and it shall be forgiven him.

<10> καὶ τὸ δεύτερον ποιήσει ὁλοκαύτωμα, ὡς καθήκει. καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς
περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἥμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

10 kai to deuteron poiēsei holokautōma, hōs kathēkei.

And the second one he shall offer for a whole offering as is fit.

kai exilasetai ho hierous peri tēs hamartias autou,

And shall atone the priest for his sin

hēs hēmarten, kai aphethēsetai autō.

which he sinned, and it shall be forgiven him.

יִאֲוֶאֶם־לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשִׁתֵּי תוֹרִים אֹו לְשִׁנֵּי בְנֵי־יוֹנָה
וְהִבִּיא אֶת־קֶרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירֶת הָאֶפֶה סֵלֶת לְחֻטָּאת
לֹא־יָשִׁים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא־יִתֵּן עָלֶיהָ לְבֹנָה כִּי חֻטָּאת הִיא:

11. w'im-lo' thasig yado lish'tey thorim 'o lish'ney b'ney-yonah w'hebi' 'eth-qar'bano
'asher chata' `asirith ha'ephah solet h'chata'th lo'-yasim `aleyah shemen
w'lo'-yiten `aleyah l'bonah ki chata'th hi'.

Lev5:11 But if his hand cannot reach sufficient for two turtledoves

or for two young pigeons, then for his offering for that which he has sinned,

he shall bring the tenth of an ephah of fine flour for a sin offering;
he shall not put oil on it nor place frankincense on it, for it is a sin offering.

<11> ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκη αὐτοῦ ἡ χεὶρ ζευγος τρυγόνων ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν,
καὶ οἷσει τὸ δῶρον αὐτοῦ περὶ οὗ ἡμαρτεν, τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμίδαλιν
περὶ ἁμαρτίας· οὐκ ἐπιχεεῖ ἐπ' αὐτὸ ἔλαιον οὐδὲ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ λίβανον,
ὅτι περὶ ἁμαρτίας ἐστίν·

11 ean de mē heuriskē autou hē cheir zeugos trygonōn ē duo neossous peristerōn,
And if should not find his hand a pair of turtle-doves, or two young pigeons,
kai oisei to dōron autou peri hou hēmarten,
then he shall bring his gift for which he sinned –
to dekaton tou oiphi semidalin peri hamartias;
the tenth of the ephah of fine flour for a sin offering.

ouk epicheei ep' auto elaion

He shall not pour upon it olive oil,

oude epithēsei ep' auto libanon, hoti peri hamartias estin;
nor place upon it frankincense, for because it is a sin offering.

יְבִיאוּ אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶץ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָיו אֵשׁ יְהוָה חֹטֵאת הִוא׃

12. wehebi'ah 'el-hakohen w'qamats hakohen mimenah m'lo' qum'tso
'eth-'az'karathah w'hiq'tir hamiz'bechah `al 'ishey Yahúwah chata'th hiw'.

Lev5:12 He shall bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it
as its memorial portion and shall burn it as incense on the altar,
with the fire offerings of **אֵשׁ יְהוָה**: it is a sin offering.

<12> καὶ οἷσει αὐτὸ πρὸς τὸν ἱερέα. καὶ δραξάμενος ὁ ἱερεὺς
ἀπ' αὐτῆς πλήρη τὴν δράκα, τὸ μνημόσυνον αὐτῆς ἐπιθήσει
ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῶν ὀλοκαυτωμάτων κυρίῳ· ἁμαρτία ἐστίν.

12 kai oisei auto pros ton hierēa. kai draxamenos ho hierēus ap' autēs plērē tēn draka,
And he shall bring it to the priest. And grabbing the priest from it handful of it,
to mnēmosynon autēs epithēsei epi to thysiastērion
the memorial portion of it shall place upon the altar,
tōn holokautōmatōn kyriō; hamartia estin.
upon the whole burnt-offerings to YHWH – a sin offering it is.

יְבִיאוּ אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶץ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָיו אֵשׁ יְהוָה חֹטֵאת הִוא׃

יְבִיאוּ אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן מִמֶּנָּה מְלֹא קֶמֶץ
וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עָלָיו אֵשׁ יְהוָה חֹטֵאת הִוא׃

13. w'kiper `alayu hakohen `al-chata'tho 'asher-chata' me'achath me'eleh
w'nis'lach lo w'hay'thah lakohen kamin'chah.

Lev5:13 So the priest shall make atonement for him concerning his sin which he has committed from one of these, and it shall be forgiven him; then the rest shall become the priests, like the grain offering.

<13> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ, ἧς ἥμαρτεν, ἐφ' ἑνὸς τούτων, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.
τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔσται τῷ ἱερεὶ ὡς ἡ θυσία τῆς σεμιδάλεως.

13 kai exilasetai peri autou ho hiereus peri tēs hamartias autou,

And shall atone for him the priest for his sin

hēs hēmarten, eph' enos toutōn, kai aphethēsetai autō.

which he sinned against one of these things – and it shall be forgiven him.

to de kataleiphthen estai tō hierēi hōs hē thysia tēs semidaleōs.

And the remaining shall be for the priest as a sacrifice of the fine flour.

14 יְהוָה יָדַבֵּר אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

14. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev5:14 Then יְהוָה spoke to Mosheh, saying,

<14> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

14 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

15 וְנִפְשׁ כִּי־תַמְעַל מֵעַל וְחֻטְאָהּ בְּשִׁגְגָה מִקְדָּשִׁי יִהְיֶה וְהָבִיא אֶת־אַשְׁמוֹ לַיהוָה אֵיל תָּמִים מִן־הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּהּ כֶּסֶף־שִׁקְלִים בְּשִׁקְל־הַקֹּדֶשׁ לְאַשָׁם:

15. nephesh ki-thim'`ol ma'al w'chat'ah bish'gagah miqad'shey Yahúwah w'hebi' 'eth-'ashamo laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n b'`er'k'ak keseph-sh'qalim b'sheqel-haqodesh l'asham.

Lev5:15 When a soul acts unfaithfully and sins unintentionally against the holy things of יְהוָה, then he shall bring his guilt offering to יְהוָה: a ram without blemish from the flock, according to your valuation in silver by shekels, in terms of the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

<15> Ψυχὴ ἐὰν λάθῃ αὐτὸν λήθῃ καὶ ἁμάρτη ἀκουσίως ἀπὸ τῶν ἁγίων κυρίου, καὶ οὔσῃ τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου σίκλων, τῷ σίκλῳ τῶν ἁγίων, περὶ οὗ ἐπλημμέλησεν.

15 Psychē ean lathē auton lēthē

The soul who ever should be unaware himself with forgetfulness,

kai hamartē akousiōs apo tōn hagiōn kyriou,

and should sin unintentionally of the holy things of YHWH,

kai oisei tēs plēmmeleias autou tō kyriō krion amōmon
 then he shall bring for his trespass offering to YHWH ram an unblemished
 ek tōn probatōn timēs argyriou siklōn,
 of the flocks, of the value of silver of shekels,
 tō siklō tōn hagiōn, peri hou eplēmmelēsen.
 in the shekel in the holy place, for what he trespassed.

16 וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה

וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה
 וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה
 16. w'eth 'asher chata' min-haqodesh y'shalem w'eth-chamishitho yoseph `alayu w'nathan 'otho lakohen w'hakohen y'kaper `alayu b'eyl ha'asham w'nis'lach lo.

Lev5:16 He shall make restitution for that which he has sinned against the holy thing, and shall add to it its fifth part and give it to the priest.
 The priest shall then make atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him.

<16> καὶ ὁ ἥμαρτεν ἀπὸ τῶν ἁγίων, ἀποτείσαι αὐτὸ καὶ τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτὸ καὶ δώσει αὐτὸ τῷ ἱερεῖ· καὶ ὁ ἱερεὺς ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ἐν τῷ κριῷ τῆς πλημμελείας, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ.

16 kai ho hēmartēn apo tōn hagiōn, apoteisai auto
 And what ever he sinned, from the holy things he shall pay it,
 kai to epipempton prosthēsei ep' auto kai dōsei auto tō hierēi;
 and the fifth part he shall add to it. And he shall give it to the priest.
 kai ho hierēus exilasetai peri autou en tō kriō tēs plēmmeleias,
 And the priest shall atone for him by the ram of the trespass offering.
 kai aphethēsetai autō.
 And it shall be forgiven him.

17 וְכִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה

וְכִי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה
 וְכִי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה וְהָיָה כִּי יִשְׁחָט אֶת הַזֶּבֶחַ הַחַטָּאת הַזֶּה לַיהוָה אֵלֶיךָ אֶת הָאֵזְרָא הַזֶּה
 17. w'im-nephesh ki thecheta' w'as'thah 'achath mikal-mits'woth Yahúwah 'asher lo' the'aseynah w'lo'-yada' w'ashem w'nasa' `awono.

Lev5:17 Now when a soul sins and does any of all the instructions of what should not to be done, though he was unaware, still he is guilty and shall bear his punishment.

<17> Καὶ ἡ ψυχὴ, ἡ ἄν ἁμάρτη καὶ ποιήσῃ μίαν ἀπὸ πασῶν τῶν ἐντολῶν κυρίου, ὧν οὐ δεῖ ποιεῖν, καὶ οὐκ ἔγνω καὶ πλημμελήσῃ καὶ λάβῃ τὴν ἁμαρτίαν,
 17 Kai hē psychē, hē an hamartē kai poiēsē mian
 And the soul who ever should sin, and should commit one trespass

apo pasōn tōn entolōn kyriou, hōn ou dei poiein,
 from all of the commandments of YHWH, which not must he do,
 kai ouk egnō kai plēmmelēsē kai labē tēn hamartian,
 and does not know, and should trespass, and should take the guilt;

18 וְהָבִיָּא אֵיל תְּמִים מִן־הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּךְ לְאַשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֶּר
 עָלֶיךָ הַכֹּהֵן עַל שְׁגָגָתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגָג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח לוֹ׃

18. w'hebi' 'ayil tamim min-hatso'n b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen
 w'kiper `alayu hakohen `al shig'gatho 'asher-shagag w'hu' lo'-yada` w'nis'lach lo.

Lev5:18 He shall bring to the priest a ram without blemish from the flock,
 according to your valuation, for a guilt offering. So the priest shall make atonement
 for him concerning his error in which he sinned unintentionally and he did not know it,
 and it shall be forgiven him.

<18> καὶ οἴσει κριὸν ἄμωμον ἐκ τῶν προβάτων τιμῆς ἀργυρίου
 εἰς πλημμέλειαν πρὸς τὸν ἱερέα· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς
 περὶ τῆς ἀγνοίας αὐτοῦ, ἣς ἠγνόησεν καὶ αὐτὸς οὐκ ᾔδει, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ·

18 kai oisei krion amōmon ek tōn probatōn
 then he shall bring ram an unblemished from out of the flocks,
 timēs argyriou eis plēmmeleian pros ton hierēa;
 the value of silver for the trespass offering to the priest.
 kai exilasetai peri autou ho hierēus peri tēs agnoias autou, hēs ēgnoēsen
 And shall atone for him the priest for his ignorance of which he was ignorant of,
 kai autos ouk ēdei, kai aphethēsetai autō;
 and he did not know. And it shall be forgiven him,

19 וְיֵאָשָׁם הוּא אֲשָׁם אֲשָׁם לִיהִיָּה׃ כ

19. 'asham hu' 'ashom 'asham laYahúwah.

Lev5:19 It is a guilt offering; he was certainly guilty before YHWH.

<19> ἐπλημμέλησεν γὰρ πλημμέλησιν ἔναντι κυρίου.

19 eplēmmelēsen gar plēmmelēsin enanti kyriou.
 for he has surely been guilty of transgression before YHWH.

Chapter 6

20 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. (5:20 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:1 Then spoke Mosheh, saying,

<20> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

20 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֵלָלְאֵן מֹשֶׁה לַיהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה
:אֵלָלְאֵן-מֹשֶׁה-אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה

כַּאֲנָפֶשׁ כִּי תַחֲטֵא וּמַעַלָּה מַעַל בְּיָהוָה וְכַחֲשׁ בְּעֵמִיתוֹ
בְּפִקְדוֹן אוֹ-בְתִשּׁוּמֶת יָד אוֹ בְּגִזֵּל אוֹ עֲשֵׂק אֶת-עֵמִיתוֹ:

2. (5:21 in Heb.) **nephesh ki thecheta' uma`alah ma`al baYahúwah**

w'kichesh ba`amitho b'phiqadon 'o-bith'sumeth yad 'o b'gazel 'o `ashaq 'eth-`amitho.

Lev6:2 When a soul sins and acts unfaithfully against **אֵלָלְאֵן**,
and deceives his companion in regard to a deposit or in pledge of hand,
or through robbery, or he has extorted from his companion,

<21> Ψυχὴ ἐὰν ἀμάρτη καὶ παριδὼν παρίδῃ τὰς ἐντολὰς κυρίου
καὶ ψεύσῃται τὰ πρὸς τὸν πλησίον ἐν παραθήκῃ ἢ περὶ κοινωνίας
ἢ περὶ ἀρπαγῆς ἢ ἡδίκησέν τι τὸν πλησίον

21 Psychē ean hamartē

The soul which ever should sin,

kai paridōn paridē tas entolas kyriou

and by ignoring should ignore the commandments of YHWH,

kai pseusētai ta pros ton plēsion en parathēkē

and should lie concerning the neighbor in a matter of trust,

ē peri koinōnias ē peri harpagēs

or concerning fellowship, or concerning seizure,

ē ēdikēsen ti ton plēsion

or he wronged in any way the neighbor,

אֵלָלְאֵן מֹשֶׁה לַיהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה
:אֵלָלְאֵן-מֹשֶׁה-אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה

כַּאֲנָפֶשׁ כִּי תַחֲטֵא וּמַעַלָּה מַעַל בְּיָהוָה וְכַחֲשׁ בְּעֵמִיתוֹ
בְּפִקְדוֹן אוֹ-בְתִשּׁוּמֶת יָד אוֹ בְּגִזֵּל אוֹ עֲשֵׂק אֶת-עֵמִיתוֹ:

3. (5:22 in Heb.) **'o-matsa' 'abadah w'kichesh bah**

w'nish'ba`al-shaqer `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh ha'adam lachato' bahenah.

Lev6:3 or has found what was lost and lied about it and sworn falsely,
so that he sins in regard to one of all these that a man may do;

<22> ἢ εὗρεν ἀπώλειαν καὶ ψεύσῃται περὶ αὐτῆς καὶ ὀμώσει ἀδίκως
περὶ ἐνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐὰν ποιήσῃ ὁ ἄνθρωπος ὥστε ἁμαρτεῖν ἐν τούτοις,

22 ē heuren apōleian kai pseusētai peri autēs

or he found something lost and should lie concerning it,

kai omosē adikōs peri henos apo pantōn,

and should swear by an oath unjustly concerning any one of all

hōn ean poiēsē ho anthrōpos hōste hamartein en toutois,

which ever should do a man, so as to sin by these.

23 וְהָיָה כִּי-יִחַטֵּא וְאָשֵׁם וְהִשִּׁיב אֶת-הַגְּזֵלָה
וְהָיָה אוֹתוֹ אוֹת-הַפֶּקֶדוֹן אֲשֶׁר גָּזַל אוֹת-הַפֶּקֶדוֹן
אֲשֶׁר הִפְקִיד אֵת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:

כג וְהָיָה כִּי-יִחַטֵּא וְאָשֵׁם וְהִשִּׁיב אֶת-הַגְּזֵלָה
אֲשֶׁר גָּזַל אוֹת-הַפֶּקֶדוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה אוֹת-הַפֶּקֶדוֹן
אֲשֶׁר הִפְקִיד אֵת-הָאֲבֵדָה אֲשֶׁר מָצָא:

4. (5:23 in Heb.) w' **hayah ki-yecheta** w' **ashem** w' **heshib** 'eth-hag'zelah
'**asher gazal** 'o' eth-ha'osheq '**asher** 'ashaq 'o' 'eth-hapiqadon
'**asher haph'qad** 'ito 'o' 'eth-ha'abedah '**asher matsu**'.

Lev6:4 then it shall be, when he sins and becomes guilty,
that he shall restore what he took by robbery or what he got by extortion,
or the deposit which was entrusted to him or the lost thing which he found,

<23> καὶ ἔσται ἡνίκα ἐὰν ἁμάρτη καὶ πλημμελήσῃ,
καὶ ἀποδῶ τὸ ἄρπαγμα, ὃ ἥρπασεν, ἢ τὸ ἀδίκημα, ὃ ἠδίκησεν,
ἢ τὴν παραθήκην, ἣτις παρετέθη αὐτῷ, ἢ τὴν ἀπώλειαν, ἣν εὗρεν,

23 kai estai hēnika ean hamartē kai plēmmelesē,

Then it shall be when ever he should sin, and trespass,

kai apodō to harpagma, ho hērpasen,

that he should give back the seized thing which he seized by force,

ē to adikēma, ho ēdikēsen,

or the offence which he wronged,

ē tēn parathēkēn, hētis paretethē autō, ē tēn apōleian, hēn heuren,

or the trust which was placed in him, or the loss which he found

24 וְכֵן יִסַּף עָלָיו לְאֶשֶׁר הָוָא לוֹ יְהִנֵּנִי בְיוֹם אֲשֶׁמְתּוֹ:
וְכֵן יִסַּף עָלָיו לְאֶשֶׁר הָוָא לוֹ יְהִנֵּנִי בְיוֹם אֲשֶׁמְתּוֹ:

כד אוֹתוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִשָּׁבַע עָלָיו לְשָׁקֶר וְשָׁלַם אוֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ
וְחִמְשָׁתוֹ יִסַּף עָלָיו לְאֶשֶׁר הָוָא לוֹ יְהִנֵּנִי בְיוֹם אֲשֶׁמְתּוֹ:

5. (5:24 in Heb.) 'o **mikol** '**asher-yishaba** 'alay **lasheqer** w' **shilam** '**otho b'ro'sho**
wachamishithayu yoseph '**alayu la'asher hu'** lo **yit'nenu b'yom** '**ash'matho**.

Lev6:5 or that all which he swore on it falsely; he shall make restitution for it in full
and add to it one-fifth more. He shall give it to him to whom it belongs
on the day of his guilt offering.

<24> ἀπὸ παντὸς πράγματος, οὗ ὥμοσεν περὶ αὐτοῦ ἀδίκως,
καὶ ἀποτείσει αὐτὸ τὸ κεφάλαιον καὶ τὸ πέμπτον προσθήσει ἐπ' αὐτό·
τίνος ἐστίν, αὐτῷ ἀποδώσει ἢ ἡμέρα ἐλεγχθῇ.

24 apo pantos pragmatos, hou ōmosen peri autou adikōs,

of every thing, of which he swore by an oath concerning it unjustly;

kai apoteisei auto to kephalaion kai to pempton prosthēsei ep' auto;

and he shall pay it, the total sum, and his fifth part shall be added upon it –

tinōs estin, autō apodōsei hē hēmera elegchthē.

whatever is his he shall give back in the day he should be reproved.

25 וְכִי־יִשְׁכַּח אִשְׁמוֹ לְיָהוָה אֵיל־תְּמִים מִן־הַצֹּאן
בְּעֶרְכָּךְ לְאַשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן:

כה וְאֶת־אִשְׁמוֹ יָבִיא לְיָהוָה אֵיל־תְּמִים מִן־הַצֹּאן
בְּעֶרְכָּךְ לְאַשָׁם אֶל־הַכֹּהֵן:

6. (5:25 in Heb.) w'eth-'ashamo yabi' laYahúwah 'ayil tamim min-hatso'n
b'er'k'ak l'asham 'el-hakohen.

Lev6:6 Then he shall bring to the priest his guilt offering to אֵיל־תְּמִים, a ram
without blemish from the flock, according to your valuation, for a guilt offering,

<25> καὶ τῆς πλημμελείας αὐτοῦ οἶσει τῷ κυρίῳ κριὸν
ἀπὸ τῶν προβάτων ἄμωμον τιμῆς εἰς ὃ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

25 kai tēs plēmmeleias autou oisei tō kyriō

And for his trespass offering he shall bring to YHWH,

krion apo tōn probatōn amōmon
ram an unblemished from the flocks

timēs eis ho eplēmmelēsen autō.

of value to the amount of the thing, for what he trespassed.

26 וְכִי־יַעֲשֶׂה לְיָהוָה אֵשֶׁר־יַעֲשֶׂה בָּהּ:
כֹּוֹכֶכֶךְ עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יָהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחַת מִכָּל־

כֹּוֹכֶכֶךְ עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יָהוָה וְנִסְלַח לוֹ עַל־אֲחַת מִכָּל־
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְיָהוָה אֵשֶׁר־יַעֲשֶׂה בָּהּ:

7. (5:26 in Heb.) w'kipēr `alayu hakohen liph'ney Yahúwah
w'nis'lach lo `al-'achath mikol 'asher-ya`aseh l'ash'mah bah.

Lev6:7 and the priest shall make atonement for him before אֵשֶׁר־יַעֲשֶׂה,
and he shall be forgiven for one of all the things
which he may have done by being guilt in it.

<26> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου,
καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ περὶ ἑνὸς ἀπὸ πάντων, ὧν ἐποίησεν καὶ ἐπλημμέλησεν αὐτῷ.

26 kai exilasetai peri autou ho hierews enanti kyriou,

And shall atone for him the priest before YHWH.

kai aphethēsetai autō peri henos apo pantōn,

And he shall be forgiven for any one of all

hōn epoiēsen kai eplēmmelēsen autō.

which he did, and trespassed by it.

1 אֲוִיבִר יָהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

אֲוִיבִר יָהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

8. (6:1 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:8 Then **אֵלֶּלֶסֶן** spoke to Mosheh, saying,

<6:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֶלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן
אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן
אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן

בְּצִו אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הָעֹלָה
הוא העֹלָה על מוקְדָּה על־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלַּיְלָה
עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תִּיָּקֵד בּוֹ:

9. (6:2 in Heb.) tsaw 'eth-'Aharon w'eth-banayu le'mor zo'th torath ha'olah

hiw' ha'olah `al moq'dah `al-hamiz'beach kal-halay'lah

`ad-haboqer w'esh hamiz'beach tuqad bo.

Lev6:9 Command Aharon and his sons, saying, This is the law for the burnt offering:

it is the burnt offering on the hearth on the altar all night until the morning,

and the fire on the altar shall be kept burning on it.

<2> Ἐντειλαὶ Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ὀλοκαυτώσεως·

αὐτῇ ἡ ὀλοκαύτωσις ἐπὶ τῆς καύσεως αὐτῆς ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ὅλην τὴν νύκτα

ἕως τὸ πρωί, καὶ τὸ πῦρ τοῦ θυσιαστηρίου καυθήσεται ἐπ' αὐτοῦ, οὐ σβεσθήσεται.

2 Enteilai Aarōn kai tois huiois autou legōn

Give charge to Aaron and his sons! saying,

Houtos ho nomos tēs holokautōseōs;

This is the law of the bringing the whole burnt-offering.

autē hē holokautōsis epi tēs kauseōs autēs

This is the bringing the whole burnt-offering upon its burning

epi tou thysiaστήριου holēn tēn nykta heōs to prōi,

upon the altar the entire night until morning;

kai to pyr tou thysiaστήριου kauthēsetai ep' autou, ou sbesthēsetai.

and the fire of the altar shall burn upon it, and shall not be extinguished.

אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן
אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן
אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן אֵלֶּלֶסֶן

וְלִבְשׁ הַכֹּהֵן מִדּוּ בָד וּמִכְנִסֵּי־בָד וְלִבְשׁ עַל־בָּשָׂרוֹ
וְהָרִים אֶת־הַדֶּשֶׁן אֲשֶׁר תֹּאכַל הָאֵשׁ אֶת־הָעֹלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וְשָׂמוּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ:

10. (6:3 in Heb.) w'labash hakohen mido bad umik'n'sey-bad yil'bash

`al-b'saro w'herim 'eth-hadeshen 'asher to'kal ha'esh 'eth-ha'olah `al-hamiz'beach

w'samo 'etsel hamiz'beach.

Lev6:10 The priest puts on his linen robe, and he shall put on linen undergarments

over his flesh; and he shall take up the ashes to which the fire reduces the burnt offering on the altar and place them beside the altar.

<3> καὶ ἐνδύσεται ὁ ἱερεὺς χιτῶνα λινοῦν καὶ περισκελὲς λινοῦν ἐνδύσεται
περὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀφελεῖ τὴν κατακάρπωσιν,
ἣν ἂν καταναλώσῃ τὸ πῦρ τὴν ὀλοκαύτωςιν, ἀπὸ τοῦ θυσιαστηρίου
καὶ παραθήσῃ αὐτὸ ἐχόμενον τοῦ θυσιαστηρίου.

3 kai endysetai ho hierews chitōna linoun

And shall put on the priest inner garment a flaxen linen,

kai periskeles linoun endysetai peri to sōma autou

and pants flaxen linen he shall put on on his body.

kai aphelei tēn katakarpōsin,

And he shall remove the incinerated remains,

hēn an katanalōsē to pyr tēn holokautōsin, apo tou thysiastēriou

which ever should have consumed the fire of the whole burnt-offering of the altar.

kai parathēsei auto echomenon tou thysiastēriou.

And he shall place it next to the altar.

וְהָיָה אֲשֶׁת־בְּגָדָיו וְלִבָּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשָׁן אֶל־מַחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

11. (6:4 in Heb.) uphashat 'eth-b'gadayu w'labash b'gadim 'acherim
w'hotsi' 'eth-hadashen 'el-michuts lamachaneh 'el-maqom tahor.

Lev6:11 Then he shall take off his garments and put on other garments,
and carry the ashes outside the camp to a clean place.

<4> καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται στολὴν ἄλλην
καὶ ἐξοίσει τὴν κατακάρπωσιν ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρόν.

4 kai ekdysetai tēn stolēn autou kai endysetai stolēn allēn

And he shall take off his apparel, and shall put on apparel other.

kai exoisei tēn katakarpōsin exō tēs parembolēs

And he shall bring forth the incinerated remains outside the camp

eis topon katharon.

unto place a clean.

וְהָיָה אֲשֶׁת־בְּגָדָיו וְלִבָּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשָׁן אֶל־מַחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

וְהָיָה אֲשֶׁת־בְּגָדָיו וְלִבָּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים
וְהוֹצִיא אֶת־הַדָּשָׁן אֶל־מַחֲנֶה אֶל־מָקוֹם טָהוֹר:

12. (6:5 in Heb.) w'ha'esh 'al-hamiz'beach tuqad-bo lo' thik'beh
ubi'er `aleyah hakohen `etsim baboqer baboqer w'arak `aleyah ha'olah

w'hiq'tir `aleyah chel'bey hash'lamim.

Lev6:12 The fire on the altar shall be kept burning on it. It shall not go out, but the priest shall burn wood on it morning by morning; and he shall lay out the burnt offering on it, and shall make it as incense the fat portions of the peace offerings on it.

<5> καὶ πῦρ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καυθήσεται ἀπ' αὐτοῦ καὶ οὐ σβεσθήσεται, καὶ καύσει ὁ ἱερεὺς ἐπ' αὐτὸ ξύλα τὸ πρωὶ καὶ στοιβάσει ἐπ' αὐτοῦ τὴν ὀλοκαύτωςιν καὶ ἐπιθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ στέαρ τοῦ σωτηρίου·

5 kai pyr epi to thysiastērion kauthēsetai ap' autou

And the fire upon the altar shall be kept burning upon it,

kai ou sbesthēsetai, kai kausei ho hierous

it shall not be extinguished. And the priest shall burn

ep' auto xyla to prōi kai stoibasei ep' autou tēn holokautōsin

upon it wood every morning; and he shall pile upon it the whole burnt-offering.

kai epithēsei ep' auto to stear tou sōtēriou;

And he shall place upon it the fat of the deliverance offering.

פּ אֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵה: 6

וְאֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵה: 6

13. (6:6 in Heb.) 'esh tamid tuqad `al-hamiz'beach lo' thik'beh.

Lev6:13 Fire shall be kept burning continually on the altar; it shall not quenched.

<6> καὶ πῦρ διὰ παντὸς καυθήσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, οὐ σβεσθήσεται.

6 kai pyr dia pantos kauthēsetai epi to thysiastērion, ou sbesthēsetai.

And fire shall always burn upon the altar; it shall not be extinguished.

וְאֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵה: 6

וְאֵשׁ תָּמִיד תִּוָּקֵד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכָּבֵה: 6

זֶה חֹק הַתּוֹרָה הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֶתָּה בְּנִי-אֶהְרֹן

לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

14. (6:7 in Heb.) w'zo'th torath hamin'chah haq'reb 'othah b'ney-'Aharon

lip'h'ney Yahúwah 'el-p'ney hamiz'beach.

Lev6:14 Now this is the law of the grain offering: the sons of Aharon shall present it before יְהוָה in front of the altar.

<7> Οὗτος ὁ νόμος τῆς θυσίας, ἣν προσάξουσιν αὐτὴν οἱ υἱοὶ Ααρων

ἐναντι κυρίου ἀπέναντι τοῦ θυσιαστηρίου·

7 Houtos ho nomos tēs thysias, hēn prosaxousin autēn hoi huiοi Aarōn

This is the law of the sacrifice offering which shall bring it the sons of Aaron

enanti kyriou apenanti tou thysiastēriou;

before YHWH, before the altar.

וְזֶה חֹק הַתּוֹרָה הַמִּנְחָה הַקָּרֵב אֶתָּה בְּנִי-אֶהְרֹן

לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פְּנֵי הַמִּזְבֵּחַ: 14

חִוְהָרִים מִמֶּנּוּ בְקִמְצוֹ מִסֹּלֶת הַמִּנְחָה וּמִשְׁמֶנֶה וְאֵת כָּל-הַלֶּבֶנָה
אֲשֶׁר עַל-הַמִּנְחָה וְהַקֵּטִיר הַמִּזְבֵּחַ רֵיחַ נִיחֹחַ אֲזַכְּרָתָהּ לַיהוָה:

15. (6:8 in Heb.) w'herim mimenu b'qum'tso misoleth hamin'chah
umisham'nah w'eth kal-hal'bonah 'asher `al-hamin'chah
w'hiq'tir hamiz'beach reyach nichoach 'az'karathah laYahúwah.

Lev6:15 Then he shall lift up from it a handful of the fine flour of the grain offering,
with its oil and all the incense that is on the grain offering, and he shall make it as incense
on the altar, a soothing aroma, as its memorial offering to יהוה.

<8> καὶ ἀφελεῖ ἀπ' αὐτοῦ τῇ δρακὶ ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως τῆς θυσίας
σὺν τῷ ἐλαίῳ αὐτῆς καὶ σὺν τῷ λιβάνῳ αὐτῆς τὰ ὄντα ἐπὶ τῆς θυσίας
καὶ ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα.
ὁσμὴ εὐωδίας, τὸ μνημόσυνον αὐτῆς τῷ κυρίῳ.

8 kai aphelei ap' autou tē draki apo tēs semidaleōs tēs thysias

And he shall remove from it a handful of fine flour of the sacrifice offering
syn tō elaiō autēs kai syn tō libanō autēs ta onta epi tēs thysias
with its olive oil, and with all its frankincense being upon the sacrifice.

kai anoisei epi to thysiastērion

And he shall offer up upon the altar

karpōma; osmē euōdias, to mnēmosynon autēs tō kyriō.

a yield offering scent of pleasant aroma, a memorial of it to YHWH.

וְהָנֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכֵל
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:

ט וְהָנֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכֵל
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:

16. (6:9 in Heb.) w'hanothereth mimenah yo'k'lu 'Aharon ubanayu matsoth te'akel
b'maqom qadosh bachatsar 'ohel-mo`ed yo'k'luah.

Lev6:16 what is left of it Aharon and his sons shall eat.

It shall be eaten as unleavened cakes in a holy place;
they shall eat it in the court of the tent of appointment.

<9> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπ' αὐτῆς ἔδεται Ἀαρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ.
ἄζυμα βρωθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἔδονται αὐτήν.

9 to de katalaiphthen ap' autēs edetai Aarōn kai hoi huiōi autou;

And the remainder of it Aaron shall eat and his sons.

azyma brōthēsetai en topō hagiō,

unleavened It shall be eaten in place a holy;

en aulē tēs skēnēs tou martyriou edontai autēn.

in the courtyard of the tent of the testimony they shall eat it.

וְהָנֹתֶרֶת מִמֶּנָּה יֹאכְלוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִצֹּת תֹּאכֵל
בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ בַּחֲצֵר אֹהֶל-מוֹעֵד יֹאכְלוּהָ:

יֹלֵא תֹאפֶה חֶמֶץ חֶלֶקָם נָתַתִּי אֹתָהּ מֵאֲשֵׁר קִדָּשׁ קִדָּשִׁים
הוּא כַחֲטָאת וְכֹאֲשָׁם:

17. (6:10 in Heb.) **lo' the'apheh chamets chel'qam nathati 'othah me'ishay qodesh qadashim hiw' kachata'th w'ka'asham.**

Lev6:17 It shall not be baked with leaven. I have given it as their share from My fire offerings; it is a holy of holies, like the sin offering and like the guilt offering.

<10> οὐ πεφθῆσεται ἐζυμωμένη·
μερίδα αὐτὴν ἔδωκα αὐτοῖς ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου·
ἅγια ἁγίων ὥσπερ τὸ τῆς ἁμαρτίας καὶ ὥσπερ τὸ τῆς πλημμελείας.

10 ou pepthēsetai ezymōmenē; merida autēn edōka autois
It shall not be baked being leavened. it as a portion I have given to them
apo tōn karpōmatōn kyriou; hagia hagiōn
of the yield offerings of YHWH. a holy of holies It is,
hōsper to tēs hamartias kai hōsper to tēs plēmmeleias.
as the one for the sin offering, and as the one for the trespass offering.

11 -לֹא יִזְכָּר בְּבִנְי אֶחָד יֵאָכְלָנָה חֶק-עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
מֵאֲשֵׁר יִהְיֶה כֹל אֲשֶׁר-יִגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: כ

18. (6:11 in Heb.) **kal-zakar bib'ney 'Aharon yo'kalenah chaq-'olam l'dorotheykem me'ishey Yahúwah kol 'asher-yiga` bahem yiq'dash.**

Lev6:18 Every male among the sons of Aharon may eat it; it is an eternal ordinance throughout your generations, from the fire offerings to **אֶחָד**. Whoever touches them shall become consecrated.

<11> πᾶν ἀρσενικὸν τῶν ἱερέων ἔδονται αὐτήν· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν
ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου. πᾶς, ὃς ἐὰν ἅψηται αὐτῶν, ἁγιασθήσεται.

11 pan arsenikon tōn hierēōn edontai autēn; nomimon aiōnion
Every male of the priests shall eat it – law an eternal
eis tas geneas hymōn apo tōn karpōmatōn kyriou.
unto your generations of the yield offerings of YHWH.
pas, hos ean hapsētai autōn, hagiasthēsetai.
All who ever should touch them shall be sanctified.

12 יְבִיחֵבֵר יִהְיֶה אֵל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

19. (6:12 in Heb.) **way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.**

Lev6:19 Then **אֶחָד** spoke to Mosheh, saying,

<12> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
12 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לִיהֹנֶה בַּיּוֹם
הַמָּנִשׁ אֹתוֹ עֲשִׂיחַת הָאֵפָה סֵלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר
וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

20. (6:13 in Heb.) zeh qar'ban 'Aharon ubanayu 'asher-yaq'ribu laYahúwah
b'yom himashach 'otho `asirith ha'ephah soleth min'chah tamid machatsithah
baboker umachatsithah ba`areb.

Lev6:20 This is the offering which Aharon and his sons which they shall bring near
to אָהֲרֹן on the day when he is anointed; the tenth of an ephah of fine flour
as a continual grain offering, half of it in the morning and half of it in the evening.

<13> Τοῦτο τὸ δῶρον Ααρων καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ, ὃ προσοίσουσιν κυρίῳ ἐν τῇ ἡμέρᾳ,
ἣ ἂν κρίσης αὐτόν· τὸ δέκατον τοῦ οἴφι σεμιδάλεως εἰς θυσίαν διὰ παντός,
τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ πρῶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτῆς τὸ δειλινόν.

13 Touto to dōron Aarōn kai tōn huiōn autou,

This is the gift offering of Aaron and his sons

ho prosoisousin kyriō en tē hēmera,

which they shall bring to YHWH in the day

hē an chrisēs auton; to dekaton tou oiphi semidaleōs

which ever you shall anoint him – the tenth of the ephah of fine flour

eis thysian dia pantos, to hēmisy autēs to prōi kai to hēmisy autēs to deilnon.

for a sacrifice offering always, half of it in the morning, and half of it at dusk.

וְעָשִׂיתָ מִנְחָה מִבְּרֵית הָאֵפָה סֵלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר
וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

יד על-מחבת בשמן תעשה מרבכת תביאנה תפיני מנחת
פתים תקריב ריח-ניחם ליהנה:

21. (6:14 in Heb.) `al-machabath bashemen te`aseh mur'beketh t'bi'enah tuphiney
min'chath pitim taq'rib reyach-nichoach laYahúwah.

Lev6:21 It shall be prepared with oil on a griddle.

When it is well stirred, you shall bring it.

You shall present the grain offering in baked pieces as a soothing aroma to אָהֲרֹן.

<14> ἐπὶ τηγάνου ἐν ἐλαίῳ ποιηθήσεται, πεφυραμένην οἷσει αὐτήν,
ἐλικτά, θυσίαν ἐκ κλασμάτων, θυσίαν ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ.

14 epi tēganou en elaiō poiēthēsetai,

upon a frying pan with olive oil You shall prepare it.

pephyramenēn oisei autēn, helikta, thysian ek klasmatōn,

being mixed up He shall bring it, kneaded, as a sacrifice of pieces;

thysian osmēn euōdias kyriō.

he shall bring a sacrifice for a scent of pleasant aroma to YHWH.

15 וְהָקוֹהֵן הַמַּשְׁחִיחַ תַּחֲתֵּי מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ
וְהָיָה לְיִחְזָקָה כָּלִיל תְּקָטָר׃

וְהָקוֹהֵן הַמַּשְׁחִיחַ תַּחֲתֵּי מִבְּנָיו יַעֲשֶׂה אֹתָהּ
וְהָיָה לְיִחְזָקָה כָּלִיל תְּקָטָר׃

22. (6:15 in Heb.) w'hakohen hamashiyach tach'tayu mibanayu ya'aseh 'othah chaq-`olam laYahúwah kalil taq'tar.

Lev6:22 The anointed priest who shall be in his place among his sons shall offer it. By an eternal ordinance it shall be entirely burn it as incense to יְיָ.

<15> ὁ ἱερεὺς ὁ χριστὸς ἀντ' αὐτοῦ ἐκ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ποιήσει αὐτήν· νόμος αἰώνιος, ἅπαν ἐπιτελεσθήσεται.

15 ho hiereus ho christos ant' autou ek tōn huiōn autou poiēsei autēn;

And the priest anointed in place of him from his sons shall prepare it.

nomos aiōnios, hapan epitelesthēsetai.

It is law an eternal – all shall be completed.

16 וְכָל-מִנְחַת כֹּהֵן כָּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֵאָכֵל׃ פ

23. (6:16 in Heb.) w'kal-min'chath kohen kalil tih'yeh lo' the'akel.

Lev6:23 So every grain offering of the priest shall be thoroughly burned. It shall not be eaten.

<16> καὶ πᾶσα θυσία ἱερέως ὁλόκαυτος ἔσται καὶ οὐ βρωθήσεται.

16 kai pasa thysia hiereōs holokautos estai

And every sacrifice offering of a priest shall be wholly burnt,

kai ou brōthēsetai.

and it shall not be eaten.

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

24. (6:17 in Heb.) way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev6:24 Then יְיָ spoke to Mosheh, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

18 וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הַחֻטָּאת
וְהָיָה לְיִחְזָקָה כָּלִיל תְּקָטָר׃

וַיְדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת תֹּרַת הַחֻטָּאת
וְהָיָה לְיִחְזָקָה כָּלִיל תְּקָטָר׃

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁחַט הָעֹלָה תִשְׁחַט הַחֲטָאת
לִפְנֵי יְהוָה קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא׃

25. (6:18 in Heb.) **daber 'el-'Aharon w'el-banayu le'mor zo'th torath hachata'th bim'qom 'asher tishachet ha'olah tishachet hachata'th liph'ney Yahúwah qodesh qadashim hiw'.**

Lev6:25 Speak to Aharon and to his sons, saying, This is the law of the sin offering: in the place where the burnt offering is slain, the sin offering shall be slain before **אֵלֹהִים**; it is a holy of holies.

<18> **Ἀάλησον** Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ λέγων Οὗτος ὁ νόμος τῆς ἁμαρτίας· ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὸ ὁλοκαύτωμα, σφάζουσιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἔναντι κυρίου· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

18 **Lalēson Aarōn** kai tois huiōis autou legōn Houtos ho nomos tēs hamartias; **Speak to Aaron** and to his sons, saying, This is the law of the sin offering. en topō, hou sphazousin to holokautōma, **In the place** where they slay the whole burnt-offerings, sphaxousin ta peri tēs hamartias enanti kyriou; **they shall slay** also the one for the sin offering before **YHWH** – **hagia** hagiōn estin. **a holy of holies it is.**

19 **אֵלֹהִים** **אֲשֶׁר** **תִּשְׁחַט** **הָעֹלָה** **תִּשְׁחַט** **הַחֲטָאת** **לִפְנֵי** **יְהוָה** **קֹדֶשׁ** **קֹדָשִׁים** **הוּא**׃

יֵט הַכֹּהֵן הַמִּשְׁחָט אֹתָהּ
יֹאכֹלֶנָה בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ תֹּאכֹל בְּחֹצֵר אֹהֶל מוֹעֵד׃

26. (6:19 in Heb.) **hakohen ham'chate' 'othah yo'kalenah b'maqom qadosh te'akel bachatsar 'ohel mo`ed.**

Lev6:26 The priest who offers it for sin shall eat it. It shall be eaten in a holy place, in the court of the tent of appointment.

<19> ὁ ἱερεὺς ὁ ἀναφέρων αὐτήν ἔδεται αὐτήν· ἐν τόπῳ ἁγίῳ βρωθήσεται, ἐν αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

19 **ho hiereus** ho **anapherōn** autēn edetai autēn; en topō hagiō brōthēsetai, **The priest offering** it, he shall eat it in place a holy; he shall eat it en aulē tēs skēnēs tou martyriou. **in the courtyard** of the tent of the testimony.

20 **אֵלֹהִים** **אֲשֶׁר** **תִּשְׁחַט** **הָעֹלָה** **תִּשְׁחַט** **הַחֲטָאת** **לִפְנֵי** **יְהוָה** **קֹדֶשׁ** **קֹדָשִׁים** **הוּא**׃

כָּל אֲשֶׁר-יֵנַע בַּבְּשָׂרָהּ יִקְדָּשׁ וְאֲשֶׁר יִזָּה מִדָּמָה עַל-הַבֶּגֶד
אֲשֶׁר יִזָּה עָלֶיהָ תִּכְבֵּס בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ׃

27. (6:20 in Heb.) **kol 'asher-yiga` bib'sarah yiq'dash wa'asher yizeh midamah `al-habeged 'asher yizeh `aleyah t'kabes b'maqom qadosh.**

Lev6:27 Anyone who touches its flesh shall become consecrated;
and when any of its blood splashes on a garment,
in a holy place you shall wash on which it was splashed.

<20> πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν κρεῶν αὐτῆς ἁγιασθήσεται·
καὶ ὃ ἐὰν ἐπιρραντισθῇ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῆς ἐπὶ τὸ ἱμάτιον,
ὃ ἐὰν ῥαντισθῇ ἐπ’ αὐτὸ πλυθήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ.

20 pas ho haptomenos tōn kreōn autēs hagiasthēsetai;

Every one touching of its meats shall be sanctified.

kai hō ean epirrantisthē apo tou haimatos autēs epi to himation,

And to whom ever should be sprinkled upon of its blood, upon the cloak –

ho ean hrantisthē ep’ auto plythēsetai en topō hagiō.

the one who should be sprinkled upon by it shall be washed in place a holy.

21
:אֶל־הַמָּקוֹם הַהוּא יִשְׁפָּךְ אֶת־דָּמָהּ אֲשֶׁר־נִשְׁפָּךְ עָלָיו בְּהַלְבִּישׁוֹתָו
אֶת־הַיָּדָיו וְהַלְבִּישׁוֹתָו אֶת־הַיָּדָיו וְהַלְבִּישׁוֹתָו אֶת־הַיָּדָיו

כֹּאֲשֶׁר יִשְׁפָּךְ אֶת־דָּמָהּ אֲשֶׁר־נִשְׁפָּךְ עָלָיו בְּהַלְבִּישׁוֹתָו
אֶת־הַיָּדָיו וְהַלְבִּישׁוֹתָו אֶת־הַיָּדָיו וְהַלְבִּישׁוֹתָו אֶת־הַיָּדָיו

28. (6:21 in Heb.) uk’li-cheres ‘asher t’bushal-bo yishaber
w’im-bik’li n’chosheth bushalah umoraq w’shutaph bamayim.

Lev6:28 Also the earthenware vessel in which it was boiled shall be broken;
and if it was boiled in a bronze vessel, then it shall be scoured and rinsed in water.

<21> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὗ ἐὰν ἐψηθῇ ἐν αὐτῷ, συντριβήσεται·
ἐὰν δὲ ἐν σκεύει χαλκῷ ἐψηθῇ, ἐκτρίψει αὐτὸ καὶ ἐκκλύσει ὕδατι.

21 kai skeuos ostrakinon, hou ean hepsēthē en autō,

And item an earthenware of what ever should have been boiled in it,

syntribēsetai; ean de en skeuei chalkō hepsēthē,

it shall be broken. And if in an item of brass it should have been boiled,

ektripsei auto kai ekklysei hydati.

he shall scour it, and wash it out in water.

22
:וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה

כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה

29. (6:22 in Heb.) kal-zakar bakohanim yo’kal ‘othah qodesh qadashim hiw’.

Lev6:29 Every male among the priests may eat of it; it is a holy of holies.

<22> πᾶς ἄρσῃ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν φάγεται αὐτά· ἅγια ἁγίων ἐστὶν κυρίου.

22 pas arsēn en tois hiereusin phagetai auta; hagia hagiōn estin kyriou.

Every male among the priests shall eat it; a holy of holies it is to YHWH.

23
:וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה

כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה וְהָיָה כֹּהֵן אֲכָל מִזֶּה

לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ לֹא יֵאָכֵל בְּאֵשׁ תִּשְׂרֹף: כ

30. (6:23 in Heb.) w'kal-chata'th 'asher yuba' midamah 'el-'ohel mo`ed
l'kaper baqodesh lo' the'akel ba'esh tisareph.

Lev6:30 But any of sin offering of which any of the blood is brought
into the tent of appointment to make atonement in the holy place shall be not eaten;
it shall be burned with fire.

<23> καὶ πάντα τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας, ὧν ἐὰν εἰσενεχθῇ ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτῶν
εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, οὐ βρωθήσεται.
ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

23 kai panta ta peri tēs hamartias,

And all the meats concerning the sin offering,

hōn ean eisenechthē apo tou haimatos autōn eis tēn skēnēn tou martyriou

what ever might be carried in of their blood into the tent of the testimony

exilasasthai en tō hagiō, ou brōthēsetai; en pyri katakauthēsetai.

to atone in the holy place, shall not be eaten; in fire it shall be incinerated.

Chapter 7

אֵלֹהִים תִּזְכֹּרֶת תֹּרַת הָאֲשָׁם קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא:

1. w'zo'th torath ha'asham qodesh qadashim hu'.

Lev7:1 Now this is the law of the guilt offering; it is a holy of holies.

<7:1> Καὶ οὗτος ὁ νόμος τοῦ κριοῦ τοῦ περὶ τῆς πλημμελείας· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

1 Kai houtos ho nomos tou kriou tou peri tēs plēmmeleias; hagia hagiōn estin.

And this is the law of the ram for the trespass offering – a holy of holies it is.

בַּמִּקְוִים אֲשֶׁר יִשְׁחֹטוּ אֶת-הָעֹלָה יִשְׁחֹטוּ אֶת-הָאֲשָׁם
וְאֶת-דָּמוֹ יִזְרֹק עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

2. bim'qom 'asher yish'chatu 'eth-ha`olah yish'chatu 'eth-ha'asham
w'eth-damo yiz'roq `al-hamiz'beach sabib.

Lev7:2 In the place where they slay the burnt offering they shall slay the guilt offering,
and he shall sprinkle its blood around on the altar.

<2> ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὸ ὁλοκαύτωμα, σφάξουσιν τὸν κριὸν τῆς πλημμελείας
ἐναντι κυρίου, καὶ τὸ αἷμα προσχέει ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ.

2 en topō, hou sphazousin to holokautōma,

In the place of which they slay the whole burnt-offering,

sphaxousin ton krion tēs plēmmeleias enanti kyriou,

they shall slay the ram of the trespass offering before YHWH.

kai to haima proscheei epi tēn basin tou thysiastēriou kyklō.

And the blood he shall pour upon the base of the altar round about.

3 וְאֵת כָּל-חֵלְבוֹ יִקְרִיב מִמֶּנּוּ אֶת הָאֵלֶּיָּה
:שְׂמֵנֵי-חֵלְבֵי שְׂמֵנֵי-חֵלְבֵי שְׂמֵנֵי-חֵלְבֵי שְׂמֵנֵי-חֵלְבֵי

וְאֵת-הַחֵלֶב הַמְכֻסֶּה אֶת-הַקֶּרֶב:

3. w'eth kal-chel'bo yaq'rib mimenu 'eth ha'al'yah
w'eth-hacheleb ham'kaseh 'eth-haqereb.

Lev7:3 Then he shall offer from it all its fat: the fat tail and the fat that covers the entrails,

<3> καὶ πᾶν τὸ στέαρ αὐτοῦ προσοίσει ἀπ' αὐτοῦ,
καὶ τὴν ὀσφὺν καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον τὰ ἐνδόσθια
καὶ πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων

3 kai pan to stear autou prosoisei ap' autou, kai tēn osphyn

And all the fat of it he shall offer of it, and the loin,

kai pan to stear to katakalypton ta endosthia kai pan to stear to epi tōn endosthiōn
and all the fat covering up the entrails, and all the fat upon the entrails,

4 וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֵת-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-יָהֵן אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים
:אֲשֶׁר עַל-הַכְּסָלִים אֲשֶׁר עַל-יָהֵן אֲשֶׁר עַל-יָהֵן אֲשֶׁר עַל-יָהֵן

וְאֵת-הַיִּתְרֶת עַל-הַכֶּבֶד עַל-הַכְּלָיִת יְסִירֶנָּה:

4. w'eth sh'tey hak'layoth w'eth-hacheleb 'asher `aleyhen 'asher `al-hak'salim
w'eth-hayothereth `al-hakabed `al-hak'layoth y'sirenah.

Lev7:4 and the two kidneys with the fat that is on them, which is on the loins,
and the lobe on the liver he shall remove with the kidneys.

<4> καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν τὸ ἐπὶ τῶν μηρίων
καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος σὺν τοῖς νεφροῖς περιελεῖ αὐτά,

4 kai tous duo nephrous kai to stear to ep' autōn to epi tōn mēriōn

and the two kidneys, and the fat upon them by the thighs,

kai ton lobon ton epi tou hēpatos syn tois nephrois perielei auta,

and the lobe upon the liver, with the kidneys, he shall remove them.

5 וְהִקְטִיר אֹתָם כַּכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשָׁם הוּא:

הוּא הַקְטִיר אֹתָם כַּכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה לַיהוָה אֲשָׁם הוּא:

5. w'hiq'tir 'otham hakohen hamiz'bechah 'isheh laYahúwah 'asham hu'.

Lev7:5 The priest shall make them as incense on the altar as a fire offering to יהוה;
it is a guilt offering.

<5> καὶ ἀνοίσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κάρπωμα τῷ κυρίῳ.
περὶ πλημμελείας ἐστίν.

5 kai anoisei auta ho hiereus epi to thysiastērion karpōma tō kyriō;

And shall offer them the priest upon the altar of the yield offering to YHWH;

peri plēmmeleias estin.
for a trespass offering it is.

וְכָל-זָכָר בְּכֹהֲנִים יֹאכְלֶנּוּ בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ
וְיֹאכֵל קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים הוּא׃

6. kal-zakar bakohanim yo'h'lenu b'maqom qadosh ye'akel qodesh qadashim hu'.

Lev7:6 Every male among the priests may eat of it. It shall be eaten in a holy place;
it is a holy of holies.

<6> πᾶς ἄρσῃν ἐκ τῶν ἱερέων ἔδεται αὐτά, ἐν τόπῳ ἁγίῳ ἔδονται αὐτά.
ἅγια ἁγίων ἐστίν.

6 pas arsēn ek tōn hiereōn edetai auta, en topō hagiō edontai auta;

Every male of the priests shall eat them; in place the holy they shall eat –
hagia hagiōn estin.
a holy of holies it is.

זִכְחָטָאת כְּאַשָׁם תֹּרַח אַחַת לָהֶם חֹכֶן
אֲשֶׁר יִכְפֹּר-בּוֹ לוֹ יִהְיֶה׃

7. kachata'th ka'asham torah 'achath lahem hakohen 'asher y'kaper-bo lo yih'yeh.

Lev7:7 as the sin offering is like the guilt offering, there is one law for them;
the priest who makes atonement with it shall have it.

<7> ὥσπερ τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας, οὕτω καὶ τὸ τῆς πλημμελείας, νόμος εἰς αὐτῶν.
ὁ ἱερεὺς, ὅστις ἐξιλάσεται ἐν αὐτῷ, αὐτῷ ἔσται.

7 hōsper to peri tēs hamartias, houtō kai to tēs plēmmeleias, nomos

As the one concerning the sin offering, so also the trespass offering – law
heis autōn; ho hiereus, hostis exilasetai en autō, autō estai.
there is one for them. The priest, whoever shall atone for it, it shall be to him.

חֹהֲכֹהֵן הַמִּקְרִיב אֶת-עֹלֹת אִישׁ עוֹר הָעֹלָה
אֲשֶׁר הִקְרִיב לִפְנֵי יְהוָה׃

8. w'hakohen hamaq'rib 'eth-`olath 'ish `or ha`olah 'asher hiq'rib lakohen lo yih'yeh.

Lev7:8 Also the priest who brings a man's burnt offering,
that priest shall have for himself the skin of the burnt offering which he has brought near.

<8> καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ προσάγων ὀλοκαύτωμα ἀνθρώπου,

τὸ δέρμα τῆς ὁλοκαυτώσεως, ἧς αὐτὸς προσφέρει, αὐτῷ ἔσται.

8 kai ho hiereus ho prosagōn holokautōma anthrōpou,

And the priest bringing the whole burnt-offering of a man,
to derma tēs holokautōseōs, hēs autos prospherei, autō estai.
the skin of the whole burnt-offering which he offers shall be his.

×wA979 3w07-694 997X9 3JXX 9wX 3A77-694 9
:373X 96 3XX 949979 7376 X9A7-604

טוּכַל-מִנְחָה אֲשֶׁר תֹּאפֶה בַּתַּנּוּר וְכָל-נִעְשָׂה בַּמִּזְבֵּחַ
וְעַל-מִחְבַּת לִפְתֵּן הַמִּקְרִיב אֹתָהּ לוֹ תִּהְיֶה:

9. w'kal-min'chah 'asher te'apheh batanur w'kal-na'asah bamar'cheseth
w'al-machabath lakohen hamaq'rib 'othah lo thih'yeh.

Lev7:9 And every grain offering that is baked in the oven and everything prepared
in a pan or on a griddle shall belong to the priest who presents it; it is his;

<9> καὶ πᾶσα θυσία, ἥτις ποιηθήσεται ἐν τῷ κλιβάνῳ, καὶ πᾶσα, ἥτις ποιηθήσεται
ἐπ' ἐσχάρας ἢ ἐπὶ τηγάνου, τοῦ ἱερέως τοῦ προσφέροντος αὐτήν, αὐτῷ ἔσται.

9 kai pasa thysia, hētis poiēthēsetai en tō klibanō,

And every sacrifice offering which should be prepared in the oven,
kai pasa, hētis poiēthēsetai ep' escharas ē epi tēganou,
and all which shall be prepared upon a grate or upon a frying pan,
tou hiereōs tou prosperontos autēn, autō estai.
of the priest offering it, it shall be his.

7 10 997X9 3A77-694 9wX 3JXX 9wX 3A77-694 9
:373X 96 3XX 949979 7376 X9A7-604

י וְכָל-מִנְחָה בְּלוּלָה-בַּשֶּׁמֶן
וְחֶרֶבָה לְכָל-בְּנֵי אַהֲרֹן תִּהְיֶה אִישׁ כְּאָחִיו: כ

10. w'kal-min'chah b'lulah-bashemen
wacharebah l'kal-b'ney 'Aharon tih'yeh 'ish k'achiu.

Lev7:10 Every grain offering, mixed with oil
or drained, shall belong to all the sons of Aharon, each man as his brother.

<10> καὶ πᾶσα θυσία ἀναπεποιημένη ἐν ἐλαίῳ
καὶ μὴ ἀναπεποιημένη πᾶσι τοῖς υἱοῖς Ααρων ἔσται, ἐκάστῳ τὸ ἴσον.

10 kai pasa thysia anapepoiēmenē en elaiō

And every sacrifice offering being prepared in olive oil,
kai mē anapepoiēmenē pasi tois huiois Aarōn estai,
and not being prepared with olive oil – all of it for the sons of Aaron shall be,
hekastō to ison.
to each equally.

:373X 96 3XX 949979 7376 X9A7-604 11

יִאזְזֹאֵת תּוֹרַת זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר יִקְרִיב לַיהוָה:

11. w'zo'th torath zebach hash'lamim 'asher yaq'rib laYahúwah.

Lev7:11 Now this is the law of the sacrifice of peace offerings which shall be presented to יְיָ.

<11> Οὗτος ὁ νόμος θυσίας σωτηρίου, ἣν προσοίσουσιν κυρίῳ.

11 Houtos ho nomos thysias sōtēriou, hēn prosoisousin kyriō.

This is the law of the sacrifice of deliverance which they shall bring to YHWH.

12 חֹמֶט אֲשֶׁר יִקְרִיב עִלְ-תּוֹדָה יַחְזִיף יָדָיו עָלָיו וְהִקְרִיב עִלְ-תּוֹדָה חֲלֹת מַצּוֹת בְּלֹלֶת מִשְׁחִים בְּשֶׁמֶן וְסֻלֶּת מִרְבֶּכֶת חֲלֹת בְּלֹלֶת בְּשֶׁמֶן:

יב אם על-תודה יקריבנו ויקריב על-תודה חלות מצות בלולת בשמן ורקיך מצות משחים בשמן וסלת מרבכת חלות בלולת בשמן:

12. 'im `al-todah yaq'ribenu w'hiq'rib `al-zebach hatodah chalth matsoth b'luloth bashemen ur'qiqey matsoth m'shuchim bashamen w'soleth mur'beketh chalth b'luloth bashamen.

Lev7:12 If he brings it for a thanksgiving, then along with the sacrifice of thanksgiving he shall bring unleavened cakes mixed with oil, and unleavened wafers spread with oil, and cakes of well stirred fine flour mixed with oil.

<12> εἰ μὲν περὶ αἰνέσεως προσφέρῃ αὐτήν, καὶ προσοίσει ἐπὶ τῆς θυσίας τῆς αἰνέσεως ἄρτους ἐκ σεμιδάλεως ἀναπεποιημένους ἐν ἐλαίῳ, λάγανα ἄζυμα διακεχρισμένα ἐν ἐλαίῳ καὶ σεμίδαλιν πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ.

12 ean men peri aineseōs prosperē autēn,

If indeed for praise a man should offer it,

kai prosoisei epi tēs thysias tēs aineseōs artous

then he shall bring upon the sacrifice of praise breads unleavened made

ek semidaleōs anapepoiēmenous en elaiō,

of fine flour, being prepared in olive oil,

lagana azyma diakechrismena en elaiō

and pancakes unleavened being smeared all over with olive oil,

kai semidalin pephyramenēn en elaiō;

and fine flour being mixed with olive oil.

13 חֹמֶט אֲשֶׁר יִקְרִיב עִלְ-תּוֹדָה יַחְזִיף יָדָיו עָלָיו וְהִקְרִיב עִלְ-תּוֹדָה שֶׁלָּמִי:

יג על-חלות לחם חמץ יקריב קרבנו על-תודה שלמי:

13. `al-chalth lechem chamets yaq'rib qar'bano `al-zebach todath sh'lamayu.

Lev7:13 Besides cakes he shall present his offering of leavened bread with the thanksgiving sacrifice of his peace offerings.

<13> ἐπ' ἄρτοις ζυμίταις προσοίσει τὰ δῶρα αὐτοῦ ἐπὶ θυσίᾳ αἰνέσεως σωτηρίου.

13 ep' artois zymitais prosoisei ta dōra autou

אֶת-זֶבַח וְאָכַל וּמִמֶּחָרָת וְהַנּוֹתָר מִמֶּנּוּ יֵאָכַל:

16. w'im-neder 'o n'dabah zebach qar'bano b'yom haq'ribo 'eth-zib'cho ye'akel
umimacharath w'hanother mimenu ye'akel.

Lev7:16 But if the sacrifice of his offering is a votive or a freewill offering, it shall be eaten on the day that he offers his sacrifice, and on the morrow what is left of it may be eaten;

<16> κὰν εὐχή, ἢ ἐκούσιον θυσιάζῃ τὸ δῶρον αὐτοῦ,
ἢ ἂν ἡμέρᾳ προσαγάγῃ τὴν θυσίαν αὐτοῦ, βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον·

16 kan euchē, ē hekousion thysiazē

And if a vow it should be, the voluntary offering he should sacrifice,
to dōron autou, hē an hēmerā prosagagē tēn thysian autou,
the one of his gift offering; in which ever day he should bring his sacrifice,
brōthēsetai kai tē aurion;
it shall be eaten and in the next morning.

17 יִזְוֶהוּ הַנּוֹתָר מִבֶּשֶׂר הַזֶּבֶחַ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֵף:

17. w'hanother mib'sar hazabach bayom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev7:17 but what is left over from the flesh of the sacrifice on the third day shall be burned with fire.

<17> καὶ τὸ καταλειφθὲν ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας
ἕως ἡμέρας τρίτης ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

17 kai to kataleiphthen apo tōn kreōn tēs thysias

And the thing being left from the meats of the sacrifice
heōs hēmeras tritēs en pyri katakauthēsetai.
until day the third in fire shall be incinerated.

18 יִחַ וְאִם הָאָכַל מִבֶּשֶׂר-זֶבַח שְׁלָמָיו בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי
לֹא יִרְצֶה הַמִּקְרִיב אֹתוֹ לֹא יִחָשֵׁב לוֹ פְּגוּל יִהְיֶה
וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֲוֹנָהּ תִּשָּׂא:

18. w'im he'akol ye'akel mib'sar-zebach sh'lamayu bayom hash'lishi
lo' yeratseh hamaq'rib 'otho lo' yechasheb lo pigul yih'yeh
w'hanephesh ha'okeleth mimenu `awonah tisa'.

Lev7:18 So if any of the flesh of the sacrifice of his peace offerings should ever be eaten on the third day, he who offers it shall not be accepted, and it shall not be reckoned to him. It shall be an offensive thing, and the soul who eats of it shall bear his own iniquity.

<18> εἰν δὲ φαγὼν φάγῃ ἀπὸ τῶν κρεῶν τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ,
οὐ δεχθήσεται αὐτῷ τῷ προσφέροντι αὐτό, οὐ λογισθήσεται αὐτῷ, μίασμά ἐστιν·

ἡ δὲ ψυχὴ, ἥτις ἐὰν φάγη ἀπ' αὐτοῦ, τὴν ἁμαρτίαν λήμψεται.

18 ean de phagōn phagē apo tōn kreōn tē hēmera tē tritē,

And if in eating he should eat from the meats of the day third,

ou dechthēsetai autō tō prosperonti auto,

it shall not be accepted to the one offering it;

ou logisthēsetai autō, miasma estin;

it shall not be imputed to him – it is a defilement,

hē de psychē, hētis ean phagē ap' autou, tēn hamartian lēmpsetai.

and the soul who should eat of it, the sin he shall bear.

יִשְׂרָאֵל וְאֶת הַבָּשָׂר אֲשֶׁר-יִגַּע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל 19
:אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל-טָמֵא אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל-טָמֵא

יִשְׂרָאֵל וְאֲשֶׁר-יִגַּע בְּכָל-טָמֵא לֹא יֵאָכֵל בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל
וְאֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל-טָמֵא יֵאָכֵל בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל:

19. w'habasar 'asher-yiga` b'kal-tame' lo' ye'akel ba'esh yisareph

w'habasar kal-tahor yo'kal basar.

Lev7:19 Also the flesh that touches anything unclean shall not be eaten;

it shall be burned with fire. As for other flesh, anyone who is clean may eat such flesh.

<19> καὶ κρέα, ὅσα ἂν ἄψηται παντὸς ἀκαθάρτου, οὐ βρωθήσεται,

ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται. πᾶς καθαρὸς φάγεται κρέα.

19 kai krea, hosa an hapsētai pantos akathartou,

And meats, whatever as much as touch any unclean thing,

ou brōthēsetai, en pyri katakauthēsetai.

shall not be eaten; in fire it shall be incinerated.

pas katharos phagetai krea.

Every one clean shall eat clean meats.

כִּוְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבֶחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה 20
:וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבֶחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה

כִּוְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹּאכַל בָּשָׂר מִזֶּבֶחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה
וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל בָּשָׁר מִזֶּבֶחַ הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לַיהוָה:

20. w'hanephehesh 'asher-to'kal basar mizebach hash'lamim 'asher laYahúwah

w'tum'atho `alayu w'nik'r'thah hanephehesh hahiw' me`ameyah.

Lev7:20 But the soul who eats the flesh of the sacrifice of peace offerings

which belong to יִשְׂרָאֵל, while his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from his people.

<20> ἡ δὲ ψυχὴ, ἥτις ἐὰν φάγη ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,

ὃ ἐστὶν κυρίου, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ,

ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

20 hē de psychē, hētis ean phagē

And the soul which ever should eat

apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou,

from the meats of the sacrifice of the deliverance,
 ho estin kyriou, kai hē akatharsia autou ep' autou,
 which is to YHWH, then his uncleanness is upon him,
 apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.
 shall be destroyed that soul from its people.

21 וְנֶפֶשׁ כִּי-תִגַּע בְּכֹל-טָמֵא בְּטִמְאַת אָדָם אוֹ בְּבִהְמָה
 טָמְאָה אוֹ בְּכֹל-שֶׁקֶץ טָמֵא וְאָכַל מִבְּשָׂר-זֶבַח הַשְּׁלָמִים
 אֲשֶׁר לַיהוָה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמּוּיָהּ: פ

21. w'nephesheh ki-thiga` b'kal-tame' b'tum'ath 'adam 'o bib'hemah
 t'me'ah 'o b'kal-shegets tame' w'akal mib'sar-zebach hash'lamim
 'asher laYahuwah w'nik'r'thah hanephesheh hahiw' me`ameyah.

Lev7:21 When the soul touches anything unclean, whether human uncleanness,
 or an unclean animal, or any unclean detestable thing, and eats of the flesh of the sacrifice
 of peace offerings which belong to אֲשֶׁר, that soul shall be cut off from his people.

<21> καὶ ψυχή, ἣ ἂν ἄψηται παντὸς πράγματος ἀκαθάρτου
 ἢ ἀπὸ ἀκαθαρσίας ἀνθρώπου ἢ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων
 ἢ παντὸς βδελύγματος ἀκαθάρτου καὶ φάγῃ ἀπὸ τῶν κρεῶν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,
 ὃ ἐστὶν κυρίου, ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

21 kai psychē, hē an hapsētai pantos pragmatos akathartou
 And the soul which ever should touch any thing unclean,
 ē apo akatharsias anthrōpou
 or from an uncleanness of man,
 ē tōn tetrapodōn tōn akathartōn
 or of the four-footed creatures of the unclean,
 ē pantos bdelygmato akathartou
 or any abomination of an unclean thing,
 kai phagē apo tōn kreōn tēs thysias tou sōtēriou,
 and should eat from the meats of the sacrifice of the peace offerings
 ho estin kyriou, apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.
 which is for YHWH, shall be destroyed that soul from its people.

22 כְּבִי-יְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר:

22. way'daber Yahuwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:22 Then אֲשֶׁר spoke to Mosheh, saying,

<22> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων
 22 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

23 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר וְכֶשֶׂב וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ׃

כג דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כָּל-חֵלֶב שׁוֹר
וְכֶשֶׂב וְעֵז לֹא תֹאכְלוּ׃

23. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor kal-cheleb shor w'heseb wa'ez lo' tho'kelu.**

Lev7:23 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
You shall **not** eat **any fat** from an ox, a sheep or a goat.

<23> Ἀάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων
Πᾶν στέαρ βοῶν καὶ προβάτων καὶ αἰγῶν οὐκ ἔδεσθε.

23 **Lalēson tois huiois Israēl legōn**

Speak to the sons of Israel! saying,

Pan stear boōn kai probatōn kai aigōn ouk edesthe.

All fat of oxen and sheep and goats you shall not eat!

24 וְכֵן יִשְׂתָּמֶשׂ הַחֵלֶב לְעֹמֶל וְלֹא יִשְׂתָּמֶשׂ לֶחֶם׃

כד וְכֵן יִשְׁתַּמֵּשׁ הַחֵלֶב לְעֹמֶל וְלֹא יִשְׁתַּמֵּשׁ לֶחֶם׃

24. **w'cheleb n'belah w'cheleb t'rephah ye'aseh l'kal-m'la'kah w'akol lo' tho'k'luhu.**

Lev7:24 Also the fat of a carcass and the fat of an animal torn by beasts may be used
for any work, but you shall **certainly not** eat it.

<24> καὶ στέαρ θνησιμαίων καὶ θηριάλωτον ποιηθήσεται εἰς πᾶν ἔργον
καὶ εἰς βρώσιν οὐ βρωθήσεται.

24 kai **stear thnēsimaion kai thērialōton poiēthēsetai**

And the fat of decaying flesh, and that taken by wild beasts shall be appointed

eis pan ergon kai eis brōsin ou brōthēsetai.

for all work, but for food it shall not be eaten.

25 וְכִי יֹאכַל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִקְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ׃

כה כִּי יֹאכַל חֵלֶב מִן-הַבְּהֵמָה
אֲשֶׁר יִקְרִיב מִמֶּנָּה אִשָּׁה לַיהוָה וְנִקְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מֵעַמִּיהָ׃

25. **ki kal-'okel cheleb min-hab'hemah 'asher yaq'rib mimenah 'isheh laYahúwah w'nik'r'thah hanephehsh ha'okeleth me'ameyah.**

Lev7:25 For whoever eats the fat of the animal of which he shall brings near a fire offering
of it to יהוה, even the soul who eats shall be cut off from his people.

<25> πᾶς ὁ ἔσθων στέαρ ἀπὸ τῶν κτηνῶν, ὃν προσάξει αὐτῶν κάρπωμα κυρίου,

ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

25 pas ho esthōn stear apo tōn ktēnōn,

Every one eating fat off the cattle,

hōn prosaxeī autōn karpōma kyriō,

of which he shall bring from them as a yield offering to YHWH,

apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.

shall be destroyed that soul from its people.

26 וְלֹא תֹאכְלוּ בְּכֹל מִוְשְׁבֵיכֶם לְעֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמָה׃

26. w'kal-dam lo' tho'k'lu b'kol mosh'botheykem la'oph w'lab'hemah.

Lev7:26 You shall not eat any blood, either of bird or of animal, in any of your dwellings.

<26> πᾶν αἷμα οὐκ ἔδεσθε ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν

ἀπὸ τε τῶν πετεινῶν καὶ ἀπὸ τῶν κτηνῶν.

26 pan haima ouk edesthe en pasē tē katoikiā hymōn

All blood you shall not eat in all of your house,

apo te tōn peteinōn kai apo tōn ktēnōn.

of either the cattle or of the birds.

27 וְכָל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל בְּכֹל-דָּם׃

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ׃

27. kal-nephesh 'asher-to'kal kal-dam w'nik'r'thah hanephesh hahiw' me'ameyah.

Lev7:27 Any soul who eats any blood, even that soul shall be cut off from his people.

<27> πᾶσα ψυχὴ, ἣ ἂν φάγῃ αἷμα, ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπὸ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

27 pasa psychē, hē an phagē haima,

Every soul which ever should eat blood,

apoleitai hē psychē ekeinē apo tou laou autēs.

shall be destroyed that soul from its people.

28 כַּחַבְדָּבָר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

28. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev7:28 Then 28 וַיֹּדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

<28> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

28 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

29 וְכָל-נֶפֶשׁ אֲשֶׁר-תֹאכַל בְּכֹל-דָּם׃

וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מֵעַמִּיהָ׃

Lev7:31 The priest shall offer up the fat in smoke on the altar,
but the breast shall belong to Aharon and to his sons.

<31> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ στέαρ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,
καὶ ἔσται τὸ στήθυνιον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ.

31 kai anoisei ho hiereus to stear epi tou thysiaστήριου,
And shall offer the priest the fat upon the altar.
kai estai to stēthynion Aarōn kai tois huiois autou.
And shall be the breast Aaron's and his sons.

32 וְעִתָּה שׁוֹק הַיָּמִין תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלֵמִים:

לִב וְאֵת שׁוֹק הַיָּמִין תְּתַנּוּ תְּרוּמָה לַכֹּהֵן מִזִּבְחֵי שְׁלֵמִים:

32. w'eth shoq hayamin tit'nu th'rumah lakohen mizib'chey shal'meykem.

Lev7:32 You shall give the right thigh to the priest
as a heave offering from the sacrifices of your peace offerings.

<32> καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν δώσετε ἀφαίρεμα τῷ ἱερεῖ
ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν.

32 kai ton brachiona ton dexion dōsete aphairema tō hierēi
And the shoulder right you shall give as a cut-away portion to the priest
apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn;
from the sacrifices of your deliverance offering.

33 וְהָיָה חֵטְא הַיָּמִין לְאֵת הַשְּׁלָמִים

וְאֵת הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֶחָד לֹא תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה:

לִגְהֵמָה רִיב אֶת-הֵם הַשְּׁלָמִים
וְאֵת-הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֶחָד לֹא תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה:

33. hamaq'rib 'eth-dam hash'lamim
w'eth-hacheleb mib'ney 'Aharon lo thih'yeh shoq hayamin l'manah.

Lev7:33 The one among the sons of Aharon who offers the blood of the peace offerings
and the fat, the right thigh shall be his as his portion.

<33> ὁ προσφέρων τὸ αἷμα τοῦ σωτηρίου καὶ τὸ στέαρ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ααρων,
αὐτῷ ἔσται ὁ βραχίον ὁ δεξιὸς ἐν μερίδι.

33 ho prosperōn to haima tou sōtēriou
The one offering the blood of the deliverance offering,
kai to stear apo tōn huiōn Aarōn,
and the fat, of the sons of Aaron –
autō estai ho brachiōn ho dexios en meridi.
to him shall be the shoulder right for a portion.

34 וְהָיָה חֵטְא הַיָּמִין לְאֵת הַשְּׁלָמִים

וְאֵת הַחֵלֶב מִבְּנֵי אֶחָד לֹא תִהְיֶה שׁוֹק הַיָּמִין לְמָנָה:

לִדְכִי אֶת־תִּזְחַת הַתְּנוּפָח וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה לְקַחְתִּי
מֵאֵת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִזִּבְחֵי שְׁלֵמֵיהֶם וְאֵתָן אֹתָם לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
וּלְבָנָיו לְחֶק־עוֹלָם מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

34. ki 'eth-chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah laqach'ti
me'eth b'ney-Yis'ra'El mizib'chey shal'meyhem wa'eten 'otham l'Aharon hakohen
ul'banayu l'chaq-`olam me'eth b'ney Yis'ra'El.

Lev7:34 For I have taken the breast of the wave offering
and the thigh of the heave offering from the sons of Yisra'El
from the sacrifices of their peace offerings, and have given them
to Aharon the priest and to his sons as the eternal statute from the sons of Yisra'El.

<34> τὸ γὰρ στήθυνιον τοῦ ἐπιθέματος
καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος εἴληφα παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου ὑμῶν καὶ ἔδωκα αὐτὰ Ἀαρὼν τῷ ἱερεῖ
καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ νόμιμον αἰῶνιον παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

34 to gar stēthynion tou epithematos
For the breast of the increase offering
kai ton brachiona tou aphairematos eilēpha para tōn huiōn Israēl
and the shoulder of the cut-away portion I have taken from the sons of Israel
apo tōn thysiōn tou sōtēriou hymōn
from the sacrifices of your deliverance offering,
kai edōka auta Aarōn tō hierēi
and I gave them to Aaron to the priest
kai tois huiōis autou nomimon aiōnion para tōn huiōn Israēl.
and to his sons, law an eternal for the sons of Israel.

ⲕⲁⲓ ⲧⲟⲩⲥ ⲙⲁⲩⲟⲩⲥ ⲁⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲁⲓⲟⲛⲓⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲛ ⲙⲁⲓⲟⲛ ⲓⲥⲣⲁⲓⲗ
ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲁⲓⲟⲛⲓⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲛ ⲙⲁⲓⲟⲛ ⲓⲥⲣⲁⲓⲗ

לִהְיוֹת מִשְׁחַת אֶהְרֹן וּמִשְׁחַת בָּנָיו
מֵאֲשֵׁי יְהוָה בְּיוֹם הַקָּרִיב אֹתָם לְכַהֵן לַיהוָה:

35. zo'th mish'chath 'Aharon umish'chath banayu
me'ishey Yahúwah b'yom hiq'rib 'otham l'kahen laYahúwah.

Lev7:35 This is that which is consecrated to Aharon
and that which is consecrated to his sons from the fire offerings to ⲙⲁⲓⲟⲩⲥ,
in the day when he presented them to serve as priests to ⲙⲁⲓⲟⲩⲥ.

<35> Αὕτη ἡ χρῖσις Ἀαρὼν καὶ ἡ χρῖσις τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου
ἐν ᾗ ἡμέρᾳ προσηγάγετο αὐτοὺς τοῦ ἱερατεύειν τῷ κυρίῳ,

35 Hautē hē chrisis Aarōn kai hē chrisis tōn huiōn autou
This is the anointing of Aaron, and the anointing of his sons,
apo tōn karpōmatōn kyriou
of their portion of the yield offerings of YHWH,
en hē hēmerā prosēgageto autous tou hierateuein tō kyriō,
in which day he brought them to officiate as priest to YHWH;

36 וְאַשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לָהֶם בְּיוֹם מִשְׁחוֹ אֹתָם
מֵאֵת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרוֹתָם׃

36. 'asher tsiuah Yahúwah latheth lahem b'yom mash'cho 'otham
me'eth b'ney Yis'ra'El chuqqath `olam l'dorotham.

Lev7:36 which **אֲשֶׁר** had commanded to be given them from the sons of Yisra'El
in the day that He anointed them. It is an eternal statute throughout their generations.

<36> καθὰ ἐνετείλατο κύριος δοῦναι αὐτοῖς ἡ ἡμέρα ἔχρισεν αὐτούς,
παρὰ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ· νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς αὐτῶν.

36 katha eneteilato kyrios dounai autois hē hēmera echrisen autous,
in so far as YHWH gave charge to give to them in which day he anointed them
para tōn huiōn Israēl; nomimon aiōnion eis tas geneas autōn.
from the sons of Israel, law an eternal unto their generations.

37 וְזֹאת הַתּוֹרָה לַעֲלֹה לַמִּנְחָה וְלַחֻטָּאת
וְלָאֲשָׁם וְלַמִּלּוֹאִים וְלִזְבַּח הַשְּׁלָמִים׃

37. zo'th hatorah la'olah lamin'chah w'lachata'th
w'la'asham w'lamilu'im ul'zebach hash'lamim.

Lev7:37 This is the law of the burnt offering, for the grain offering and for the sin offering
and for the guilt offering and for the consecrations and for the sacrifice of peace offerings,

<37> οὗτος ὁ νόμος τῶν ὁλοκαυτωμάτων καὶ θυσίας καὶ περὶ ἁμαρτίας
καὶ τῆς πλημμελείας καὶ τῆς τελειώσεως καὶ τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου,

37 houtos ho nomos tōn holokautōmatōn kai thysias
This is the law of the whole burnt-offerings, and of sacrifice,
kai peri hamartias kai tēs plēmmeleias kai tēs teleiōseōs
and for a sin offering, and of the trespass offering, and of the consecration,
kai tēs thysias tou sōtēriou,
and of the sacrifice of deliverance offering,

38 וְאַשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי בְּיוֹם צִוּתוֹ
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַקְרִיב אֶת־קִרְבָּנֵיהֶם לַיהוָה בְּמִדְבַּר סִינַי׃

38. 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh b'har Sinay b'yom tsauotho
'eth-b'ney Yis'ra'El l'haq'rib 'eth-qar'b'neyhem laYahúwah b'mid'bar Sinay

Lev7:38 which **אֲשֶׁר** commanded Mosheh at Mount Sinay in the day
that He commanded the sons of Yisra'El to present their offerings to **אֲשֶׁר**
in the wilderness of Sinay.

<3> καὶ πᾶσαν τὴν συναγωγὴν ἐκκλησίασον ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

3 kai pasan tēn synagōgēn ekklēsiason

And let all the congregation hold an assembly

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

at the door of the tent of the testimony!

4 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה כָּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵת
וַתִּקְהַל הָעֵדָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

4. waya`as Mosheh ka'asher tsiuah Yahúwah 'otho
watiqahel ha`edah 'el-pethach 'ohel mo`ed.

Lev8:4 So Mosheh did just as commanded him.

When the congregation was assembled at the doorway of the tent of appointment,

<4> καὶ ἐποίησεν Μωσῆς ὃν τρόπον συνέταξεν αὐτῷ κύριος,

καὶ ἐξεκκλησίασεν τὴν συναγωγὴν ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

4 kai epoiēsen Mōusēs hon tropon synetaxen autō kyrios,

And Moses did in which manner ordered him YHWH.

kai exekklēsiasen tēn synagōgēn

And he held an assembly of the congregation

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.

at the door of the tent of the testimony.

5 הַיָּאָמֵר מֹשֶׁה אֶל-הָעֵדָה זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת:

5. wayo'mer Mosheh 'el-ha`edah zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah la`asoth.

Lev8:5 Mosheh said to the congregation,

This is the Word which has commanded to do.

<5> καὶ εἶπεν Μωσῆς τῇ συναγωγῇ

Τοῦτό ἐστιν τὸ ῥῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος ποιῆσαι.

5 kai eipen Mōusēs tē synagōgē

And Moses said to the congregation,

Touto estin to hrēma, ho eneteilato kyrios poiēsai.

This is the Word which YHWH gave charge to do.

6 וַיִּקְרַב מֹשֶׁה אֶת-אַהֲרֹן וְאֶת-בָּנָיו וַיַּרְחֵם אֹתָם בַּמַּיִם:

6. wayaaq'reb Mosheh 'eth-'Aharon w'eth-banayu wayir'chats 'otham bamayim.

Lev8:6 Then Mosheh brought Aharon and his sons and washed them with water.

<6> καὶ προσήνεγκεν Μωσῆς τὸν Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ

kai epethēken epi to logeion tēn dēlōsin kai tēn alētheian;
and he placed upon the oracle the Manifestation and the Truth.

9-64 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60
9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60 9-60

טַוּשִׁים אֶת-הַמִּצְנֶפֶת עַל-רֹאשׁוֹ וַיָּשֶׂם עַל-הַמִּצְנֶפֶת אֶל-מוֹל:
פָּנָיו אֶת צִיץ הַזָּהָב גִּזָּר הַקֹּדֶשׁ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. wayasem 'eth-hamits'nepheth `al-ro'sho wayasem `al-hamits'nepheth 'el-mul
panayu 'eth tsits hazahab nezer haqodesh ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:9 He also placed the turban on his head, and on the turban, at its front,
he placed the golden plate, the holy crown, just as 9-60 had commanded Mosheh.

9> καὶ ἐπέθηκεν τὴν μίτραν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὴν μίτραν
κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ τὸ πέταλον τὸ χρυσοῦν τὸ καθηγιασμένον ἅγιον,
ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

9 kai epethēken tēn mitran epi tēn kephalēn autou
And he placed the mitre upon his head.

kai epethēken epi tēn mitran kata prosōpon autou to petalon to chrysoun
And he placed upon the mitre down in front of him panel the golden,
to kathēgiasmenon hagian, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
for the consecrating holy, in which manner YHWH gave orders to Moses.

10-64 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60
10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60 10-60

יַיִקַּח מֹשֶׁה אֶת-שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וַיִּמְשַׁח אֶת-הַמִּשְׁכָּן
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בּוֹ וַיִּקְדֹּשׁ אֹתָם:

10. wayiqach Mosheh 'eth-shemen hamish'chah wayim'shach 'eth-hamish'kan
w'eth-kal-'asher-bo way'qadesh 'otham.

Lev8:10 Mosheh then took the anointing oil and anointed the tabernacle
and all that was in it, and consecrated them.

10> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως

10 kai elaben Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs
And Moses took from the oil of the anointing,

11-64 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60
11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60 11-60

יֵאָוֶז מִמֶּנּוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ שִׁבְעַ פְּעָמִים וַיִּמְשַׁח אֶת-הַמִּזְבֵּחַ
וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת-הַכִּיֹּר וְאֶת-כִּנּוֹ לְקֹדֶשׁ:

11. wayaz mimenu `al-hamiz'beach sheba' p'amim wayim'shach 'eth-hamiz'beach
w'eth-kal-kelayu w'eth-hakior w'eth-kano l'qad'sham.

Lev8:11 He sprinkled some of it on the altar seven times and anointed the altar

and **all** its utensils, and the basin and **its** stand, to consecrate them.

<11> καὶ ἔρρανεν ἀπ’ αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἑπτὰκις
καὶ ἔχρισεν τὸ θυσιαστήριον καὶ ἡγίασεν αὐτὸ καὶ πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ
καὶ τὸν λουτήρα καὶ τὴν βάσιν αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν αὐτά·
καὶ ἔχρισεν τὴν σκηνὴν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ καὶ ἡγίασεν αὐτήν.

11 kai erranen ap’ autou epi to thysiaστήrion heptakis
and he sprinkled from it upon the altar seven times.

kai echrisen to thysiaστήrion kai hēgiasen auto
And he anointed the altar, and sanctified it,

kai panta ta skeuē autou kai ton loutēra kai tēn basin autou kai hēgiasen auta;
and all its utensils, and the bathing tub, and its base. And he sanctified them,
kai echrisen tēn skēnēn kai panta ta en autē kai hēgiasen autēn.
and he anointed the tent, and all its items, and he sanctified it.

יבִיצֵק מִשְׁמֶן מִשְׁחָה עַל רֹאשׁ אַהֲרֹן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ לְקֹדֶשׁ׃

12. wayitsoq mishemen hamish'chah `al ro'sh 'Aharon wayim'shach 'otho l'qad'sho.

Lev8:12 Then he poured some of the anointing oil on Aharon's head
and anointed him, to consecrate him.

<12> καὶ ἐπέχεεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ααρων
καὶ ἔχρισεν αὐτὸν καὶ ἡγίασεν αὐτόν.

12 kai epecheen Mōusēs apo tou elaiou tēs chriseōs epi tēn kephalēn Aarōn
And Moses poured of the oil of the anointing upon the head of Aaron.

kai echrisen auton kai hēgiasen auton.
And he anointed him, and sanctified him.

וַיִּקְרָב מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּלְבָּשֵׁם כִּתְנֹת וַיַּחְגֹּר אֹתָם אֲבִנֹת
וַיַּחְבֹּשׁ לָהֶם מִגְבָּעוֹת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃

13. wayaq'reb Mosheh 'eth-b'ney 'Aharon wayal'bishem kutanoth
wayach'gor 'otham 'ab'net wayachabosh lahem mig'ba`oth
ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:13 Next Mosheh brought Aharon's sons and clothed them with tunics,
and girded them with sashes and bound caps on them,
just as **they** had commanded Mosheh.

<13> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τοὺς υἱοὺς Ααρων
καὶ ἐνέδυσεν αὐτοὺς χιτῶνας καὶ ἔζωσεν αὐτοὺς ζώνας
καὶ περιέθηκεν αὐτοῖς κιδάρεις, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῇ.

13 kai prosēgagen Mōusēs tous huious Aarōn kai enedysen autous chitōnas
And Moses led forward the sons of Aaron; and he put on them inner garments,
kai ezōsen autous zōnas kai periethēken autois kidareis,

and tied around them belts, and put on them turbans,
kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.
just as YHWH gave orders to Moses.

14 wayagesh 'eth par hachata'th wayis'mok 'Aharon
ubanyu 'eth-y'deyhem 'al-ro'sh par hachata'th.

14. wayagesh 'eth par hachata'th wayis'mok 'Aharon
ubanyu 'eth-y'deyhem 'al-ro'sh par hachata'th.

Lev8:14 Then he brought the bull of the sin offering, and Aharon
and his sons laid their hands on the head of the bull of the sin offering.

<14> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας,
καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας
ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ μόσχου τοῦ τῆς ἁμαρτίας.

14 kai prosēgagen Mōusēs ton moschon ton peri tēs hamartias,
And Moses brought the calf, the one for the sin offering.
kai epethēken Aarōn kai hoi huiοi autou tas cheiras
And placed Aaron and his sons their hands
epi tēn kephalēn tou moschou tou tēs hamartias.
upon the head of the calf, of the one for the sin offering.

15 wayish'chat wayiqach Mosheh 'eth-hadam wayiten 'al-qar'noth hamiz'beach sabib
b'ets'ba'o way'chate' 'eth-hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach
way'qad'shehu l'kaper 'alayu.

15. wayish'chat wayiqach Mosheh 'eth-hadam wayiten 'al-qar'noth hamiz'beach sabib
b'ets'ba'o way'chate' 'eth-hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach
way'qad'shehu l'kaper 'alayu.

Lev8:15 Next Mosheh slaughtered it and took the blood
and with his finger put some of it around on the horns of the altar, and purified the altar.
Then he poured out the rest of the blood at the base of the altar and consecrated it,
to make atonement for it.

<15> καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ τῷ δακτύλῳ
καὶ ἐκαθάρισεν τὸ θυσιαστήριον· καὶ τὸ αἶμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν
τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἡγίασεν αὐτὸ τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ.

15 kai esphaxen auton kai elaben Mōusēs apo tou haimatos
And he slew it. And Moses took of the blood,
kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriou kyklō tō daktylō

and put it upon the horns of the altar round about with his finger;
 kai ekatharisen to thysiastērion; kai to haima execheen
 and he cleansed the altar. And the blood he poured out
 epi tēn basin tou thysiastēriou kai hēgiasen auto tou exilasasthai ep' autou.
 upon the base of the altar; and he sanctified it, to atone upon it.

16 וַיִּקַּח אֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֵת יִתְרֹת הַכֶּבֶד
 וְאֵת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֵת-חֲלִבֵּהֶן וַיִּקְטֹר מֹשֶׁה הַמִּזְבֵּחַ׃

16. wayiqach 'eth-kal-hacheleb 'asher `al-haqereb w'eth yothereth hakabed
 w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen wayaq'ter Mosheh hamiz'bechah.

Lev8:16 He also took all the fat that was on the entrails and the lobe of the liver,
 and the two kidneys and their fat; and Mosheh offered it up in smoke on the altar.

<16> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς πᾶν τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῶν ἐνδοσθίων
 καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος καὶ ἀμφοτέρους τοὺς νεφρούς
 καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν, καὶ ἀνήνεγκεν Μωυσῆς ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

16 kai elaben Mōusē pan to stear to epi tōn endosthiōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos
 And Moses took all the fat upon the entrails, and the lobe upon the liver,
 kai amphoterous tous nephrous kai to stear to ep' autōn,
 and both of the kidneys, and the fat upon them;
 kai anēnegken Mōusēs epi to thysiastērion;
 and Moses offered them upon the altar.

17 וַאֲתַתְּ-הַפָּר וְאֶת-עֹרֹו וְאֶת-בָּשָׂרוֹ וְאֶת-פֶּרְשֹׁ שַׂרְף בָּאֵשׁ
 מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃

17. w'eth-hapar w'eth-`oro w'eth-b'saro w'eth-pir'sho saraph ba'esh michuts
 lamachaneh ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:17 But the bull and its hide and its flesh and its refuse he burned
 in the fire outside the camp, just as Yahúwah had commanded Mosheh.

<17> καὶ τὸν μόσχον καὶ τὴν βύρσαν αὐτοῦ καὶ τὰ κρέα αὐτοῦ
 καὶ τὴν κόπρον αὐτοῦ καὶ κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς,
 ὡς τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

17 kai ton moschon kai tēn byrsan autou kai ta krea autou kai tēn kopron autou
 And the calf and its hide, and its meats, and its dung
 kai katekausen auta pyri exō tēs parembolēs,
 he incinerated in fire outside the camp,
 hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
 in which manner YHWH gave orders to Moses.

18 wayaq'reb 'eth 'eyl ha'olah wayis'm'ku 'Aharon
ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

יחַ וַיִּקְרַב אֶת אֵיל הָעֹלָה וַיִּסְמְכוּ אֹהֲרֹן
וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

18. wayaq'reb 'eth 'eyl ha'olah wayis'm'ku 'Aharon
ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

Lev8:18 Then he presented the ram of the burnt offering, and Aharon
and his sons laid their hands on the head of the ram.

<18> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν κριὸν τὸν εἰς ὁλοκαύτωμα, καὶ ἐπέθηκεν Ααρων
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ.

18 kai prosēgagen Mōusēs ton krion ton eis holokautōma,

And Moses brought the ram, the one for a whole burnt-offering.

kai epethēken Aarōn kai hoi huioi autou tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou kriou.

And placed Aaron and his sons their hands upon the head of the ram.

19 wayish'chat wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

יִט וַיִּשְׁחַט וַיִּזְרֹק מִשָּׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

19. wayish'chat wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:19 Mosheh slaughtered it and sprinkled the blood around on the altar.

<19> καὶ ἔσφαξεν Μωσῆς τὸν κριόν,
καὶ προσέχεεν Μωσῆς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

19 kai esphaxen Mōusēs ton krion,

And Moses slew the ram.

kai prosecheen Mōusēs to haima epi to thysiastērion kyklō.

And Moses poured the blood upon the altar round about.

20 w'eth-ha'ayil nitach lin'thachayu wayaq'ter Mosheh 'eth-haro'sh w'eth-han'thachim w'eth-hapader.

כּוּ אֶת-הָאֵיל נִתַּח לִנְתָחָיו וַיִּקְטֵר מִשָּׁה אֶת-הָרֹאשׁ
וְאֶת-הַנְּתָחִים וְאֶת-הַפֶּדֶר:

20. w'eth-ha'ayil nitach lin'thachayu

wayaq'ter Mosheh 'eth-haro'sh w'eth-han'thachim w'eth-hapader.

Lev8:20 When he had cut the ram into its pieces,
Mosheh offered up the head and the pieces and the suet in smoke.

<20> καὶ τὸν κριὸν ἐκρεανόμησεν κατὰ μέλη
καὶ ἀνήνεγκεν Μωσῆς τὴν κεφαλὴν καὶ τὰ μέλη καὶ τὸ στέαρ.

20 kai ton krion ekreanomēsen kata melē

And the ram he dressed according to its limbs.

kai anēnegken Mōusēs tēn kephalēn kai ta melē kai to stear;

And Moses offered up the head, and the limbs, and the fat;

21 w'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim rachats bamayim
wayaq'ter Mosheh 'eth-kal-ha'ayil hamiz'beachah `olah hu'
P'reyach-nichoach 'isheh hu' laYahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

כא וְאֶת-הַקֶּרֶב וְאֶת-הַכַּרְעִים רָחַץ בַּמַּיִם וַיִּקְטֹּר מִזֶּשֶׁה
אֶת-כָּל-הָאֵיל הַמִּזְבֵּחַ עֹלָה הוּא לְרִיחַ-נִּיחֹחַ אִשֶּׁה הוּא
לְיָהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

21. w'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim rachats bamayim
wayaq'ter Mosheh 'eth-kal-ha'ayil hamiz'beachah `olah hu'
P'reyach-nichoach 'isheh hu' laYahúwah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:21 After he had washed the entrails and the legs with water,
Mosheh offered up the whole ram in smoke on the altar.
It was a burnt offering for a soothing aroma; it was a fire offering to יהוה,
just as יהוה had commanded Mosheh.

<21> καὶ τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ἔπλυνεν ὕδατι
καὶ ἀνένεγκεν Μωσῆς ὅλον τὸν κριὸν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·
ὁλοκαύτωμα, ὃ ἐστὶν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας, κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ,
καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ.

21 kai tēn koilian kai tous podas eplynen hydati
and the belly and the feet he washed in water.
kai anēnegken Mōusēs holon ton krion epi to thysiastērion;
And Moses offered up the entire ram upon the altar.
holokautōma, ho estin eis osmēn euōdias,
a whole burnt-offering It is for a scent of pleasant aroma;
karpōma estin tō kyriō, kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.
a yield offering it is to YHWH, just as YHWH gave charge to Moses.

22 wayaq'reb 'eth-ha'ayil hasheni 'eyl hamilu'im wayis'm'ku 'Aharon
ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

כב וַיִּקְרֹב אֶת-הָאֵיל הַשֵּׁנִי אֵיל הַמִּלֻּאִים וַיִּסְמְכוּ אֹהֶרֶן
וּבָנָיו אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁ הָאֵיל:

22. wayaq'reb 'eth-ha'ayil hasheni 'eyl hamilu'im wayis'm'ku 'Aharon
ubanayu 'eth-y'deyhem `al-ro'sh ha'ayil.

Lev8:22 Then he presented the second ram, the ram of consecrations,
and Aharon and his sons laid their hands on the head of the ram.
<22> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τὸν κριὸν τὸν δεύτερον, κριὸν τελειώσεως·
καὶ ἐπέθηκεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ κριοῦ.
22 kai prosēgagen Mōusēs ton krion ton deuteron, krion teleiōseōs;
And Moses brought the ram second, the ram of consecration.
kai epethēken Aarōn kai hoi huioi autou tas cheiras autōn epi tēn kephalēn tou kriou.
And placed Aaron and his sons their hands upon the head of the ram.

23 wayish'chat wayiqach Mosheh midamo
wayiten `al-t'nuk 'ozen-Aharon hay'manith
w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

כג וַיִּשְׁחַט וַיִּקַּח מִדָּמוֹ וַיִּתֵּן עַל-תְּנוּךְ אָזְנוֹ-אַהֲרֹן הַיְמָנִית
וְעַל-בִּהֶן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

23. wayish'chat wayiqach Mosheh midamo
wayiten `al-t'nuk 'ozen-Aharon hay'manith
w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev8:23 Mosheh slaughtered it and took some of its blood
and put it on the lobe of Aharon's right ear,
and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<23> καὶ ἔσφαξεν αὐτὸν καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς Ααρων τοῦ δεξιοῦ
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ.

23 kai esphaxen auton kai elaben Mōusēs apo tou haimatos autou
And he slew it. And Moses took some of its blood,
kai epethēken epi ton lobon tou ōtos Aarōn tou dexiou
and placed it upon the lobe of the ear of Aaron right,
kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias kai epi to akron tou podos tou dexiou.
and upon the thumb hand of his right, and upon the big toe foot of his right.

24 wayaq'reb 'eth-b'ney 'Aharon wayiten Mosheh min-hadam `al-t'nuk
wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

כד וַיִּקְרֶב אֶת-בְּנֵי אַהֲרֹן וַיִּתֵּן מֹשֶׁה מִן-הַדָּם
עַל-תְּנוּךְ אָזְנָם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן יָדָם הַיְמָנִית וְעַל-בִּהֶן
רַגְלָם הַיְמָנִית וַיִּזְרֹק מֹשֶׁה אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

24. wayaq'reb 'eth-b'ney 'Aharon wayiten Mosheh min-hadam `al-t'nuk
'az'nam hay'manith w'al-bohen yadam hay'manith w'al-bohen rag'lam hay'manith
wayiz'roq Mosheh 'eth-hadam `al-hamiz'beach sabib.

Lev8:24 He also brought Aharon's sons; and Mosheh put some of the blood on the lobe of
their right ear, and on the thumb of their right hand and on the big toe of their right foot.
Mosheh then sprinkled the rest of the blood around on the altar.

<24> καὶ προσήγαγεν Μωσῆς τοὺς υἱοὺς Ααρων,
καὶ ἐπέθηκεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐπὶ τοὺς λοβοὺς τῶν ὠτῶν τῶν δεξιῶν
καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν δεξιῶν καὶ ἐπὶ τὰ ἄκρα τῶν ποδῶν αὐτῶν
τῶν δεξιῶν, καὶ προσέχεεν Μωσῆς τὸ αἶμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

24 kai prosēgagen Mōusēs tous huiouς Aarōn,
And Moses brought the sons of Aaron.
kai epethēken Mōusēs apo tou haimatos epi tous lobous
And Moses put some of the blood upon the lobe
tōn ōtōn tōn dexiōn kai epi ta akra tōn cheirōn autōn tōn dexiōn

ear of their right, and upon the thumb hand of their right,
 kai epi ta akra tōn podōn autōn tōn dexiōn,
 and upon the big toe foot of their right.
 kai prosechein Mōusēs to haima epi to thysiastērion kyklō.
 And Moses poured the blood upon the altar round about.

25 וַיִּקַּח אֶת-הַחֵלֶב וְאֶת-הָאֵלֶּיָּה
 וְאֶת-כָּל-הַחֵלֶב אֲשֶׁר עַל-הַקֶּרֶב וְאֶת יִתְרֵת הַכֶּבֶד
 וְאֶת-שְׁתֵּי הַכְּלִיֹּת וְאֶת-חֲלָבֵהֶן וְאֶת שׁוֹךְ הַיָּמִין׃

25. wayiqach 'eth-hacheleb w'eth-ha'al'ayah w'eth-kal-hacheleb 'asher `al-haqereb
 w'eth yothereth hakabed w'eth-sh'tey hak'layoth w'eth-chel'b'hen
 w'eth shoq hayamin.

Lev8:25 He took the fat, and the fat tail, and all the fat that was on the entrails,
 and the lobe of the liver and the two kidneys and their fat and the right thigh.

<25> καὶ ἔλαβεν τὸ στέαρ καὶ τὴν ὀσφῦν καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπὶ τῆς κοιλίας
 καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος καὶ τοὺς δύο νεφροὺς καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ' αὐτῶν
 καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν·

25 kai elaben to stear kai tēn osphyn kai to stear to epi tēs koilias
 And he took the fat, and the loin, and the fat upon the belly,
 kai ton lobon tou hēpatos kai tous duo nephrous
 and the lobe of the liver, and the two kidneys,
 kai to stear to ep' autōn kai ton brachiona ton dexion;
 and the fat upon them, and the shoulder right.

26 וַיִּקַּח אֶת-חֶמֶץ הַלֶּחֶם אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה לֶקַח חֶלֶת מִצֶּה אֶחָת
 וְחֶלֶת לֶחֶם שֶׁמֶן אֶחָת וְרִקִּיק אֶחָד
 וַיִּשֶׂם עַל-הַחֲלָבִים וְעַל שׁוֹךְ הַיָּמִין׃

26. umisal hamatsoth 'asher liph'ney Yahúwah laqach chalath matsah 'achath
 w'chalath lechem shemen 'achath w'raqiq 'echad
 wayasem `al-hachalabim w'`al shoq hayamin.

Lev8:26 From the basket of unleavened bread that was before him,
 he took one unleavened cake and one cake of bread mixed with oil and one wafer,
 and placed them on the portions of fat and on the right thigh.

<26> καὶ ἀπὸ τοῦ κανοῦ τῆς τελειώσεως τοῦ ὄντος ἐναντι κυρίου
 ἔλαβεν ἄρτον ἓνα αἵζυμον καὶ ἄρτον ἐξ ἐλαίου ἓνα καὶ λάγανον ἓν
 καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ στέαρ καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιόν·

26 kai apo tou kanou tēs teleiōseōs tou ontos enanti kyriou
 And from the bin of the consecration being before YHWH,
 elaben arton hena azymon
 he took bread loaf one unleavened,
 kai arton ex elaiou hena kai laganon hen
 and bread loaf made of olive oil one, and pancake one,
 kai epethēken epi to stear kai ton brachiona ton dexion;
 and he placed them upon the fat and upon the shoulder right.

כִּזְבִּיתָן אֶת־הַכֹּל עַל כַּפֵּי אַהֲרֹן וְעַל כַּפֵּי בָנָיו
 וַיִּנָּח אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה׃

27. wayiten 'eth-hakol `al kapey 'Aharon w'`al kapey banayu
 wayaneph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev8:27 He then put all these on the hands of Aharon and on the hands of his sons
 and presented them as a wave offering before ייחזקאל.

<27> καὶ ἐπέθηκεν ἅπαντα ἐπὶ τὰς χεῖρας Ἀαρων καὶ ἐπὶ τὰς χεῖρας τῶν υἱῶν αὐτοῦ
 καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ ἀφαιρέμα ἔναντι κυρίου.

27 kai epethēken hapanta epi tas cheiras Aarōn kai epi tas cheiras tōn huiōn autou
 And he put all these in the hands of Aaron, and upon the hands of his sons.
 kai anēnegken auta aphairema enanti kyriou.
 And he offered them as a cut-away portion before YHWH.

כַּחֲזִיקָה מִשָּׂה אֹתָם מֵעַל כַּפֵּיהֶם וַיִּקְטֹר הַמִּזְבֵּחַ
 עַל־הָעֹלָה מִלְאִים הֵם לָרִים נִיחֹם אִשָּׁה הוּא לַיהוָה׃

28. wayiqach Mosheh 'otham me`al kapeyhem wayaq'ter hamiz'bechah
 `al-ha`olah milu'im hem l'reyach nichoach 'isheh hu' laYahúwah.

Lev8:28 Then Mosheh took them from their hands
 and offered them up in smoke on the altar with the burnt offering.
 They were consecrations for a soothing aroma; it was a fire offering to ייחזקאל.

<28> καὶ ἔλαβεν Μωυσῆς ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτῶν, καὶ ἀνήνεγκεν αὐτὰ Μωυσῆς
 ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὸ ὀλοκαύτωμα τῆς τελειώσεως,
 ὅ ἐστιν ὁσμὴ εὐωδίας· κάρπωμά ἐστιν τῷ κυρίῳ.

28 kai elaben Mōusēs apo tōn cheirōn autōn,
 And Moses took from their hands,
 kai anēnegken auta Mōusēs epi to thysiastērion
 and Moses offered them upon the altar,
 epi to holokautōma tēs teleiōseōs,
 upon the whole burnt-offering of the consecration,

ho estin osmē euōdias; karpōma estin tō kyriō.

which is a scent of pleasant aroma; a yield offering it is to YHWH.

29 wayiqach Mosheh 'eth-hechazeh way'niphehu th'nuphah liph'ney Yahúwah
me'eyl hamilu'im l'Mosheh hayah l'manah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

כַּמִּלֵּאִים לְמֹשֶׁה הָיָה לְמַנַּח כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
את־הַחֶזֶק וַיִּנִּיפֵהוּ תְנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה מֵאֵיל

29. wayiqach Mosheh 'eth-hechazeh way'niphehu th'nuphah liph'ney Yahúwah
me'eyl hamilu'im l'Mosheh hayah l'manah ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev8:29 Mosheh also took the breast and presented it for a wave offering before
it was for Mosheh's portion of the ram of consecrations,
just as had commanded Mosheh.

<29> καὶ λαβὼν Μωσῆς τὸ στήθυνιον ἀφείλεν αὐτὸ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου
ἀπὸ τοῦ κριοῦ τῆς τελειώσεως, καὶ ἐγένετο Μωσῆ ἐν μερίδι,
καθὰ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωσῇ.

29 kai labōn Mōusēs to stēthynion apheilen auto epithema enanti kyriou
And Moses taking the breast, removed it for an increase offering before YHWH,
apo tou kriou tēs teleiōseōs, kai egeneto Mōusē en meridi,
from the ram of the consecration; and it became for Moses' portion,
katha eneteilato kyrios tō Mōusē.
as YHWH gave charge to Moses.

30 wayiqach Mosheh mishemen hamish'chah umin-hadam 'asher al-hamiz'beach
wayaz'al-'Aharon 'al-b'gadayu w'al-banayu w'al-big'dey banayu 'ito
way'qadesh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu w'eth-banayu w'eth-big'dey banayu 'ito.

לַוִּיקַח מֹשֶׁה מִשְׁמֵן הַמִּשְׁחָה וּמִן־הַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ
וַיִּזְעַל־אֶהְרֹן עַל־בְּגָדָיו וְעַל־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ
וַיִּקְדֹּשׁ אֶת־אֶהְרֹן אֶת־בְּגָדָיו וְאֶת־בְּנָיו וְאֶת־בְּגָדֵי בָנָיו אֹתוֹ:

30. wayiqach Mosheh mishemen hamish'chah umin-hadam 'asher al-hamiz'beach
wayaz'al-'Aharon 'al-b'gadayu w'al-banayu w'al-big'dey banayu 'ito
way'qadesh 'eth-'Aharon 'eth-b'gadayu w'eth-banayu w'eth-big'dey banayu 'ito.

Lev8:30 So Mosheh took some of the anointing oil and some of the blood
which was on the altar and sprinkled it on Aharon, on his garments, on his sons,
and on the garments of his sons with him; and he consecrated Aharon, his garments,
and his sons, and the garments of his sons with him.

<30> καὶ ἔλαβεν Μωσῆς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τῆς χρίσεως
καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου καὶ προσέρρανεν ἐπὶ Ααρων
καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ
μετ' αὐτοῦ καὶ ἡγίασεν Ααρων καὶ τὰς στολὰς αὐτοῦ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ
καὶ τὰς στολὰς τῶν υἱῶν αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

30 kai elaben Mōusēs apo elaiou tēs chriseōs

And **Moses** took of the oil of the anointing,
 kai apo tou haimatos tou epi tou thysiastēriou kai proserranen epi Aarōn
 and of the blood upon the altar; and he sprinkled it upon Aaron,
 kai tas stolas autou kai tous huious autou
 and upon his apparels, and upon his sons,
 kai tas stolas tōn huiōn autou met' autou kai hēgiasen Aarōn
 and upon the apparels of his sons with him. And he sanctified Aaron
 kai tas stolas autou kai tous huious autou kai tas stolas tōn huiōn autou met' autou.
 and his apparels, and his sons, and the apparels of his sons with him.

31 וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַשֶּׁמֶן וְהַדָּם אֲשֶׁר עַל־הַזֶּבֶחַ וְהִסְפִּיךְ עַל־אַהֲרֹן
 וְעַל־בָּנָיו וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן
 וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן
 וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן וְעַל־הַכֹּהֵן

לֹא־יֵאמָר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו בְּנִשְׁלֹי
 אֶת־הַבָּשָׂר פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְשָׁם תֹּאכְלוּ אֹתוֹ וְאֶת־הַלֶּחֶם
 אֲשֶׁר בַּסֵּל הַמִּלֻּאִים כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי לֵאמֹר אַהֲרֹן וּבָנָיו יֹאכְלֻהוּ:

31. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu bash'lu 'eth-habasar
 pethach 'ohel mo'ed w'sham to'k'lu 'otho w'eth-halechem 'asher b'sal hamilu'im
 ka'asher tsiueythi le'mor 'Aharon ubanayu yo'k'luhu.

Lev8:31 Then Mosheh said to Aharon and to his sons, Boil the flesh at the doorway
 of the tent of appointment, and eat it there together with the bread which is in the basket
 of the consecration, just as I commanded, saying, Aharon and his sons shall eat it.

<31> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ
 Ἐψήσατε τὰ κρέα ἐν τῇ αὐλῇ τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐν τόπῳ ἁγίῳ καὶ ἐκεῖ
 φάγεσθε αὐτὰ καὶ τοὺς ἄρτους τοὺς ἐν τῷ κανῶ τῆς τελειώσεως,
 ὃν τρόπον συντέτακται μοι λέγων Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ φάγονται αὐτά·

31 kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai tous huious autou

And Moses said to Aaron and his sons,

Hepsēsate ta krea en tē aulē tēs skēnēs

Boil the meats by the gate of the tent of

tou martyriou en topō hagiō kai ekei phagesthe auta

the testimony in place the holy! And there you shall eat them,

kai tous artous tous en tō kanō tēs teleiōseōs,

and the bread loaves, of the ones in the bin of the consecration,

hon tropon syntektai moi legōn Aarōn kai hoi huioi autou phagontai auta;

in which manner it was ordered to me, saying, Aaron and his sons shall eat them.

32 וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם תִּשְׂרֹפֻהוּ

לֹב־וְהַנּוֹתָר בַּבָּשָׂר וּבַלֶּחֶם תִּשְׂרֹפֻהוּ

32. w'hanothar babasar ubalachem ba'esh tis'rophu.

Lev8:32 The remainder of the flesh and of the bread you shall burn in the fire.

<32> καὶ τὸ καταλειφθὲν τῶν κρεῶν καὶ τῶν ἄρτων ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

32 kai to kataleiphthen tōn kreōn

And the amount being left behind of the meats

kai tōn artōn en pyri katakauthēsetai.

and the bread loaves in fire shall be incinerated.

לֹא תֵצֵא מִן הַמִּשְׁכָּן מִיּוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

לֹא תֵצֵא מִן הַמִּשְׁכָּן מִיּוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

33. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u shib`ath yamim

`ad yom m'lo'th y'mey milu'eykem ki shib`ath yamim y'male' 'eth-yed'kem.

Lev8:33 You shall not go out of the doorway of the tent of appointment for seven days, until the day that the days of your consecrations is fulfilled; for he shall fill your hands for seven days.

<33> καὶ ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε ἑπτὰ ἡμέρας, ἕως ἡμέρα πληρωθῇ, ἡμέρα τελειώσεως ὑμῶν· ἑπτὰ γὰρ ἡμέρας τελειώσει τὰς χεῖρας ὑμῶν.

33 kai apo tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou

And from the door of the tent of the testimony

ouk exeleusethē hepta hēmeras,

you shall not come forth for seven days,

heōs hēmera plērōthē, hēmera teleiōseōs hymōn;

until the days of fullness, the days of your consecration;

hepta gar hēmeras teleiōsei tas cheiras hymōn.

for seven days he shall perfect your hands,

וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

34. ka'asher `asah bayom hazeh tsiuah Yahúwah la`asoth l'kaper `aleykem.

Lev8:34 has commanded to do as has been done on this day, to make atonement over you.

<34> καθάπερ ἐποίησεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,

ἐνετείλατο κύριος τοῦ ποιῆσαι ὥστε ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν.

34 kathaper epoiēsen en tē hēmera tautē,

just as he did in this day,

eneteilato kyrios tou poiēsai hōste exilasasthai peri hymōn.

in which YHWH gave charge to do, so as to atone for you.

וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם
וְעַד יוֹם מִלֵּאת יְמֵי מִלְאֵיכֶם

לֶה וּפֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד תִּשְׁבוּ יוֹמָם וְלַיְלָה שְׁבַעַת יָמִים
וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי:

35. uphethach 'ohel mo`ed tesh'bu yomam walay'lah shib'`ath yamim
ush'mar'tem 'eth-mish'mereth Yahúwah w'lo' thamuthu ki-ken tsuueythi.

Lev8:35 At the doorway of the tent of appointment,
moreover, you shall remain day and night for seven days and keep the charge of אָהֶל מוֹעֵד,
so that you shall not die, for so I have been commanded.

<35> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καθήσεσθε ἑπτὰ ἡμέρας
ἡμέραν καὶ νύκτα· φυλάξεσθε τὰ φυλάγματα κυρίου, ἵνα μὴ ἀποθάνητε·
οὕτως γὰρ ἐνετείλατό μοι κύριος ὁ θεός.

35 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou kathēsesthe hepta hēmeras

And upon the door of the tent of the testimony you shall sit seven days –
hēmeran kai nykta; phylaxesthe ta phylagmata kyriou,
day and night; and you shall guard the injunctions of YHWH,
hina mē apothanēte; houtōs gar eneteilato moi kyrios ho theos.
that you shall not die. For thus gave charge to me YHWH the Elohim.

אָהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי
אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

לְוִי־עֲשֵׂה אֶהְרֹן וּבָנָיו אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה: ס

36. waya`as 'Aharon ubanayu 'eth kal-had'barim
'asher-tsiuah Yahúwah b'yad-Mosheh.

Lev8:36 Thus Aharon and his sons did all the things
which אָהֶל מוֹעֵד had commanded by the hand of Mosheh.

<36> καὶ ἐποίησεν Ααρων καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πάντας τοὺς λόγους,
οὓς συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.

36 kai epoiēsen Aarōn kai hoi huiοi autou pantas tous logous,

And observed Aaron and his sons all the words
hous synetaxen kyrios tō Mōusē.
which YHWH commanded Moses.

Chapter 9

אָהֶל מוֹעֵד וְלֹא תָמוּתוּ כִּי־כֵן צִוִּיתִי
אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד

אֲוִיָּהּ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי קָרָא מֹשֶׁה לְאַהֲרֹן
וּלְבָנָיו וּלְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. way'hi bayom hash'mini qara' Mosheh l'Aharon ul'banayu ul'ziq'ney Yis'ra'El.

Lev9:1 Now it came about on the eighth day that Mosheh called Aharon and his sons
and the elders of Yisra'El;

4 אֶת־אֵילִן לְשָׁלָמִים לְפָנֵי יְהוָה וְאֶת־זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה יַעֲשׂוּ
וְיָרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

דְּוָשׁוּר וְאֵיל לְשָׁלָמִים לְפָנֵי יְהוָה
וּמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כִּי הַיּוֹם יִהְיֶה נִרְאָה אֲלֵיכֶם:

4. w'shor wa'ayil lish'lamim liz'boach liph'ney Yahúwah
umin'chah b'lulah bashamen ki hayom Yahúwah nir'ah 'aleykem.

Lev9:4 and an ox and a ram for peace offerings, to sacrifice before אֶת־אֵילִן,
and a grain offering mixed with oil; for today אֶת־אֵילִן shall appear to you.

<4> καὶ μόσχον καὶ κριὸν εἰς θυσίαν σωτηρίου ἔναντι κυρίου
καὶ σείμιδαλιν πεφυραμένην ἐν ἐλαίῳ, ὅτι σήμερον κύριος ὀφθήσεται ἐν ὑμῖν.

4 kai moschon kai krion eis thysian sōtēriou enanti kyriou
and a calf, and a ram for a sacrifice of deliverance offering, before YHWH;
kai semidalin pephyramenēn en elaiō,
and fine flour being mixed up with olive oil!
hoti sēmeron kyrios ophthēsetai en hymin.
For today YHWH shall appear among you.

5 וְיִקְחוּ אֶת־אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֶל־פָּנֵי אֹהֶל מוֹעֵד
וְיִקְרְבוּ כָל־הָעֵדָה וַיַּעֲמְדוּ לְפָנֵי יְהוָה:

5. wayiq'chu 'eth 'asher tsiuah Mosheh 'el-p'ney 'ohel mo`ed
wayiq'r'bu kal-ha`edah waya'am'du liph'ney Yahúwah.

Lev9:5 So they took what Mosheh had commanded to the front of the tent of appointment,
and the whole congregation came near and stood before אֶת־אֵילִן.

<5> καὶ ἔλαβον, καθὼ ἐνετείλατο Μωϋσῆς, ἀπέναντι τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,
καὶ προσῆλθεν πᾶσα συναγωγὴ καὶ ἔστησαν ἔναντι κυρίου.

5 kai elabon, katho eneteilato Mōusēs, apenanti tēs skēnēs tou martyriou,
And they took as Moses gave charge before the tent of the testimony.
kai prosēlthen pasa synagōgē kai estēsan enanti kyriou.
And came forward all the congregation, and they stood before YHWH.

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה תַּעֲשׂוּ
וְיָרָא אֲלֵיכֶם כְּבוֹד יְהוָה:

6. wayo'mer Mosheh zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah ta`asu
w'yera 'aleykem k'bod Yahúwah.

Lev9:6 Mosheh said, This is the Word which אֶת־אֵילִן has commanded that you shall do,
that the glory of אֶת־אֵילִן may appear to you.

<6> καὶ εἶπεν Μωυσῆς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ εἶπεν κύριος, ποιήσατε,
καὶ ὁφθήσεται ἐν ὑμῖν δόξα κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs Touto to hrēma, ho eipen kyrios, poiēsate,
And Moses said, This is the saying which YHWH has spoken; do it,
kai ophthēsetai en hymin doxa kyriou.
and shall appear among you the glory of YHWH.

אָהרֹן אָל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ

וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ

7. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon q'rab 'el-hamiz'beach wa'aseh 'eth-chata'th'ak
w'eth-'olatheak w'kaper ba'ad'ak ub'ad ha'am wa'aseh 'eth-qar'ban ha'am
w'kaper ba'adam ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev9:7 Mosheh then said to Aharon, Come near to the altar and offer your sin offering
and your burnt offering, that you may make atonement for yourself and for the people;
then make the offering for the people, that you may make atonement for them,
just as אֱלֹהִים has commanded.

<7> καὶ εἶπεν Μωυσῆς τῷ Ααρων Πρόσελθε πρὸς τὸ θυσιαστήριον
καὶ ποιήσον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας σου καὶ τὸ ὀλοκαύτωμά σου
καὶ ἐξίλασαι περὶ σεαυτοῦ καὶ τοῦ οἴκου σου· καὶ ποιήσον τὰ δῶρα τοῦ λαοῦ
καὶ ἐξίλασαι περὶ αὐτῶν, καθάπερ ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ.

7 kai eipen Mōusēs tō Aarōn Proselthe pros to thysiaστήrion
And Moses said to Aaron, Come forward to the altar,
kai poiēson to peri tēs hamartias sou
and offer the thing for your sin offering,
kai to holokautōma sou kai exilasai peri seautou kai tou oikou sou;
and your whole burnt-offering! And atone for yourself, and for your house!
kai poiēson ta dōra tou laou kai exilasai peri autōn,
And offer the gift offering of the people, and atone for them!
kathaper eneteilato kyrios tō Mōusē.
just as YHWH gave charge to Moses.

אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ

וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וַיִּקְרַב אֶל-הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁחַט אֶת-עֹגֶל הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ

8. wayiq'rab 'Aharon 'el-hamiz'beach wayish'chat 'eth-'egel hachata'th 'asher-lo.

Lev9:8 So Aharon came near to the altar
and slaughtered the calf of the sin offering which was for himself.

<8> καὶ προσῆλθεν Ααρων πρὸς τὸ θυσιαστήριον

καὶ ἔσφαξεν τὸ μοσχάριον τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας·

8 kai prosēlthen Aarōn pros to thysiastērion

And Aaron came forward to the altar,

kai esphaxen to moscharion to peri tēs hamartias;

and he slew the calf, the one for his sin offering.

וַיֵּלֶךְ אַהֲרֹן אֶל-הַדָּם וַיִּטֹּבֵל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃

טוֹיִקְרָבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֶלְיוֹ וַיִּטֹּבֵל אֶצְבָּעוֹ בַּדָּם
וַיִּתֵּן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת-הַדָּם יָצַק אֶל-יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃

9. wayaq'ribu b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayit'bol 'ets'ba`o badam
wayiten `al-qar'noth hamiz'beach w'eth-hadam yatsaq 'el-y'sod hamiz'beach.

Lev9:9 Aharon's sons presented the blood to him;

and he dipped his finger in the blood and put some on the horns of the altar,

and poured out the rest of the blood at the base of the altar.

<9> καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν,
καὶ ἔβαψεν τὸν δάκτυλον εἰς τὸ αἷμα καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου
καὶ τὸ αἷμα ἐξέχεεν ἐπὶ τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου·

9 kai prosēnegkan hoi huioi Aarōn to haima pros auton,

And brought the sons of Aaron the blood to him.

kai ebapsen ton daktylon eis to haima kai epethēken epi ta kerata tou thysiastēriou

And he dipped his finger into the blood, and put it upon the horns of the altar.

kai to haima execheen epi tēn basin tou thysiastēriou;

And the blood he poured upon the base of the altar.

וְאֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הַכְּלִית וְאֶת-הַיִּתְּרֹת מִן-הַכֶּבֶד
מִן-הַחֲטָאֹת הַקִּטֹּרֶת הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃

י וְאֶת-הַחֶלֶב וְאֶת-הַכְּלִית וְאֶת-הַיִּתְּרֹת מִן-הַכֶּבֶד
מִן-הַחֲטָאֹת הַקִּטֹּרֶת הַמִּזְבֵּחַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה׃

10. w'eth-hacheleb w'eth-hak'layoth w'eth-hayothereth min-hakabed
min-hachata'th hiq'tir hamiz'bechah ka'asher tsuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev9:10 The fat and the kidneys and the lobe of the liver of the sin offering,

he then offered up in smoke on the altar just as **אֱלֹהִים** had commanded Mosheh.

<10> καὶ τὸ στέαρ καὶ τοὺς νεφροὺς καὶ τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος τοῦ περὶ τῆς ἁμαρτίας
ἀνήνεγκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωϋσῇ·

10 kai to stear kai tous nephrouς kai ton lobon tou hēpatos tou

And the fat, and the kidneys, and the lobe of the liver

peri tēs hamartias anēnegken epi to thysiastērion,

of the one for the sin offering he offered upon the altar,

hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē;

in which manner YHWH gave charge to Moses.

11 וְאֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַעֹר שָׂרַף בָּאֵשׁ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה׃

11. w'eth-habasar w'eth-ha`or saraph ba'esh michuts lamachaneh.

Lev9:11 The flesh and the skin he burned with fire outside the camp.

<11> καὶ τὰ κρέα καὶ τὴν βύρσαν, κατέκαυσεν αὐτὰ πυρὶ ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

11 kai ta krea kai tēn byrsan, katekausen auta pyri exō tēs parembolēs.

And the meats, and the hide he incinerated by fire outside the camp.

12 וַיִּשְׁחַט אֶת־הָעֹלָה וַיִּמְצְאוּ בָנֵי אֶהְרֹן אֶלָּיו אֶת־הַדָּם׃
וַיִּזְרְקוּהוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

12. wayish'chat 'eth-ha`olah wayam'tsi'u b'ney 'Aharon 'elayu 'eth-hadam wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.

Lev9:12 Then he slaughtered the burnt offering;
and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

<12> καὶ ἔσφαξεν τὸ ὁλοκαύτωμα· καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα
πρὸς αὐτόν, καὶ προσέχεεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ·

12 kai esphaxen to holokautōma; kai prosēnegkan hoi huioi Aarōn to haima

And he slew the whole burnt-offering. And brought the sons of Aaron the blood
pros auton, kai prosecheen epi to thysiasstērion kyklō;
to him. And he poured it upon the altar round about.

13 וַיִּתְּחִיךָ לְנִתְחִיךָ אֶלָּיו אֶת־הַמִּצְיָאוֹת וְאֶת־הָרֹאשׁ וַיִּקְטֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ׃

13. w'eth-ha`olah him'tsi'u 'elayu lin'thacheyah
w'eth-haro'sh wayaq'ter `al-hamiz'beach.

Lev9:13 They handed the burnt offering to him in pieces, with the head,
and he offered them up in smoke on the altar.

<13> καὶ τὸ ὁλοκαύτωμα προσήνεγκαν αὐτῷ κατὰ μέλη, αὐτὰ καὶ τὴν κεφαλὴν,
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον·

13 kai to holokautōma prosēnegkan autō kata melē, auta kai tēn kephalēn,

And the whole burnt-offering – they brought it by limbs, and head;
kai epethēken epi to thysiasstērion;
and he placed them upon the altar.

14 וַיִּקְטֹּר עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֶת־הָרֹאשׁ וְאֶת־הַמִּצְיָאוֹת וְאֶת־הַכֶּבֶד וְאֶת־הַכֵּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב׃

יד ויקרֹב אֶת־הַקֶּרֶב וְאֶת־הַכֶּרְעִים וַיִּקְטֹר עַל־הָעֹלָה הַמִּזְבֵּחַ:

14. wayir'chats 'eth-haqereb w'eth-hak'ra`ayim wayaq'ter `al-ha`olah hamiz'bechah.

Lev9:14 He also washed the entrails and the legs,
and offered them up in smoke with the burnt offering on the altar.

<14> καὶ ἔπλυνεν τὴν κοιλίαν καὶ τοὺς πόδας ὕδατι
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ ὁλοκαύτωμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.

14 kai eplynen tēn koilian kai tous podas hydati

And he washed the belly and the feet in water.

kai epethēken epi to holokautōma epi to thysiastērion.

And they placed on the whole burnt-offering upon the altar.

XXFBA 91ow-XX BPA 701 799P XX 99P4 15
:74wX9 91XFBPA 91BAP4 706 9wX

טו ויקרֹב אֶת קֶרֶבן הָעֵם וַיִּקַּח אֶת־שְׂעִיר הַחֲטָאת
אֲשֶׁר לָעֵם וַיִּשְׁחָטְהוּ וַיַּחֲטִאֲהוּ כְּרִאשֹׁן:

15. wayaq'reb 'eth qar'ban ha'am wayiqach 'eth-s'ir hachata'th
'asher la'am wayish'chatehu way'chat'ehu kari'shon.

Lev9:15 Then he presented the people's offering, and took the goat of the sin offering
which was for the people, and slaughtered it and offered it a sin offering like the first.

<15> καὶ προσήνεγκαν τὸ δῶρον τοῦ λαοῦ·
καὶ ἔλαβεν τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ καὶ ἔσφαξεν αὐτόν,
καὶ ἐκαθάρισεν αὐτόν, καθὰ καὶ τὸν πρῶτον.

15 kai prosēnegkan to dōron tou laou; kai elaben ton chimaron ton

And they brought the gift of the people. And he took the young he-goat,

peri tēs hamartias tou laou kai esphaxen auton,

the one for the sin offering of the people, and he slew it,

kai ekapharisen auton, katha kai to prōton.

and cleansed it, as also the first.

:B7w7 91w04 1601-XX 99P4 16

טז ויקרֹב אֶת־הָעֹלָה וַיַּעֲשֶׂהָ כַּמִּשְׁפָּט:

16. wayaq'reb 'eth-ha`olah waya`aseah kamish'pat.

Lev9:16 He also presented the burnt offering, and offered it according to the ordinance.

<16> καὶ προσήνεγκεν τὸ ὁλοκαύτωμα καὶ ἐποίησεν αὐτό, ὡς καθήκει.

16 kai prosēnegken to holokautōma kai epoiēsen auto, hōs kathēkei.

And he brought the whole burnt-offering, and offered it as fitting.

9177 917 4674 91771-XX 99P4 17
:999 460 497 B9F71-60 9BPA

יז ויקרֹב אֶת־הַמִּנְחָה וַיַּמְלֵא כִּפּוֹ מִמֶּנָּה

וַיִּקְטֹר עַל-הַמִּזְבֵּחַ מִלֶּבֶד עֹלֹת הַבֹּקֶר:

17. wayaq'reb 'eth-hamin'chah way'male' kapo mimenah
wayaq'ter `al-hamiz'beach mil'bad `olath haboqer.

Lev9:17 Next he presented the grain offering, and filled his hand with some of it and offered it up in smoke on the altar, besides the burnt offering of the morning.

<17> καὶ προσήνεγκεν τὴν θυσίαν καὶ ἔπλησεν τὰς χεῖρας ἀπ' αὐτῆς
καὶ ἐπέθηκεν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον χωρὶς τοῦ ὁλοκαυτώματος τοῦ πρωΐνου.

17 kai prosēnegken tēn thysian kai eplēsen tas cheiras ap' autēs

And he brought the sacrifice offering, and he filled the hand of it.

kai epethēken epi to thysiaστήrion chōris

And placed it upon the altar separate

tou holokautōmatos tou prōinou.

from the whole burnt-offering early morning.

יח וַיִּשְׁחַט אֶת-הַשּׁוֹר וְאֶת-הָאֵילָן זֶבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר לָעָם
וַיִּמְצְאוּ בְנֵי אֶהֱרֹן אֶת-הַדָּם אֵלָיו וַיִּזְרְקוּהוּ עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

18. wayish'chat 'eth-hashor w'eth-ha'ayil zebach hash'lamim 'asher la'am
wayam'tsi'u b'ney 'Aharon 'eth-hadam 'elayu wayiz'r'qehu `al-hamiz'beach sabib.

Lev9:18 Then he slaughtered the ox and the ram, the sacrifice of peace offerings which was for the people; and Aharon's sons handed the blood to him and he sprinkled it around on the altar.

<18> καὶ ἔσφαξεν τὸν μόσχον καὶ τὸν κριὸν τῆς θυσίας τοῦ σωτηρίου τῆς τοῦ λαοῦ.
καὶ προσήνεγκαν οἱ υἱοὶ Ααρων τὸ αἷμα πρὸς αὐτόν,
καὶ προσέχεεν πρὸς τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ.

18 kai esphaxen ton moschon kai ton krion tēs thysias tou sōtēriou

And he slew the calf and the ram for the sacrifice of the deliverance offering

tēs tou laou; kai prosēnegkan hoi huioi Aarōn to haima pros auton,

of the one of the people. And brought the sons of Aaron the blood to him.

kai prosecheen pros to thysiaστήrion kyklō;

And he poured it upon the altar round about,

יט וְאֶת-הַחֲלָבִים מִן-הַשּׁוֹר וּמִן-הָאֵילָן וְהַמְּכֶסֶה
וְהַקְּלִית וַיִּתֵּתָהּ הַכֹּהֵן:

19. w'eth-hachalabim min-hashor u min-ha'ayil ha'al'yah w'ham'kaseh
w'hak'layoth w'yothereth hakabed.

Lev9:19 As for the portions of fat from the ox and from the ram, the fat tail, and that which covers the inwards, and the kidneys and the lobe of the liver,

<19> καὶ τὸ στέαρ τὸ ἀπὸ τοῦ μόσχου καὶ τοῦ κριοῦ, τὴν ὀσφὴν
καὶ τὸ στέαρ τὸ κατακαλύπτον ἐπὶ τῆς κοιλίας καὶ τοὺς δύο νεφροὺς
καὶ τὸ στέαρ τὸ ἐπ’ αὐτῶν καὶ τὸν λοβὸν τὸν ἐπὶ τοῦ ἥπατος,
19 kai to stear to apo tou moschou kai tou kriou, tēn osphēn
and the fat, the fat from the calf, and from the of the ram loin,
kai to stear to katakalypton epi tēs koilias kai tous duo nephrous
and the fat covering up the belly, and the two kidneys,
kai to stear to ep’ autōn kai ton lobon ton epi tou hēpatos,
and the fat upon them, and the lobe upon the liver.

20 wayasimu 'eth-hachalabim `al-hechazoth wayaq'ter hachalabim hamiz'bechah.

כַּוְיָשִׁימוּ אֶת-הַחֲלָבִים עַל-הַחֲזוֹת וַיִּקְטֹר הַחֲלָבִים הַמִּזְבֵּחַ:
20. wayasimu 'eth-hachalabim `al-hechazoth wayaq'ter hachalabim hamiz'bechah.

Lev9:20 they now placed the portions of fat on the breasts;
and he offered the fat up in smoke on the altar.

<20> καὶ ἐπέθηκεν τὰ στέατα ἐπὶ τὰ στήθνια,
καὶ ἀνένεγκαν τὰ στέατα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.
20 kai epethēken ta steata epi ta stēthynia, kai anēnegkan ta steata epi to thysiastērion.
And he placed the fat upon the breasts. And he offered the fat upon the altar.

21 w'eth hechazoth w'eth shoq hayamin heniph 'Aharon t'nuphah liph'ney Yahúwah
ka'asher tsiuah Mosheh.

כֹּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה: אֶת הַחֲזוֹת וְאֶת שׁוֹק הַיָּמִין הֵנִיף אַהֲרֹן הַנּוֹפֵחַ לִפְנֵי יְהוָה
כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה:

21. w'eth hechazoth w'eth shoq hayamin heniph 'Aharon t'nuphah liph'ney Yahúwah
ka'asher tsiuah Mosheh.

Lev9:21 But the breasts and the right thigh Aharon presented
as a wave offering before YHWH, just as Mosheh had commanded.

<21> καὶ τὸ στήθνιον καὶ τὸν βραχίονα τὸν δεξιὸν ἀφείλεν Ααρων ἀφαίρεμα
ἐναντι κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῇ.
21 kai to stēthynion kai ton brachiona ton dexion apheilen Aarōn aphairema
And the breast and the shoulder right Aaron removed as a cut-away portion
enanti kyriou, hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē.
before YHWH, in which manner YHWH gave orders to Moses.

22 wayisa' 'Aharon 'eth-yado 'el-ha'am way'bar'kem
wayayered me'asoth hachata'th w'ha'olah w'hash'lamim.

כִּבְיִישָׂא אַהֲרֹן אֶת-יָדוֹ אֶל-הָעָם וַיְבָרְכֵם
וַיַּרְדּוּ מַעֲשֵׂת הַחֹטָאֹת וְהַעֲלָה וְהַשְׁלָמִים:
22. wayisa' 'Aharon 'eth-yado 'el-ha'am way'bar'kem
wayayered me'asoth hachata'th w'ha'olah w'hash'lamim.

Lev9:22 Then Aharon lifted up his hands toward the people and blessed them, and he stepped down after making the sin offering and the burnt offering and the peace offerings.

<22> καὶ ἐξάρας Ααρων τὰς χεῖρας ἐπὶ τὸν λαὸν εὐλόγησεν αὐτούς·
καὶ κατέβη ποιήσας τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας
καὶ τὰ ὁλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου.

22 kai exaras Aarōn tas cheiras epi ton laon eulogēsen autous;

And Aaron lifting hands upon the people, he blessed them.

kai katebē poiēsas to peri tēs hamartias

And he came down after offering the thing for the sin offering,

kai ta holokautōmata kai ta tou sōtēriou.

and the things of whole burnt-offerings, and the things of the deliverance offering.

יָאֲהֳרֹן אֶל-הָעָם וַיִּבְרַךְ אֶת-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם׃
:וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם׃

23. wayabo' Mosheh w'Aharon 'el-'ohel mo`ed

wayets'u way'baraku 'eth-ha`am wayera' k'bod-Yahúwah 'el-kal-ha`am.

Lev9:23 Mosheh and Aharon went into the tent of appointment.

When they came out and blessed the people, the glory of YHWH appeared to all the people.

<23> καὶ εἰσῆλθεν Μωϋσῆς καὶ Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ ἐξελθόντες εὐλόγησαν πάντα τὸν λαόν, καὶ ὤφθη ἡ δόξα κυρίου παντὶ τῷ λαῷ.

23 kai eisēlthen Mōusēs kai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou

And entered Moses and Aaron into the tent of the testimony.

kai exelthontes eulogēsan panta ton laon,

And coming forth they blessed all the people.

kai ōphthē hē doxa kyriou panti tō laō.

And appeared the glory of YHWH to all the people.

וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם׃
:וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם׃

כִּדְוָתָא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתֵּאָכֵל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-הָעֹלָה
וְאֶת-הַחֲלָבִים וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם וַיֵּרָא כְבוֹד-יְהוָה לְכָל-הָעָם׃

24. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal `al-hamiz'beach 'eth-ha`olah
w'eth-hachalabim wayar' kal-ha`am wayaronu wayip'lu `al-p'neyhem.

Lev9:24 Then fire came out from before YHWH and consumed the burnt offering and the portions of fat on the altar; and when all the people saw it, they shouted and fell on their faces.

<24> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν τὰ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,
τὰ τε ὁλοκαυτώματα καὶ τὰ στέατα, καὶ εἶδεν πᾶς ὁ λαὸς καὶ ἐξέστη

καὶ ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον.

24 kai exēlthen pyr para kyriou kai katephagen ta

And came forth fire from YHWH, and it devoured the things

epi tou thysiastēriou, ta te holokautōmata kai ta steata,

upon the altar, both the whole burnt-offerings and the fat.

kai eiden pas ho laos kai exestē kai epesan epi prosōpon.

And saw all the people, and were amazed. And they fell upon their face.

Chapter 10

וַיִּקְחוּ בְנֵי-אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּ אֵשׁ מִחֻטָּתוֹ
וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת
וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם׃

וַיִּקְחוּ בְנֵי-אַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּ אֵשׁ מִחֻטָּתוֹ

וַיִּתְּנוּ בָהֶן אֵשׁ וַיִּשְׂימוּ עָלֶיהָ קִטְרֶת

וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי יְהוָה אֵשׁ זָרָה אֲשֶׁר לֹא צִוָּה אֹתָם׃

1. wayiq'chu b'ney-'Aharon Nadab wa'Abihu' 'ish mach'tatho

wayit'nu bahen 'esh wayasimu `aleyah q'toreth

wayaq'ribu liph'ney Yahúwah 'esh zarah 'asher lo' tsiuah 'otham.

Lev10:1 Now Nadab and Abihu, the sons of Aharon, each took his firepans,

and after putting fire in them, placed incense on it and offered strange fire before אֵשׁ זָרָה, which He had not commanded them.

<10:1> Καὶ λαβόντες οἱ δύο υἱοὶ Ααρων Ναδαβ

καὶ Αβιουδ ἕκαστος τὸ πυρεῖον αὐτοῦ ἐπέθηκαν ἐπ' αὐτὸ πῦρ

καὶ ἐπέβαλον ἐπ' αὐτὸ θυμίαμα καὶ προσήνεγκαν ἔναντι κυρίου πῦρ ἀλλότριον,

ὃ οὐ προσέταξεν κύριος αὐτοῖς.

1 Kai labontes hoi duo huiou Aarōn Nadab kai Abioud hekastos to pyreion autou

And taking the two sons of Aaron Nadab and Abihu each his censer,

epethēkan ep' auto pyr kai epebalon ep' auto thymia

they placed upon them fire, and put upon them incense,

kai prosēnegkan enanti kyriou pyr allotrion, ho ou prosetaxen kyrios autois.

and offered before YHWH fire an alien, which assigned not YHWH to them.

וַיִּקְרָא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתִּאכַל אוֹתָם וַיָּמָוּ לִפְנֵי יְהוָה׃

וַיִּקְרָא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְהוָה וַתִּאכַל אוֹתָם וַיָּמָוּ לִפְנֵי יְהוָה׃

2. watetse' 'esh miliph'ney Yahúwah wato'kal 'otham wayamuthu liph'ney Yahúwah.

Lev10:2 And fire came out from the presence of אֵשׁ זָרָה and consumed them,

and they died before אֵשׁ זָרָה.

<2> καὶ ἐξῆλθεν πῦρ παρὰ κυρίου καὶ κατέφαγεν αὐτούς, καὶ ἀπέθανον ἔναντι κυρίου.

2 kai exēlthen pyr para kyriou kai katephagen autous,

And came forth fire from YHWH, and it devoured them,

kai apethanon enanti kyriou.

and they died before YHWH.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-אַהֲרֹן הוּא אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה לֵאמֹר
בְּקִרְבִּי אֶקְדָּשׁ וְעַל-פָּנַי כָּל-הָעָם אֶכְבֹּד וַיִּדְּם אַהֲרֹן׃

3. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon hu' 'asher-diber Yahúwah le'mor
biq'robay 'eqadesh w'al-p'ney kal-ha'am 'ekabed wayidom 'Aharon.

Lev10:3 Then Mosheh said to Aharon, It is what **וַיֹּאמֶר** has spoken, saying,
By those drawing near Me I shall be sanctified,
and in the presence of all the people I shall be honored. And Aharon kept silent.

<3> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων Τοῦτό ἐστιν, ὃ εἶπεν κύριος λέγων
'Ἐν τοῖς ἐγγίζουσίν μοι ἁγιασθήσομαι καὶ ἐν πάσῃ τῇ συναγωγῇ δοξασθήσομαι.
καὶ κατενύχθη Ααρων.

3 kai eipen Mōusēs pros Aarōn Touto estin, ho eipen kyrios legōn
And Moses said to Aaron, This is what YHWH spoke, saying,
En tois eggizousin moi hagiasthēsomai
Among the ones approaching to Me I shall be sanctified,
kai en pasē tē synagōgē doxasthēsomai. kai katenychthē Aarōn.
and in all the congregation I shall be glorified. And Aaron was vexed.

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-מִשָּׁאֵל וְאֶל-אֶלְצָפָן בְּנֵי עֲזִיזֶל
יִד אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם קִרְבוּ שָׂאוּ אֶת-אֲחֵיכֶם
מֵאֵת פָּנַי-הַקֹּדֶשׁ אֶל-מַחֲוֵיץ לַמִּחָנָה׃

4. wayiq'ra' Mosheh 'el-Misha'El w'el 'El'tsaphan b'ney 'Uzzi'El dod 'Aharon
wayo'mer 'alehem qir'bu s'u 'eth-'acheykem me'eth p'ney-haqodesh
'el-michuts lamachaneh.

Lev10:4 Mosheh called also to Misha'El and to Eltsaphan, the sons of Aharon's uncle
Uzzi'El, and said to them, Come forward, carry your brothers away
from the front of the sanctuary to the outside of the camp.

<4> καὶ ἐκάλεσεν Μωυσῆς τὸν Μισαδαι καὶ τὸν Ελισταφαν υἱοὺς Οἰζιὴλ
υἱοὺς τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ πατρὸς Ααρων καὶ εἶπεν αὐτοῖς Προσέλθατε
καὶ ἄρατε τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ἐκ προσώπου τῶν ἁγίων ἔξω τῆς παρεμβολῆς.

4 kai ekalesen Mōusēs ton Misadai
And Moses called Mishael
kai ton Elisaphan huious Oziēl huious tou adelphou tou patros Aarōn
and Elzaphan, sons of Uzziel brother of the father of Aaron,
kai eipen autois Proselthate kai arate tous adelphous hymōn
and said to them, Come forward and lift your brothers

ek prosōpou tōn hagiōn exō tēs parembolēs.
from the front of the sanctuary outside of the camp.

5 וַיָּקֵרְבוּ וַיִּשְׂאֵם בְּכִתְנֹתָם אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃

הַוִּיקְרְבוּ וַיִּשְׂאֵם בְּכִתְנֹתָם אֶל־מַחֲוִיץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה׃
5. wayiq'r'bu wayisa'um b'kutanotham 'el-michuts lamachaneh
ka'asher diber Mosheh.

Lev10:5 So they came near and carried them in their tunics to the outside of the camp,
as Mosheh had said.

<5> καὶ προσῆλθον καὶ ἤραν ἐν τοῖς χιτῶσιν αὐτῶν ἔξω τῆς παρεμβολῆς,
ὃν τρόπον εἶπεν Μωυσῆς.

5 kai prosēlthon kai ēran en tois chitōsin autōn exō tēs parembolēs,
And they came forward, and lifted them by their garments outside of the camp,
hon tropon eipen Mōusēs.
in which manner Moses said.

6 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־עֲזָרָא וְאֶל־יִתְמָר בְּנֵי אֲשֵׁיכֶם אַל־תִּפְרְעוּ וּבְגְדֵיכֶם
לֹא־תִכְרְמוּ וְלֹא תִתְמוּ וְעַל כָּל־הַעֲדָה יִקְצֹף
וְאֶחֶיכֶם כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל יִבְכּוּ אֶת־הַשֹּׂרֶפֶת אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה׃

6. wayo'mer Mosheh 'el-'Aharon ul'El'azar ul'Ithamar banayu ra'sheykem
'al-tiph'ra'u ubig'deykem lo'-thiph'romu w'lo' thamuthu w'al kal-ha'edah yiq'tsoph
wa'acheykem kal-beyth Yis'ra'El yib'ku 'eth-has'rephah 'asher saraph Yahúwah.

Lev10:6 Then Mosheh said to Aharon and to Eleazar and to Ithamar his sons,
Do not uncover your heads nor tear your clothes, lest you shall die
and lest let wrath come upon all the congregation. But your brothers,
the whole house of Yisra'El, shall bewail the burning which 394 has brought about.

<6> καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ Ελεαζαρ
καὶ Ἰθαμαρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ τοὺς καταλελειμμένους
Τὴν κεφαλὴν ὑμῶν οὐκ ἀποκιδαρώσετε καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν οὐ διαρρήξετε,
ἵνα μὴ ἀποθάνητε καὶ ἐπὶ πάσαν τὴν συναγωγὴν ἔσται θυμός· οἱ ἀδελφοὶ ὑμῶν
πᾶς ὁ οἶκος Ἰσραὴλ κλαύσονται τὸν ἐμπυρισμόν, ὃν ἐνεπυρίσθησαν ὑπὸ κυρίου.

6 kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai Eleazar kai Ithamar tous huiou autou
And Moses said to Aaron, and Eleazar and Ithamar his sons
tous kataleleimmenous Tēn kephalēn hymōn ouk apokidarōsete
being left behind, Your heads shall not be made bare,
kai ta himatia hymōn ou diarrēxete, hina mē apothanēte

and your cloaks you shall not tear, that you should not die,
 kai epi pasan tēn synagōgēn estai thymos; hoi adelphoi hymōn pas ho oikos Israēl
 and upon all the congregation be rage. But your brothers, all the house of Israel,
 klausontai ton empyrismon, hon enepyrithēsan hypo kyriou.
 shall weep for the combustion, which were burnt by YHWH.

7 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 7 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ

זִמְמָתָהּ אֶתְּחַלֵּץ מוֹעֵד לֹא תִצָּא פֶן-תִּמָּתוּ

כִּי-שֶׁמֶן מִשְׁחַת יְהוָה עָלֵיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כְדַבֵּר מֹשֶׁה: פ

7. umipethach 'ohel mo`ed lo' thets'u pen-tamuthu
 ki-shemen mish'chath Yahúwah `aleykem waya`asu kid'bar Mosheh.

Lev10:7 You shall not even go out from the doorway of the tent of appointment,
 lest you die; for anointing oil of אֶתְּחַלֵּץ is upon you.
 So they did according to the word of Mosheh.

<7> καὶ ἀπὸ τῆς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου οὐκ ἐξελεύσεσθε,
 ἵνα μὴ ἀποθάνητε· τὸ γὰρ ἔλαιον τῆς χρίσεως τὸ παρὰ κυρίου ἐφ' ὑμῖν.
 καὶ ἐποίησαν κατὰ τὸ ῥῆμα Μωυσή.

7 kai apo tēs thyras tēs skēnēs tou martyriou ouk exeusesthe,
 And from the door of the tent of the testimony you shall not go forth,
 hina mē apothanēte; to gar elaion tēs chriseōs to para kyriou eph' hymin.
 that you should not die. the oil For of the anointing of YHWH upon you is.
 kai epoiēsan kata to hrēma Mōusē.
 And they did according to the saying of Moses.

8 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ

חִיבְּכֶם יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

8. way'daber Yahúwah 'el-'Aharon le'mor.

Lev10:8 אֶתְּחַלֵּץ then spoke to Aharon, saying,

<8> Καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ Ααρων λέγων

8 Kai elalēsen kyrios tō Aarōn legōn

And YHWH spoke to Aaron, saying,

9 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
 9 אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ

טִיֵּן וְשֶׁכָּר אֶל-תִּשְׁתֵּי אֶתְּחַלֵּץ וּבְנֶיךָ אֶתְּחַלֵּץ בְּבִאֲכֶם אֶל-אֶתְּחַלֵּץ מוֹעֵד
 וְלֹא תִמָּתוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם:

9. yayin w'shekar 'al-tesh't' 'attah ubaneyak 'itak b'bo'akem 'el-'ohel mo`ed
 w'lo' thamuthu chuqqath `olam l'dorotheykem.

Lev10:9 Do not drink wine or strong drink, neither you nor your sons with you,
 when you come into the tent of appointment, so that you shall not die

it is a eternal statute throughout your generations --

<9> Οἶνον καὶ σικερα οὐ πίεσθε, σὺ καὶ οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ, ἥνίκα ἂν εἰσπορεύησθε εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, ἢ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον, καὶ οὐ μὴ ἀποθάνητε νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν

9 Oionon kai sikera ou piesthe, sy kai hoi huioi sou meta sou,
Wine and liquor you are not to drink, you and your sons with you,
hēnika an eisporēuēsthe eis tēn skēnēn tou martyriou,
when ever you should enter into the tent of the testimony,
ē prosporeuomenōn hymōn pros to thysiaστήριον,
or in your going to the altar,

kai ou mē apothanēte nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn
that no way you should die – it is law an eternal unto your generations;

:אֶתְּחַבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: 10

יִלְחָבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

10. ulahab'dil beyn haqodesh ubeyn hachol ubeyn hatame' ubeyn hatahor.

Lev10:10 and so as to make a distinction between the holy and the profane,
and between the unclean and the clean,

<10> διαστεῖλαι ἀνὰ μέσον τῶν ἁγίων καὶ τῶν βεβήλων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ τῶν καθαρῶν.

10 diasteilai ana meson tōn hagiōn kai tōn bebēlōn
to distinguish between the holy things and the profane,
kai ana meson tōn akathartōn kai tōn katharōn.
and between the unclean and the clean,

אֶתְּחַבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: 11
אֶתְּחַבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: 11

יִלְחָבְדִּיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:
אֶתְּחַבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

11. ul'horoth 'eth-b'ney Yis'ra'El 'eth kal-hachuqim
'asher diber Yahúwah 'aleyhem b'yad-Mosheh.

Lev10:11 and so as to teach the sons of Yisra'El all the statutes
which אֶתְּחַבֵּדִיל has spoken to them by the hand of Mosheh.

<11> καὶ συμβιβάσεις τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ πάντα τὰ νόμιμα, ἃ ἐλάλησεν κύριος πρὸς αὐτοὺς διὰ χειρὸς Μωϋσῆ.

11 kai symbibaseis tous huious Israēl panta ta nomima,
and to instruct the sons of Israel all together the laws
ha elalēsen kyrios pros autous dia cheiros Mōusē.
which YHWH spoke to them through the hand of Moses.

אֶתְּחַבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: 12
אֶתְּחַבֵּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֹל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר: 12

אֶל־אֶחָיוֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אֶתְנָחֵם בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קָחֵם אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאָכְלוּהָ מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא׃

יבֹיכְבֶּר מֹשֶׁה אֶל־אֶחָיוֹן וְאֶל־אֶלְעָזָר וְאֶל־אֶתְנָחֵם בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קָחֵם אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאָכְלוּהָ מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא׃

12. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el 'El'azar w'el-'Ithamar banayu hanothereth me'ishey Yahúwah
q'chu 'eth-hamin'chah hanothereth me'ishey Yahúwah
w'ik'luah matsoth 'etsel hamiz'beach ki qodesh qadashim hiw'.

Lev10:12 Then Mosheh spoke to Aharon, and to his surviving sons, to Eleazar and to Ithamar, Take the grain offering that is left over from the fire offerings of אֶתְנָחֵם and eat it unleavened beside the altar, for it is a holy of holies.

<12> Καὶ εἶπεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ πρὸς Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς καταλειφθέντας Λάβετε τὴν θυσίαν τὴν καταλειφθεῖσαν ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου καὶ φάγεσθε ἄζυμα παρὰ τὸ θυσιαστήριον· ἅγια ἁγίων ἐστίν.

12 Kai eipen Mōusēs pros Aarōn kai pros Eleazar
And Moses spoke to Aaron, and to Eleazar
kai Ithamar tous huiou Aarōn tous kataleiphthentas
and Ithamar, the sons of Aaron his being left,

Labete tēn thysian tēn kataleiphtheisan apo tōn karpōmatōn kyriou
You take the sacrifice offering being left from the yield offerings of YHWH,
kai phagesthe azyma para to thysiastērion; hagia hagiōn estin.
and eat unleavened breads by the altar! For a holy of holies it is.

אֶתְנָחֵם וְאֶלְעָזָר וְאֶתְנָחֵם בְּנֵי הַנּוֹתָרִים קָחֵם אֶת־הַמִּנְחָה הַנּוֹתֶרֶת מֵאֲשֵׁי יְהוָה וְאָכְלוּהָ מִצֹּת אֵצֶל הַמִּזְבֵּחַ כִּי קֹדֶשׁ קִדְשִׁים הוּא׃

יגֹאכְלֹתֶם אֹתָהּ בַּמָּקוֹם קֹדֶשׁ כִּי חֹק וְחֻקֵּי יְהוָה הוּא מֵאֲשֵׁי יְהוָה כִּי־כֵן צִוִּיתִי׃

13. wa'akal'tem 'othah b'maqom qadosh ki chaq'ak
w'chaq-baneyak hiw' me'ishey Yahúwah ki-ken tsuueythi.

Lev10:13 You shall eat it in a holy place, because it is your portion and the portion of your sons out of the fire offerings אֶתְנָחֵם; for thus I have been commanded.

<13> καὶ φάγεσθε αὐτήν ἐν τόπῳ ἁγίῳ· νόμιμον γάρ σοί ἐστιν καὶ νόμιμον τοῖς υἱοῖς σου τοῦτο ἀπὸ τῶν καρπωμάτων κυρίου· οὕτω γὰρ ἐντέταλταί μοι.

13 kai phagesthe autēn en topō hagiō; nomimon gar soi estin
And you shall eat it in place the holy. a law For to you it is,
kai nomimon tois huiōis sou touto apo tōn karpōmatōn kyriou;
and a law to your sons – this from the yield offerings of YHWH.
houtō gar enteltai moi.
For thus it has been given charge to me.

14 וְאֵת חֶזֶה הַתְּנוּפָה וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ
בַּמָּקוֹם טָהוֹר אֲתָהּ וּבְנִיךָ וּבְנֵיכָהּ אֲתָךְ כִּי-חֶקֶךָ
וְחֶק-בְּנִיךָ נִתְּנוּ מִזִּבְחֵי שְׁלָמִי בְּנִי יִשְׂרָאֵל׃

14. w'eth chazeh hat'nuphah w'eth shoq hat'rumah to'k'lu
b'maqom tahor 'attah ubaneyak ub'notheyak 'itak ki-chaq'ak
w'chaq-baneyak nit'nu mizib'chey shal'mey b'ney Yis'ra'El.

Lev10:14 The breast of the wave offering, and the leg of the heave offering
you may eat in a clean place, you and your sons and your daughters with you;
for they have been given as your portion and the portion of your sons out of the sacrifices
of the peace offerings of the sons of Yisra'El.

<14> καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος καὶ τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος φάγεσθε
ἐν τόπῳ ἁγίῳ, σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ ὁ οἶκός σου μετὰ σοῦ· νόμιμον γὰρ σοὶ
καὶ νόμιμον τοῖς υἱοῖς σου ἐδόθη ἀπὸ τῶν θυσιῶν τοῦ σωτηρίου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

14 kai to stēthynion tou aphorismatos kai ton brachiona
And the breast of the separation offering, and the shoulder
tou aphairematos phagesthe en topō hagiō, sy kai hoi huiōi sou
of the cut-away portion you shall eat in place the holy, you, and your sons,
kai ho oikos sou meta sou; nomimon gar soi kai nomimon tois huiōis sou edothē
and your house with you – a law to you; for a law to your sons it was given
apo tōn thysiōn tou sōtēriou tōn huiōn Israēl.
of the sacrifices of the deliverance offerings of the sons of Israel.

15 וְאֵת שׁוֹךְ הַתְּנוּפָה וְחֶזֶה הַתְּרוּמָה תֹּאכְלוּ
עִם הַתְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה וְהֵיחָד לְךָ
וּלְבְנִיךָ אֲתָךְ לְחֶק-עוֹלָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה׃

15. shoq hat'rumah wachazeh hat'nuphah `al 'ishey hachalabim yabi'u
l'haniph t'nuphah liph'ney Yahúwah w'hayah l'ak ul'baneyak 'it'ak l'chaq-`olam
ka'asher tsiuah Yahúwah.

Lev10:15 The leg of the heave offering and the breast of the wave offering
they shall bring along with the fire offerings of the portions of fat, to wave
as a wave offering before יְהוָה; so it shall be to you and to your sons with you,
a eternal statute, just as יְהוָה has commanded.

<15> τὸν βραχίονα τοῦ ἀφαιρέματος καὶ τὸ στηθύνιον τοῦ ἀφορίσματος
ἐπὶ τῶν καρπωμάτων τῶν στεάτων προσοίσουσιν, ἀφόρισμα ἀφορίσαι ἐναντι κυρίου·
καὶ ἔσται σοὶ καὶ τοῖς υἱοῖς σου καὶ ταῖς θυγατράσιν σου μετὰ σοῦ νόμιμον αἰώνιον,
ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῇ.

$19w$ 1739 $17w$ $w9\Delta$ $w9\Delta$ $\times \times \times \times \times \times$ $910w$ $\times \times \times 16$
 $:9746$ 79×973 $793 \times$ 179 $97 \times 1 \times$ -609 $9 \times 0 \times$ -60 17919

◀16▶ Καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας ζητῶν ἐξεζήτησεν Μωυσῆς, καὶ ὁ δε ἐνεπεύριστο· καὶ ἐθυώθη Μωυσῆς ἐπὶ Ελεαζαρ καὶ Ιθαμαρ τοὺς υἱοὺς Ααρων τοὺς καταλελειμμένους λέγων

wΔPq ምዕዓጋ ሄፋ፣ዘፋ፣-ሄፋ ምሄሪሃፋ-ፋፋ 0ፋፋግ 17
 ሄፋwሪ ምሃሪ ሃሄሃ ፋፋፋፋ ፋፋፋ ምሃwΔP wΔP ሃሃ
 :ፋፋፋፋ ሃሃሃሪ ምሃሃፋፋ ሃሃሃ ፋፋፋፋ ሃሃፋ-ሄፋ

Lev10:17 Why did you not eat the sin offering at the holy place?
For it is the holy of holies, and He gave it to you to bear away the guilt of the congregation,
to make atonement for them before ~~the LORD~~.

<17> Διὰ τί οὐκ ἐφάγετε τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας ἐν τόπῳ ἁγίῳ;
 ὅτι γὰρ ἅγια ἁγίων ἐστίν, τοῦτο ἔδωκεν ὑμῖν φαγεῖν,
 ἵνα ἀφέλητε τὴν ἁμαρτίαν τῆς συναγωγῆς καὶ ἐξιλάσῃσθε περὶ αὐτῶν ἔναντι κυρίου.
 17 Dia ti ouk ephagete to peri tēs hamartias en topō hagiō?
 Why did you not eat the thing for the sin offering in place the holy?
 hoti gar hagia hagiōn estin, touto edōken hymin phagein,
 For because a holy of holies it is. This he gave to you to eat,
 hina aphelēte tēn hamartian tēs synagōgēs
 that you should remove the sin of the congregation,
 kai exilasēthe peri autōn enanti kyriou;
 and should atone for them before YHWH.

18 יח הן לא-הובא את-הקדש אל-הקדש פנימה אכול
 תאכלו אתה בקדש כאשר צויתי:

18. hen lo'-huba' 'eth-damah 'el-haqodesh p'nimah 'akol to'k'lu 'othah baqodesh ka'asher tsiueythi.

Lev10:18 Behold, since its blood had not been brought inside, into the sanctuary, you should certainly have eaten it in the sanctuary, just as I commanded.

<18> οὐ γὰρ εἰσήχθη τοῦ αἵματος αὐτοῦ εἰς τὸ ἅγιον.
 κατὰ πρόσωπον ἔσω φάγεσθε αὐτὸ ἐν τόπῳ ἁγίῳ, ὃν τρόπον μοι συνέταξεν κύριος.

18 ou gar eisēchthē tou haimatos autou eis to hagion;
 For not was brought from the blood of it into the holy place.

kata prosōpon esō phagesthe auto en topō hagiō,
 In person inside you shall eat it in place the holy

hon tropon moi synetaxen kyrios.
 in which manner YHWH ordered me.

19 יט וידבר אהרן אל-משה הן היום הקריבו את-חטאתם
 ואת-עלתם לפני יהוה ותקראנה אתי כאלה
 ואכלתי חטאת היום היטב בעיני יהוה:

19. way'daber 'Aharon 'el-Mosheh hen hayom hiq'ribu 'eth-chata'tham w'eth-olatham liph'ney Yahúwah watiq're'nah 'othi ka'eleh w'akal'ti chata'th hayom hayitab b'eyney Yahúwah.

Lev10:19 But Aharon spoke to Mosheh, Behold, today they presented their sin offering and their burnt offering before אלה. And such these things happened to me, if I had eaten a sin offering today, would it have been good in the sight of אלה?

<19> καὶ ἐλάλησεν Ἀαρων πρὸς Μωυσῆν λέγων
 Εἰ σήμερον προσαγειόχασιν τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτῶν
 καὶ τὰ ὁλοκαυτώματα αὐτῶν ἔναντι κυρίου, καὶ συμβέβηκέν μοι ταῦτα·
 καὶ φάγομαι τὰ περὶ τῆς ἁμαρτίας σήμερον, μὴ ἄρεστόν ἔσται κυρίῳ;
 19 kai elalēsen Aarōn pros Mōusēn legōn Ei sēmeron prosageiochasin ta
 And Aaron spoke to Moses, saying, If today they have brought the things
 peri tēs hamartias autōn kai ta holokautōmata autōn enanti kyriou,
 for their sin offering, and the things of their whole burnt-offerings before YHWH,
 kai symbebēken moi tauta;
 and has come to pass to me such things,
 kai phagomai ta peri tēs hamartias sēmeron, mē areston estai kyriō?
 and I shall eat the thing – for the sin offering today, shall it be pleasing to YHWH?

20 וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו: 1

כַּוַּיִּשְׁמַע מֹשֶׁה וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו: כ

20. wayish'ma` Mosheh wayitab b'`eynayu.

Lev10:20 When Mosheh heard that, it seemed good in his sight.

<20> καὶ ἤκουσεν Μωυσῆς, καὶ ἤρεσεν αὐτῷ.
 20 kai ēkousen Mōusēs, kai ēresen autō.
 And Moses heard it, and it pleased him.

Chapter 11

1 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1

אֲנִי יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וְאֵל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: אֵלֵיהֶם:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor 'alehem.

Lev11:1 וַיִּדְבֹּר spoke again to Mosheh and to Aharon, saying to them,

<11:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ἀαρων λέγων
 1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn
 And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

2 וְאֵלֵיהֶם לֵאמֹר: 2
 אֲנִי יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וְאֵל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 2

בְּדַבְּרוֹ אֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת חֲכִיָּה
 אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ מִכָּל-חַיָּה הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל-הָאָרֶץ:

**2. dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor zo'th hachayah
 'asher to'k'lu mikal-hab'hemah 'asher `al-ha'arets.**

Lev11:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
 These are the creatures which you may eat from all the animals that are on the earth.

<2> Λαλήσατε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγοντες Ταῦτα τὰ κτήνη,

ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς·

2 **Lalēsate** tois huiοis **Israēl legontes** **Tauta ta ktēnē**,

Speak to the sons of Israel! saying, These are the animals

ha phagesthe apo pantōn tōn ktēnōn tōn **epi tēs gēs**;

which you shall eat from out of all of the animals of the ones upon the earth.

לָאֵסֶת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֵלֶּה הַבְּהֵמָה הַנֶּחֱמָה עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר עַל הָאֲדָמָה

וְכָל מִפְרֶסֶת פְּרָסָה וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פְּרָסָה מֵעֵלָה גֵּרָה
בִּבְהֵמָה אֲתָה תֹאכְלֶנָּה:

3. **kol maph'reseth par'sah w'shosa'ath shesa`p'rasoth ma'alath gerah**

bab'hemah 'othah to'kelu.

Lev11:3 any that divides a hoof, and cleaves the cleft of the hoofs,

and chews the cud, among the animals, that you may eat it.

<3> πᾶν κτήνος διχηλοῦν ὀπλὴν καὶ ὀνυχιστῆρας ὀνυχίζον δύο χηλῶν
καὶ ἀνάγον μῆρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν, ταῦτα φάγεσθε.

3 **pan ktēnos dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizon duo chēlōn**

Every animal being cloven hoof, and cloven-footed, clawing with two claws,

kai anagon mērykismon en tois ktēnesin, tauta phagesthe.

and taken up chewing the cud among the animals, these you shall eat.

וְכָל הַבְּהֵמָה הַנֶּחֱמָה עַל הָאֲדָמָה
וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת פְּרָסָה מֵעֵלָה גֵּרָה
אֲשֶׁר עַל הָאֲדָמָה

דֹּאךְ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעְלֵי הַגֵּרָה
וּמִמִּפְרֵי הַפְּרָסָה אֶת־הַנֶּחֱמָל כִּי־מַעְלָה גֵּרָה הוּא
וּפְרָסָה אֵינָנִי מִפְּרִי טָמֵא הוּא לָכֶם:

4. **'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aley hagerah umimaph'risey hapar'sah 'eth-hagamal**
ki-ma'aleh gerah hu' uphar'sah 'eynenu maph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:4 Only this is what you may not eat of those chewing the cud,

and of those dividing the hoof: the camel,

for though it chews cud, it does not divide the hoof, it is unclean to you.

<4> πλὴν ἀπὸ τούτων οὐ φάγεσθε· ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μῆρυκισμὸν
καὶ ἀπὸ τῶν διχηλούντων τὰς ὀπλὰς καὶ ὀνυχίζοντων ὀνυχιστῆρας· τὸν κάμηλον,
ὅτι ἀνάγει μῆρυκισμὸν τοῦτο, ὀπλὴν δὲ οὐ διχηλεῖ, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

4 **plēn apo toutōn ou phagesthe; apo tōn anagontōn mērykismon**

Except from these you shall not eat – of the ones taking up chewing the cud,

kai apo tōn dichēlountōn tas hōplas

and of the ones being cloven of the hoofs,

kai onychizontōn onychistēras; ton kamēlon, hoti anagei mērykismon touto,

and clawing cloven-footed – the camel, for takes up chewing the cud this one,

hoplēn de ou dichēlei, akatharton touto hymin;
and the hoof is not cloven; this one is unclean to you.

5 וְהָיָה כִּי־מַעֲלֶה גֵרָה הוּא
וּפְרָסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃

הַיְאֵת־הַשָּׁפָן כִּי־מַעֲלֶה גֵרָה הוּא
וּפְרָסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃

5. w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hu' uphar'sah lo' yaph'ris tame' hu' lakem.

Lev11:5 Likewise, the shaphan, for though it chews cud,
it does not divide the hoof, it is unclean to you;

<5> καὶ τὸν δασύποδα, ὅτι ἀνάγει μῆρυκισμὸν τοῦτο καὶ ὀπλὴν οὐ διχῆλει,
ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν.

5 kai ton dasypoda, hoti anagei mērykismōn touto

And the hare, for takes up chewing the cud this one,

kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;

and its hoofs is not cloven; this one is unclean to you.

6 וְהָיָה כִּי־מַעֲלֶה גֵרָה הוּא
וּפְרָסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃

וְהָיָת־הָאֲרֵנֶבֶת כִּי־מַעֲלֶה גֵרָה הוּא
וּפְרָסָה לֹא יַפְרִיס טָמֵא הוּא לָכֶם׃

6. w'eth-ha'ar'nebeth ki-ma`alath gerah hiw'
uphar'sah lo' hiph'risah t'me'ah hiw' lakem.

Lev11:6 the rabbit also, for though it chews cud, it does not divide the hoof,
it is unclean to you;

<6> καὶ τὸν χοιρογρύλλιον, ὅτι οὐκ ἀνάγει μῆρυκισμὸν τοῦτο
καὶ ὀπλὴν οὐ διχῆλει, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν.

6 kai ton choirogryllion, hoti ouk anagei mērykismōn touto

And the hyrax, for does not take up chewing the cud this one,

kai hoplēn ou dichēlei, akatharton touto hymin;

and the hoof is not cloven; this one is unclean to you.

7 וְהָיָה כִּי־יַגֵּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃
וְהָיָה כִּי־יַגֵּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃

זוְהָיָת־הַחֲזִיר כִּי־מַפְרִיס פְּרָסָה הוּא וְשִׁסַּע נִשְׁסַּע פְּרָסָה
וְהוּא גֵרָה לֹא יַגֵּר טָמֵא הוּא לָכֶם׃

7. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'shosa`shesa` par'sah
w'hu' gerah lo'-yigar tame' hu' lakem.

Lev11:7 and the swine, for though it divides the hoof, and cleaving the cleft of the hoof,
yet, it does not chew cud, it is unclean to you.

<7> καὶ τὸν ὕν, ὅτι διχηλεῖ ὀπλὴν τοῦτο καὶ ὄνυχίζει ὄνυχας ὀπλῆς,
καὶ τοῦτο οὐκ ἀνάγει μηρυκισμὸν, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·

7 kai ton hyn, hoti dichēlei hoplēn touto kai onychizei onychas hoplēs,
And the pig, for is cloven of hoof this one, and claws with the claw of the hoof,
kai touto ouk anagei mērykismōn, akatharton touto hymin;
but this one takes not up chewing the cud; this one is unclean to you.

חמבשרם לא תאכלו ובנבלתם לא תגעו במאִים הם לָכֶם: 8

חמבשרם לא תאכלו ובנבלתם לא תגעו במאִים הם לָכֶם:
8. mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u t'me'im hem lakem.

Lev11:8 You shall not eat of their flesh nor touch their carcasses; they are unclean to you.

<8> ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε
καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε, ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν.

8 apo tōn kreōn autōn ou phagesthe kai tōn thnēsimaion autōn ouch hapsesthe,
Of their meats you shall not eat, and of their decaying flesh you shall not touch;
akatharta tauta hymin.
these are unclean to you.

9 אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׁת בַּמַּיִם בַּיַּמִּים וְכֹלֵי אֹתָם תֹאכְלוּ: 9

טאת־זה תאכלו מכל אשר במַיִם כֹּל אשר־לו סנפִּיר
וקשקשת במַיִם בימים וְכֹלֵי אותם תאכלו:

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir
w'qas'qeseth bamayim bayamim uban'chalim 'otham to'kelu.

Lev11:9 These you may eat, of all those which are in the water: all that have fins
and scales, those in the water, in the seas or in the rivers, you may eat them.

<9> Καὶ ταῦτα, ἃ φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασιν·
πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες ἐν τοῖς ὕδασιν
καὶ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάρροις, ταῦτα φάγεσθε.

9 Kai tauta, ha phagesthe apo pantōn tōn en tois hydasin;
And these are what you shall eat out of all the ones in the waters –
panta, hosa estin autois pterygia kai lepides en tois hydasin
all as many as there are fins to them and scales in the waters,
kai en tais thalassais kai en tois cheimarrois, tauta phagesthe.
and in the seas, and in the rushing streams – these you shall eat.

יִכְלֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׁת בַּיַּמִּים וְכֹלֵי אֹתָם תֹאכְלוּ: 10

יִכְלֹל אשר אין־לו סנפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׁת בימים וְכֹלֵי אותם תאכלו:
מכל שֶׁרֶץ הַיָּם וּמִכֹּל נֶפֶשׁ הַחַיָּה אֲשֶׁר בַּמַּיִם שֶׁקֶץ הֵם לָכֶם:

10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bayamim uban'chalim

mikol sherets hamayim umikol nephesh hachayah 'asher bamayim sheqets hem lakem.

Lev11:10 But **all that do not have fins and scales in the seas and in the rivers among any swarmer of the water, and among all the living creatures that are in the water, they are detestable things to you,**

<10> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια οὐδὲ λεπίδες ἐν τῷ ὕδατι ἢ ἐν ταῖς θαλάσσαις καὶ ἐν τοῖς χειμάροισι, ἀπὸ πάντων, ὧν ἐρεύγεται τὰ ὕδατα, καὶ ἀπὸ πάσης ψυχῆς ζώσης τῆς ἐν τῷ ὕδατι βδέλυγμά ἐστιν·

10 kai **panta, hosa ouk estin autois pterygia oude lepidēs en tō hydati**

And all as many as there are not fins to them, nor scales, being in the waters, ē en tais thalassais kai en tois cheimarrois, apo pantōn, hōn ereugetai ta hydata, and in the seas, and in the rushing streams, of all which bubble the waters, kai apo pasēs psychēs zōsēs tēs en tō hydati bdelygma estin; and from every soul living in the water, it is an abomination.

:יִשְׁקַץ יְהוָה לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וְאֶת־נִבְלָתָם תִּשְׂקֹצוּ 11

11. w'sheqets yih'yu lakem mib'saram lo' tho'kelu w'eth-nib'latham t'shaqetsu.

Lev11:11 and **they are an abomination to you; you may not eat of their flesh, and their carcasses you shall detest.**

<11> καὶ βδελύγματα ἔσονται ὑμῖν, ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐκ ἔδεσθε καὶ τὰ θνησιμαῖα αὐτῶν βδελύξεσθε·

11 kai **bdelygmata esontai hymin, apo tōn kreōn autōn ouk edesthe**

And they shall be abominations to you; of their meats you shall not eat. kai ta thnēsimaia autōn bdelyxesthe; And their decaying flesh you shall abhor.

:יִבְכֹּל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סִנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת בַּמַּיִם שְׂקִין הוּא לָכֶם 12

12. kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth bamayim sheqets hu' lakem.

Lev11:12 All that do not have fins and scales in the water, it is an abomination to you.

<12> καὶ πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες, τῶν ἐν τῷ ὕδατι, βδέλυγμα τοῦτό ἐστιν ὑμῖν.

12 kai **panta, hosa ouk estin autois pterygia**

And all as many as there are not fins to them, kai lepidēs, tōn en tō hydati, bdelygma touto estin hymin. nor scales of the ones in the waters – an abomination this is to you.

:יִגְוֹאֵת־אֵלֶּה תִּשְׂקֹצוּ מִן־הָעוֹף לֹא יֹאכְלוּ שְׂקִין הֵם אֶת־הַנֶּשֶׁר 13
יִגְוֹאֵת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעֶזְנִיָּה:

יִגְוֹאֵת־הַפֶּרֶס וְאֶת הָעֶזְנִיָּה:

13. w'eth-**'eleh t'shaq'tsu min-ha`oph lo' ye'ak'lu sheqets hem 'eth-hanesh**
w'eth-haperes w'eth ha`az'niah.

Lev11:13 These you shall detest among the birds; they are abhorrent,
they shall not been eaten: the eagle and the black vulture and the bearded vulture,

<13> Καὶ ταῦτα βδελύξεσθε ἀπὸ τῶν πετεινῶν, καὶ οὐ βρωθήσεται, βδέλυγμά ἐστιν·
τὸν ἄετον καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλκίαιετον

13 Kai tauta bdelyxesthe apo tōn peteinōn, kai ou brōthēsetai,

And these you shall abhor from the winged creatures, and they shall not be eaten,
bdelygma estin; ton aeton kai ton grypa kai ton haliaieton
it is an abomination – the eagle, and the griffin, and the osprey,

14 :אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף

יְדִי וְאֶת־הַקָּאָה וְאֶת־הַקָּאָה לְמִינָהּ:

14. w'eth-hada'ah w'eth-ha'ayah l'minah.

Lev11:14 and the kite and the falcon in its kind,

<14> καὶ τὸν γύπα καὶ ἰκτῖνα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ

14 kai ton gypa kai iktina kai ta homioia autō

and the vulture, and kite, and the ones likened to it.

15 :אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף

טוֹר אֶת כָּל־עוֹרֵב לְמִינֹו:

15. 'eth kal-`oreb l'mino.

Lev11:15 every raven in its kind,

<15> καὶ πάντα κόρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ

15 kai panta koraka kai ta homioia autō

And all the crows, and the ones likened to it.

16 :אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף

טוֹר אֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחִמָּס וְאֶת־הַשְּׁחָף וְאֶת־הַיֵּץ לְמִינֵהוּ:

16. w'eth bath haya`anah w'eth-hatach'mas w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.

Lev11:16 and the female ostrich and the owl and the sea gull and the hawk in its kind,

<16> καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρων καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ

καὶ ἱέρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ

16 kai strouthon kai glauka kai laron kai ta homioia autō

And the ostrich, and owl, and gull, and the ones likened to it.

kai hieraka kai ta homioia autō

And hawk, and the ones likened to it.

17 :אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף אֶלֶף-כּוּף

יְדִי וְאֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַשְּׁלִף וְאֶת־הַיֵּץ לְמִינֵהוּ:

17. w'eth-hakos w'eth-hashalak w'eth-hayan'shuph.

Lev11:17 and the little owl and the cormorant and the great owl,

<17> καὶ νυκτικόρακα καὶ καταρράκτην καὶ ἰβιν

17 kai nyktikoraka kai katarraktēn kai ibin

And long-eared owl, and cormorant, and ibis,

18 וְהָאֵיבָן וְהַקָּרָא וְהַחֲשִׁלָּה וְהַיָּנִשְׁפִּיחַ

יח וְהַתְּנַשְׁמֶת וְהַקָּאָת וְהַחֲרָחָם:

18. w'eth-hatin'shemeth w'eth-haqa'ath w'eth-haracham.

Lev11:18 and the white owl and the pelican and the carrion vulture,

<18> καὶ πορφυρίωνα καὶ πελεκᾶνα καὶ κύκνον

18 kai porphyriōna kai pelekana kai kyknon

and the purple-legged stork, and pelican, and swan,

19 וְהַחֲסִידָה וְהַחֲנִפָּה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפָת וְהַחֲעִטָּלָה

יט וְהַבַּת וְהַחֲסִידָה וְהַחֲנִפָּה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפָת וְהַחֲעִטָּלָה:

19. w'eth hachasidah ha'anaphah l'minah w'eth-hadukiphath w'eth-ha'ataleph.

Lev11:19 and the stork, the heron in its kinds, and the hoopoe, and the bat.

<19> καὶ ἑρῳδιὸν καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ ἑποπα καὶ νυκτερίδα.

19 kai erōdion kai charadrion kai ta homioia autō kai epopa kai nykterida.

and heron, and curlew, and the ones likened to it. And hoopoe, and bat,

20 כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַחַלֵּף עַל-אַרְבַּע שֶׁקֶן הוּא לָכֶם: ס

כ כל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַחַלֵּף עַל-אַרְבַּע שֶׁקֶן הוּא לָכֶם: ס

20. kol sherets ha'oph haholek `al-'ar'ba` sheqets hu' lakem.

Lev11:20 All the winged insects that walk on all fours; they are detestable to you.

<20> καὶ πάντα τὰ ἑρπετὰ τῶν πετεινῶν,

ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, βδελύγματα ἐστὶν ὑμῖν.

20 kai panta ta herpeta tōn peteinōn,

and all the crawling things of the winged creatures

ha poreuetai epi tessara, bdelygmata estin hymin.

which go upon fours, it is an abomination to you.

21 כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַחַלֵּף עַל-אַרְבַּע שֶׁקֶן הוּא לָכֶם: ס

כָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַחַלֵּף עַל-אַרְבַּע שֶׁקֶן הוּא לָכֶם: ס

כא אֶף-אֶת-זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל שֶׁרֶץ הָעוֹף הַחַלֵּף עַל-אַרְבַּע

אֲשֶׁר-לֹא כְרָעִים מִמֶּעַל לְרַגְלָיו לְנִתֵּר בֵּהֶן עַל-הָאָרֶץ:

21. 'ak 'eth-zeh to'k'lu mikol sherets ha'oph haholek `al-'ar'ba`

'asher-lo' k'ra'ayim mima'al l'rag'layu l'nater bahen `al-ha'arets.

Lev11:21 Yet these you may eat among all the winged insects which walk on all fours that have above their feet jointed legs with which to jump on the earth.

<21> ἀλλὰ ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἑρπετῶν τῶν πετεινῶν, ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα· ἃ ἔχει σκέλη ἀνώτερον τῶν ποδῶν αὐτοῦ πηδᾶν ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τῆς γῆς.

21 alla tauta phagesthe apo tōn herpetōn tōn peteinōn,

But these you shall eat from the crawling things of the winged creatures
ha poreuetai epi tessara; ha echei skelē anōteron
which go upon fours – the ones which have legs upward
tōn podōn autou pēdan en autois epi tēs gēs.
from their feet to spring up with them upon the earth.

אֵלֶּה מִן־הַחֲרָגִים אֲשֶׁר יִמְשְׁכוּ עַל־אַרְבַּע רַגְלָיִם וְהָיוּ לָהֶם שְׁקָנִים לְפָנֵיהֶם וְהָיוּ לָהֶם שְׁקָנִים לְפָנֵיהֶם וְהָיוּ לָהֶם שְׁקָנִים לְפָנֵיהֶם

כֹּבֵד אֶת־אֱלֹהֵי מִחְמָה תֹאכְלוּ אֶת־הָאֲרָבָה לְמִינֹהּ

וְאֶת־הַפְּלָעִים לְמִינֵיהֶם וְאֶת־הַחֲרָגִל לְמִינֵיהֶם וְאֶת־הַחֲרָב לְמִינֵיהֶם

22. 'eth-'eleh mehem to'kelu 'eth-ha'ar'beh l'mino w'eth-hasal'am l'minehu
w'eth-hachar'gol l'minehu w'eth-hechagab l'minehu.

Lev11:22 These of them you may eat: the locust in its kinds, and the bald locust in its kinds, and the cricket in its kinds, and the grasshopper in its kinds.

<22> καὶ ταῦτα φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν· τὸν βρουῦχον καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ τὸν ἀττάκην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ καὶ τὴν ἀκρίδα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῇ καὶ τὸν ὀφιομάχην καὶ τὰ ὅμοια αὐτῷ.

22 kai tauta phagesthe ap' autōn; ton brouchon

And you shall eat these from them – the grasshopper,
kai ta homoia autō kai ton attakēn kai ta homoia autō
and the ones likened to it; and the hopping locust, and the ones likened to it;
kai tēn akrida kai ta homoia autē
and crawling locust, and the ones likened to it;
kai ton ophiomachēn kai ta homoia autō.
and the locust, and the ones likened to it.

וְכָל־שָׂרֵץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם

כֹּבֵד וְכָל־שָׂרֵץ הָעוֹף אֲשֶׁר־לוֹ אַרְבַּע רַגְלָיִם שֶׁקֶץ הוּא לָכֶם

23. w'hol sherets ha'oph 'asher-lo 'ar'ba`rag'layim sheqets hu' lakem.

Lev11:23 But every winged insect which has four feet, it is detestable to you.

<23> πᾶν ἑρπετὸν ἀπὸ τῶν πετεινῶν, οἷς ἐστὶν τέσσαρες πόδες, βδελυγμά ἐστὶν ὑμῖν.

23 pan herpeton apo tōn peteinōn, hois estin tessares podes,

And every crawling thing of the winged creature which are of four feet –
bdelygma estin hymin. –
it is an abomination to you.

24 24-לַעֲרֵב אֶת־כָּל־הַנִּגְעַת יָמָאם עַד־הָעֶרֶב 40-990:

כֹּד וְלֹא־לָהּ תִּטְמָאוּ כָּל־הַנִּגְעַת בְּנִבְלָתָם יָמָאם עַד־הָעֶרֶב:

24. ul'eleh titama'u kal-hanoge'a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:24 By these, you shall be made unclean:

everyone touches their carcasses becomes unclean until evening,

<24> καὶ ἐν τούτοις μίανθήσεσθε,

pās ó aptómenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai ēws ēspēras,

24 kai en toutois mianthēsesthe,

And by these you shall be defiled –

pas ho haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai heōs hesperas,

every one touching their decaying flesh shall be unclean until evening.

25 25-לַעֲרֵב אֶת־כָּל־הַנִּשְׂאָ מִנִּבְלָתָם יָכֶבֶס בְּגָדָיו יָמָאם עַד־הָעֶרֶב 40-990:

כֹּד וְכָל־הַנִּשְׂאָ מִנִּבְלָתָם יָכֶבֶס בְּגָדָיו יָמָאם עַד־הָעֶרֶב:

25. w'kal-hanose' minib'latham y'kabes b'gadayu w'tame' `ad-ha`areb.

Lev11:25 and everyone picks up any of their carcasses shall wash his clothes

and be unclean until evening.

<25> καὶ pās ó aīron tōn thnēsimaiōn autōn plynei ta himatia

καὶ akathartos estai ēws ēspēras.

25 kai pas ho airōn tōn thnēsimaiōn autōn plynei ta himatia

And every one lifting their decaying flesh shall wash their garments,

kai akathartos estai heōs hesperas;

and shall be unclean until evening.

26 26-לַעֲרֵב אֶת־כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרִסָּה וְשִׁסַּע אֵינָנָה שִׁסַּעַת וְגֵרָה אֵינָנָה מֵעֵלָה טִמְאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנִּגְעַת בָּהֶם יָמָאם 40-990:

כֹּד לְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר הוּא מִפְּרִסָּה וְשִׁסַּע אֵינָנָה שִׁסַּעַת

וְגֵרָה אֵינָנָה מֵעֵלָה טִמְאִים הֵם לָכֶם כָּל־הַנִּגְעַת בָּהֶם יָמָאם:

26. l'kal-hab'hemah 'asher hiw' maph'reseth par'sah w'shesa' 'eynenah shosa'ath w'gerah 'eynenah ma'alah t'me'im hem lakem kal-hanoge'a bahem yit'ma'.

Lev11:26 Concerning all the animals that it divides the hoof

but it is not wholly cloven-footed, or which do not chew cud, they are unclean to you:

everyone touches them shall be unclean.

<26> ἐν πασιν τοῖς κτήνεσιν ὃ ἐστὶν διχῆλουν ὀπλήν καὶ ὀνυχιστήρας ὀνυχίζει

καὶ μηρυκισμὸν οὐ μαρυκάται, ἀκάθαρτα ἔσονται ὑμῖν.

pās ó aptómenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai ēws ēspēras.

26 en pasin tois ktēnesin ho estin dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizei

And among all the animals which are cloven hoof, and with cloven-footed claws,

kai mērykismon ou marykatai, akatharta esontai hymin;

and of chewing the cud does not chew the cud – unclean they shall be to you;

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn **akathartos estai heōs hesperas.**
every one touching their decaying flesh **shall be unclean until evening.**

0994-60 X9611 11111-699 11111-60 9611 699 27
 :9901-40 X9911 11111-699 0111-699 1111 11111111

כְּזֹכֵל הוֹלֵךְ עַל-כַּפָּיו בְּכָל-הַחַיָּה הַהֹלֶכֶת עַל-אַרְבַּע
 טְמֵאִים הֵם לָכֶם כָּל-הַנִּגָּע בְּנִבְלָתָם יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

27. w'kol holek `al-kapayu b'kal-hachayah haholeketh `al-'ar'ba`
t'me'im hem lakem kal-hanoge`a b'nib'latham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:27 Also **everything** goes on its paws, **among all** the creatures that go on all fours,
 they are unclean to you; **everyone touches** their carcasses **shall be unclean until evening,**

<27> καὶ πᾶς, ὃς πορεύεται ἐπὶ χειρῶν ἐν πᾶσι τοῖς θηρίοις,
 ἃ πορεύεται ἐπὶ τέσσαρα, ἀκάθαρτα ἔσται ὑμῖν.

πᾶς ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

27 kai **pas, hos poreuetai epi cheirōn en pasi tois thēriois,**

And **every one which goes upon his hands among all** the wild beasts,

ha poreuetai epi tessara, akatharta estai hymin;

which go upon fours, it is unclean to you.

pas ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn **akathartos estai heōs hesperas;**

Every one touching of their decaying flesh **shall be unclean until evening.**

11111 11111 11111-XX X9911 28
 11111-40 X9911 11111 11111 11111 11111

כַּחַ וְהַנִּשְׂאָ אֶת-נִבְלָתָם יִכְבֹּס בְּגָדָיו
 וְיִטְמָא עַד-הָעֶרֶב טְמֵאִים הֵמָּה לָכֶם: ס

28. w'hanose' 'eth-nib'latham y'kabes b'gadayu
w'tame' `ad-ha`areb t'me'im hemah lakem.

Lev11:28 and the one who picks up their carcasses **shall wash** his clothes
 and be **unclean until evening; they are unclean to you.**

<28> καὶ ὁ αἴρων τῶν θνησιμαίων αὐτῶν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
 καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας. ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐστίν.

28 kai **ho airōn** tōn thnēsimaion autōn **plynei ta himatia**

And **the one lifting** of their decaying flesh, **he shall wash** his garments,

kai **akathartos estai heōs hesperas; akatharta tauta hymin estin.**

and **he shall be unclean until evening. unclean These shall be to you.**

4611 11111-60 11111 11111 11111 11111 29
 :11111111 11111 11111 11111

כַּטְוִיָּה לָכֶם הַטְמָא בְּשָׂרָן הַשָּׂרֵץ עַל-הָאָרֶץ הַחֲלָד
 וְהַעֲבֹר וְהִצָּב לְמִינָהּ:

29. w'zeh lakem hatame' basherets hashorets `al-ha'arets hacholed
w'ha`ak'bar w'hatsab l'minehu.

Lev11:29 Now these are to you the unclean among the swarming things which swarm
on the earth: the mole, and the mouse, and the great lizard in its kinds,

<29> Καὶ ταῦτα ὑμῖν ἀκάθαρτα ἀπὸ τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐρπόντων ἐπὶ τῆς γῆς·
ἡ γαλῆ καὶ ὁ μῦς καὶ ὁ κροκόδειλος ὁ χερσαῖος,

29 Kai tauta hymin akatharta apo tōn herpetōn tōn herpontōn

And these are unclean to you of the crawling things, of the ones crawling
epi tēs gēs; hē galē kai ho mys kai ho krokodeilos ho chersaios,
upon the earth – the weasel, and the mouse, and the crocodile dry land,

ⲭⲱⲙⲉⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ 30

לְוַהֲאֲנִיקָה וְהַכֹּסִם וְהַקְטָאָה וְהַחֲמִט וְהַתְנַשְׁמֶת:

30. w'ha'anaqah w'hakoach w'hal'ta'ah w'hachomet w'hatin'shameth.

Lev11:30 and the gecko, and the crocodile, and the lizard, and the sand reptile,
and the chameleon.

<30> μυγαλῆ καὶ χαμαιλέον καὶ καλαβώτης καὶ σαύρα καὶ ἀσπάλαξ.

30 mygalē kai chamaileōn kai kalabōtēs kai saura kai aspalax.

The field-mouse, and chameleon, and newt, and lizard, and mole –

ⲙⲱⲓⲓⲁⲗⲉ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ 31
ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ

לֹא־אֵלֶּה הַטְּמֵאִים לָכֶם בְּכָל־הַשָּׂרִץ כָּל־הַנִּגְעַ בָּהֶם
בְּמָתָם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב:

31. 'eleh hat'me'im lakem b'kal-hasharets kal-hanoge`a bahem
b'motham yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev11:31 These are to you the unclean among all the swarming things;
everyone touches them when they are dead becomes unclean until evening.

<31> ταῦτα ἀκάθαρτα ὑμῖν ἀπὸ πάντων τῶν ἐρπετῶν τῶν ἐπὶ τῆς γῆς·
πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῶν τεθνηκότων ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

31 tauta akatharta hymin apo pantōn tōn herpetōn tōn epi tēs gēs;

these are unclean to you from out of all the crawling things upon the earth;
pas ho haptomenos autōn tethnēkotōn akathartos estai heōs hesperas.
every one touching their decaying flesh shall be unclean until evening.

ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ 32
ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ
ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ ⲱⲛⲁⲕⲁⲃⲁⲣ

לֹב וְכָל־אֲשֶׁר־יִפְּלֵ-עָלָיו מֵהֶם בְּמָתָם יִטְמָא מְכָל־כְּלִי־עֵץ
אוֹ בָּגֶד אוֹ־עוֹר אוֹ שֶׁקַּבְּלֵ-כְּלִי אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה מְלֹאכָה

בָּהֶם בַּמִּים יוֹבֵא וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהָר:

32. w'kol 'asher-yipol-`alayu mehem b'motham yit'ma' mikal-k'li-`ets
'o beged 'o-`or 'o saq kal-k'li 'asher-ye`aseh m'la'kah bahem bamayim yuba'
w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.

Lev11:32 Also anything on which one of them may fall
when they are dead shall be unclean, including any wooden article, or clothing,
or a skin, or a sack any article of which work is made
it shall be put in them into the water and be unclean until evening, then it shall be clean.

<32> καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν ἐπιπέσῃ ἀπ' αὐτῶν τεθνηκότων αὐτῶν,
ἀκάθαρτον ἔσται ἀπὸ παντὸς σκεύους ξυλίνου ἢ ἱματίου ἢ δέρματος ἢ σάκκου·
πᾶν σκεῦος, ὃ ἐὰν ποιηθῇ ἔργον ἐν αὐτῷ,
εἰς ὕδωρ βαφήσεται καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας καὶ καθαρὸν ἔσται.

32 kai pan, eph' ho an epipesē ap' autōn tethnēkotōn autōn,
And all upon what ever should fall upon it, upon their ones having died,
akatharton estai apo pantos skeuous xylinou ē himatiou ē dermatos ē sakkou;
shall be unclean from every item wooden, or garment, or skin, or a sackcloth.
pan skeuos, ho ean poiēthē ergon en autō, eis hydōr baphēsetai
Every item in which ever should be done work by it into water shall be dipped,
kai akatharton estai heōs hesperas kai katharon estai.
and it shall be unclean until evening – and then it shall be clean.

לֹא יִכָּל-כָּלִי-חָרָשׁ אֲשֶׁר-יִפֹּל מֵהֶם אֶל-תּוֹכוֹ כֹּל
אֲשֶׁר בְּתוֹכוֹ יִטָּמֵא וְאֵתוֹ תִּשְׁבְּרוּ:

33. w'kal-k'li-cheres 'asher-yipol mehem 'el-toko kol
'asher b'thoko yit'ma' w'otho thish'boru.

Lev11:33 As for any earthenware vessel into the midst of which any one of them falls,
whatever is in it shall be unclean and you shall break it.

<33> καὶ πᾶν σκεῦος ὀστράκινον, εἰς ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τούτων ἔνδον,
ὅσα ἐὰν ἔνδον ᾖ, ἀκάθαρτα ἔσται, καὶ αὐτὸ συντριβήσεται.

33 kai pan skeuos ostrakinon, eis ho ean pesē apo toutōn endon,
And every item earthenware into what ever should fall in from them inside,
hosa ean endon ē, akatharta estai, kai auto syntribēsetai.
as much as should be inside, it shall be unclean, and it shall be broken.

לֹד מִכָּל-הָאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל אֲשֶׁר יָבֹוא עָלָיו מִמֵּי יִטָּמֵא
וְכָל-מִשְׁקָה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה בְּכָל-כָּלִי יִטָּמֵא:

34. mikal-ha'okel 'asher ye'akel 'asher yabo' `alayu mayim yit'ma'
w'kal-mash'qeh 'asher yishatheh b'kal-k'li yit'ma'.

Lev11:34 Any of the food which may be eaten, on which water comes, shall be unclean, and any liquid which may be drunk in every vessel shall be unclean.

<34> καὶ πᾶν βρώμα, ὃ ἐσθεται, εἰς ὃ ἐὰν ἐπέλθῃ ἐπ’ αὐτὸ ὕδωρ, ἀκάθαρτον ἔσται· καὶ πᾶν ποτόν, ὃ πίνεται ἐν παντὶ ἀγγείῳ, ἀκάθαρτον ἔσται.

34 kai pan brōma, ho esthetai, eis ho ean epelthē ep’ auto hydōr,
And every food eaten, into what ever should come upon it water
akatharton estai; kai pan poton, ho pinetai
from such a container, shall be unclean. And every beverage which is drunk
en panti aggeiō, akatharton estai.
in any such receptacle, it shall be unclean.

35 ִּלְכֹל אֲשֶׁר יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר וְכִירַיִם יִתֵּן טִמְאִים הֵם וְטִמְאִים יְהִי לָכֶם׃

לְכֹל אֲשֶׁר יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו יִטְמָא תַנּוּר
וְכִירַיִם יִתֵּן טִמְאִים הֵם וְטִמְאִים יְהִי לָכֶם׃

35. w’kol ‘asher-yipol minib’latham `alayu yit’ma’ tanur
w’kirayim yutats t’me’im hem ut’m’e’im yih’yu lakem.

Lev11:35 And anything on which any part of their carcass may fall shall be unclean; an oven or a stove shall be smashed; they are unclean and they shall become unclean to you.

<35> καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν πέσῃ ἀπὸ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ’ αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται· κλίβανοι καὶ κυθρόποδες καθαιρεθήσονται· ἀκάθαρτα ταῦτά ἐστιν καὶ ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἔσονται·

35 kai pan, ho ean pesē apo tōn thnēsimaiōn autōn ep’ auto,
And all upon what ever should fall from their decaying flesh upon it,
akatharton estai; klibanoi kai kythropodes kathairethēsontai;
it shall be unclean – ovens and pots with feet shall be demolished;
akatharta tauta estin kai akatharta tauta hymin esontai;
unclean these are, and they shall be unclean to you.

36 ִּלְאֵךְ מַעְיָן וְבוֹר מְקֻנָּה מִיָּם יְהִי טָהוֹר וְנִגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃

לְאֵךְ מַעְיָן וְבוֹר מְקֻנָּה מִיָּם יְהִי טָהוֹר וְנִגְעַ בְּנִבְלָתָם יִטְמָא׃
36. ‘ak ma`yan ubor miq’weh-mayim yih’yeh tahor w’noge`a b’nib’latham yit’ma’.

Lev11:36 But a spring or a cistern collecting water shall be clean, though the one who touches their carcass shall be unclean.

<36> πλὴν πηγῶν ὑδάτων καὶ λάκκου καὶ συναγωγῆς ὕδατος, ἔσται καθαρὸν· ὁ δὲ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται.

36 plēn pēgōn hydatōn kai lakkou kai synagōgēs hydatos, estai katharon;
Except springs of waters, or a well, or a gathering of water, it shall be clean;
ho de haptomenos tōn thnēsimaiōn autōn akathartos estai.
but the one touching their decaying flesh, it shall be unclean.

37 וְכִי יִפֹּל מִנִּבְלָתָם עַל-כָּל-זֶרַע זָרוּעַ אֲשֶׁר יִזְרַע טָהוֹר הוּא׃

37. w'ki yipol minib'latham `al-kal-zera` zeru`a 'asher yizare`a tahor hu'.
Lev11:37 If a part of their carcass falls on any seed for sowing which is sown, it is clean.

<37> ἔὰν δὲ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπὶ πᾶν σπέρμα σπόριμον,
ὃ σπαρήσεται, καθαρὸν ἔσται.

37 ean de epipesē tōn thnēsimaion autōn epi pan sperma sporimon,
And if anything should fall from their decaying flesh upon any seed fit for sowing,
ho sparēsetai, katharon estai;
which shall be sown, it shall be clean.

38 וְכִי יִתֵּן מַיִם עַל-זֶרַע וְנִפֹּל מִנִּבְלָתָם עָלָיו טֶמֶא הוּא לָכֶם׃

38. w'ki yutan-mayim `al-zera` w'naphal minib'latham `alayu tame' hu' lakem.
Lev11:38 Though if water is put on the seed and a part of their carcass falls on it, it is unclean to you.

<38> ἔὰν δὲ ἐπιχυθῇ ὕδωρ ἐπὶ πᾶν σπέρμα
καὶ ἐπιπέσῃ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτόν ἐστιν ὑμῖν.

38 ean de epichythē hydōr epi pan sperma
But if should be poured water upon any seed,
kai epipesē tōn thnēsimaion autōn ep' auto, akatharton estin hymin.
and should fall their decaying flesh upon it, it is unclean to you.

39 וְכִי יָמוּת מִן-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר-הוּא לָכֶם לֶאֱכֹלָה הִנֵּגַע בְּנִבְלָתָהּ יָד-הָעֶרֶב׃

39. w'ki yamuth min-hab'hemah 'asher-hi' lakem l'ak'lah hanoge`a b'nib'lathah yit'ma' `ad-ha`areb.
Lev11:39 Also if one of the animals dies that it is to you for food, the one who touches its carcass shall be unclean until evening.

<39> Ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ τῶν κτηνῶν ὃ ἐστιν ὑμῖν τοῦτο φαγεῖν,
ὁ ἀπτόμενος τῶν θνησιμαίων αὐτῶν ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

39 Ean de apothanē tōn ktēnōn ho estin hymin touto phagein,
And if one should die of the animals, which is allowed for you to eat, this one,
ho haptomenos tōn thnēsimaion autōn akathartos estai heōs hesperas;
the one touching of their decaying flesh, he shall be unclean until evening.

rag'layim l'kal-hasherets hashorets `al-ha'arets lo' tho'b'lum ki-sheqets hem.

Lev11:42 Anything goes on its belly, and anything goes on fours, even of all on many feet, in respect to every swarming thing that swarms on the earth, you shall not eat them, for they are detestable.

<42> καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ κοιλίας καὶ πᾶς ὁ πορευόμενος ἐπὶ τέσσαρα διὰ παντός, ὁ πολυπληθεῖ ποσὶν ἐν πάσιν τοῖς ἑρπετοῖς τοῖς ἑρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς, οὐ φάγεσθε αὐτό, ὅτι βδέλυγμα ὑμῖν ἐστίν.

42 kai pas ho poreuomenos epi koilias kai pas ho poreuomenos epi tessara dia pantos, And all going upon the belly, and all going upon fours always,

ho polyplēthei posin en pasin tois herpetois tois herpousin which is numerous in feet among all the crawling things crawling

epi tēs gēs, ou phagesthe auto, hoti bdelygma hymin estin. upon the earth – you shall not eat it, for an abomination to you it is.

רָאָה רָאָה-לְפָנֶיךָ וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ
מִגִּזְזֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ

מִגִּזְזֵי אֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ
וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ

43. 'al-t'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets hashorets w'lo' thitam'u bahem w'nit'methem bam.

Lev11:43 Do not make your souls detestable through any of the swarming things that swarm; and you shall not defile yourselves with them so that you shall be unclean by them.

<43> καὶ οὐ μὴ βδελύξητε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν πάσιν τοῖς ἑρπετοῖς τοῖς ἑρπουσιν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ οὐ μιανθήσεσθε ἐν τούτοις καὶ οὐκ ἀκάθαρτοι ἔσεσθε ἐν αὐτοῖς.

43 kai ou mē bdelyxēte tas psychas hymōn And no way shall you abhor your souls

en pasi tois herpetois tois herpousin epi tēs gēs among all the crawling things crawling upon the earth,

kai ou mianthēsesthe en toutois kai ouk akathartoi esesthe en autois; and you shall not be defiled by these, and not unclean you shall be by these.

וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ
וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ
וְלֹא-תִשְׁקָצוּ אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ

מִדְּכִי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהִתְקַדְּשֶׁתֶם
וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי וְלֹא-תִשְׁקָצוּ
אֶת-נִפְשֵׁיכֶם בְּכָל-הַשָּׂרָץ הַשָּׂרָץ עַל-הָאָרֶץ

44. ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim ki qadosh 'ani w'lo' th'tam'u 'eth-naph'shotheykem b'kal-hasherets haromes `al-ha'arets.

Lev11:44 For I am your El. Consecrate yourselves therefore, and become holy, for I am holy. And you shall not defile your souls

with any of the swarming things that swarm on the earth.

<44> ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ ἁγιασθήσεσθε καὶ ἅγιοι ἔσεσθε,
ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐ μιανεῖτε τὰς ψυχὰς ὑμῶν
ἐν πᾶσιν τοῖς ἐρπετοῖς τοῖς κινουμένοις ἐπὶ τῆς γῆς·

44 **hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn, kai hagiasthēsesthe kai hagioi esesthe,**
For I am YHWH your El. And you shall be sanctified, and you shall be holy.

hoti hagios eimi egō kyrios ho theos hymōn,
For holy am I YHWH your El.

kai ou mianeite tas psychas hymōn
And you shall not defile your souls

en pasin tois herpetois tois kinoumenois epi tēs gēs;
among all the crawling things moving upon the earth.

45 **כי אני יהוה המעלה אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים והייתם קדושים כי קדוש אני:**

45. **ki 'ani Yahúwah hama`aleh 'eth'kem me'erets Mits'rayim lih'yoth lakem l'Elohim**
wih'yithem q'doshim ki qadosh 'ani.

Lev11:45 For I am who brought you up from the land of Mitsrayim
to become to you as Elohim; thus you shall be holy, for I am holy.

<45> ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἀναγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου εἶναι ὑμῶν θεός,
καὶ ἔσεσθε ἅγιοι, ὅτι ἅγιός εἰμι ἐγὼ κύριος.

45 **hoti egō eimi kyrios ho anagagōn hymas ek gēs Aigyprou**
For I am YHWH, the one leading you from out of the land of Egypt,
einai hymōn theos, kai esesthe hagioi, hoti hagios eimi egō kyrios.
to be you as Elohim. And you shall be holy, for holy am I YHWH.

46 **זאת תורת הבמה והעוף וכל נפש החיה הרמשת במים וכל-נפש הנשרצת על-הארץ:**

46. **zo'th torath hab'hemah w'ha`oph w'kol nephesh hachayah haromeseth bamayim**
ul'kal-nephesh hashoretseth `al-ha'arets.

Lev11:46 This is the law regarding the animal and the bird, and every living creature
that moves in the waters and every living thing that swarms on the earth,

<46> Οὗτος ὁ νόμος περὶ τῶν κτηνῶν καὶ τῶν πετεινῶν
καὶ πάσης ψυχῆς τῆς κινουμένης ἐν τῇ ὕδατι καὶ πάσης ψυχῆς ἐρπούσης ἐπὶ τῆς γῆς

46 **Houtos ho nomos peri tōn ktēnōn kai tōn pteinōn**
This is the law for the animals, and the winged creatures,
kai pasēs psychēs tēs kinoumenēs en tō hydati kai pasēs psychēs herpousēs epi tēs gēs

and all life moving in the water, and all life crawling upon the earth;

47 וְהָבִדְלָהּ בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר
וְהָבִדְלָהּ בֵּין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה הַטְּמֵאָה לֹא תֹאכֵל: 1

מִזְלֵה־הַבְּדִיל בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר
וּבֵין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה הַטְּמֵאָה לֹא תֹאכֵל: 1

47. l'hab'dil beyn hatame' ubeyn hatahor

ubeyn hachayah hane'ekeleth ubeyn hachayah 'asher lo' the'akel.

Lev11:47 to make a distinction between the unclean and the clean,
and between the edible creature and the creature which shall not be eaten.

<47> διαστειλῆναι ἀνὰ μέσον τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν καθαρῶν
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ ἐσθιόμενα
καὶ ἀνὰ μέσον τῶν ζωογονούντων τὰ μὴ ἐσθιόμενα.

47 diasteilai ana meson tōn akathartōn kai ana meson tōn katharōn
to distinguish between the unclean and between the clean;

kai ana meson tōn zōogonountōn ta esthiomena
and between the ones bringing forth alive of the ones being eaten,

kai ana meson tōn zōogonountōn ta mē esthiomena.
and between the ones bringing forth alive the ones not being eaten.

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (25th sidrah) - Leviticus 12 - 14

1 וְהָבִדְלָהּ בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר

אֲנִי יְהוָה אֵל-מִשְׁחָה לְאָמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev12:1 Then **וְהָבִדְלָהּ** spoke to Mosheh, saying,

<12:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

2 וְהָבִדְלָהּ בֵּין הַטְּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר
בֵּין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה הַטְּמֵאָה לֹא תֹאכֵל: 2

בֵּין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה הַטְּמֵאָה לֹא תֹאכֵל:

וְהָבִדְלָהּ בֵּין הַחַיָּה הַנֹּאכֶלֶת וּבֵין הַחַיָּה הַטְּמֵאָה לֹא תֹאכֵל:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'ishah ki thaz'ri'a w'yal'dah zakar
w'tam'ah shib'ath yamim kiymey nidath d'wothah tit'ma'.

Lev12:2 Speak to the sons of Yisra'El, saying: When a woman conceives seed
and bears a male child, then she shall be unclean for seven days,
as the days of the impurity of her menstruation she shall be unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Γυνή,
ἥτις ἐὰν σπερματισθῇ καὶ τέκη ἄρσεν, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας,

κατὰ τὰς ἡμέρας τοῦ χωρισμοῦ τῆς ἀφένδρου αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται·

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Gynē,

Speak to the sons of Israel! and you shall say to them, saying, A woman

hētis ean spermatisthē kai tekē arsen,

whoever should conceive, and should give birth to a male,

kai akathartos estai hepta hēmeras,

she shall be unclean seven days;

kata tas hēmeras tou chōrismou tēs aphedrou autēs akathartos estai;

according to the days of the separation of her menstruation she shall be unclean.

3 אֶחָדָאֵלֶּסוֹן תֹּלְסוּן הַיּוֹם אִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תֹּאמַר לָהֶם אִשָּׁה

גַּבִּיּוֹם הַשְּׂמִינִי יְמוֹל בְּשָׁר עַרְלָתוֹ:

3. ubayom hash'mini yimol b'sar `ar'latho.

Lev12:3 On the eighth day the flesh of his foreskin shall be circumcised.

<3> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ περιτεμεῖ τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ·

3 kai tē hēmera tē ogdoē peritemei tēn sarka tēs akrobystias autou;

And the day eighth she shall circumcise the flesh of his foreskin.

4 אֶחָדָאֵלֶּסוֹן תֹּלְסוּן הַיּוֹם אִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תֹּאמַר לָהֶם אִשָּׁה

לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תִבֹּא עַד-מִלֵּאת יְמֵי טְהָרָה:

דַּוְשִׁלִּשִׁים יוֹם וְשִׁלְשֵׁת יָמִים תִּשֵּׁב בְּדַמִּי טְהָרָה בְּכָל-קִדְּשׁ

לֹא-תִגַּע וְאֶל-הַמִּקְדָּשׁ לֹא תִבֹּא עַד-מִלֵּאת יְמֵי טְהָרָה:

4. ush'loshim yom ush'losheth yamim tesheb bid'mey taharah b'kal-qodesh lo'-thiga` w'el-hamiq'dash lo' thabo' `ad-m'lo'th y'mey taharah.

Lev12:4 Then she shall remain in the blood of her purification for thirty-three days; she shall not touch any consecrated thing, nor enter into the sanctuary until the days of her purification are completed.

<4> καὶ τριάκοντα ἡμέρας καὶ τρεῖς καθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς,

παντὸς ἁγίου οὐχ ἄψεται καὶ εἰς τὸ ἁγιαστήριον οὐκ εἰσελεύσεται,

ἕως ἂν πληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς.

4 kai triakonta hēmeras kai treis kathēsetai en haimati akathartō autēs,

And thirty and three days she shall sit in the blood of her cleansing;

pantos hagiou ouch hapsetai kai eis to hagiastērion ouk eiseleusetai,

anything holy she shall not touch, and into the sanctuary she shall not enter,

heōs an plērōthōsin hai hēmerai katharseōs autēs.

until whenever should have been fulfilled the days of her cleansing.

5 אֶחָדָאֵלֶּסוֹן תֹּלְסוּן הַיּוֹם אִשְׂרָאֵל וְאַתָּה תֹּאמַר לָהֶם אִשָּׁה

הַיּוֹם-נִקְבָּה תִלְדַּ וְטִמְאָה שְׁבַע יָמִים בְּנִדְתָּהּ וְשִׁשִּׁים יוֹם

וְשִׁשִּׁים יָמִים תִּשֵּׁב עַל-דַּמִּי טְהָרָה:

וְשִׁשִּׁים יָמִים תִּשֵּׁב עַל-דַּמִּי טְהָרָה:

5. w'im-n'qebah theled w'tam'ah sh'bu'ayim k'nidathah
w'shishim yom w'shesheth yamim tesheb `al-d'mey taharah.

Lev12:5 But if she bears a female child, then she shall be unclean for two weeks, as in her menstruation; and she shall remain in the blood of her purification for sixty-six days.

<5> εὖν δὲ θῆλυ τέκῃ, καὶ ἀκάθαρτος ἔσται δις ἑπτὰ ἡμέρας κατὰ τὴν ἀφ᾽εδρον· καὶ ἑξήκοντα ἡμέρας καὶ ἕξ καθεσθήσεται ἐν αἵματι ἀκαθάρτῳ αὐτῆς.

5 ean de thēly tekē, kai akathartos estai dis

But if a female she should give birth to, then she shall be unclean twice

hepta hēmeras kata tēn aphedron; kai hexēkonta hēmeras

seven days, according to her menstruation; and sixty days

kai hex kathesthēsetai en haimati akathartō autēs.

and six she shall be seated in blood her unclean.

אָלע וואָס זײַנען דאָס זעלבע ווי פאר אַ פֿרוי וואָס האָט אַ טאָג
פֿאַר אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג
און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג

וּבְמִלֵּאת יְמֵי טְהָרָהּ לְבֵן אֹר לְבֵית תָּבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה
וּבֶן-יוֹנָה אֹר-תֹר לְחֻטָּאת אֶל-פֶּתַח אֹהֶל-מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן:

6. ubim'lo'th y'mey taharah l'ben 'o l'bath tabi' kebes ben-sh'natho l'olah
uben-yonah 'o-thor l'chata'th 'el-pethach 'ohel-mo'ed 'el-hakohen.

Lev12:6 When the days of her purification are completed, for a son or for a daughter, she shall bring to the priest at the doorway of the tent of appointment a young lamb of a year for a burnt offering and a young pigeon or a turtledove for a sin offering.

<6> καὶ ὅταν ἀναπληρωθῶσιν αἱ ἡμέραι καθάρσεως αὐτῆς ἐφ' υἱῇ ἢ ἐπὶ θυγατρὶ, προσοίσει ἄμνον ἑνιαύσιον ἄμωμον εἰς ὁλοκαύτωμα καὶ νεοσσὸν περιστερᾶς ἢ τρυγὸνα περὶ ἁμαρτίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου πρὸς τὸν ἱερέα,

6 kai hotan anaplērōthōsin hai hēmerai katharseōs autēs

And whenever should be fulfilled the days of her cleansing

epi' huiō ē epi thygatri,

for a son or for a daughter,

prosoisei ammon eniausion amōmon eis holokautōma

she shall bring a lamb of a year old without blemish for a whole burnt-offering,

kai neosson peristeras ē trygona peri hamartias

and a young pigeon, or turtle-dove for a sin offering

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou pros ton hierea,

to the door of the tent of the testimony to the priest.

אָלע וואָס זײַנען דאָס זעלבע ווי פאר אַ פֿרוי וואָס האָט אַ טאָג
פֿאַר אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג
און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג און אַ טאָג

זֶה קָרִיבוֹ לִפְנֵי יְהוָה וְכֶפֶר עָלֶיהָ
וְטָהָרָה מִמֶּקֶר דָּמִיָּה זֹאת תֹּזְכֵּר תִּזְכֹּר אוֹ לְנִקְבָּה:

7. w'hiq'ribo liph'ney Yahúwah w'kiper `aleyah

w'taharah mim'qor dameyah zo'th torath hayoledeth lazakar 'o lan'qebah.

Lev12:7 Then he shall offer it before **יהוה** and make atonement for her,
and she shall be cleansed from the flow of her blood.

This is the law for her who bears a child, whether a male or a female.

<7> καὶ προσοίσει ἔναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς
καὶ καθαριεῖ αὐτὴν ἀπὸ τῆς πηγῆς τοῦ αἵματος αὐτῆς.
οὗτος ὁ νόμος τῆς τικτούσης ἄρσεν ἢ θήλυ.

7 kai prosoisei enanti kyriou kai exilasetai peri autēs ho hiereus

And he shall bring it before YHWH. And shall atone for her the priest,

kai kathariei autēn apo tēs pēgēs tou haimatos autēs.

and he shall cleanse her from the spring of her blood.

houtos ho nomos tēs tiktousēs arsen ē thēly.

This is the law for the giving birth to a male or female.

יהוה יביא לפניו ויזבח לפניו ויזבח לפניו ויזבח לפניו ויזבח לפניו
ויהיה כהן ויהיה כהן ויהיה כהן ויהיה כהן ויהיה כהן

ח ואם לא תמצא ידה בשר וקקח שתי תרים או שני בני

יונה אחד לעלה ואחד לחטאת וכפר עליה כהן וטהרה: פ

8. w'im-lo' thim'tsa' yadah dey seh w'laq'chah sh'tey-thorim 'o sh'ney b'ney yonah
'echad l'olah w'echad l'chata'th w'kipper `aleyah hakohen w'taherah.

Lev12:8 But if her hand is not able to find enough for a lamb,
then she shall take two turtledoves or two young pigeons,
the one for a burnt offering and the other for a sin offering;
and the priest shall make atonement for her, and she shall be clean.

<8> ἐὰν δὲ μὴ εὐρίσκη ἡ χεὶρ αὐτῆς τὸ ἱκανὸν εἰς ἁμνόν, καὶ λήμψεται δύο τρυγόνας
ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν, μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ μίαν περὶ ἁμαρτίας,
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρισθήσεται.

8 ean de mē heuriskē hē cheir autēs to hikanon eis amnon,

But if does not find her hand enough for a lamb,

kai lēmpsetai duo trygonas ē duo neossous peristerōn,

then she shall take two turtle-doves, or two young pigeons –

mian eis holokautōma kai mian peri hamartias,

one for a whole burnt-offering, and one for a sin offering;

kai exilasetai peri autēs ho hiereus, kai katharisthēsetai.

and shall atone for her the priest, and she shall be cleansed.

Chapter 13

אמר יהוה אל משה ואל אהרן
:אמר יהוה אל משה ואל אהרן

אמר יהוה אל משה ואל אהרן

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev13:1 Then **יהוה** spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<13:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שִׁנְאָת אוֹ־סִפְחַת אוֹ בַּהֲרַת
וְיִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת
וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים׃

בִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שִׁנְאָת אוֹ־סִפְחַת אוֹ בַּהֲרַת
וְיִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת
וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים׃

2. 'adam ki-yih'yeh b'or-b'saro s'eth 'o-sapachath 'o bahereth w'hayah b'or-b'saro l'nega` tsara`ath w'huba' 'el-'Aharon hakohen 'o 'el-'achad mibanayu hakohanim.

Lev13:2 When a man has on the skin of his flesh a swelling or a scab or a bright spot, and it becomes an infection of leprosy on the skin of his flesh, then he shall be brought to Aharon the priest or to one of his sons the priests.

<2> Ἄνθρωπος ἐάν τιτι γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ οὐλὴ σημασίας τηλαυγῆς καὶ γένηται ἐν δέρματι χρωτὸς αὐτοῦ ἀφὴ λέπρας, καὶ ἀχθήσεται πρὸς Ἀαρων τὸν ἱερέα ἢ ἓνα τῶν υἱῶν αὐτοῦ τῶν ἱερέων.

2 Anthrōpō ean tini genētai en dermati chrōtos autou oulē sēmasias tēlaugēs
man If any should have in the skin of his flesh a discoloration spot radiant,
kai genētai en dermati chrōtos autou haphē lepras,
and takes place in the skin of his flesh an infection of leprosy,
kai achthēsetai pros Aarōn ton hierea ē hena tōn huiōn autou tōn hiereōn.
he shall be led to Aaron the priest, or one of his sons of the priests.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
כִּי־יִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שִׁנְאָת אוֹ־סִפְחַת אוֹ בַּהֲרַת
וְיִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת
וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים׃

וְיִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ שִׁנְאָת אוֹ־סִפְחַת אוֹ בַּהֲרַת
וְיִהְיֶה בְּעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹגַע צָרְעַת
וְהוּבָא אֶל־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן אוֹ אֶל־אֶחָד מִבְּנָיו הַכֹּהֲנִים׃

3. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega` b'or-habasar w'se`ar banega` haphak laban umar'eh hanega` `amoq me`or b'saro nega` tsara`ath hu' w'ra'ahu hakohen w'time' 'otho.

Lev13:3 The priest shall look at the infection on the skin of the flesh, and if the hair in the infection has turned white and the infection appears to be deeper than the skin of his flesh, it is an infection of leprosy; when the priest has looked at him, he shall pronounce him unclean.

<3> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν ἐν δέρματι τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ ἡ θριξὶς ἐν τῇ ἀφῇ μεταβάλλῃ λευκή, καὶ ἡ ὄψις τῆς ἀφῆς ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτός, ἀφὴ λέπρας ἐστίν· καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ μianεῖ αὐτόν.

3 kai opsetai ho hierews tēn haphēn en dermati tou chrōtos autou,

And shall look at the priest the infection in the skin of his flesh,
 kai hē thrix en tē haphē metabalē leukē,
 and if the hair in the infection should turn white,
 kai hē ophis tēs haphēs tapeinē apo tou dermatos tou chrōtos,
 and the appearance of the infection be deep under the skin of his flesh,
 haphē lepras estin; kai opsetai ho hiereus
 an infection of leprosy it is; and shall look the priest,
 kai mianei auton.
 and shall declare him defiled.

4 וְאִם-בַּהֲרֶת לְבָנָה הוּא בְּעוֹר בְּשָׁרוֹ
 וְעַמֻּק אֵין-מִרְאָה מִן-הָעוֹר וְשִׁעָרָה לֹא-הָפֵךְ לָבָן
 וְהַסִּגִּיר הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:

4. w'im-bahereth l'banah hiw' b'or b'saro w'amoq 'eyn-mar'eah min-ha'or
 us'arah lo'-haphak laban w'his'gir hakohen 'eth-hanega`shib`ath yamim.

Lev13:4 But if the bright spot, it is white on the skin of his flesh,
 and it does not appear to be deeper than the skin, and its hair has not turned white,
 then the priest shall isolate him who has the infection for seven days.

<4> εἰάν δὲ τηλαυγὴς λευκὴ ᾗ ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτός,
 καὶ ταπεινὴ μὴ ᾗ ἢ ὅψις αὐτῆς ἀπὸ τοῦ δέρματος,
 καὶ ἡ θρίξ αὐτοῦ οὐ μετέβαλεν τρίχα λευκὴν, αὐτὴ δὲ ἐστὶν ἀμαυρά,
 καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν ἑπτὰ ἡμέρας.

4 ean de tēlaugēs leukē ē en tō dermati tou chrōtos,
 And if the radiant spot should be white in the skin of his flesh,
 kai tapeinē mē ē hē ophis autēs apo tou dermatos,
 and deep should not be its appearance below the skin,
 kai hē thrix autou ou metebalen tricha leukēn, autē de estin amaura,
 and its hair did not turn white, but it is faint,
 kai aphoriei ho hiereus tēn haphēn hepta hēmeras.
 then shall separate the priest the infection for seven days;

5 וְהִרְאָהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְהִנֵּה הַנֶּגַע עָמַד בְּעֵינָיו
 לֹא-כָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר וְהַסִּגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים שְׁנִית:

5. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi'i w'hinnehanega`amad b'eynayu
 lo'-phasah hanega` ba'or w'his'giro hakohen shib`ath yamim shenith.

Lev13:5 The priest shall look at him on the seventh day, and behold,
 if in his eyes the infection stays and the infection has not spread on the skin,

then the priest shall isolate him for seven more days.

<5> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ,
καὶ ἰδοὺ ἡ ἀφὴ μένει ἐναντίον αὐτοῦ, οὐ μετέπεσεν ἡ ἀφὴ ἐν τῷ δέρματι,
καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

5 kai opsetai ho hierews tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē,
and shall look at the priest the infection on the day seventh;

kai idou hē haphē menei enantion autou,

and behold, if the infection abides before him,

ou metepesen hē haphē en tō dermati,

and did not degenerate if the infection in the skin,

kai aphoriei auton ho hierews hepta hēmeras to deuteron.

then shall separate him the priest seven days the second time.

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁנִית
וְהָיָה כִּקְהָה הַנֶּגַע וְלֹא-כָשָׁה הַנֶּגַע בְּעוֹר
וְטָהַרוּ הַכֹּהֵן מִסִּפְּחַת הַיָּא וְכִכֵּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

6. w'ra'ah hakohen 'otho bayom hash'bi'i shenith

w'hinneh kehah hanega` w'lo'-phasah hanega` ba`or

w'tiharo hakohen mis'pachath hi' w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:6 The priest shall look at him on the seventh day ,

and behold, if the infection has faded and the infection has not spread on the skin,
then the priest shall pronounce him clean; it is only a scab.

And he shall wash his clothes and he shall be clean.

<6> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ τὸ δεύτερον,

καὶ ἰδοὺ ἀμαυρὰ ἡ ἀφὴ, οὐ μετέπεσεν ἡ ἀφὴ ἐν τῷ δέρματι,

καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· σημασία γάρ ἐστιν·

καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

6 kai opsetai auton ho hierews tē hēmera tē hebdomē to deuteron,

And shall look at the priest him on the day seventh the second time.

kai idou amaura hē haphē, ou metepesen

And behold, is faint if the infection, did not degenerate

hē haphē en tō dermati, kathariei auton ho hierews; sēmasia gar estin;

and the infection in the skin, then shall cleanse him the priest – a spot for it is.

kai plynamenos ta himatia katharos estai.

And washing his garments he shall be clean.

וְיָאֵם-כָּשָׁה תִּכְשָׁה הַמִּסִּפְּחַת בְּעוֹר אֶחָדִי הַרְאָתוֹ
וְיָאֵם-כָּשָׁה תִּכְשָׁה הַמִּסִּפְּחַת בְּעוֹר אֶחָדִי הַרְאָתוֹ

וְיָאֵם-כָּשָׁה תִּכְשָׁה הַמִּסִּפְּחַת בְּעוֹר אֶחָדִי הַרְאָתוֹ

אֶל-כַּהֵן לְטַהֲרָתוֹ וְנִרְאָה שְׁנִית אֶל-כַּהֵן:

7. w'im-pasoh thiph'seh hamis'pachath ba`or 'acharey hera'otho 'el-hakohen l'taharatho w'nir'ah shenith 'el-hakohen.

Lev13:7 But if the scab spreads farther on the skin after he has shown himself to the priest for his cleansing, he shall appear the second time to the priest.

<7> ἐὰν δὲ μεταβαλοῦσα μεταπέσει ἡ σημασία ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ἰδεῖν αὐτὸν τὸν ἱερέα τοῦ καθαρῖσαι αὐτόν, καὶ ὀφθῆσεται τὸ δεύτερον τῷ ἱερεῖ,

7 ean de metabalousa metapesē hē sēmasia en tō dermati meta to idein auton ton hierea
But if in turning, degenerates the spot in the skin after looking at him the priest
tou katharisai auton, kai ophthēsetai to deuteron tō hierai,
to cleanse him, then he shall appear the second time to the priest.

8 909 XA7F77 7XW7 7777 7777 7777 7777
7 7777 7097 7777 7777 7777

חִירְאָה כַּהֵן וְהִנֵּה פִשְׁתָּה הַמְסֻפַּחַת בְּעוֹר
וְטִמְאוּ כַּהֵן צִרְעַת הוּא:

8. w'ra'ah hakohen w'hinneh pas'thah hamis'pachath ba`or
w'tim'o hakohen tsara'ath hiw'.

Lev13:8 The priest shall look, and behold, if the scab has spread on the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is leprosy.

<8> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέπεσεν ἡ σημασία ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεύς· λέπρα ἐστίν.

8 kai opsetai auton ho hierews kai idou metepesen hē sēmasia en tō dermati,
And shall look at him the priest, and behold, degenerated if the spot in the skin,
kai mianeī auton ho hierews; lepra estin.
then shall declare him defiled the priest – it is leprosy.

9 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777

טָנַגַע צִרְעַת כִּי תִהְיֶה בְּאָדָם וְהִובָא אֶל-כַּהֵן:

9. nega` tsara'ath ki thih'yeh b'adam w'huba' 'el-hakohen.

Lev13:9 When the infection of leprosy is on a man, then he shall be brought to the priest.

<9> Καὶ ἀφ' ἧ λέπρας ἐὰν γένηται ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ ᾗξει πρὸς τὸν ἱερέα·

9 Kai haphē lepras ean genētai en anthrōpō, kai hēxei pros ton hierea;
And an infection of leprosy if happens in a man, then he shall come to the priest,

10 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777
7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777 7777

יִרְאָה כַּהֵן וְהִנֵּה שְׁאֵת-לְבָנָה בְּעוֹר וְהִיא הַכֹּכָה שֶׁעַר לָבָן
וּמַחֲיֵת בְּשָׂר חִי בַשְּׁאֵת:

10. w'ra'ah hakohen w'hinneh s'eth-l'banah ba`or w'hi' haph'kah se`ar laban

umich'yath basar chay bas'eth.

Lev13:10 The priest shall then look, and behold, if a white swelling, it is in the skin, and it has turned the hair white, and there is a quick live flesh in the swelling,

<10> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐλὴ λευκὴ ἐν τῷ δέρματι, καὶ αὕτη μετέβαλεν τρίχα λευκὴν, καὶ ἀπὸ τοῦ ὑγιоῦς τῆς σαρκὸς τῆς ζώσης ἐν τῇ οὐλῇ,

10 kai opsetai ho hiereus kai idou oulē leukē en tō dermati,
and shall look the priest, and behold, discoloration if it is a white in the skin,
kai hautē metabalen tricha leukēn,
and if it turned the hair white,
kai apo tou hygiou tēs sarkos tēs zōsēs en tē oulē,
and some of the healthy flesh be living in the discoloration –

11 חֲזָקָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ
:חֲזָקָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ

יא צִרְעַת נוֹשֶׁנֶת הָיָה בְּעוֹר בְּשָׂרוֹ
וְטָמְאָהוּ הַכֹּהֵן לֹא יִסְגְּרוּ כִּי טָמֵא הָיָה:

11. tsara`ath nosheneth hiw' b`or b'saro w'tim'o hakohen lo' yas'girenu ki tame' hu'.

Lev13:11 it is a chronic leprosy on the skin of his flesh, and the priest shall pronounce him unclean; he shall not isolate him, for he is unclean.

<11> λέπρα παλαιουμένη ἐστίν, ἐν τῷ δέρματι τοῦ χρωτός ἐστιν, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἀφοριεῖ αὐτόν, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν.

11 lepra palaioumenē estin, en tō dermati tou chrōtos estin,
a leprosy becoming old it is in the skin of his flesh,
kai mianei auton ho hiereus kai aphoriei auton, hoti akathartos estin.
and shall declare him defiled the priest, and shall separate him, for he is unclean.

12 חֲזָקָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ
:חֲזָקָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ וְהָיָה בְּעוֹר הָיָה בְּשָׂרוֹ

יב וְאִם-פָּרוּחַ תִּפְרַח הַצִּרְעַת בְּעוֹר וְכִסְתָּהּ הַצִּרְעַת
אֵת כָּל-עוֹר הַנֶּגַע מִרֹאשׁוֹ וְעַד-הַגְּלִיוֹ לְכָל-מַרְאֶה עֵינֵי הַכֹּהֵן:

12. w'im-paroach tiph'rach hatsara`ath ba`or w'kis'thah hatsara`ath
'eth kal-`or hanega' mero'sho w`ad-rag'layu l'kal-mar'eh `eyney hakohen.

Lev13:12 If the leprosy breaks out farther on the skin, and the leprosy covers all the skin of him who has the infection from his head unto his feet, to all that appears to the eyes of the priest,

<12> εἰάν δὲ ἐξανθοῦσα ἐξανθήσῃ ἡ λέπρα ἐν τῷ δέρματι, καὶ καλύψῃ ἡ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τῆς ἀφῆς ἀπὸ κεφαλῆς ἕως ποδῶν καθ' ὅλην τὴν ὄρασιν τοῦ ἱερέως,

12 ean de exanthousa exanthēsē hē lepra en tō dermati, kai kaluyē hē lepra pan
But if blooming shall break out leprosy in the skin, and shall cover the leprosy all
to derma tēs haphēs apo kephalēs heōs podōn
the skin with the infection, from head unto his feet,

kath' holēn tēn horasin tou hierēōs,
according to the whole vision of the priest;

13 וְרָאָה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה כִסְתָּהּ הַצִּרְעָת אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ
וְטָהַר אֶת-הַנֶּגַע כִּלּוֹ הַכֶּךְ לִבָּן טָהוֹר הוּא׃

13. w'ra'ah hakohen w'hinneh kis'thah hatsara'ath 'eth-kal-b'saro
w'tihar 'eth-hanaga` kulo haphak laban tahor hu'.

Lev13:13 then the priest shall look, and behold, if the leprosy has covered all his flesh,
he shall pronounce clean him who has the infection; it has all turned white and he is clean.

<13> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἐκάλυψεν ἡ λέπρα πᾶν τὸ δέρμα τοῦ χρωτός,
καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν, ὅτι πᾶν μετέβαλεν λευκόν, καθαρὸν ἐστίν.

13 kai opsetai ho hierēus

then shall look the priest,

kai idou ekaluuen hē lepra pan to derma tou chrōtos,

and behold, covers if the leprosy all the skin of the flesh,

kai kathariei auton ho hierēus tēn haphēn,

and the priest shall pronounce him clean of the infection,

hoti pan metebalen leukon, katharon estin.

for all turned white – it is clean.

14 וְכִיּוֹם הִרְאֹת בּוֹ בְּשָׂר חַי וְטָמֵא׃

14. ub'yom hera'oth bo basar chay yit'ma'.

Lev13:14 Yet on the day live flesh appears on him, he shall be unclean.

<14> καὶ ἡ ἡμέρα ὅφθῃ ἐν αὐτῷ χρώς ζῶν, μιανθήσεται,

14 kai hē an hēmerā ophthē en autō chrōs zōn,

And in what ever day should appear to him flesh living,

mianthēsetai,

he shall be declared defiled.

15 טוֹרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַבְּשָׂר הַחַי
וְטָמֵאוּ הַבְּשָׂר הַחַי טָמֵא הוּא צִרְעָת הוּא׃

15. w'ra'ah hakohen 'eth-habasar hachay
w'tim'o habasar hachay tame' hu' tsara'ath hu'.

Lev13:15 The priest shall look at the live flesh,
and he shall pronounce him unclean; the live flesh is unclean, it is leprosy.

<15> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸν χρῶτα τὸν ὑγιή,
καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ χρῶς ὁ ὑγιής, ὅτι ἀκάθαρτός ἐστιν· λέπρα ἐστίν.

15 kai opsetai ho hierews ton chrōta ton hygiē,
And shall look at the priest the flesh healthy,
kai mianeī auton ho chrōs ho hygiēs, hoti akathartos estin; lepra estin.
and shall prove him defiled flesh the healthy; for it is unclean, it is leprosy.

16 זא-ל-הכהן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן

טז או כי ישוב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן:

16. 'o ki yashub habasar hachay w'neh'pak l'laban uba' 'el-hakohen.

Lev13:16 Or if the live flesh turns back and is changed to white,
then he shall come to the priest,

<16> ἐὰν δὲ ἀποκαταστῇ ὁ χρῶς ὁ ὑγιής καὶ μεταβάλῃ λευκή,
καὶ ἐλεύσεται πρὸς τὸν ἱερέα,

16 ean de apokatastē ho chrōs ho hygiēs kai metabalē leukē,
But if should restore flesh the healthy and turn white,
kai eleusetai pros ton hierēa,
then he shall come to the priest,

17 זא-ל-הכהן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן

יז ויראהו הכהן והנה נהפך הנגע ללבן ויטהר הכהן את-הנגע טהור הוא: פ

17. w'ra'ahu hakohen w'hinneh neh'pak hanega l'laban
w'tihar hakohen 'eth-hanega tahor hu'.

Lev13:17 and the priest shall look at him, and behold, if the infection has turned to white,
then the priest shall pronounce clean him who has the infection; he is clean.

<17> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν ἡ ἀφή εἰς τὸ λευκόν,
καὶ καθαριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν· καθαρὸς ἐστίν.

17 kai opsetai ho hierews kai idou metebalen hē haphē eis to leukon,
and shall see him the priest, and behold, turned the infection to the white,
kai kathariei ho hierews tēn haphēn; katharos estin.
then the priest shall pronounce him clean of the infection – he is clean.

18 זא-ל-הכהן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן ויבא אל-הכהן וישיב הבשר החי וינהפך ללבן

יח ויבשר כי-יהיה בו-בערו שחין וינרפא:

18. ubasar ki-yih'yeh bo-b'oro sh'chin w'nir'pa'.

Lev13:18 When the flesh has a boil in it on its skin and it is healed,

<18> Καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ ἕλκος καὶ ὑγιασθῇ,
18 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou helkos kai hygiasthē,

And if flesh should have in his skin a lesion, and should heal,

19 וְהָיָה בִּמְקוֹם הַשְּׁחִין שְׁאֵת לְבָנָה אוֹ בַּהֲרֶת לְבָנָה אֲדַמְדָּמֶת
וְנִרְאָה אֶל-כֹּהֵן:

19. w'hayah bim'qom hash'chin s'eth l'banah 'o bahereth l'banah 'adam'dameth
w'nir'ah 'el-hakohen.

Lev13:19 and in the place of the boil there is a white swelling or a reddish-white, reddish,
then it shall be shown to the priest;

<19> καὶ γένηται ἐν τῷ τόπῳ τοῦ ἑλκους οὐλὴ λευκὴ
ἢ τηλαυγὴς λευκαίνουσα ἢ πυρρίζουσα, καὶ ὀφθήσεται τῷ ἱερεῖ,

19 kai genētai en tō topō tou helkous oulē leukē

and there should become in the place of the lesion, discoloration a white,

ē tēlaugēs leukainousa ē pyrrizousa,

or radiant being whitened, or being reddish,

kai ophthēsetai tō hierēi,

and it should be looked at by the priest;

20 כְּוִרְאָה כֹּהֵן וְהִנֵּה מִרְאָה שָׁפַל מִן-הָעוֹר וְשַׁעֲרָה הָפָךְ לָבָן
וְטִמְאָו כֹּהֵן נֶגַע-צָרַעַת הוּא בַּשְּׁחִין פָּרַחָה:

20. w'ra'ah hakohen w'hinne mar'eah shaphal min-ha'or us'arah haphak laban
w'tim'o hakohen nega'-tsara'ath hiw' bash'chin parachah.

Lev13:20 and the priest shall look, and behold, if it appears to be lower than the skin,
and the hair on it has turned white, then the priest shall pronounce him unclean;
it is the infection of leprosy, it has broken out in the boil.

<20> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἢ ὄψις ταπεινότερα τοῦ δέρματος,
καὶ ἡ θρίξ αὐτῆς μετέβαλεν εἰς λευκήν, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς·

λέπρα ἐστίν, ἐν τῷ ἑλκεῖ ἐξήνθησεν.

20 kai opsetai ho hierēus kai idou hē opsis tapeinotera tou dermatos,

then shall look the priest, and behold, if the appearance be deeper under the skin,

kai hē thrix autēs metabalen eis leukēn, kai mianeī auton ho hierēus;

and its hair turns into white, then shall declare him defiled the priest,

lepra estin, en tō helkei exēnthēsen.

for it is leprosy, in the lesion it broke out.

21 כֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין בָּהּ שַׁעַר לָבָן
וְהִנֵּה אֵין בָּהּ שַׁעַר לָבָן וְהִנֵּה אֵין בָּהּ שַׁעַר לָבָן:

כֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין בָּהּ שַׁעַר לָבָן

וְשָׁפַלָּה אֵינְנָה מִן-הָעוֹר וְהָיָא כְּהָה וְהִסְגִּירוּ כֹהֵן שִׁבְעַת יָמִים:

21. w'im yir'enh hakohen w'hinneh 'eyn-bah se`ar laban
ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hi' kehah w'his'giro hakohen shib'`ath yamim.

Lev13:21 But if the priest looks at it, and behold, there are no white hairs in it and it is not lower than the skin and it is faded, then the priest shall isolate him for seven days;

<21> εἰάν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ θρίξ λευκή, καὶ ταπεινὸν μὴ ᾗ ἀπὸ τοῦ δέρματος τοῦ χρωτός, καὶ αὐτὴ ᾗ ἀμαυρά, ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

21 ean de idē ho hierēus kai idou ouk estin en autō thrix leukē,
But if should look at him the priest, and behold, there is no on it hair white,
kai tapeinon mē ē apo tou dermatos tou chrōtos,
and deep it should not be under the skin of the flesh,
kai autē ē amaura, aphoriei auton ho hierēus hepta hēmeras.
and it should be faint, then shall separate him the priest seven days.

22 ִּכְּבֹּד־אֱלֹהִים תִּפְשֹׁה בָּעוֹר וְטִמָּא אֹתוֹ נִגַּע הוּא:

כב וְאִם-פִּשְׁה תִּפְשֹׁה בָּעוֹר וְטִמָּא אֹתוֹ נִגַּע הוּא:

22. w'im-pasoh thiph'seh ba`or w'time' hakohen 'otho nega`hiw'.

Lev13:22 and if it spreads farther on the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection.

<22> εἰάν δὲ διαχύσει διαχέεται ἐν τῷ δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφ' ἧς λέπρας ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνθησεν.

22 ean de diachuesei diacheētai en tō dermati,
But if in a diffusion it should have diffused in the skin,
kai mianeī auton ho hierēus;
then shall declare him defiled the priest;
haphē lepras estin, en tō helkei exēnthēsen.
an infection of leprosy it is; in the lesion it broke out.

23 ִּכְּבֹּד־אֱלֹהִים תִּפְשֹׁה בָּעוֹר וְטִמָּא אֹתוֹ נִגַּע הוּא:

כב וְאִם-פִּשְׁה תִּפְשֹׁה בָּעוֹר וְטִמָּא אֹתוֹ נִגַּע הוּא:
וְטִהַרוּ כֹהֵן: ס

23. w'im-tach'teyah ta`amod habahereth lo' phasathah tsarebeth hash'chin hiw'
w'tiharo hakohen.

Lev13:23 But if the bright spot remains in its place and does not spread, it is only the scar of the boil; and the priest shall pronounce him clean.

<23> εἰάν δὲ κατὰ χώραν μένῃ τὸ τηλαύγημα καὶ μὴ διαχέεται, οὐλὴ τοῦ ἔλκου ἐστίν, καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

23 ean de kata chōran meinē to tēlaugēma kai mē diacheētai,

And **if in** its place should abide the radiance, and should not diffuse,
 oulē tou helkous **estin**, kai **kathariei** auton ho hierēus.
 a discoloration of the lesion it is, and shall cleanse him the priest.

וְאִם בְּמָקוֹם הַזֶּה יִשְׁבֹּת הַקִּרְרָה וְלֹא תִפְּרָס
 וְהָיָה הַבָּשָׂר בְּמָקוֹם הַזֶּה בָּרִירָה וְלֹא תִפְּרָס
 וְהָיָה הַבָּשָׂר בְּמָקוֹם הַזֶּה בָּרִירָה וְלֹא תִפְּרָס

כִּד אִם בְּשָׂר כִּי-יִהְיֶה בְּעֵרוֹ מְכוּת-אֵשׁ
 וְהָיְתָה מַחִיֵּת הַמְּכוּת בַּהֲרֶת לְבָנָה אֲדַמְדֶּמֶת אוֹ לְבָנָה:

24. 'o basar ki-yih'yeh b'`oro mik'wath-`esh
 w'hay'thah mich'yath hamik'wah bahereth l'banah 'adam'demeth 'o l'banah.

Lev13:24 Or if the flesh sustains in its skin a burn by fire,
 and the live flesh of the burn becomes a bright spot, reddish-white, or white,

<24> Καὶ σὰρξ ἐὰν γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ κατάκαυμα πυρός,
 καὶ γένηται ἐν τῷ δέρματι αὐτοῦ τὸ ὑγιασθὲν τοῦ κατακαύματος αὐγάζον
 τηλαυγὲς λευκὸν ὑποπυρρίζον ἢ ἑκλευκον,

24 Kai sarx ean genētai en tō dermati autou katakauma pyros,
 And if flesh should become in his skin inflammation a fiery,
 kai genētai en tō dermati autou to hygiasthen tou katakaumatos
 and there should be in his skin the healing of the inflammation,
 augazon tēlauges leukon hypopyrrizon ē ekleukon,
 shining forth radiant white, becoming somewhat reddish or very white;

וְהָיָה אִתּוֹ חֲכִיךְ וְהָיָה נֶחֱפֵךְ שִׁעָר לָבָן בַּבְּהֶרֶת
 וּמֵרֹאשׁ עֶמֶק מִן-הָעוֹר צִרְעַת הוּא בַּמְּכוּת פְּרָחָה
 וְטִמָּא אִתּוֹ חֲכִיךְ נִגַע צִרְעַת הוּא:

כִּה וְרֹאשׁ אִתּוֹ חֲכִיךְ וְהָיָה נֶחֱפֵךְ שִׁעָר לָבָן בַּבְּהֶרֶת
 וּמֵרֹאשׁ עֶמֶק מִן-הָעוֹר צִרְעַת הוּא בַּמְּכוּת פְּרָחָה
 וְטִמָּא אִתּוֹ חֲכִיךְ נִגַע צִרְעַת הוּא:

25. w'ra'ah 'othah hakohen w'hinneh neh'pak se`ar laban babahereth
 umar'eah `amoq min-ha`or tsara`ath hiw' bamik'wah parachah
 w'time' 'otho hakohen nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:25 then the priest shall look at it.
 And behold, the hair in the bright spot has turned white
 and it appears to be deeper than the skin, it is leprosy; it has broken out in the burn.
 And the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<25> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ μετέβαλεν θρίξ λευκὴ εἰς τὸ αὐγάζον,
 καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ταπεινὴ ἀπὸ τοῦ δέρματος, λέπρα ἐστίν,
 ἐν τῷ κατακαύματι ἐξήνθησεν· καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς, ἀφ' ἧ λέπρας ἐστίν.

25 kai opsetai auton ho hierēus
 then shall look at him the priest,
 kai idou metebalen thrix leukē eis to augazon,
 and behold, is turned if the hair white in the shining forth,

kai hē ophis autou tapeinē apo tou dermatos,
 and the appearance of it is deep under the skin,
 lepra estin, en tō katakaumati exēnthēsen;
 it is leprosy; in the inflammation it broke out,
 kai mianei auton ho hierews, haphē lepras estin.
 and shall declare him defiled the priest; an infection of leprosy it is.

26 וְאִם יִרְאֶנָּה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה אֵין בַּבִּהְרֶת שְׁעָר לָבָן
 וְנִשְׁפָּלָה אֵינָנָה מִן־הָעוֹר וְהוּא כְּהֵן וְהַסִּגִּירוֹ הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים׃
 26 w'im yir'enah hakohen w'hinneh 'eyn-babehereth se`ar laban
 ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hiw' kehah w'his'giro hakohen shib`ath yamim.

26. w'im yir'enah hakohen w'hinneh 'eyn-babehereth se`ar laban
 ush'phalah 'eynenah min-ha`or w'hiw' kehah w'his'giro hakohen shib`ath yamim.

Lev13:26 But if the priest looks at it,
 and behold, there is no white hair in the bright spot and it is no deeper than the skin,
 but it is dim, then the priest shall isolate him for seven days;

<26> εὖν δὲ ἰδῆι ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ἐν τῷ αὐγάζοντι θριξ λευκή,
 καὶ ταπεινὸν μὴ ᾗ ἀπὸ τοῦ δέρματος, αὐτὸ δὲ ἀμαυρόν,
 καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς ἑπτὰ ἡμέρας.

26 ean de idē ho hierews

But if should look at him the priest,
 kai idou ouk estin en tō augazonti thrix leukē,
 and behold, there is not in the shining forth hair a white,
 kai tapeinon mē ē apo tou dermatos, auto de amauron,
 and deep it should not be under the skin, but it is faint,
 kai aphoriei auton ho hierews hepta hēmeras.
 then shall separate him the priest seven days.

27 וְיִרְאֶהוּ הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי אִם־פָּשָׂה תַּפְשָׂה בְּעוֹר
 וְטִמֵּא הַכֹּהֵן אֹתוֹ נִגַּע צָרְעַת הוּא׃
 27 w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi`i 'im-pasoh thiph'seh ba`or
 w'time' hakohen 'otho nega` tsara`ath hiw'.

27. w'ra'ahu hakohen bayom hash'bi`i 'im-pasoh thiph'seh ba`or
 w'time' hakohen 'otho nega` tsara`ath hiw'.

Lev13:27 and the priest shall look at him on the seventh day. If it spreads farther
 in the skin, then the priest shall pronounce him unclean; it is an infection of leprosy.

<27> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ· εὖν δὲ διαχύσει διαχέεται ἐν τῷ
 δέρματι, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ἀφ' ἧς λέπρας ἐστίν, ἐν τῷ ἔλκει ἐξήνηθησεν.

27 kai opsetai auton ho hierews tē hēmera tē hebdomē;

And shall look at him the priest in the day seventh.

ean de diachysei diacheētai en tō dermati,

But if the diffusion should diffuse in the skin,

kai mianei auton ho hierews;
 then shall declare him defiled the priest;
 haphē lepras estin, en tō helkei exēnthēsen.
 an infection of leprosy it is; in the lesion it broke out.

28 כִּי־אִם־תִּהְיֶה תַעֲמֹד הַבִּהְרֶת לֹא־פִשְׁתָּהּ בְּעוֹר וְהוּא כִּהְיָ שָׂאת הַמִּכּוּהָ הוּא וְטַהֲרֹה הַכֹּהֵן כִּי־צִרְבֶּת הַמִּכּוּהָ הוּא: פ

28. w'im-tach'teyah tha'amod habahereth lo'-phas'thah ba`or
 w'hiw' kehah s'eth hamik'wah hiw' w'tiharo hakohen ki-tsarebeth hamik'wah hiw'.

Lev13:28 But if the bright spot remains in its place and has not spread in the skin, but it is dim, it is the swelling from the burn; and the priest shall pronounce him clean, for it is only the scar of the burn.

<28> εὖν δὲ κατὰ χώραν μέλνῃ τὸ αὐγάζον καὶ μὴ διαχυθῇ ἐν τῷ δέρματι, αὐτὴ δὲ ἡ ἀμαυρά, ἡ οὐλὴ τοῦ κατακαύματος ἐστίν, καὶ καθαρῶν αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· ὁ γὰρ χαρακτὴρ τοῦ κατακαύματος ἐστίν.

28 ean de kata chōran meinē to augazon
 But if in its place should stay the shining forth,
 kai mē diachythē en tō dermati,
 and should not be diffused in the skin,
 autē de ē amaura, hē oulē tou katakaumatos estin,
 but it should be faint, a discoloration of an inflammation it is,
 kai kathariei auton ho hierews; ho gar charaktēr tou katakaumatos estin.
 and should declare him cleansed the priest; for an effect of an inflammation it is.

29 כִּם־אִישׁ אוֹ אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע בְּרֹאשׁ אוֹ בְּזָקָן:

29. w'ish 'o 'ishah ki-yih'yeh bo naga' b'ro'sh 'o b'zaqan.

Lev13:29 Now if a man or woman has an infection in him on the head or on the beard,

<29> Καὶ ἀνδρὶ καὶ γυναικὶ εὖν γένηται ἐν αὐτοῖς ἀφῇ λέπρας ἐν τῇ κεφαλῇ ἢ ἐν τῷ πώγωνι,

29 Kai andri kai gynaiki ean genētai en autois haphē lepras
 And a man or a woman, in whom ever has in themselves an infection of leprosy
 en tē kephalē ē en tō pōgōni,
 in the head or in the beard;

30 לְוִרְאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֶּגַע

וְהִנֵּה מִרְאֵהוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וּבֹ שֹׁעַר צָהָב דָּק
וְטָמֵא אֹתוֹ כִּכְהֵן נִתָּק הוּא צָרְעַת קִרְאֵשׁ אוֹ הַזֵּקֶן הוּא׃

30. w'ra'ah hakohen 'eth-hanega`
w'hinneh mar'ehu `amoq min-ha`or ubo se`ar tsahob daq
w'time' 'otho hakohen netheq hu' tsara'ath haro'sh 'o hazaqan hu'.

Lev13:30 then the priest shall look at the infection, and behold,
if it appears to be deeper than the skin and there is thin yellowish hair in it,
then the priest shall pronounce him unclean; it is a scale,
it is leprosy of the head or of the beard.

<30> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις αὐτῆς ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος,
ἐν αὐτῇ δὲ θρίξ ξανθίζουσα λεπτή, καὶ μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεύς·
θραῦσμά ἐστιν, λέπρα τῆς κεφαλῆς ἢ λέπρα τοῦ πώγωνός ἐστιν.

30 kai opsetai ho hiereus tēn haphēn
then shall look at the priest the infection.
kai idou hē ophis autēs egkoiloterā tou dermatos,
And behold, if its appearance be imbedded under the skin,
en autē de thrix xanthizousa leptē, kai mianei auton ho hiereus;
in it and hair a yellowish thin, then shall declare him defiled the priest;
thrausma estin, lepra tēs kephalēs ē lepra tou pōgōnos estin.
it is an outbreak, a leprosy of the head or a leprosy of the beard it is.

31 ִּלֹא יִרְאֶה כִּכְהֵן אֶת־נֹגַע הַנֶּתֶק
וְהִנֵּה אֵין מִרְאֵהוּ עֲמֹק מִן־הָעוֹר וְשֹׁעַר שָׁחַר אֵין בּוֹ
וְהַסִּגִּיר כִּכְהֵן אֶת־נֹגַע הַנֶּתֶק שִׁבְעַת יָמִים׃

31. w'hi-yir'eh hakohen 'eth-nega` hanetheq w'hinneh 'eyn-mar'ehu `amoq min-ha`or
w'se`ar shachor 'eyn bo w'his'gir hakohen 'eth-nega` hanetheq shib`ath yamim.

Lev13:31 But if the priest looks at the infection of the scale, and behold,
it appears to be no deeper than the skin and there is no black hair in it,
then the priest shall isolate the one with the scaly infection for seven days.

<31> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τοῦ θραύσματος
καὶ ἰδοὺ οὐχ ἡ ὄψις ἐγκοιλοτέρα τοῦ δέρματος, καὶ θρίξ ξανθίζουσα οὐκ ἔστιν
ἐν αὐτῇ, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν τοῦ θραύσματος ἑπτὰ ἡμέρας.

31 kai ean idē ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos
And if should look at the priest the infection of the outbreak,
kai idou ouch hē ophis egkoiloterā tou dermatos,
and behold, is not the appearance imbedded under the skin,
kai thrix xanthizousa ouk estin en autē,
and the hair yellowish is not in it,
kai aphoriei ho hiereus tēn haphēn tou thrausmatos hepta hēmeras.

לְדַוְרָאָה כַּכֵּהֶן אֶת־הַנֶּתֶק בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר וּמִרְאֵהוּ אֵינֶנּוּ עֶמֶק מִן־הָעוֹר
וְטָהַר אֹתוֹ כַּכֵּהֶן וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְטָהַר:

34. w'ra'ah hakohen 'eth-hanetheq bayom hash'bi'i
w'hinneh lo'-phasah hanetheq ba'or umar'ehu 'eynenu `amoq min-ha'or
w'tihar 'otho hakohen w'kibes b'gadayu w'taher.

Lev13:34 Then on the seventh day the priest shall look at the scale, and behold, if the scale has not spread in the skin and it appears to be no deeper than the skin, the priest shall pronounce him clean; and he shall wash his clothes and be clean.

<34> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὸ θραῦσμα τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ,
καὶ ἰδοὺ οὐ διεχύθη τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι μετὰ τὸ ξυρηθῆναι αὐτόν,
καὶ ἡ ὄψις τοῦ θραύσματος οὐκ ἔστιν κοίλῃ ἀπὸ τοῦ δέρματος,
καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεύς, καὶ πλυνάμενος τὰ ἱμάτια καθαρὸς ἔσται.

34 kai opsetai ho hierews to thrausma tē hēmera tē hebdomē,
And shall look at the priest the outbreak on the day seventh;
kai idou ou diechythē to thrausma en tō dermati
and behold, should not be diffused if the outbreak in the skin
meta to xyrēthēnai auton,
after the shaving of it
kai hē ophis tou thrausmatos ouk estin koilē apo tou dermatos,
and the appearance of the outbreak is not hollow under the skin,
kai kathariei auton ho hierews, kai plynamenos ta himatia katharos estai.
then shall cleanse him the priest; and washing his garments, he shall be clean.

:35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

לֹא־וְאִם־פָּשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר אַחֲרֵי טָהֳרָתוֹ:

35. w'im-pasoh yiph'seh hanetheq ba'or 'acharey taharatho.

Lev13:35 But if the scale spreads farther in the skin after his cleansing,

<35> ἐὰν δὲ διαχύσει διαχέηται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι
μετὰ τὸ καθαρισθῆναι αὐτόν,

35 ean de diachysei diacheētai to thrausma en tō dermati
But if the diffusion should be diffused in the outbreak in the skin
meta to katharisthēnai auton,
after cleansing it,

36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

לֹא־וְרֵאָהוּ כַּכֵּהֶן וְהִנֵּה פָשָׁה הַנֶּתֶק בְּעוֹר
לֹא־יִבְקַר כַּכֵּהֶן לְשַׁעַר הַצֹּהֵב טָמֵא הוּא:

36. w'ra'ahu hakohen w'hinneh pasah hanetheq ba'or
lo'-y'baqer hakohen lase'ar hatsahob tame' hu'.

Lev13:36 then the priest shall look at him, and behold, if the scale has spread in the skin, the priest shall not seek for the yellowish hair; he is unclean.

<36> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ διακέχυται τὸ θραῦσμα ἐν τῷ δέρματι, οὐκ ἐπισκέπεται ὁ ἱερεὺς περὶ τῆς τριχὸς τῆς ξανθῆς, ὅτι ἀκάθαρτος ἐστίν.

36 kai opsetai ho hiererus

then shall look at him the priest,

kai idou diakechytai to thrausma en tō dermati,

and behold, should be diffused if the outbreak in the skin,

ouk episkepsetai ho hiererus peri tēs trichos tēs xanthēs,

shall not examine the priest concerning the hair being yellowish,

hoti akathartos estin.

for he is unclean.

פָּאָר אַז אַלס דאָס אַוּסברעך איז געבליבן אין דער האַר, וועט ער זיך נישט אַנזען אויף דעם געלעכטן האַר, דאָס איז אַ קאַטאַרט.

פָּאָר אַז אַלס דאָס אַוּסברעך איז געבליבן אין דער האַר, וועט ער זיך נישט אַנזען אויף דעם געלעכטן האַר, דאָס איז אַ קאַטאַרט.

לֹא־אֵם-בְּעֵינָיו עָמַד הַנֶּתֶק

וְשַׁעַר שַׁחַר צָמַח-בּוֹ נִרְפָּא הַנֶּתֶק טָהוֹר הוּא וְטָהְרוּ כֹהֲנָיו: ס

37. w'im-b`eynayu `amad hanetheq

w'se`ar shachor tsamach-bo nir'pa' hanetheq tahor hu' w'tiharo hakohen.

Lev13:37 If in his sight the scale has remained, and black hair has grown in it, the scale has healed, he is clean; and the priest shall pronounce him clean.

<37> ἐὰν δὲ ἐνώπιον μένῃ τὸ θραῦσμα ἐπὶ χώρας καὶ θρίξ μέλαινα ἀνατείλῃ ἐν αὐτῷ, ὑγίακεν τὸ θραῦσμα· καθαρὸς ἐστίν, καὶ καθαριεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

37 ean de enōpion meinē to thrausma epi chōras

But if before him should abide the outbreak in its place,

kai thrix melaina anateilē en autō, hygiaken to thrausma;

and hair a black should rise in it, is healed the outbreak –

katharos estin, kai kathariei auton ho hiererus.

he is clean, and shall declare him cleansed the priest.

אָדער ווען ער זעהט דאָס אַוּסברעך אין דער האַר, און שוואַרצע האַר וואַקסט אין דער האַר, איז דאָס געזונט, און דער פּרעסטער וועט אים פֿאַרשפּרעכען אַ קאַטאַרט.

לֹא־אִישׁ אִוָּ-אִשָּׁה כִּי-יִהְיֶה בְּעוֹר-בְּשָׂרָם בִּהְיוֹת בִּהְיוֹת לְבָנוֹת:

38. w'ish 'o-'ishah ki-yih'yeh b'`or-b'saram beharoth beharoth l'banoth.

Lev13:38 When a man or a woman has bright spots on the skin of the flesh, even white bright spots,

<38> Καὶ ἄνδρὶ ἢ γυναικὶ ἐὰν γένηται

ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ αὐγάσματα αὐγάζοντα λευκαθίζοντα,

38 Kai andri ē gynaiki ean genētai en dermati tēs sarkos autou

And a man or woman, in whom ever should have in the skin of his flesh

augasmata augazonta leukathizonta,

shinings shining forth being white,

42. w'ki-yih'yeh baqarachath 'o bagabachath nega` laban 'adam'dam tsara`ath porachath hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:42 But if on the bald head or on the bald forehead, there occurs a reddish-white infection, it is leprosy breaking out on his bald head or on his bald forehead.

<42> ἐὰν δὲ γένηται ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ
ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ ἀφ᾽ ἧς λευκὴ ἢ πυρρίζουσα, λέπρα ἐστὶν
ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ,

42 ean de genētai en tō phalacrōmati autou
But if there becomes in his baldness,
ē en tō anaphalantōmati autou haphē leukē ē pyrrizousa,
or in his being forehead bald infection a white or reddening,
lepra estin en tō phalacrōmati autou ē en tō anaphalantōmati autou,
leprosy it is in his baldness, or in his forehead baldness.

ⲕⲏⲓⲱⲓⲥⲏⲥ ⲃⲁⲕⲁⲣⲁⲕⲁⲥⲏⲥ ⲛⲉⲓⲁ ⲗⲁⲃⲁⲛ ⲁⲃⲁⲙⲁⲃⲁⲙ
ⲧⲱⲥⲁⲣⲁⲕⲁⲥⲏⲥ ⲛⲏⲱ ⲃⲁⲕⲁⲣⲁⲕⲁⲥⲏⲥ ⲧⲟ ⲁⲃⲁⲙⲁⲃⲁⲙⲁⲃⲁⲙ

מג וראתה אתו ככהן והנה שאת-הנגע לבנה אדמה
בקרחתו או בגבחתו כמראה צרעת עור בשר:

43. w'ra'ah 'otho hakohen w'hinne s'eth-hanega` l'banah 'adam'demeth b'qarach'to 'o b'gabach'to k'mar'eh tsara`ath `or basar.

Lev13:43 Then the priest shall look at him; and behold, if the swelling of the infection is reddish-white on his bald head or on his bald forehead, like the appearance of leprosy in the skin of the flesh,

<43> καὶ ὄψεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς καὶ ἰδοὺ ἡ ὄψις τῆς ἀφ᾽ ἧς λευκὴ πυρρίζουσα
ἐν τῷ φαλακρώματι αὐτοῦ ἢ ἐν τῷ ἀναφαλαντώματι αὐτοῦ ὡς εἶδος λέπρας
ἐν δέρματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,

43 kai opsetai auton ho hierews
And shall look at him the priest.
kai idou hē ophis tēs haphēs leukē pyrrizousa
And behold, if the appearance of the infection be white or reddish
en tō phalacrōmati autou
in the his baldness,
ē en tō anaphalantōmati autou hōs eidos lepras en dermati tēs sarkos autou,
or in his being forehead bald as the form of leprosy in the skin of his flesh,

ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲥⲉⲧⲁⲓ ⲁⲩⲧⲟⲛ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲓ ⲓⲃⲟⲩ ⲓⲥⲱⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲩⲃⲏⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲩⲃⲁⲛⲧⲟⲙⲁⲧⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲟⲩⲥ ⲉⲓⲃⲟⲥ ⲗⲉⲩⲣⲁⲥ
ⲉⲛ ⲧⲟ ⲩⲃⲁⲕⲁⲣⲁⲕⲁⲥⲏⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲏⲱ ⲃⲁⲕⲁⲣⲁⲕⲁⲥⲏⲥ ⲟⲩⲥ ⲉⲓⲃⲟⲥ ⲗⲉⲩⲣⲁⲥ ⲉⲛ ⲃⲉⲣⲙⲁⲧⲓ ⲧⲉⲥ ⲱⲥ ⲉⲓⲃⲟⲥ ⲗⲉⲩⲣⲁⲥ

מד איש-צרוע הוא טמא הוא טמא וטמאנו ככהן בראשו נגעו:

44. 'ish-tsaru`a hu' tame' hu' tame' y'tam'enu hakohen b'ro'sho nig'o.

Lev13:44 he is a leprous man, he is unclean. The priest shall surely pronounce him unclean; his infection is on his head.

<44> ἄνθρωπος λεπρός ἐστίν· μιάνσει μιανεῖ αὐτὸν ὁ ἱερεὺς,

ἐν τῇ κεφαλῇ αὐτοῦ ἡ ἀφή αὐτοῦ.

44 anthrōpos leprosus estin; miansei mianei auton ho hierēus,
man a leprosus he is; in defilement shall declare him defiled the priest –
en tē kephalē autou hē haphē autou.
in his head is his infection.

45 וְהָיָה לְכָל־אִשֶּׁר־בּוֹ הַנִּגַּע בְּגָדָיו יִהְיֶה כְּרָמִים
וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה

מִהַּיָּמִים וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה
וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה

45. w'hatsaru`a 'asher-bo hanega` b'gadayu yih'yu ph'rumim
w'ro'sho yih'yeh pharu`a w'al-sapham ya'teh w'tame' tame' yiq'ra'.

Lev13:45 As for the leper who has the infection in him, his clothes shall be torn,
and his head shall be uncovered, and he shall cover over his upper lip
and cry, Unclean! Unclean!

<45> Καὶ ὁ λεπρός, ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή, τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἔστω παραλελυμένα
καὶ ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἀκατακάλυπτος, καὶ περὶ τὸ στόμα αὐτοῦ περιβαλέσθω
καὶ ἀκάθαρτος κεκλήσεται.

45 Kai ho leprosus, en hō estin hē haphē, ta himatia autou estō paralelymena
And the leper in whom is the infection, his garments shall be disabled,
kai hē kephalē autou akatakalyptos, kai peri to stoma autou
and his head uncovered, and concerning his mouth
peribalesthō kai akathartos keklēsetai;
let him put something around it! And unclean he shall call himself

46 וְהָיָה לְכָל־יָמֵי אִשֶּׁר־בּוֹ הַנִּגַּע בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה
וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה

מִכָּל־יָמֵי אִשֶּׁר־בּוֹ הַנִּגַּע בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה
וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה וְהָיָה יֹאשֵׁב בְּחֵיטָה

46. kal-y'mey 'asher hanega` bo yit'ma' tame' hu'
badad yesheb michuts lamachaneh moshabo.

Lev13:46 He is unclean all the days in which he has the infection in him; he is unclean.
He shall live alone; his dwelling shall be outside the camp.

<46> πάσας τὰς ἡμέρας, ὅσας ἂν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, ἀκάθαρτος ὢν ἀκάθαρτος ἔσται.
κεχωρισμένος καθήσεται, ἔξω τῆς παρεμβολῆς ἔσται αὐτοῦ ἡ διατριβή.

46 pasas tas hēmeras, hosas an ē ep' autou hē haphē,
all the days, as many as might be upon him the infection –
akathartos ōn akathartos estai; kechōrismenos kathēsetai,
being unclean, he shall be unclean; being separated he shall sit down
exō tēs parembolēs estai autou hē diatribē.
outside of his camp, it shall be to him a place for pastime.

49 kai genētai hē haphē chlōrizousa ē pyrrizousa en tō dermati
 and should become the infection greenish or reddish in the skin,
 ē en tō himatiō ē en tō stēmōni ē en tē krokē
 or in the garment, or in the warp, or in the woof,
 ē en panti skeuei ergasimō dermatos,
 or in any item of workmanship of skin,
 haphē lepras estin, kai deixei tō hierēi.
 an infection of leprosy it is; and he shall show it to the priest.

50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגַּע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנִּגַּע שִׁבְעַת יָמִים

נ וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנִּגַּע וְהִסְגִּיר אֶת־הַנִּגַּע שִׁבְעַת יָמִים:
 50. w'ra'ah hakohen 'eth-hanaga` w'his'gir 'eth-hanega` shib'ath yamim.

Lev13:50 Then the priest shall look at the infection
 and shall shut up that which has the infection for seven days.

<50> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν, καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν ἑπτὰ ἡμέρας.

50 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn,
 And shall look at the priest the infection;
 kai aphoriei ho hierēus tēn haphēn hepta hēmeras.
 and shall separate the priest the infection seven days.

51 וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־כָשָׁה הַנִּגַּע בַּבְּגָד
 אוֹ־בַשְׂתִּי אוֹ־בַעֲרֵב אוֹ בַעֲזָר לְכֹל־אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר
 לְמַלְאָכָה צָרַעַת מִמְּאֲרַת הַנִּגַּע טָמֵא הוּא׃

נא וְרָאָה הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כִּי־כָשָׁה הַנִּגַּע בַּבְּגָד
 אוֹ־בַשְׂתִּי אוֹ־בַעֲרֵב אוֹ בַעֲזָר לְכֹל־אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָעוֹר
 לְמַלְאָכָה צָרַעַת מִמְּאֲרַת הַנִּגַּע טָמֵא הוּא׃

51. w'ra'ah 'eth-hanega` bayom hash'bi`i ki-phasah hanega` babeged
 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o ba`or l'kol 'asher-ye`aseh ha`or
 lim'la'kah tsara`ath mam'ereth hanega` tame' hu'.

Lev13:51 He shall then look at the infection on the seventh day;
 if the infection has spread in the garment, whether in the warp or in the woof,
 or in the skin, of any workmanship which is made of the skin is made,
 the infection is a leprous malignancy, it is unclean.

<51> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφὴν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ·
 ἐὰν δὲ διαχέηται ἡ ἀφὴ ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στολήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ
 ἢ ἐν τῷ δέρματι κατὰ πάντα, ὅσα ἂν ποιηθῇ δέρματα ἐν τῇ ἐργασίᾳ,
 λέπρα ἔμμονός ἐστιν ἡ ἀφὴ, ἀκάθαρτός ἐστιν.

51 kai opsetai ho hierēus tēn haphēn tē hēmera tē hebdomē;
 And shall look the priest at the infection on the day seventh.
 ean de diacheētai hē haphē en tō himatiō ē en tō stēmōni
 But if should diffuse the infection in the garment, or in the warp,
 ē en tē krokē ē en tō dermati kata panta,

or in the woof, or in the skin, according to all
hosa an poiēthē dermatata
as much as might be made with the skins
en tē ergasia, lepra emmonos estin hē haphē, akathartos estin.
in the work, leprosy it is permanent; infection it is an unclean.

52
אֶת־הַבְּגָד אוֹ אֶת־הַשִּׁטִּי אוֹ אֶת־הַעֹר בַּצִּמָּר
כָּל־כְּלִי הָעוֹר אֲשֶׁר־יְהִי בּוֹ הַנֶּגַע
כִּי־צִרְעַת מִמָּאֶרֶת הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף:

52. w'saraph 'eth-habeged 'o 'eth-hash'thi 'o 'eth-ha`ereb batsemer
'o bapish'tim 'o 'eth-kal-k'li ha'or 'asher-yih'yeh bo hanaga`
ki-tsara`ath mam'ereh hiw' ba'esh tisareph.

Lev13:52 So he shall burn the garment, whether the warp or the woof, in wool or in linen,
or any article of skin in which the infection occurs in it, for it is a leprous malignancy;
it shall be burned in the fire.

<52> κατακαύσει τὸ ἱμάτιον ἢ τὸν στήμονα ἢ τὴν κρόκην ἐν τοῖς ἐρεοῖς
ἢ ἐν τοῖς λινοῖς ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ, ἐν ᾧ ἔαν ᾗ ἐν αὐτῷ ἡ ἀφή,
ὅτι λέπρα ἔμμονός ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

52 katakausei to himation ē ton stēmōna ē tēn krokēn
He shall incinerate the garment, or the warp, or the woof
en tois ereois ē en tois linois ē en panti skeuei
which is in the woolen garments, or in the flaxen linens, or in every item
dermatinō, en hō ean ē en autō hē haphē,
made of skin, in which ever there might be in it the infection;
hoti lepra emmonos estin, en pyri katakauthēsetai.
for leprosy it is a permanent; by fire it shall be incinerated.

53
אֲבָרָא וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבְּגָד
אִם יִרְאֶה הַכֹּהֵן וְהִנֵּה לֹא־פָשָׁה הַנֶּגַע בַּבְּגָד
אוֹ בַּשִּׁטִּי אוֹ בַּעֹר בְּכָל־כְּלִי־עוֹר:

53. w'im yir'eh hakohen w'hinneh lo'-phasah hanega` babeged
'o bash'thi 'o ba`ereb 'o b'kal-k'li-or.

Lev13:53 But if the priest shall look, and behold, the infection has not spread
in the garment, either in the warp or in the woof, or in any article of skin,

<53> ἔαν δὲ ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ μὴ διαχέηται ἡ ἀφή ἐν τῷ ἱματίῳ
ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει δερματίνῳ,

53 ean de idē ho hiereus
But if should look the priest,

kai mē diacheētai hē haphē en tō himatiō
 and should not be diffused the infection in the garment,
 ē en tō stēmoni ē en tē krokē ē en panti skeuei dermatinō,
 or in the warp, or in the woof, or in any item made of skin;

54 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגַּע
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגַּע

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגַּע
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲשֶׁר-בּוֹ הַנִּגַּע

54. w'tsiuah hakohen w'kib'su 'eth 'asher-bo hanaga`
 w'his'giro shib`ath-yamim shenith.

Lev13:54 then the priest shall command, and they shall wash that
 in which the infection in it and he shall shut it up for seven more days.

<54> καὶ συντάξει ὁ ἱερεὺς, καὶ πλυνεῖ ἐφ' οὗ ἐὰν ᾗ ἐπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή,
 καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν ἀφήν ἑπτὰ ἡμέρας τὸ δεύτερον.

54 kai syntaxei ho hierews, kai plynei
 then shall order the priest, and one shall wash
 eph' hou ean ē ep' autou hē haphē,
 that upon which ever there might be upon it an infection;
 kai aphoriei ho hierews tēn haphēn hepta hēmeras to deutron;
 and shall separate the priest the infection seven days for the second time.

55 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲחֵרֵי הַכֹּפֹּס אֶת-הַנִּגַּע
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲחֵרֵי הַכֹּפֹּס אֶת-הַנִּגַּע

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲחֵרֵי הַכֹּפֹּס אֶת-הַנִּגַּע
 וְהָיָה כִּי יִשָּׂא הַכֹּהֵן אֶת אֲחֵרֵי הַכֹּפֹּס אֶת-הַנִּגַּע

55. w'ra'ah hakohen 'acharey hukabes 'eth-hanega`
 w'hinneh lo'-haphak hanega` 'eth-eyno w'hanega` lo'-phasah tame' hu'
 ba'esh tis'r'phenu p'chetheth hiw' b'qarach'to 'o b'gabach'to.

Lev13:55 After the infection has been washed, the priest shall again look,
 and behold, if the infection has not changed its appearance,
 even though the infection has not spread, it is unclean;
 you shall burn it in the fire, whether it is an eaten away on the top or on its front.

<55> καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς μετὰ τὸ πλυθῆναι αὐτὸ τὴν ἀφήν,
 καὶ ἴδε μὴ μετέβαλεν τὴν ὄψιν ἡ ἀφή, καὶ ἡ ἀφή οὐ διαχεῖται,
 ἀκάθαρτόν ἐστιν, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.
 ἐστήριστα ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ.

55 kai opsetai ho hierews meta to plythēnai auto tēn haphēn,
 And shall look the priest upon it after the washing it the infection;

kai hēde mē metebalen tēn opsin hē haphē,
 and thus in no way should turn the infection of its appearance,
 kai hē haphē ou diacheitai, akatharton estin, en pyri katakauthēsetai;
 and the infection did not diffuse, it is unclean; in fire you shall incinerate it;
 estēristai en tō himatiō ē en tō stēmoni ē en tē krokē.
 It is fixed firm in the garment, or in the warp, or in the woof.

56 וְאִם רָאָה כִּכְהֵן וְהָיָה כִּכְהֵן הַנִּגַּע אַחֲרֵי הַכֹּפֶס אֹתוֹ
 וְקָרַע אֹתוֹ מִן־הַבִּגְד אוֹ מִן־הָעוֹר אוֹ מִן־הַשְּׂתִי אוֹ מִן־הָעֵרֶב:

56. w'im ra'ah hakohen w'hinneh kehah hanega` 'acharey hukabes 'otho
 w'qara` 'otho min-habeged 'o min-ha`or 'o min-hash'thi 'o min-ha`ereb.

Lev13:56 Then if the priest looks, and behold,
 if the infection has faded after it has been washed, then he shall tear it out of the garment
 or out of the skin, whether from the warp or from the woof;

<56> καὶ ἐὰν ἴδῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ᾗ ἀμαυρὰ ἡ ἀφή μετὰ τὸ πλυσθῆναι αὐτό,
 ἀπορρήξει αὐτὸ ἀπὸ τοῦ ἱματίου ἢ ἀπὸ τοῦ δέρματος
 ἢ ἀπὸ τοῦ στήμονος ἢ ἀπὸ τῆς κρόκης.

56 kai ean idē ho hiereus kai ē amaura hē haphē
 And if should look the priest, and should be faint the infection
 meta to plythēnai auto, aporrēxei auto apo tou himatiou
 after washing it, he shall rip it from the garment,
 ē apo tou dermatos ē apo tou stēmonos ē apo tēs krokēs.
 or from the warp, or from the woof, or from the skin.

57 וְאִם יִרְאֶה עוֹד בַּבִּגְד אוֹ בַשְּׂתִי אוֹ בְּעֵרֶב אוֹ בְּכָל־כְּלִי־עוֹר פֹּרַחַת הוּא בָּאֵשׁ תִּשְׂרָפֶנּוּ אֵת אֲשֶׁר־בּוֹ הַנִּגַּע:

57. w'im-tera'eh `od babeged 'o-bash'thi 'o-ba`ereb 'o b'kal-k'li-`or porachath hiw'
 ba'esh tis'r'phenu 'eth 'asher-bo hanaga`.

Lev13:57 and if it appears again in the garment,
 whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, it is an outbreak;
 that in which the infection in it shall be burned in the fire.

<57> ἐὰν δὲ ὀφθῇ ἔτι ἐν τῷ ἱματίῳ ἢ ἐν τῷ στήμονι ἢ ἐν τῇ κρόκῃ ἢ ἐν παντὶ σκεύει
 δερματίνῳ, λέπρα ἐξανθοῦσά ἐστιν· ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή.

57 ean de ophthē eti en tō himatiō ē en tō stēmoni
 And if it should appear still in the garment, or in the warp,
 ē en tē krokē ē en panti skeuei dermatinō, lepra exanthousa estin;
 or in the woof, or in any item made of skin, leprosy breaking forth it is;
 en pyri katakauthēsetai en hō estin hē haphē.

by fire you shall incinerate in that which is the infection.

58 4901 469-69-44 9901-44 44w1-44 4991 58
:4401 447w 9991 0171 777 447 9991 44w

נחִי־הֶבֶד או־הַשְׂתִּי או־הָעֶרֶב או־כָּל-כְּלִי הָעוֹר
אֲשֶׁר תִּכְבֶּס וְסָר מֵהֶם הַנֶּגַע וְכִבֶּס שֵׁנִית וְטָהַר:

58. w'habeged 'o-hash'thi 'o-ha`ereb 'o-kal-k'li ha`or
'asher t'kabes w'sar mehem hanaga w'kubas shenith w'taher.

Lev13:58 The garment, whether the warp or the woof, or any article of skin
from which the infection has departed from it when you washed it,
it shall then be washed a second time and shall be clean.

<58> καὶ τὸ ἱμάτιον ἢ ὁ στήμων ἢ ἡ κρόκη ἢ πᾶν σκεῦος δερμάτινον, ὃ πλυθήσεται
καὶ ἀποστήσεται ἀπ' αὐτοῦ ἡ ἀφή, καὶ πλυθήσεται τὸ δεύτερον καὶ καθαρὸν ἔσται.

58 kai to himation ē ho stēmōn ē hē krokē ē pan skeuos dermatinon,
And the garment, or the warp, or the woof, or any item made of skin
ho plythēsetai kai apostēsetai ap' autou hē haphē,
which shall be washed, and leaves from it the infection,
kai plythēsetai to deutron kai katharon estai.
that it shall be washed the second time, and it shall be clean.

774w71 44 4471 49 4043-017 4444 447 59
7 :44706 44 44706 440-469-69 44 9901 44 44w1 44

נִטְזָאת תּוֹרַת נֶגַע-צָרַעַת בְּגֵד הַצֹּמֵר או־הַפְּשִׁתִּים
או־הַשְׂתִּי או־הָעֶרֶב או־כָּל-כְּלִי-עוֹר לְטַהֲרוֹ או־לְטַמְאוֹ: פ

59. zo'th torath nega`-tsara`ath beged hatsemer 'o hapish'tim
'o hash'thi 'o ha`ereb 'o kal-k'li-`or l'taharo 'o l'tam'o.

Lev13:59 This is the law for the infection of leprosy in a garment of wool or linen,
whether in the warp or in the woof, or in any article of skin, for pronouncing it clean
or for pronouncing unclean.

<59> οὗτος ὁ νόμος ἀφ᾽ ἧς λέπρας ἱματίου ἐρεοῦ ἢ στιππυίνου ἢ στήμονος
ἢ κρόκης ἢ παντὸς σκεύους δερματίου εἰς τὸ καθαρῖσαι αὐτὸ ἢ μιᾶναι αὐτό.

59 houtos ho nomos haphēs lepras himatiou ereou ē stippuinou
This is the law of an infection of leprosy of a garment of wool, or made of hemp,
ē stēmonos ē krokēs ē pantos skeuous dermatinou eis to katharisai auto
or warp, or woof, or any item made of skin, in the declaring it cleansed
ē mianai auto.
or it defiled.

Chapter 14

:4446 447-64 4444 494441

אִי־יִכָּבֵד יִהְיֶה אֵל-מִשָּׁה לְאִמֹּר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev14:1 Then **אָמַר** spoke to Mosheh, saying,

<14:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

2 אָמַר אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

בְּזֹאת תִּהְיֶה תּוֹרַת הַמִּצְוָה בְּיוֹם טַהַרְתּוֹ וְהִיבֵא אֶל-כֹּהֵן:

2. zo'th tih'yeh torath ham'tsora` b'yom taharatho w'huba' 'el-hakohen.

Lev14:2 This shall be the law of the leper in the day of his cleansing.

Now he shall be brought to the priest,

<2> Οὗτος ὁ νόμος τοῦ λεπροῦ, ἣ ἂν ἡμέρᾳ καθαρισθῇ·

καὶ προσαχθήσεται πρὸς τὸν ἱερέα,

2 Houtos ho nomos tou leproū, hē an hēmerā katharisthē;

This is the law of the leper. In what ever day he should have been cleansed,

kai prosachthēsetai pros ton hierēa,

and shall be brought to the priest;

3 וְהָיָה נִרְפָּא נִגַע-הַצִּרְעָת מִן-הַצִּרְיָה:

אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

גִּיּוֹצָא כֹהֵן אֶל-מַחֲוֵי לַמַּחֲנֶה וְרָאָה כֹהֵן

וְהָיָה נִרְפָּא נִגַע-הַצִּרְעָת מִן-הַצִּרְיָה:

3. w'yatsa' hakohen 'el-michuts lamachaneh w'ra'ah hakohen

w'hinneh nir'pa' nega`-hatsara`ath min-hatsaru`a.

Lev14:3 and the priest shall go out to the outside of the camp. Thus the priest shall look, and behold, if the infection of leprosy has been healed in the leper,

<3> καὶ ἐξελεύσεται ὁ ἱερεὺς ἔξω τῆς παρεμβολῆς, καὶ ὄψεται ὁ ἱερεὺς

καὶ ἰδοὺ ἰᾶται ἡ ἀφῆ τῆς λέπρας ἀπὸ τοῦ λεπροῦ,

3 kai exeusestai ho hierēus exō tēs parembolēs, kai opsetai ho hierēus

that shall come forth the priest outside the camp. And shall look the priest,

kai idou iatai hē haphē tēs lepras apo tou leproū,

and behold, has been healed if the infection of the leprosy from the leper,

4 וְצִנְחָה כֹהֵן וְלָקַח לַמִּטְהָר שְׁתֵּי-צִפְּרִים חַיִּים טְהוֹרוֹת

וַעֲזָב אֶרֶץ וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְב:

דְּצִנְחָה כֹהֵן וְלָקַח לַמִּטְהָר שְׁתֵּי-צִפְּרִים חַיִּים טְהוֹרוֹת

וַעֲזָב אֶרֶץ וּשְׁנֵי תוֹלַעַת וְאַזְב:

4. w'tsiuah hakohen w'laqach lamitaher sh'tey-tsiparim chayoth t'horoth

w'ets 'erez ush'ni thola`ath w'ezob.

Lev14:4 then the priest shall command, and he shall take two live clean birds

and cedar wood and double-dipped crimson and hyssop for the one who is to be cleansed.

<4> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ λήμψονται τῷ κεκαθαρισμένῳ δύο
ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον·

4 kai prostaxei ho hierews kai lēmpsontai tō kekatharismenō duo
then shall assign the priest, and they shall take for the one being cleansed two
ornithia zōnta kathara kai xylon kedrinon kai keklōsmonon kokkinon kai hyssōpon;
small birds living clean, and wood of cedar, and twined scarlet, and hyssop.

ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲭⲓ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲓ ⲗⲉⲙⲡⲥⲟⲛⲧⲁⲓ ⲧⲟ ⲕⲉⲕⲁⲧⲁⲣⲓⲥⲙⲉⲛⲟⲩ ⲁⲩⲟⲩ
ⲟⲣⲛⲓⲧⲓⲁ ⲗⲟⲩⲛⲧⲁ ⲕⲁⲧⲁⲣⲁ ⲕⲁⲓ ⲭⲩⲗⲟⲛ ⲕⲉⲃⲣⲓⲛⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲕⲉⲕⲗⲟⲥⲙⲉⲛⲟⲛ ⲕⲟⲕⲕⲓⲛⲟⲛ ⲕⲁⲓ ⲙⲥⲱⲥⲱⲡⲟⲛ·

הַיִּצְנָה הַכֹּהֵן וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפּוֹר הָאֶחָד
אֶל-כָּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

5. w'tsiuah hakohen w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath
'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

Lev14:5 The priest shall also command
and he shall slay the one bird in an earthenware vessel over live water.

<5> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς
καὶ σφάξουσιν τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς ἀγγεῖον ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι·

5 kai prostaxei ho hierews kai sphaxousin to ornithion to hen
And shall assign the priest, and they shall slay the small bird one
eis aggeion ostrakinon eph' hydati zōnti;
into receptacle an earthenware over water living.

ⲕⲁⲓ ⲡⲣⲟⲥⲧⲁⲭⲓ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲕⲁⲓ ⲥⲫⲁⲭⲟⲩⲥⲓⲛ ⲧⲟ ⲟⲣⲛⲓⲧⲓⲟⲛ ⲧⲟ ⲉⲛ ⲉⲓⲥ ⲁⲓⲛⲓⲉⲓⲟⲛ ⲟⲥⲧⲣⲁⲕⲓⲛⲟⲛ ⲉⲫⲓ ⲙⲥⲱⲧⲁⲓ ⲗⲟⲩⲛⲧⲓ·

וְאֶת-הַצִּפּוֹר הַחַיָּה יִקַּח אֹתָהּ וְאֶת-עֵץ הָאֶרֶז
וְאֶת-שְׁנֵי הַתּוֹלָעִת וְאֶת-הָאֵזוֹב וְטָבַל אוֹתָם
וְאֶת הַצִּפּוֹר הַחַיָּה בְּדָם הַצִּפּוֹר הַשֶּׁחֻטָּה עַל הַמַּיִם הַחַיִּים:

6. 'eth-hatsipor hachayah yiqach 'othah w'eth-`ets ha'erez
w'eth-sh'ni hatola`ath w'eth-ha'ezob w'tabal 'otham
w'eth hatsipor hachayah b'dam hatsipor hash'chutah `al hamayim hachayim.

Lev14:6 As for the live bird, he shall take it together with the cedar wood
and the double-dipped crimson and the hyssop, and shall dip them
and the live bird in the blood of the bird that was slain over the live water.

<6> καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν λήμψεται αὐτὸ καὶ τὸ ξύλον τὸ κέδρινον
καὶ τὸ κλωστὸν κόκκινον καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ βάψει αὐτὰ
καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου τοῦ σφαγέντος ἐφ' ὕδατι ζῶντι·

6 kai to ornithion to zōn lēmpsetai auto
And as for the small bird, the one living, he shall take it,
kai to xylon to kedrinon kai to klōston kokkinon kai ton hyssōpon

and the wood of cedar, and the spun scarlet, and the hyssop;
 kai bapsei auta kai to ornithion to zōn
 and he shall dip them and the small bird that is living
 eis to haima tou ornithiou tou sphagentos eph' hydati zōnti;
 into the blood of the small bird being slain over water living.

וַיִּבֶּטְוּ אֹתָם וְאֶת-הַטֹּרֶף הַחַי
 בַּדָּם הַזֶּה עַל-הַיָּדָיִם הַזֵּה

וְהִזָּה עַל-הַמִּטְהָר מִן-הַצִּרְעָת שֶׁבַע פְּעָמִים
 וְשִׁלַּח אֶת-הַחֲפֹר הַחַי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

7. w'hizah `al hamitaher min-hatsara`ath sheba` p`amim
 w'tiharo w'shilach `eth-hatsipor hachayah `al-p'ney hasadeh.

Lev14:7 He shall then sprinkle seven times
 on the one who is to be cleansed from the leprosy
 and shall pronounce him clean, and shall let the live bird go free over the field.

<7> καὶ περιρρανεῖ ἐπὶ τὸν καθαρισθέντα ἀπὸ τῆς λέπρας ἑπτὰκις,
 καὶ καθαρὸς ἔσται· καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὄρνιθιον τὸ ζῶν εἰς τὸ πεδῖον.

7 kai perirranei epi ton katharisthenta

And he shall sprinkle it about upon the one being cleansed
 apo tēs lepras heptakis, kai katharos estai;
 of the leprosy seven times, and he shall be clean.

kai exapostelei to ornithion to zōn eis to pedion.

And he shall send out the small bird living into the plain.

וְהִזָּה עַל-הַמִּטְהָר מִן-הַצִּרְעָת שֶׁבַע פְּעָמִים
 וְשִׁלַּח אֶת-הַחֲפֹר הַחַי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

וְהִזָּה עַל-הַמִּטְהָר מִן-הַצִּרְעָת שֶׁבַע פְּעָמִים
 וְשִׁלַּח אֶת-הַחֲפֹר הַחַי עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

8. w'kibes hamitaher `eth-b'gadayu w'gilach `eth-kal-s`aro w'rachats bamayim
 w'taher w'achar yabo' `el-hamachaneh w'yashab michuts l'ahalo shib`ath yamim.

Lev14:8 The one to be cleansed shall then wash his clothes and shave off all his hair
 and bathe in water and be clean. Now afterward, he may enter into the camp,
 but he shall stay outside his tent for seven days.

<8> καὶ πλυνεῖ ὁ καθαρισθεὶς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
 καὶ ξυρῆθήσεται αὐτοῦ πᾶσαν τὴν τρίχα καὶ λούσεται ἐν ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται·
 καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν
 καὶ διατρίψει ἔξω τοῦ οἴκου αὐτοῦ ἑπτὰ ἡμέρας.

8 kai plynei ho katharistheis ta himatia autou

And shall wash the man being cleansed his garments,
 kai xyrēthēsetai autou pasan tēn tricha
 and he shall shave all his hair,

kai lousetai en hydati kai katharos estai; kai meta tauta eiseleusetai

and shall bathe in water, and shall be clean. And after these things he shall enter eis tēn parembolēn kai diatripsei exō tou oikou autou hepta hēmeras. into the camp, and shall spend time outside of his house seven days.

וַיֵּשֶׁב בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּגְלַח אֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ אֶת-רֹאשׁוֹ
וְאֶת-זָקְנוֹ וְאֶת גְּבֹת עֵינָיו וְאֶת-כָּל-שְׁעָרוֹ וַיִּגְלַח
וַיִּכְבֶּשׂ אֶת-בְּגָדָיו וַיִּרְחֹץ אֶת-בָּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וַיְטַהֵר׃

9. w'hayah bayom hash'bi'i y'galach 'eth-kal-s'aro 'eth-ro'sho
w'eth-z'qano w'eth gaboth `eynayu w'eth-kal-s'aro y'galeach
w'kibes 'eth-b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'taher.

Lev14:9 It shall be on the seventh day that he shall shave off all his hair:
he shall shave his head and his beard and his eyebrows, even all his hair.
He shall then wash his clothes and bathe his flesh in water and be clean.

<9> καὶ ἔσται τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ξυρηθήσεται πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ,
τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ τὸν πώγωνα καὶ τὰς ὀφρύας
καὶ πᾶσαν τὴν τρίχα αὐτοῦ ξυρηθήσεται· καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται.

9 kai estai tē hēmera tē hebdomē xyrēthēsetai pasan tēn tricha autou,
And it shall be on the day seventh, he shall shave all of his hair,
tēn kephalēn autou kai ton pōgōna kai tas ophruas
the hair of his head, and the beard, and the brows;
kai pasan tēn tricha autou xyrēthēsetai; kai plynei ta himatia
even all his hair he shall shave. And he shall wash his garments,
kai lousetai to sōma autou hydati kai katharos estai.
and shall bathe his body in water, and he shall be clean.

וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יִקַּח שְׁנֵי-כִבְשִׁים תְּמִימִים
וְכִבְשָׂה אֶחָת בֵּת-שֹׁנָה תְּמִימָה
וַיִּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְלֹג אֶחָד שֶׁמֶן׃

10. ubayom hash'mini yiqach sh'ney-k'basim t'mimim
w'kab'sah 'achath bath-sh'nathah t'mimah
ush'loshah `es'ronim soleth min'chah b'lulah bashemen w'log 'echad shamen.

Lev14:10 Now on the eighth day he shall take two male lambs without blemish,
and a yearling one ewe lamb without blemish, and three-tenths of an ephah of fine flour
mixed with oil for a grain offering, and one log of oil;

<10> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται δύο ἄμνους ἐνιαυσίους ἁμώμους
καὶ πρόβατον ἐνιαύσιον ἄμωμον καὶ τρία δέκατα σεμιδάλεως
εἰς θυσίαν πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ καὶ κοτύλην ἐλαίου μίαν,
10 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai duo amnous eniausious amōmous
And on the day eighth he shall take two lambs, unblemished, of a year old,
kai probaton eniausion amōmon kai tria dekata semidaleōs
and sheep one, unblemished of a year old, and three tenths of fine flour
eis thysian pephyramenēs en elaiō kai kotylēn elaiou mian,
for a sacrifice offering, being mixed in olive oil, and small cup of olive oil one.

וְהָעֹמֵד בַּכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמְטַהֵר
וְאֵתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

11. w'he`emid hakohen ham'taher 'eth ha'ish hamitaher
w'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.

Lev14:11 and the priest who pronounces him clean shall present the man to be cleansed
and with them before אֵתָם at the doorway of the tent of appointment.

<11> καὶ στήσει ὁ ἱερεὺς ὁ καθαρίζων τὸν ἄνθρωπον τὸν καθαριζόμενον
καὶ ταῦτα ἔναντι κυρίου ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου.

11 kai stēsei ho hiereus ho katharizōn ton anthrōpon ton katharizomenon
And shall stand the priest that cleanses the man for the cleansing,
kai tauta enanti kyriou epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou.
and these offerings before YHWH, at the door of the tent of the testimony.

וְהָעֹמֵד בַּכֹּהֵן הַמְטַהֵר אֶת הָאִישׁ הַמְטַהֵר
וְאֵתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

יְבִי וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת-הַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד וְהִקְרִיב אֹתוֹ לְאַשָׁם
וְאֵת-לֹג הַשֶּׁמֶן וְהִנִּיף אֹתָם תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

12. w'laqach hakohen 'eth-hakebes ha'echad w'hiq'rib 'otho l'asham
w'eth-log hashamen w'heniph 'otham t'nuphah liph'ney Yahúwah.

Lev14:12 Then the priest shall take the one male lamb and bring it for a guilt offering,
with the log of oil, and present them as a wave offering before אֵתָם.

<12> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς τὸν ἄμνὸν τὸν ἓνα καὶ προσάξει αὐτὸν τῆς πλημμελείας
καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου καὶ ἀφοριεῖ αὐτὸ ἀφόρισμα ἔναντι κυρίου.

12 kai lēmpsetai ho hiereus ton amnon ton hena
And shall take the priest the lamb one,
kai prosaxeı auton tēs plēmmeleias kai tēn kotylēn tou elaiou
and bring it for the trespass offering, and the small cup of olive oil;
kai aphoriei auto aphorisma enanti kyriou;
and he shall separate them as a separation offering before YHWH.

13 וְשָׁחַט אֶת־הַכֶּבֶשׂ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁחַט אֶת־הַחֲטָאת וְאֶת־הָעֹלָה
 בַּמָּקוֹם הַקֹּדֶשׁ כִּי כַחֲטָאת הָאֲשָׁם הוּא לַכֹּהֵן קֹדֶשׁ קָדָשִׁים הוּא׃

13. w'shachat 'eth-hakebes bim'qom 'asher yish'chat 'eth-hachata'th
 w'eth-ha'olah bim'qom haqodesh
 ki kachata'th ha'asham hu' lakohen qodesh qadashim hu'.

Lev14:13 He shall slaughter the male lamb in the place
 where they slaughter the sin offering and the burnt offering, at the place of the sanctuary
 for the guilt offering, like the sin offering, it is for the priest; it is a holy of holies.

<13> καὶ σφάξουσιν τὸν ἄμνον ἐν τόπῳ, οὗ σφάζουσιν τὰ ὁλοκαυτώματα
 καὶ τὰ περὶ ἁμαρτίας, ἐν τόπῳ ἁγίῳ· ἔστιν γὰρ τὸ περὶ ἁμαρτίας
 ὥσπερ τὸ τῆς πλημμελείας, ἔστιν τῷ ἱερεῖ, ἅγια ἁγίων ἐστίν.

13 kai sphaxousin ton amnon en topō, hou sphazousin ta holokautōmata
 And he shall slay the lamb in the place where they slay the whole burnt-offerings,
 kai ta peri hamartias, en topō hagiō;
 and the ones for a sin offering, in place the holy.
 estin gar to peri hamartias
 For it is the one for a sin offering;
 hōsper to tēs plēmmeleias, estin tō hierēi, hagia hagiōn estin.
 as the one of the trespass offering is for the priest – a holy of holies it is.

14 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם וְנָתַן הַכֹּהֵן עַל־תְּנוּךְ אָזְן הַמַּטְהָר
 הַמַּנִּית וְעַל־בֹּהֶן יָדוֹ הַמַּנִּית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַמַּנִּית׃

14. w'laqach hakohen midam ha'asham w'nathan hakohen 'al-t'nuk 'ozen hamitaher
 hay'manith w'al-bohen yado hay'manith w'al-bohen rag'lo hay'manith.

Lev14:14 The priest shall then take some of the blood of the guilt offering,
 and the priest shall put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed,
 and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<14> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας,
 καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιῦ
 καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιῦ.

14 kai lēmpsetai ho hierēus apo tou haimatos
 And shall take the priest from the blood,
 tou tēs plēmmeleias, kai epithēsei ho hierēus
 of the one of the trespass offering, and shall place it the priest
 epi ton lobon tou ōtos tou katharizomenou tou dexiou
 upon the lobe of the ear of the one being cleansed – the right,
 kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias
 and upon the thumb of his hand – the right,

kai epi to akron tou podos tou dexiou.
and upon the big toe of his foot – the right.

15 :XV LXXW 737 17-60 9347 77W 767 737 8967 15

טוֹלָקַח הַכֹּהֵן מִלֹּג הַשֶּׁמֶן וַיִּצֹק עַל-כַּף הַכֹּהֵן הַשְּׂמָאלִית:

15. w'laqach hakohen milog hashamen w'yatsaq `al-kaph hakohen has'ma'lith.

Lev14:15 The priest shall also take some of the log of oil,
and pour it on the priest's left palm;

<15> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τῆς κοτύλης τοῦ ἐλαίου
ἐπιχεεῖ ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν

15 kai labōn ho hierews apo tēs kotylēs tou elaiou

And taking the priest from the small cup of the olive oil,
epicheei epi tēn cheira tou hierēōs tēn aristeran
he shall pour upon the hand of the priest left.

77W 77 XV777 90924-X 737 7987 16
77W 77 347 XV LXXW 917-60 9W
:347 7776 77707 09W 909249

טוֹטַבַּל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבְּעוֹ הַיְּמָנִית מִן-הַשֶּׁמֶן
אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ הַשְּׂמָאלִית וַיִּהְיֶה מִן-הַשֶּׁמֶן
בְּאֶצְבְּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה:

16. w'tabal hakohen 'eth-'ets'ba`o hay'manith min-hashemen
'asher `al-kapo has'ma'lith w'hizah min-hashemen
b'ets'ba`o sheba` p`amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:16 the priest shall then dip his right finger into the oil that is in his left palm,
and with his finger sprinkle some of the oil seven times before YHWH.

<16> καὶ βάψει τὸν δάκτυλον τὸν δεξιὸν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ὄντος
ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς ἀριστερᾶς καὶ ῥανεῖ ἐπτάκις τῷ δακτύλῳ ἔναντι κυρίου.

16 kai bapsei ton daktylon ton dexion apo tou elaiou tou ontos epi tēs cheiros tēs aristeras

And shall dip the priest finger his right from the olive oil being in hand his left.
kai hranei heptakis tō daktylō enanti kyriou;
And he shall sprinkle with his finger seven times before YHWH.

737 747 917-60 9W 77W 94777 17
XV777 947 737-607 XV777 93777 777 777X-60
:777 77 60 XV777 9679 737-607

וַיִּמִּיתֶר הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּפוֹ יְתֵן הַכֹּהֵן
עַל-תְּנִיף אֵזֶן הַמַּטְהָר הַיְּמָנִית וְעַל-בֶּהֶן יָדוֹ הַיְּמָנִית
וְעַל-בֶּהֶן רַגְלוֹ הַיְּמָנִית עַל דָּם הָאֲשָׁם:

17. umiether hashemen 'asher `al-kapo yiten hakohen

`al-t'nuk 'ozen hamitaher hay'manith w'`al-bohen yado hay'manith
w'`al-bohen rag'lo hay'manith `al dam ha'asham.

Lev14:17 Of the remaining oil which is in his palm, the priest shall put some
on the right ear lobe of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand,
and on the big toe of his right foot, on the blood of the guilt offering;

<17> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ὄν ἐν τῇ χειρὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς
ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτός τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιοῦ
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιοῦ
ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας·

17 to de kataleiphthen elaion to on en tē cheiri

And the left behind olive oil being in his hand,

epithēsei ho hierēus epi ton lobon tou ōtos

shall place the priest upon the lobe of the ear

tou katharizomenou tou dexiou kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias

of the one being cleansed right, and upon the thumb of his hand – the right,

kai epi to akron tou podos tou dexiou

and upon the big toe of his foot – the right,

epi ton topon tou haimatos tou tēs plēmmeleias;

upon the place of the blood of the trespass offering.

וְהָנֹתָר בַּשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל-כַּף הַכֹּהֵן יִתֵּן עַל-רֹאשׁ הַמְטַהֵר
וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה:
18

18. w'hanothar bashemen 'asher `al-kaph hakohen yiten `al-ro'sh hamitaher
w'kiper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah.

Lev14:18 while the rest of the oil that is in the priest's palm, he shall put on the head of
the one to be cleansed. So the priest shall make atonement on his behalf before יהוה.

<18> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἔλαιον τὸ ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν
κεφαλὴν τοῦ καθαρισθέντος, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου.

18 to de kataleiphthen elaion to epi tēs cheiros tou hierēōs

And the left over olive oil that is upon the hand of the priest,

epithēsei ho hierēus epi tēn kephalēn tou katharisthentos,

shall place it the priest upon the head of the one being cleansed,

kai exilasetai peri autou ho hierēus enanti kyriou.

and shall atone for him the priest before YHWH.

וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶת-הַחֲטָאֹת וּכְפָר עַל-הַמְטַהֵר מִטְּמֵאָתוֹ
וְאַחֵר יִשְׁחַט אֶת-הָעֹלָה:
19

19. w'asah hakohen 'eth-hachata'th w'kiper `al-hamitaher mitum'atho

w'achar yish'chat 'eth-ha'olah.

Lev14:19 The priest shall next offer the sin offering and make atonement for the one to be cleansed from his uncleanness.

Then afterward, he shall slaughter the burnt offering.

<19> καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὸ περὶ τῆς ἁμαρτίας, καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τοῦ καθαριζομένου ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ·

καὶ μετὰ τοῦτο σφάξει ὁ ἱερεὺς τὸ ὅλοκαύτωμα.

19 kai poiēsei ho hierews to peri tēs hamartias,

And shall offer the priest the thing for the sin offering,

kai exilasetai ho hierews peri tou katharizomenou apo tēs hamartias autou;

and shall atone the priest for the one being cleansed of his sin.

kai meta touto sphaxei ho hierews to holokautōma.

And after this shall slay the priest the whole burnt-offering.

אֶחָד מִכֹּל הַזֶּה יִשְׁחַט וְעָלָה אֶל־הָאֵלֹהִים אֶת־הַחֹטֵאת וְעָלָה אֶת־הַזֶּהֱוִי
פֶּ: אֶחָד מִכֹּל הַזֶּה יִשְׁחַט וְעָלָה אֶל־הָאֵלֹהִים אֶת־הַחֹטֵאת וְעָלָה אֶת־הַזֶּהֱוִי

כִּי־עָלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַ
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: ס

20. w'he'elah hakohen 'eth-ha'olah w'eth-hamin'chah hamiz'bechah w'kiper `alayu hakohen w'taher.

Lev14:20 The priest shall offer up the burnt offering and the grain offering on the altar.

Thus the priest shall make atonement for him, and he shall be clean.

<20> καὶ ἀνοίσει ὁ ἱερεὺς τὸ ὅλοκαύτωμα καὶ τὴν θυσίαν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον ἔναντι κυρίου· καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρισθήσεται.

20 kai anoisei ho hierews to holokautōma

And shall offer the priest the whole burnt-offering,

kai tēn thysian epi to thysiastērion enanti kyriou;

and the sacrifice upon the altar before YHWH;

kai exilasetai peri autou ho hierews, kai katharisthēsetai.

and shall atone for him the priest, and he shall be cleansed.

אֶחָד מִכֹּל הַזֶּה יִשְׁחַט וְעָלָה אֶל־הָאֵלֹהִים אֶת־הַחֹטֵאת וְעָלָה אֶת־הַזֶּהֱוִי
פֶּ: אֶחָד מִכֹּל הַזֶּה יִשְׁחַט וְעָלָה אֶל־הָאֵלֹהִים אֶת־הַחֹטֵאת וְעָלָה אֶת־הַזֶּהֱוִי

כִּי־עָלָה הַכֹּהֵן אֶת־הָעֹלָה וְאֶת־הַמִּנְחָה הַמִּזְבֵּחַ
וְכִפֶּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְטָהַר: ס

21. w'im-dal hu' w'eyn yado masegeth w'laqach hebes 'echad 'asham lith'nuphah l'kaper `alayu w'isaron soleth 'echad balul bashemen l'min'chah w'log shamen.

Lev14:21 But if he is poor and his hand cannot afford it, then he shall take one male lamb for a guilt offering as a wave offering to make atonement for him, and one-tenth of an ephah of fine flour mixed with oil for a grain offering, and a log of oil,

<21> 'Eàn δὲ πένηται καὶ ἡ χεὶρ αὐτοῦ μὴ εὐρίσκη, λήμψεται ἄμνὸν ἓνα

εἰς ὃ ἐπλημμέλησεν εἰς ἀφαίρεμα ὥστε ἐξιλάσασθαι περὶ αὐτοῦ
καὶ δέκατον σεμιδάλεως πεφυραμένης ἐν ἐλαίῳ εἰς θυσίαν καὶ κοτύλην ἐλαίου μίαν
21 Ean de penētai kai hē cheir autou mē heuriskē,
And if he should be in need, and his hand should not find what is needed,
lēmpsetai amnon hena eis ho eplēmmelēsen eis aphairema
he shall take lamb one for what he trespassed for a cut-away portion,
hōste exilasasthai peri autou kai dekaton semidaleōs pephyramenēs en elaiō
so as to atone for him, and a tenth of fine flour being mixed in olive oil
eis thysian kai kotylēn elaiou mian
for a sacrifice, and small cup of olive oil one,

22 וְשֵׁנִי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשָּׂיג יָדוֹ
23 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה

כב וְשֵׁנִי תֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֲשֶׁר תִּשָּׂיג יָדוֹ
23 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה

22. ush'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah 'asher tasig yado
w'hayah 'echad chata'th w'ha'echad `olah.

Lev14:22 and two turtledoves or two young pigeons which his hand can afford,
the one shall be a sin offering and the other a burnt offering.

<22> καὶ δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν, ὅσα εὔρεν ἡ χεὶρ αὐτοῦ,
καὶ ἔσται ἡ μία περὶ ἁμαρτίας καὶ ἡ μία εἰς ὀλοκαύτωμα.

22 kai duo trygonas ē duo neossous peristerōn, hosa heuren hē cheir autou,
and two turtle-doves, or two young pigeons, as much as found his hand.
kai estai hē mia peri hamartias kai hē mia eis holokautōma;
And shall be the one for a sin offering, and the one for a whole burnt-offering.

23 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה
24 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה

כג וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה
24 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה

23. w'hebi' 'otham bayom hash'mini l'taharatho 'el-hakohen
'el-pethach 'ohel-mo`ed liph'ney Yahúwah.

Lev14:23 Then on the eighth day he shall bring them for his cleansing to the priest,
at the doorway of the tent of appointment, before YHWH.

<23> καὶ προσοίσει αὐτὰ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ εἰς τὸ καθαρίσαι αὐτὸν πρὸς τὸν ἱερέα
ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου ἐναντι κυρίου.

23 kai prosoisei auta tē hēmera tē ogdoē eis to katharisai auton pros ton hierēa
And he shall bring them on the day eighth, for his cleansing, to the priest,
epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou enanti kyriou.
unto the door of the tent of the testimony before YHWH.

24 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה
25 וְהָיָה אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה

כַּד וְלָקַח הַכֹּהֵן אֶת־כֶּבֶשׂ הָאֲשָׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן
וַהֲנִיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה:

**24. w'laqach hakohen 'eth-kebes ha'asham w'eth-log hashamen
w'heniph 'otham hakohen t'nuphah liph'ney Yahúwah.**

Lev14:24 The priest shall take the lamb of the guilt offering and the log of oil,
and the priest shall offer them for a wave offering before אֶת־כֶּבֶשׂ.

<24> καὶ λαβὼν ὁ ἱερεὺς τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας
καὶ τὴν κοτύλην τοῦ ἐλαίου ἐπιθήσει αὐτὰ ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου.

24 kai labōn ho hierews ton amnon tēs plēmmeleias

And shall take the priest the lamb of the trespass offering,
kai tēn kotylēn tou elaiou
and the small cup of the olive oil,
epithēsei auta epithema enanti kyriou.
and he shall place them for an increase offering before YHWH.

וְאֶת־כֶּבֶשׂ הָאֲשָׁם וְאֶת־לֹג הַשֶּׁמֶן
וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
וְהִנִּיף אֹתָם הַכֹּהֵן תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה

כַּד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הָאֲשָׁם
וַהֲנִיף עַל־תְּנוּפָה אֶזֶן־הַמִּטְהָר הַיְמָנִית
וְעַל־בֶּהֱן יָדוֹ הַיְמָנִית וְעַל־בֶּהֱן רַגְלוֹ הַיְמָנִית:

**25. w'shachat 'eth-kebes ha'asham w'laqach hakohen midam ha'asham
w'nathan 'al-t'nuk 'ozen-hamitaher hay'manith w'al-bohen yado hay'manith
w'al-bohen rag'lo hay'manith.**

Lev14:25 Next he shall slaughter the lamb of the guilt offering;
and the priest shall take some of the blood of the guilt offering
and put it on the lobe of the right ear of the one to be cleansed
and on the thumb of his right hand and on the big toe of his right foot.

<25> καὶ σφάζει τὸν ἄμνον τῆς πλημμελείας καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς
ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας καὶ ἐπιθήσει
ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιού
καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς τοῦ δεξιού.

25 kai sphaxei ton amnon tēs plēmmeleias

And he shall slay the lamb, the one for the trespass offering;
kai lēmpsetai ho hierews apo tou haimatos tou tēs plēmmeleias
and shall take the priest from the blood of the one for the trespass offering,
kai epithēsei epi ton lobon tou ōtos tou katharizomenou tou dexiou
and shall place it upon the lobe of the ear of the one being cleansed – the right,
kai epi to akron tēs cheiros tēs dexias
and upon the thumb of his hand – the right,

kai **epi to akron** tou podos **tou dexiou**.
and **upon the big toe** of his foot – **the right**.

26 וַיִּשָּׁךְ מִן־הַשֶּׁמֶן וַיִּזְרֹק אֶל־כַּף הַיָּמִין וְעַל־כֶּף הַכְּהֵן הַשְּׂמֵאלִית׃

כּוּיִמֵּן־הַשֶּׁמֶן יִצֹק הַכֹּהֵן עַל־כַּף הַכְּהֵן הַשְּׂמֵאלִית׃

26. u**min**-hashemen yitsoq hakohen **`al-kaph** hakohen has'ma'lith.

Lev14:26 The priest shall also pour some of the oil into the left palm of the priest;

<26> καὶ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου ἐπιχέει ὁ ἱερεὺς ἐπὶ τὴν χεῖρα τοῦ ἱερέως τὴν ἀριστεράν,

26 kai **apo** tou elaiou epicheei ho hierews epi tēn cheira tou hierēōs tēn aristeran,

And of the olive oil shall pour the priest upon the hand of the priest – the left.

27 וְהִזָּה הַכֹּהֵן בְּאֶצְבָּעוֹ הַיְּמָנִית מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכְּהֵן שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה׃

27. w'**hizah** hakohen b'ets'ba`o hay'manith min-hashemen

'asher **`al-kapo** has'ma'lith sheba` p`amim liph'ney Yahúwah.

Lev14:27 and with his right finger the priest shall sprinkle some of the oil that is in his left palm seven times before YHWH.

<27> καὶ ῥανεῖ ὁ ἱερεὺς τῷ δακτύλῳ τῷ δεξιῷ ἀπὸ τοῦ ἐλαίου

τοῦ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ τῇ ἀριστερᾷ ἑπτάκις ἔναντι κυρίου.

27 kai **hranei** ho hierews tō daktylō tō dexiō apo tou elaiou

And shall sprinkle the priest with his finger – the right from the olive oil,

tou en tē cheiri autou tē aristerā heptakis enanti kyriou;

the oil in his hand – the left, seven times before YHWH.

28 וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכְּהֵן הַיְּמָנִית וְעַל־בֹּהֶן יְדוֹ הַיְּמָנִית וְעַל־בֹּהֶן רַגְלוֹ הַיְּמָנִית עַל־מָקוֹם דָּם הָאֲשָׁם׃

28. w'**nathan** hakohen min-hashemen 'asher **`al-kapo**

`al-t'nuk** 'ozen hamitaher hay'manith w'**`al-bohen yado hay'manith

w'**`al-bohen** rag'lo hay'manith **`al-m'qom** dam ha'asham.

Lev14:28 The priest shall then put some of the oil that is in his palm

on the lobe of the right ear of the one to be cleansed, and on the thumb of his right hand

and on the big toe of his right foot, on the place of the blood of the guilt offering.

<28> καὶ ἐπιθήσει ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τοῦ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτοῦ

ἐπὶ τὸν λοβὸν τοῦ ὠτὸς τοῦ καθαριζομένου τοῦ δεξιῷ

καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς χειρὸς αὐτοῦ τῆς δεξιᾶς καὶ ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ ποδὸς αὐτοῦ
τοῦ δεξιοῦ ἐπὶ τὸν τόπον τοῦ αἵματος τοῦ τῆς πλημμελείας·

28 kai epithēsei ho hierēus apo tou elaiou tou **epi tēs cheiros autou** **epi ton lobon tou ōtos**
And shall put the priest of the olive oil being in his hand upon the lobe of the ear
tou katharizomenou tou dexiou kai **epi to akron tēs cheiros autou tēs dexias**
of the one being cleansed – the right, and upon the thumb of his hand – the right,
kai **epi to akron tou podos autou tou dexiou**
and upon the big toe of his foot – the right,
epi ton topon tou haimatos tou tēs plēmmeleias;
on the place of the blood of the trespass offering.

29 7171 17-60 9w4 77w3-77 9x9711 29
:1111 7776 9460 9776 97771 w49-60 747

כַּטְוְהַנּוֹתָר מִן־הַשֶּׁמֶן אֲשֶׁר עַל־כַּף הַכֹּהֵן
יִתֵּן עַל־רֹאשׁ הַמִּטְהַר לְכַפֵּר עָלָיו לַפְּנֵי יְהוָה:

29. w'hanothar min-hashemen 'asher `al-kaph hakohen
yiten `al-ro'sh hamitaher l'kaper `alayu liph'ney Yahúwah.

Lev14:29 And the rest of the oil that is in the priest's palm he shall put
on the head of the one to be cleansed, to make atonement for him before 1111.

<29> τὸ δὲ καταλειφθὲν ἀπὸ τοῦ ἐλαίου τὸ ὄν ἐπὶ τῆς χειρὸς τοῦ ἱερέως ἐπιθήσει
ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ καθαρισθέντος,
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου.

29 to de kataleiphthen apo tou elaiou to on **epi tēs cheiros tou hierēōs** **epithēsei**
And the left over olive oil, being in the hand of the priest, he shall place
epi tēn kephalēn tou katharisthentos,
upon the head of the one being cleansed,
kai **exilasetai peri autou ho hierēus enanti kyriou.**
and shall atone for him the priest before YHWH.

30 779x3-77 4143-x4 1w01 30
:147 77w4 9w47 11111 777-77 94

לִועֲשֶׂה אֶת־הָאֶחָד מִן־הַתּוֹרִים
אוּ מִן־בְּנֵי הַיוֹנָה מֵאֲשֶׁר תִּשְׁיג בְּיָדוֹ:

30. w'`asah 'eth-ha'echad min-hatorim 'o min-b'ney hayonah me'asher tasig yado.

Lev14:30 He shall then offer one of the turtledoves or of young pigeons,
from that which his hand can afford.

<30> καὶ ποιήσει μίαν τῶν τρυγόνων
ἢ ἀπὸ τῶν νεοσσῶν τῶν περιστερῶν, καθότι εὔρεν αὐτοῦ ἡ χεὶρ,

30 kai poiēsei mian tōn trygonōn
And he shall offer one from the turtle-doves,
ē apo tōn neossōn tōn peristerōn, **kathoti heuren autou hē cheir,**
or from the young ones of the pigeons, in so far as found his hand,

31 360 4843-XX4 XX78 4843-XX 444 14WX-4WX XX 31
:4444 4776 4478 60 7444 4744 4878-60

לֹא אֵת אֲשֶׁר-תִּשְׂיֵג יָדוֹ אֶת-הָאֶדָּה חֲטָאת וְאֶת-הָאֶדָּה עֹלָה
עַל-הַמִּנְחָה וְכֹפֶר הַכֹּהֵן עַל הַמַּטְהֵר לְפָנֵי יְהוָה:

31. 'eth 'asher-tasig yado 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah
'al-hamin'chah w'kipper hakohen `al hamitaher liph'ney Yahúwah.

Lev14:31 Of that which his hand can afford the one is for a sin offering
and the other for a burnt offering, together with the grain offering.
So the priest shall make atonement before 4444 on behalf of the one to be cleansed.

<31> τὴν μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ τὴν μίαν εἰς ὁλοκαύτωμα σὺν τῇ θυσίᾳ,
καὶ ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς περὶ τοῦ καθαριζομένου ἔναντι κυρίου.

31 tēn mian peri hamartias

the one for a sin offering,

kai tēn mian eis holokautōma syn tē thysiā,

and the one for a whole burnt-offering with the sacrifice offering.

kai exilasetai ho hierews peri tou katharizomenou enanti kyriou.

And shall atone the priest for the one being cleansed before YHWH.

32 4044 074 44-4WX 444X XX78 32
1 444444 444 14WX-46 4WX

לִב זֹאת תּוֹרַת אֲשֶׁר-בּוֹ נִגַּע צָרַעַת
אֲשֶׁר לֹא-תִשְׂיֵג יָדוֹ בְּטַהֲרָתוֹ: פ

32. zo'th torath 'asher-bo nega` tsara`ath 'asher lo'-thasig yado b'taharatho.

Lev14:32 This is the law for him in whom there is an infection of leprosy,
whose hand cannot afford more for his cleansing.

<32> οὗτος ὁ νόμος, ἐν ᾧ ἐστὶν ἡ ἀφή τῆς λέπρας
καὶ τοῦ μὴ εὐρίσκοντος τῇ χειρὶ εἰς τὸν καθαρισμὸν αὐτοῦ.

32 houtos ho nomos, en hō estin hē haphē tēs lepras

This is the law for him in whom is found the infection of the leprosy,

kai tou mē heuriskontos tē cheiri eis ton katharismos autou.

and not finding means in his hand enough for his cleansing.

33 4746 7444-644 447-64 4444 4944 33

לְגוֹיִכֶּם יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה וְאֵל-אַהֲרֹן לֵאמֹר:

33. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev14:33 4444 further spoke to Mosheh and to Aharon, saying:

<33> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

33 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

34 אֶלְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה
וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה

לֹד כִּי תָבֹאוּ אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם לְאֻחֻזָּה
וְנָתַתִּי נֶגַע צָרַעַת בְּבֵית אֶרֶץ אֻחֻזַּתְכֶם:

34. **ki thabo'u 'el-'erets K'na'an 'asher 'ani nothen lakem la'achuzah**
w'nathati nega` tsara'ath b'beyth 'erets 'achuzath'kem.

Lev14:34 When you enter into the land of Kanaan, which I give you for a possession,
and I put a infection of leprosy in a house of the land of your possession,

<34> Ὡς ἂν εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν ἐν κτήσει,
καὶ δώσω ἀφ'ἣν λέπρας ἐν ταῖς οἰκίαις τῆς γῆς τῆς ἐγκτήτου ὑμῖν,

34 Hōs an eiselthēte eis tēn gēn tōn Chananaïōn,

When ever you should enter into the land of the Canaanites,

hēn egō didōmi hymin en ktēsei,

which I give to you for a possession,

kai dōsō haphēn lepras en tais oikiais tēs gēs tēs egktētou hymin,

and I put an infection of leprosy in the houses of the land procured by you;

35 וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה
וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה

לֵה וְבֵא אֲשֶׁר־לוֹ הַבֵּית

וְהִגִּיד לַכֹּהֵן לֵאמֹר כְּנֶגַע נִרְאָה לִי בַּבֵּית:

35. **uba' 'asher-lo habayith w'higid lakohen le'mor k'nega` nir'ah li babayith.**

Lev14:35 then shall he who owns the house come and declare to the priest, saying,
Something like an infection of leprosy has become visible to me in the house.

<35> καὶ ἥξει τίνος αὐτοῦ ἡ οἰκία καὶ ἀναγγελεῖ τῷ ἱερεὶ λέγων
Ὡσπερ ἀφ'ἣ ἐώραταί μου ἐν τῇ οἰκίᾳ.

35 kai hēxei tinos autou hē oikia kai anaggelei tō hierei legōn

then shall come one from the house and shall announce to the priest, saying,

Hōsper haphē heōratai mou en tē oikiā.

Something as an infection has appeared to me in the house.

36 וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה
וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה וְעִזֶּכֶּה

לֹד וְצִנָּה הַכֹּהֵן וַיָּבֹאוּ אֶת־הַבֵּית בְּטָרֶם יָבֹא הַכֹּהֵן

לִרְאוֹת אֶת־הַנֶּגַע וְלֹא יִטְמָא כָּל־אֲשֶׁר בַּבֵּית

וְאַחֵר כֵּן יָבֹא הַכֹּהֵן לִרְאוֹת אֶת־הַבֵּית:

36. **w'tsiuah hakohen uphinu 'eth-habayith b'terem yabo' hakohen**

**lir'oth 'eth-hanega` w'lo' yit'ma' kal-'asher babayith
w'achar ken yabo' hakohen lir'oth 'eth-habayith.**

Lev14:36 The priest shall then command that they empty the house before the priest goes in to look at the infection, so that everything in the house shall not be unclean; and afterward the priest shall go in to look at the house.

<36> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς ἀποσκευάσαι τὴν οἰκίαν πρὸ τοῦ εἰσελθόντα ἰδεῖν τὸν ἱερέα τὴν ἀφὴν καὶ οὐ μὴ ἀκάθαρτα γένηται ὅσα ἐὰν ᾖ ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καταμαθεῖν τὴν οἰκίαν.

36 kai prostaxei ho hierews aposkeusasai tēn oikian

And shall assign the priest to pack up the house

pro tou eiselthonta idein ton hierewa tēn haphēn

before the enters priest to look at the infection,

kai ou mē akatharta genētai hosa ean ē en tē oikia,

that no way unclean should become as much as might be in the house.

kai meta tauta eiseusetai ho hierews katamathein tēn oikian.

And after these things shall enter the priest to study the house.

×××××××× ×××× ×××××××× ×××× ×××× ××××-×× ××××××
:××××××-×× ×××× ×××××××× ×××××××× ×× ××××××

לִּוְרָאָה אֶת-הַנֶּגַע וְהִנֵּה הַנֶּגַע בְּקִירַת הַבַּיִת שֶׁקְּעָרוֹת
יִרְקַקְתָּ אוֹ אֶבְרַמִּימַת וּמִרְאִיָּהּ שֶׁפֶל מִן-הַקִּיר:

**37. w'ra'ah 'eth-hanega` w'hinnehanega` b'qiroth habayith sh'qa`aruroth
y'raq'raqoth 'o 'adam'damoth umar'eyhen shaphal min-haqir.**

Lev14:37 So he shall look at the infection, and, behold, if the infection on the walls of the house has greenish or reddish depressions and appears deeper than the surface,

<37> καὶ ὄψεται τὴν ἀφὴν, καὶ ἰδοὺ ἡ ἀφὴ ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας, κοιλάδας χλωρίζουσας ἢ πυρριζούσας, καὶ ἡ ὄψις αὐτῶν ταπεινότερα τῶν τοίχων,

37 kai opsetai tēn haphēn, kai idou hē haphē

And he shall look at the infection. And behold, if the infection is

en tois toichois tēs oikias, koiladas chlōrizousas

in the walls of the house, with a cavity being greenish

ē pyrrizousas, kai hē opsis autōn tapeinotera tōn toichōn,

or being reddish, and their appearance deep in the walls.

××××× ×××-×× ×××××××× ×××× ××××××××
:×××××× ×××××× ××××××-×× ××××××

לֶח וְיָצָא הַכֹּהֵן מִן-הַבַּיִת אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת
וְהִסְגִּיר אֶת-הַבַּיִת שֶׁבַע יָמִים:

**38. w'yatsa' hakohen min-habayith 'el-pethach habayith
w'his'gir 'eth-habayith shib`ath yamim.**

Lev14:38 then the priest shall come out of the house, to the doorway of the house, and shut up the house for seven days.

<38> καὶ ἐξελθὼν ὁ ἱερεὺς ἐκ τῆς οἰκίας ἐπὶ τὴν θύραν τῆς οἰκίας
καὶ ἀφοριεῖ ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν ἑπτὰ ἡμέρας.

38 kai exelthōn ho hiereus ek tēs oikias epi tēn thyran tēs oikias

And coming forth the priest from out of the house, at the door of the house,

kai aphoriei ho hiereus tēn oikian hepta hēmeras.

and then shall separate the priest the house seven days.

38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

לְמַעַן יִשָּׁב הַכֹּהֵן בַּיּוֹם הַשְּׂבִיעִי וְרָאָה
וְהִנֵּה פָשָׁה הַנִּגַּע בַּקִּירֹת הַבַּיִת:

39. w'shab hakohen bayom hash'bi`i w'ra'ah

w'hinneh pasah hanega` b'qiroth habayith.

Lev14:39 The priest shall return on the seventh day and shall look,

and behold, if the infection has indeed spread in the walls of the house,

<39> καὶ ἐπανήξει ὁ ἱερεὺς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ καὶ ὄψεται τὴν οἰκίαν
καὶ ἰδοὺ διεχύθη ἡ ἀφή ἐν τοῖς τοίχοις τῆς οἰκίας,

39 kai epanēxi ho hiereus tē hēmera tē hebdomē

And shall come back again the priest on the day seventh,

kai opsetai tēn oikian

and he shall look at the house.

kai idou diechythē hē haphē en tois toichois tēs oikias,

And behold, if was diffused the infection in the walls of the house,

40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מִוִּצְיָהּ הַכֹּהֵן וְחָלְצוּ אֶת-הָאֲבָנִים אֲשֶׁר בָּהֶן הַנִּגַּע
וְהִשְׁלִיכוּ אֶתְהֶן אֶל-מַחֲוֵץ לְעִיר אֶל-מְקוֹם טָמֵא:

40. w'tsiuah hakohen w'chil'tsu 'eth-ha'abanim 'asher bahen hanaga`

w'hish'liku 'eth'hen 'el-michuts la'ir 'el-maqom tame'.

Lev14:40 then the priest shall command that they tear out the stones

which have the infection in them and throw them into an unclean place outside the city.

<40> καὶ προστάξει ὁ ἱερεὺς καὶ ἐξελοῦσιν τοὺς λίθους, ἐν οἷς ἐστὶν ἡ ἀφή,
καὶ ἐκβαλοῦσιν αὐτοὺς ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

40 kai prostaxei ho hiereus

then shall assign the priest,

kai exelousin tous lithous, en hois estin hē haphē,

and they shall take out the stones in which is the infection,

kai ekbalousin autous exō tēs poleōs eis topon akatharton.

and they shall cast them outside the city, into place an unclean.

41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

<43> εἰάν δὲ ἐπέλθῃ πάλιν ἀφ' ἧ καὶ ἀνατείλῃ ἐν τῇ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξελεῖν τοὺς λίθους καὶ μετὰ τὸ ἀποξυσθῆναι τὴν οἰκίαν καὶ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι,

43 ean de epelthē palin haphē kai anateilē en tē oikia

But if should come again the infection, and should rise up in the house

meta to exelein tous lithous

after the taking away of the stones,

kai meta to apoxysthēnai tēn oikian kai meta to exaleiphthēnai,

and after the scraping the house, and after the plastering,

ⲕⲁⲓ ⲉⲁⲛ ⲉⲡⲉⲗⲑⲏ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲁⲫⲏ ⲕⲁⲓ ⲁⲛⲁⲧⲉⲓⲗⲏ ⲉⲛ ⲧⲉ ⲟⲓⲕⲓⲁ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲉⲓⲛ ⲧⲟⲥ ⲗⲓⲑⲟⲥ
ⲕⲁⲓ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟ ⲁⲡⲟⲕⲥⲩⲥⲑⲏⲁⲓ ⲧⲉⲛ ⲟⲓⲕⲓⲁⲛ ⲕⲁⲓ ⲙⲉⲧⲁ ⲧⲟ ⲉⲗⲁⲓⲉⲫⲑⲏⲁⲓ

מד ובא הכהן ורצה והנה פשה הנגע בבית

צרעת ממארת הוא בבית טמא הוא:

44. uba' hakohen w'ra'ah w'hinneḥ pasah hanega` babayith

tsara'ath mam'ereth hiw' babayith tame' hu'.

Lev14:44 then the priest shall come in and shall look, and behold, if the infection has indeed spread in the house, it is a malignant leprosy in the house; it is unclean.

<44> καὶ εἰσελεύσεται ὁ ἱερεὺς καὶ ὄψεται· εἰ διακéchυται ἡ ἀφ' ἧ ἐν τῇ οἰκίᾳ, λέπρα ἔμμονός ἐστιν ἐν τῇ οἰκίᾳ, ἀκάθαρτός ἐστιν.

44 kai eiseleusetai ho hierews kai opsetai;

then shall enter the priest and he shall look.

ei diakechytai hē haphē en tē oikia,

If be dispersed the infection in the house,

lepra emmonos estin en tē oikia, akathartos estin.

leprosy it is a permanent in the house – it is unclean.

ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲧⲁⲓ ⲟⲩ ⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲓ ⲟⲩⲥⲉⲧⲁⲓ· ⲉⲓ ⲉⲗⲁⲕⲉⲕⲩⲧⲁⲓ ⲑⲏ ⲁⲫⲏ ⲉⲛ ⲧⲉ ⲟⲓⲕⲓⲁ, ⲗⲉⲡⲣⲁ ⲉⲙⲙⲟⲛⲟⲥ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉⲛ ⲧⲉ ⲟⲓⲕⲓⲁ, ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲉⲥⲧⲓⲛ.
ⲕⲁⲓ ⲉⲓⲉⲗⲉⲩⲥⲉⲧⲁⲓ ⲑⲟ ⲑⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲕⲁⲓ ⲟⲡⲥⲉⲧⲁⲓ;

מה ונתן את-הבית את-אבניו ואת-עציו

ואת כל-עפר הבית והוציא אל-מחוץ לעיר אל-מקום טמא:

45. w'nathats 'eth-habayith 'eth-'abanayu w'eth-'etsayu

w'eth kal-`aphar habayith w'hotsi' 'el-michuts la'ir 'el-maqom tame'.

Lev14:45 He shall therefore tear down the house, its stones, and its timbers, and all the plaster of the house, and he shall take them outside the city to an unclean place.

<45> καὶ καθελοῦσιν τὴν οἰκίαν καὶ τὰ ξύλα αὐτῆς καὶ τοὺς λίθους αὐτῆς καὶ πάντα τὸν χοῦν ἐξοίσουσιν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τόπον ἀκάθαρτον.

45 kai kathelousin tēn oikian kai ta xyla autēs kai tous lithous autēs

And they shall demolish the house, and its wood, and its stones;

kai panta ton choun exoisousin exō tēs poleōs

and all the plaster dust they shall bring forth outside the city

eis topon akatharton.

unto place an unclean.

46 אֶל-הַבַּיִת כָּל-יְמֵי הַסִּגִּיר אֹתוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

46. w'haba' 'el-habayith kal-y'mey his'gir 'otho yit'ma' `ad-ha`areb.
Lev14:46 And the one entering into the house all the day that he has shut it up,
it shall be unclean until evening.

<46> καὶ ὁ εἰσπορευόμενος εἰς τὴν οἰκίαν πάσας τὰς ἡμέρας,
ὡς ἀφωρισμένη ἐστίν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

46 kai ho eisporuomenos eis tēn oikian pasas tas hēmeras, has aphōrismenē estin,
And the one entering into the house all the days which it is being separated
akathartos estai heōs hesperas;
shall be unclean until evening.

47 מִזֶּה יִשְׁכַּב בַּבַּיִת יִכְבֵּס אֶת-בְּגָדָיו
וְהָאֹכֵל בַּבַּיִת יִכְבֵּס אֶת-בְּגָדָיו:

47. w'hashokeb babayith y'kabes 'eth-b'gadayu
w'ha'okel babayith y'kabes 'eth-b'gadayu.

Lev14:47 Likewise, whoever lies down in the house shall wash his clothes,
and whoever eats in the house shall wash his clothes.

<47> καὶ ὁ κοιμώμενος ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας· καὶ ὁ ἔσθων ἐν τῇ οἰκίᾳ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

47 kai ho koimōmenos en tē oikiā plynei ta himatia autou
And the one going to bed in the house shall wash his garments,
kai akathartos estai heōs hesperas;
and shall be unclean until evening.
kai ho esthōn en tē oikiā plynei ta himatia autou
And the one eating in the house, he shall wash his garments
kai akathartos estai heōs hesperas.
and be unclean until evening.

48 מִן-יָמֵינוּ בֹא יָבֹא הַכֹּהֵן וְרָאָה וְהִנֵּה לֹא-כָשָׁה הַנֶּגַע בַּבַּיִת
אַחֲרֵי הַטֵּם אֶת-הַבַּיִת וְטָהַר הַכֹּהֵן אֶת-הַבַּיִת כִּי נִרְפָּא הַנֶּגַע:

48. w'im-bo' yabo' hakohen w'ra'ah w'hinneh lo'-phasah hanega` babayith
'acharey hitoach 'eth-habayith w'tihar hakohen 'eth-habayith ki nir'pa' hanaga`.

Lev14:48 If the priest shall comes in, he comes and looks, and behold,

the infection has not indeed spread in the house after the house has been replastered,
then the priest shall pronounce the house clean because the infection has not reappeared.

<48> εἰς δὲ παραγενόμενος εἰσέλθῃ ὁ ἱερεὺς καὶ ἴδῃ
καὶ ἰδοὺ διαχύσει οὐ διαχεῖται ἡ ἀφή ἐν τῇ οἰκίᾳ μετὰ τὸ ἐξαλειφθῆναι τὴν οἰκίαν,
καὶ καθαρῶς ὁ ἱερεὺς τὴν οἰκίαν, ὅτι ἰάθη ἡ ἀφή.

48 ean de paragenomenos eiselthē ho hiereus kai idē kai idou

And if coming, should enter the priest and look, and behold,

diachysei ou diacheitai hē haphē en tē oikiā meta to exaleiphthēnai tēn oikian,

is not at all dispersed the infection in the house after the plastering the house,

kai kathariei ho hiereus tēn oikian, hoti iathē hē haphē.

that shall declare cleansed the priest the house, for is healed the infection.

מִטְּוֶלֶקַח לְחֹטֵא אֶת-הַבַּיִת שְׁתֵּי צִפְרִים
וַעֲץ אֶרֶז וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְאַזְבִּי:

49. w'laqach l'chate' 'eth-habayith sh'tey tsiparim w'ets 'erez ush'ni thola'ath w'ezob.

Lev14:49 To cleanse the house then, he shall take two birds and cedar wood
and a double-dipped crimson and hyssop,

<49> καὶ λήμψεται ἀφαγνίσαι τὴν οἰκίαν δύο ὀρνίθια ζῶντα καθαρὰ
καὶ ξύλον κέδρινον καὶ κεκλωσμένον κόκκινον καὶ ὕσσωπον.

49 kai lēmpsetai aphagnisai tēn oikian duo ornithia zōnta kathara

And he shall take to purify the house, two small birds living,

kai xylon kedrinon kai keklōsmonon kokkinon kai hyssōpon;

and wood of cedar, and twined scarlet, and hyssop.

נִשְׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

50. w'shachat 'eth-hatsipor ha'echath 'el-k'li-cheres `al-mayim chayim.

Lev14:50 and he shall slaughter the one bird in an earthenware vessel over live water.

<50> καὶ σφάξει τὸ ὀρνίθιον τὸ ἐν εἰς σκεῦος ὀστράκινον ἐφ' ὕδατι ζῶντι

50 kai sphaxei to ornithion to hen eis skeuos ostrakinon eph' hydati zōnti

And he shall slay the small bird one into utensil an earthenware over water living.

וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים
וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים
וְשָׁחַט אֶת-הַצִּפֹּר הָאֶחָת אֶל-כְּלִי-חֶרֶשׁ עַל-מַיִם חַיִּים:

51. w'laqach 'eth-`ets-ha'erez w'eth-ha'ezob w'eth sh'ni hatola`ath
w'eth hatsipor hachayah w'tabal 'otham b'dam hatsipor hash'chutah
ubamayim hachayim w'hizah 'el-habayith sheba` p`amim.

Lev14:51 Then he shall take the cedar wood and the hyssop
and the double-dipped crimson, with the live bird, and dip them in the blood
of the slain bird as well as in the live water, and sprinkle the house seven times.

<51> καὶ λήμψεται τὸ ξύλον τὸ κέδρινον καὶ τὸ κεκλωσμένον κόκκινον
καὶ τὸν ὕσσωπον καὶ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν καὶ βάψει αὐτὸ εἰς τὸ αἷμα τοῦ ὀρνιθίου
τοῦ ἐσφαγμένου ἐφ' ὕδατι ζῶντι καὶ περιρρανεῖ ἐν αὐτοῖς ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἑπτὰκις

51 kai lēmpsetai to xylon to kedrinon kai to keklōsmenon kokkinon kai ton hyssōpon
And he shall take the wood of cedar, and the twined scarlet, and the hyssop,

kai to ornithion to zōn kai bapsei auto eis to haima
and the small bird living; and he shall dip them into the blood of

tou ornithiou tou esphagmenou eph' hydati zōnti
the small bird having been slain over water living;

kai perirranei en autois epi tēn oikian heptakis
and he shall sprinkle about with them upon the house seven times.

מִלֵּקַח עֵץ הַכֶּדָר וְהִסּוֹפִן וְהַצִּמְרִיף הַשְּׂחָתִית וְהַיֶּסְוֹן
וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן 52

נבִּיחֵטא אֶת־הַבֵּית בְּדָם הַצִּפּוֹר וּבַמַּיִם הַחַיִּים

וּבַצִּפּוֹר הַחַי וּבַעֵץ הַאֶזֶב וּבַשְּׂנִי הַתּוֹלָעַת:

52. w'chite' 'eth-habayith b'dam hatsipor ubamayim hachayim
ubatsipor hachayah ub'`ets ha'erez uba'ezob ubish'ni hatola`ath.

Lev14:52 He shall thus cleanse the house with the blood of the bird
and with the live water, along with the live bird and with the cedar wood
and with the hyssop and with the double-dipped crimson.

<52> καὶ ἀφαγνιεῖ τὴν οἰκίαν ἐν τῷ αἵματι τοῦ ὀρνιθίου καὶ ἐν τῷ ὕδατι τῷ ζῶντι
καὶ ἐν τῷ ὀρνιθίῳ τῷ ζῶντι καὶ ἐν τῷ ξύλῳ τῷ κεδρίνῳ καὶ ἐν τῷ ὕσσώπῳ
καὶ ἐν τῷ κεκλωσμένῳ κοκκίνῳ.

52 kai aphagniei tēn oikian en tō haimati tou ornithiou
And he shall purify the house with the blood of the small bird,

kai en tō hydati tō zōnti kai en tō ornithiō tō zōnti
and with the water living, and with the small bird living,

kai en tō xylō tō kedrinō kai en tō hyssōpō kai en tō keklōsmenō kokkinō;
and with the wood of cedar, and with the hyssop, and with the twined scarlet.

וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן 53

נבִּשְׁלַח אֶת־הַצִּפּוֹר הַחַי וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן וְהַיֶּסְוֹן

וּכְפָר עַל־הַבֵּית וְשִׁחָה:

53. w'shilach 'eth-hatsipor hachayah 'el-michuts la`ir 'el-p'ney hasadeh

w'hiper `al-habayith w'taher.

Lev14:53 And he shall let the live bird go free outside the city into the open field.
So he shall make atonement for the house, and it shall be clean.

<53> καὶ ἐξαποστελεῖ τὸ ὀρνίθιον τὸ ζῶν ἔξω τῆς πόλεως εἰς τὸ πεδῖον
καὶ ἐξιλάσεται περὶ τῆς οἰκίας, καὶ καθαρὰ ἔσται.

53 kai exapostelei to ornithion to zōn exō tēs poleōs eis to pedion

And he shall send out the small bird living outside the city into the plain.

kai exilasetai peri tēs oikias, kai kathara estai.

And he shall atone for the house, and it shall be clean.

54 :פִּקְחָלָהּ חֹמֶרֶם סִבְ-לָהּ אֶחָד אֶחָד 54

נִדְּזָאת הַתּוֹרָה לְכָל-נִגַע הַצָּרַעַת וְלִנְתָק:

54. zo'th hatorah l'kal-nega` hatsara`ath w'lanatheq.

Lev14:54 This is the law for any infection of leprosy and for a scale,

<54> Οὗτος ὁ νόμος κατὰ πᾶσαν ἀφῆν λέπρας καὶ θραύσματος

54 Houtos ho nomos kata pasan haphēn lepras kai thrausmatos

This is the law for every infection of leprosy, and outbreak,

55 :אֶחָד אֶחָד חֹמֶרֶם אֶחָד 55

נִהַ וְלִצָּרַעַת הַבֶּגֶד וְלַבֵּית:

55. ul'tsara`ath habeged w'labayith.

Lev14:55 and for the leprosy of garment or of the house,

<55> καὶ τῆς λέπρας ἱματίου καὶ οἰκίας

55 kai tēs lepras himatiou kai oikias

and the leprosy of a garment, and house,

56 :אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד 56

נִוּלְשָׁאָת וְלִסְפָּחַת וְלַבְּהָרַת:

56. w'las'eth w'lasapachath w'labehareth.

Lev14:56 and for a swelling, and for a scab, and for a bright spot,

<56> καὶ οὐλῆς καὶ σημασίας καὶ τοῦ αὐγάζοντος

56 kai oulēs kai sēmasias kai tou augazontos

and discoloration, and spot, and shining;

57 :אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד אֶחָד 57

נִזְלָחֹרֶת בְּיוֹם הַטָּמֵא וּבְיוֹם הַטָּהוֹר זֹאת תּוֹרַת הַצָּרַעַת: ם

57. l'horoth b'yom hatame' ub'yom hatahor zo'th torath hatsara`ath.

Lev14:57 to teach about the day of the unclean and about the day of the clean.

This is the law of leprosy.

<57> καὶ τοῦ ἐξηγήσασθαι ἡ ἡμέρα ἀκάθαρτον καὶ ἡ ἡμέρα καθαρισθήσεται.
οὗτος ὁ νόμος τῆς λέπρας.

57 kai tou exēgēsasthai hē hēmera akatharton
to describe the day unclean,

kai hē hēmera katharisthēsetai; houtos ho nomos tēs lepras.
and the day it shall be cleansed. This is the law of the leprosy.

Chapter 15

Shabbat Torah Reading Schedule (26th sidrah) - Leviticus 15 - 17

אָהָרֹן אַל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר:

אֲנִיכֵּן יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh w'el-'Aharon le'mor.

Lev15:1 אָהָרֹן also spoke to Mosheh and to Aharon, saying,

<15:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν καὶ Ααρων λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn kai Aarōn legōn

And YHWH spoke to Moses and Aaron, saying,

וְאֵל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר:
אָהָרֹן אַל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר:

בִּפְקֻדֵי יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ
כִּי יְהִיָּה זָב מִבְּשָׁרוֹ זֹבֹו טָמֵא הוּא:

2. dab'ru 'el-b'ney Yis'ra'El wa'amar'tem 'alehem 'ish 'ish
ki yih'yeh zab mib'saro zobo tame' hu'.

Lev15:2 Speak to the sons of Yisra'El, and say to them,
When any man has a discharge from his flesh, his discharge is unclean.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς Ἄνδρὶ ἀνδρί,
ὅς ἐάν γένηται ῥύσις ἐκ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ἡ ῥύσις αὐτοῦ ἀκάθαρτος ἐστίν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis autois Andri andri,

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, The man, a man

hō ean genētai hrysis ek tou sōματος autou, hē hrysis autou akathartos estin.

in whom ever should have a flow from out of his body, his flow is unclean.

אָהָרֹן אַל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר:
אָהָרֹן אַל-מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן לֵאמֹר:

גִּזְזֵאת תְּהִיָּה טָמֵאָתוֹ בְּזֹבֹו רָר בְּשָׁרוֹ אֶת-זֹבֹו
אֲ-הִתְחַתֵּם בְּשָׁרוֹ מִזֹּבֹו טָמֵאָתוֹ הוּא:

3. w'zo'th tih'yeh tum'atho b'zobo rar b'saro 'eth-zobo
'o-hech'tim b'saro mizobo tum'atho hiw'.

Lev15:3 This is his uncleanness in his discharge, his flesh has run with his discharge,
or his flesh has stopped from its discharge; it is his uncleanness.

<3> καὶ οὗτος ὁ νόμος τῆς ἀκαθαρσίας αὐτοῦ· ῥέων γόνον ἐκ σώματος αὐτοῦ
ἐκ τῆς ῥύσεως, ἣς συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ῥύσεως,
αὕτη ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ· πᾶσαι αἱ ἡμέραι ῥύσεως σώματος αὐτοῦ,
ἣ συνέστηκεν τὸ σῶμα αὐτοῦ διὰ τῆς ῥύσεως, ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐστίν.

3 kai houtos ho nomos tēs akatharsias autou;

And this is the law of his uncleanness.

hreōn gonon ek sōματος autou ek tēs hryseōs,

Flowing semen from out of his body, from out of the flow,

hēs synestēken to sōma autou dia tēs hryseōs, hautē hē akatharsia autou en autō;

in which concocted his body, is through this flow his uncleanness in him.

pasai hai hēmerai hryseōs sōματος autou,

All the days of the flow of his body,

hē synestēken to sōma autou dia tēs hryseōs, akatharsia autou estin.

by which his body afflicted through the flow, there is his uncleanness.

ⲕⲁⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲁⲓ ⲁⲓ ⲛⲉⲙⲉⲣⲁⲓ ⲛⲁⲩⲁⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲁⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲁⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ

דָּכָל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר יִשְׁכַּב עָלָיו הָיָה בְטָמָא
וְכָל-הַכְּלִי אֲשֶׁר-יִשֵּׁב עָלָיו בְטָמָא:

4. **kal-hamish'kab 'asher yish'kab `alayu hazab yit'ma'**

w'kal-hak'li 'asher-yesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:4 Any bed on which the one with the discharge lies becomes unclean,
and every article on which he sits becomes unclean.

<4> πᾶσα κοίτη, ἐφ' ἣ ἐὰν κοιμηθῇ ἐπ' αὐτῆς ὁ γονορρυής, ἀκάθαρτός ἐστιν,
καὶ πᾶν σκεῦος, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυής, ἀκάθαρτον ἐστί.

4 pasa koitē, eph' hē ean koimēthē ep' autēs

Every bed upon which ever he should go to bed upon it,

ho gonorryēs, akathartos estin, kai pan skeuos,

the one having a seminal emission, it is unclean; and every item

eph' ho ean kathisē ep' auto ho gonorryēs,

upon which ever he should sit upon it, the one having a seminal emission,

akatharton estai.

it is unclean.

ⲕⲁⲓ ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ
ⲛⲁⲩⲁⲓ ⲁⲓ ⲛⲉⲙⲉⲣⲁⲓ ⲛⲁⲩⲁⲥ ⲧⲉⲥ ⲁⲕⲁⲧⲁⲣⲥⲓⲁⲥ ⲁⲩⲧⲟⲩ

הַיָּאִישׁ אֲשֶׁר יִנָּע בְּמִשְׁכָּבוֹ יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרַחֵץ בַּמֵּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

5. **w'ish 'asher yiga` b'mish'kabo y'kabes b'gadayu**

w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:5 Anyone who touches his bed shall wash his clothes
and bathe in water and shall be unclean until evening;

<5> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἅψηται τῆς κοίτης αὐτοῦ, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

5 kai anthrōpos, hos an hapsētai tēs koitēs autou, plynei ta himatia autou
And a man who ever should touch his bed, shall wash his garments,
kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas;
and shall bathe in water, and shall be unclean until evening.

אָן אַ פּאַרשטאָל פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט
:אָן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט

וְהִיטֵב עַל-הַכֹּלִי אֲשֶׁר-יֹשֵׁב עָלָיו הָזֶב יִכְבֹּס בְּגָדָיו
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

6. w'hayosheb `al-hak'li 'asher-yesheb `alayu hazab y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:6 and the one sitting on the thing
on which the man with the discharge has been sitting,
shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<6> καὶ ὁ καθήμενος ἐπὶ τοῦ σκεύους, ἐφ' ὃ ἐὰν καθίσῃ ὁ γονορρυής,
πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

6 kai ho kathēmenos epi tou skeuous, eph' ho ean kathisē
And the one sitting down upon the item, upon what ever should sit upon it
ho gonorryēs, plynei ta himatia autou
the one having a seminal emission, he shall wash his garments,
kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas;
and shall bathe in water, and he shall be unclean until evening.

אָן אַ פּאַרשטאָל פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט
:אָן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט

זֶהְנִיגַע בְּבֶשֶׂר הָזֶב יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

7. w'hanoge`a bib'sar hazab y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim
w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:7 And the one touching the flesh with the discharge shall wash his clothes
and bathe in water and shall be unclean until evening.

<7> καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ χρωτὸς τοῦ γονορρυοῦς πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·

7 kai ho haptomenos tou chrōtos tou gonorrhuous
And the one touching the flesh of the one having a seminal emission,
plynei ta himatia kai lousetai hydati
he shall wash his garments, and shall bathe in water,
kai akathartos estai heōs hesperas.
and he shall be unclean until evening.

אָן אַ פּאַרשטאָל פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט
:אָן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט פֿאַר אַן אַרבעט

חֹכִי-יִרְקֵה הָזֵב בַּטָּהוֹר וְכִבֵּס בְּגָדָיו
וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

8. w'**ki-yaroq** hazab batahor w'**kibes** b'gadayu w'**rachats** bamayim
w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:8 Or if the one with the discharge spits on one who is clean,
he too shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<8> ἐὰν δὲ προσσιελίσῃ ὁ γονορρυῆς ἐπὶ τὸν καθάρων, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

8 ean de prossielisē ho gonorryēs epi ton katharon,
And if should salivate the one having a seminal emission upon one that is clean,
plynei ta himatia kai lousetai hydati
that person shall wash his garments, and shall bathe in water,
kai akathartos estai heōs hesperas.
and he shall be unclean until evening.

9-טָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

ט וְכָל-הַמֵּרְכָב אֲשֶׁר יִרְכָּב עָלָיו הָזֵב יִטְמָא:

9. w'**kal-hamer'kab** 'asher yir'kab `alayu hazab yit'ma'.

Lev15:9 Every saddle on which the one with the discharge rides becomes unclean.

<9> καὶ πᾶν ἐπίσαγμα ὄνου, ἐφ' ὃ ἂν ἐπιβῇ ἐπ' αὐτὸ ὁ γονορρυῆς,
ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας.

9 kai pan episagma onou, eph' ho an epibē ep' auto
And every saddle of the donkey upon which should mount upon it
ho gonorryēs, akatharton estai heōs hesperas.
the one having a seminal emission, it shall be unclean until evening.

10-טָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב
:טָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְכִבֵּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב

י וְכָל-הַנִּגְעַת בְּכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה תַּחְתָּיו יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
וְהַנּוֹשֵׂא אוֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרָחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

10. w'**kal-hanoge`a** b'kol 'asher yih'yeh thach'tayu yit'ma' `ad-ha`areb
w'hanose' 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:10 Anyone touches anything which were under him shall be unclean until evening,
and he who carries them shall wash his clothes and bathe in water
and shall be unclean until evening.

<10> καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος ὅσα ἐὰν ᾖ ὑποκάτω αὐτοῦ, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.
καὶ ὁ αἴρων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι
καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

10 kai pas ho haptomenos hosa ean ē hypokatō autou,
And every one that touching whatsoever might be underneath him,

akathartos estai heōs hesperas;
 he shall be unclean until evening.
 kai ho airōn auta plynei ta himatia autou
 And the one lifting them, he shall wash his garments,
 kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
 and shall bathe in water, and shall be unclean until evening.

11 וְכָל־אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזֶּבֶב וְיָדָיו לֹא־יִשְׁטֹף בַּמַּיִם
 וְכִיבֵס בְּגָדָיו וְרַחֲצֵם בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב׃

11. w'kol 'asher yiga`-bo hazab w'yadayu lo'-shataph bamayim
 w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:11 And everyone whom the one with the discharge should touch on him
 without having rinsed his hands in water shall wash his clothes and bathe in water
 and shall be unclean until evening.

<11> καὶ ὅσων ἐὰν ἄψηται ὁ γονορρυῆς καὶ τὰς χεῖρας οὐ νένιπτται, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια
 καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

11 kai hosōn ean hapsētai ho gonorryēs
 And as many as should touch the one having a seminal emission,
 kai tas cheiras ou neniptai, plynei ta himatia
 and his hands have not been washed in water, he shall wash his garments,
 kai lousetai to sōma hydati kai akathartos estai heōs hesperas.
 and shall bathe his body in water, and he shall be unclean until evening.

12 וְכִלִּי־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזֶּבֶב יִשְׁבֵּר
 וְכָל־כֵּלִי־עֵץ יִשְׁטֹף בַּמַּיִם׃

12. uk'li-cheres 'asher-yiga`-bo hazab yishaber w'kal-k'li-`ets yishateph bamayim.

Lev15:12 And an earthenware vessel which the one with the discharge touches on him
 shall be broken, and every wooden vessel shall be rinsed in water.

<12> καὶ σκεῦος ὀστράκινον, οὗ ἂν ἄψηται ὁ γονορρυῆς, συντριβήσεται.
 καὶ σκεῦος ξύλινον νιφήσεται ὕδατι καὶ καθαρὸν ἔσται.

12 kai skeuos ostrakinon, hou an hapsētai
 And item an earthenware of which ever should have touched
 ho gonorryēs, syntribēsetai;
 the one having a seminal emission, it shall be broken.
 kai skeuos xylinson niphēsetai hydati kai katharon estai.
 And every item wooden shall be washed in water, and it shall be clean.

13 וְכָל־כֵּלִי־עֵץ אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזֶּבֶב יִשְׁטֹף בַּמַּיִם
 וְכָל־כֵּלִי־חֶרֶשׁ אֲשֶׁר יִגַּע־בּוֹ הַזֶּבֶב יִשְׁבֵּר׃

יגְוִי-יִטְהַר הַזָּב מִזֹּבוֹ וְסָפַר לוֹ שִׁבְעַת יָמִים לְטַהֲרָתוֹ
וּכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם חַיִּים וְטָהַר:

13. w'ki-yit'har hazab mizobo w'saphar lo shib'ath yamim l'taharatho
w'kibes b'gadayu w'rachats b'saro b'mayim chayim w'taher.

Lev15:13 Now when the one with the discharge is clean from his discharge,
then he shall count off for himself seven days for his cleaning;
he shall then wash his clothes and bathe his flesh in live water and he shall be clean.

<13> εὖν δὲ καθαρισθῇ ὁ γονορρυῆς ἐκ τῆς ῥύσεως αὐτοῦ,
καὶ ἐξαριθμήσεται αὐτῷ ἑπτὰ ἡμέρας εἰς τὸν καθαρισμόν
καὶ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα ὕδατι καὶ καθαρὸς ἔσται.

13 ean de katharisthē ho gonorryēs ek tēs hryseōs autou,
And if should be cleansed the one having a seminal emission from his flow,
kai exarithmēsetai autō hepta hēmeras eis ton katharismōn
then he shall count out to himself seven days for his cleansing;
kai plynei ta himatia autou kai lousetai to sōma hydati
and he shall wash his garments, and shall bathe his body in water,
kai katharos estai.
and he shall be clean.

אָפּגאַבן פֿאַר אַלע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן
אָפּגאַבן פֿאַר אַלע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן

יד וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי יָקַח-לוֹ שְׁתֵּי תוֹרִים אוֹ שְׁנֵי בְּנֵי יוֹנָה
וּבָא לִפְנֵי יְהוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּתְּנֵם אֵל-הַכֹּהֵן:

14. ubayom hash'mini yiqach-lo sh'tey thorim 'o sh'ney b'ney yonah
uba' liph'ney Yahúwah 'el-pethach 'ohel mo'ed un'thanam 'el-hakohen.

Lev15:14 Then on the eighth day he shall take for himself two turtledoves
or two young pigeons, and come before אָפּגאַבן to the doorway of the tent of appointment
and give them to the priest;

<14> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται ἑαυτῷ δύο τρυγόνας
ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν καὶ οἴσει αὐτὰ ἔναντι κυρίου
ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ δώσει αὐτὰ τῷ ἱερεῖ.

14 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai heautō duo trygonas
And on the day eighth he shall take to himself two turtle-doves,
ē duo neossous peristerōn kai oisei auta enanti kyriou
or two young pigeons, and he shall bring them before YHWH,
epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou kai dōsei auta tō hierēi;
to the doors of the tent of the testimony, and he shall give them to the priest.

אָפּגאַבן פֿאַר אַלע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן
אָפּגאַבן פֿאַר אַלע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן און אַלע אַנדערע אַרבעטן

טוּעַשָׂה אֹתָם הַכֹּהֵן אֶחָד חַטָּאת וְהָאֶחָד עֹלָה
וּכְפָר עָלָיו הַכֹּהֵן לִפְנֵי יְהוָה מִזִּבּוֹ: ס

15. w'`asah 'otham hakohen 'echad chata'th w'ha'echad `olah
w'kipper `alayu hakohen liph'ney Yahúwah mizobo.

Lev15:15 and the priest shall offer them, one for a sin offering
and the other for a burnt offering. So the priest shall make atonement on his behalf
before יְהוָה because of his discharge.

<15> καὶ ποιήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς, μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ μίαν εἰς ὁλοκαύτωμα,
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου ἀπὸ τῆς ῥύσεως αὐτοῦ.

15 kai poiēsei auta ho hiereus, mian peri hamartias

And shall offer them the priest – one for a sin offering,
kai mian eis holokautōma,
and one for a whole burnt-offering.

kai exilasetai peri autou ho hiereus enanti kyriou apo tēs hryseōs autou.

And shall atone for him the priest before YHWH for his flow.

16 וְאִישׁ כִּי-תֵצֵא מִמֶּנּוּ שְׂכֶבֶת-זָרַע
וְרָחֵץ בַּמַּיִם אֶת-כָּל-בְּשָׂרוֹ וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:

16. w'ish ki-thetse' mimenu shik'bath-zara`
w'rachats bamayim 'eth-kal-b'saro w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:16 And if any man's seed of copulation goes out from him,
he shall bathe all his flesh in water and shall be unclean until evening.

<16> Καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος,
καὶ λούσεται ὕδατι πᾶν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας .

16 Kai anthrōpos, hō ean exelthē ex autou koitē spermatos,

And a man who should come forth from his marriage-bed of issuing semen,
kai lousetai hydati pan to sōma autou kai akathartos estai heōs hesperas;
shall bathe in water all his body, and he shall be unclean until evening.

17 וְכָל-בִּגְד וְכָל-עוֹר אֲשֶׁר-יִהְיֶה עָלָיו שְׂכֶבֶת-זָרַע
וּכְבֵּס בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב: פ

17. w'kal-beged w'kal-`or 'asher-yih'yeh `alayu shik'bath-zara`
w'kubas bamayim w'tame' `ad-ha`areb.

Lev15:17 As for any garment or any skin on which the seed of copulation shall be on it,
it shall be washed with water and it shall be unclean until evening.

<17> καὶ πᾶν ἱμάτιον καὶ πᾶν δέρμα, ἐφ' ὃ ἂν ᾗ ἐπ' αὐτὸ κοίτη σπέρματος,

καὶ πλυθήσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτον ἔσται ἕως ἑσπέρας.

17 kai pan himation kai pan derma, eph' ho ean ē ep' auto

And every garment, and every skin, upon which ever might be upon it

koitē spermatos, kai plythēsetai hydati

of the marriage-bed of semen, that it shall be washed in water,

kai akatharton estai heōs hesperas.

and shall be unclean until evening.

18 וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשָּׁכַב אִישׁ אִתָּהּ וְשָׁכַבְתָּ-זָרַע

וְרָחֲצוּ בַמַּיִם וְטָמְאוּ עַד-הָעֶרֶב:

18. w'ishah 'asher yish'kab 'ish 'othah shik'bath-zara`

w'rachatsu bamayim w'tam'u `ad-ha`areb.

Lev15:18 A woman with whom a man lies with her with a seed of copulation, they shall both bathe in water and they shall be unclean until evening.

<18> καὶ γυνή, ἐὰν κοιμηθῇ ἀνὴρ μετ' αὐτῆς κοίτην σπέρματος, καὶ λούσονται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτοι ἔσονται ἕως ἑσπέρας.

18 kai gynē, ean koimēthē anēr met' autēs

And a wife, if should have gone to bed a husband with her

koitēn spermatos, kai lousontai hydati

in a marriage-bed of semen, that they shall bathe in water,

kai akathartoi esontai heōs hesperas.

and they shall be unclean until evening.

19 וְאִשָּׁה כִּי-תִהְיֶה זָבָה דָּם יִהְיֶה זָבָה בְּבִשְׂרָהּ שִׁבְעַת

יָמִים תִּהְיֶה בְּנִדְתָּהּ וְכָל-הַנֹּגֵעַ בָּהּ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב:

19. w'ishah ki-thih'yeh zabah dam yih'yeh zobah bib'sarah

shib'ath yamim tih'yeh b'nidathah w'kal-hanoge'a bah yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:19 When a woman has a discharge, if her discharge in her flesh is blood, she shall be in her menstrual impurity for seven days; and anyone touching her shall be unclean until evening.

<19> Καὶ γυνή, ἥτις ἐὰν ᾗ ρέουσα αἷματι, ἔσται ἡ ῥύσις αὐτῆς ἐν τῷ σώματι αὐτῆς, ἐπὶ ἡμέρας ἑπτὰ ἐσται ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς·

πᾶς ὁ ἀπτόμενος αὐτῆς ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας,

19 Kai gynē, hētis ean ē hreousa haimati,

And a woman whoever might be flowing blood,

estai hē hrysis autēs en tō sōmati autēs, hepta hēmeras estai en tē aphedrō autēs;

when shall be flow her in her body, seven days she shall be in her menstruation;

pas ho haptomenos autēs akathartos estai heōs hesperas,

every one touching her shall be unclean until evening.

20 וְכָל־אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
כָּל־אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃

כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו בְּנִדְתָּהּ יִטְמָא
וְכָל־אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִטְמָא׃

20. w'kol 'asher tish'kab `alayu b'nidathah yit'ma' w'kol 'asher-tesheb `alayu yit'ma'.

Lev15:20 Everything also on which she lies on it during her menstrual impurity shall be unclean, and everything on which she sits on it shall be unclean.

<20> καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν κοιτάζῃται ἐπ' αὐτὸ ἐν τῇ ἀφένδρῳ αὐτῆς, ἀκάθαρτον ἔσται, καὶ πᾶν, ἐφ' ὃ ἂν ἐπικαθίσῃ ἐπ' αὐτό, ἀκάθαρτον ἔσται.

20 kai pan, eph' ho an koitazētai ep' auto

And everything upon what ever she should lay herself upon it,

en tē aphedrō autēs, akatharton estai,

in her menstruation, it shall be unclean;

kai pan, eph' ho an epikathisē ep' auto, akatharton estai.

and everything upon what ever she should sit herself upon it, it shall be unclean.

21 וְכָל־הַנִּגַּע בְּמִשְׁכַּבָּהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרַחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃

כָּאִי־הַנִּגַּע בְּמִשְׁכַּבָּהּ יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרַחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃

21. w'kal-hanoge`a b'mish'kabah y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame'`ad-ha`areb.

Lev15:21 Anyone who touches her bed shall wash his clothes and bathe in water and he shall be unclean until evening.

<21> καὶ πᾶς, ὃς ἐὰν ἄψῃται τῆς κοίτης αὐτῆς, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.

21 kai pas, hos ean hapsētai tēs koitēs autēs, plynei ta himatia autou

And all who ever should touch her bed, he shall wash his garments,

kai lousetai to sōma autou hydati kai akathartos estai heōs hesperas.

and shall bathe his body in water, and shall be unclean until evening.

22 וְכָל־הַנִּגַּע בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרַחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃

כָּבִי־הַנִּגַּע בְּכָל־כְּלִי אֲשֶׁר־תֵּשֵׁב עָלָיו יִכָּבֵס בְּגָדָיו
וְרַחֵץ בַּמַּיִם יִטְמָא עַד־הָעֶרֶב׃

22. w'kal-hanoge`a b'kal-k'li 'asher-tesheb `alayu y'kabes b'gadayu
w'rachats bamayim w'tame'`ad-ha`areb.

Lev15:22 Anyone touches any thing on which she sits on it shall wash his clothes and bathe in water and shall be unclean until evening.

<22> καὶ πᾶς ὁ ἀπτόμενος παντὸς σκεύους, οὗ ἐὰν καθίσῃ ἐπ’ αὐτό,
 πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.
 22 kai pas ho haptomenos pantos skeuous, hou ean kathisē ep’ auto,
 And every one touching any item upon which ever she should sit upon it,
 plynei ta himatia autou kai lousetai hydati
 he shall wash his garments, and shall bathe in water,
 kai akathartos estai heōs hesperas.
 and shall be unclean until evening.

23 וְכִּי יִשְׁכַּב אִישׁ עַל-הַמִּשְׁכָּב הַזֶּה אֲשֶׁר-הוּא אוֹ עַל-הַכֶּלִי
 וְיָשַׁב עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
 23 :9901-40 4784 99-9019 9960-9994 499-9994

כג וְכִּי יִשְׁכַּב אִישׁ עַל-הַמִּשְׁכָּב הַזֶּה אֲשֶׁר-הוּא אוֹ עַל-הַכֶּלִי
 וְיָשַׁב עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא עַד-הָעֶרֶב
 23. w'im `al-hamish'kab hu' 'o `al-hak'li 'asher-hiw' yoshebeth-`alayu
 b'nag`o-bo yit'ma' `ad-ha`areb.

Lev15:23 Whether it be on the bed or on the thing on which she is sitting on it,
 when he touches it, he shall be unclean until evening.

<23> ἐὰν δὲ ἐν τῇ κοίτῃ αὐτῆς οὖσης ἢ ἐπὶ τοῦ σκεύους, οὗ ἐὰν καθίσῃ ἐπ’ αὐτῷ,
 ἐν τῇ ἅπτεσθαι αὐτὸν αὐτῆς, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας.
 23 ean de en tē koitē autēs ousēs ē epi tou skeuous, hou ean kathisē ep’ autō,
 And if in her bed being, or upon the item of which ever she should sit upon it,
 en tō haptesthai auton autēs, akathartos estai heōs hesperas.
 in its touching her, it shall be unclean until evening.

24 וְכִּי יִשְׁכַּב אִישׁ עִם-אִשָּׁתוֹ וְיָשַׁב עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-יָשַׁב עָלָיו יִטְמָא
 24 :4784 9960 9994-9994 9994-9994 9994 9994 9994 9994 9994

כד וְכִּי יִשְׁכַּב אִישׁ עִם-אִשָּׁתוֹ וְיָשַׁב עָלָיו בְּנִגְעוֹ-בּוֹ יִטְמָא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל-הַמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר-יָשַׁב עָלָיו יִטְמָא
 24. w'im shakob yish'kab 'ish 'othah uth'hi nidathah `alayu
 w'tame' shib`ath yamim w'kal-hamish'kab 'asher-yish'kab `alayu yit'ma'.

Lev15:24 If a man actually lies with her so that her menstrual impurity shall be on him,
 he shall be unclean seven days, and every bed on which he lies with her, shall be unclean.

<24> ἐὰν δὲ κοίτῃ τις κοιμηθῇ μετ’ αὐτῆς καὶ γένηται ἡ ἀκαθαρσία αὐτῆς ἐπ’ αὐτῷ,
 καὶ ἀκάθαρτος ἔσται ἑπτὰ ἡμέρας, καὶ πᾶσα κοίτῃ, ἐφ’ ἣ ἂν κοιμηθῇ ἐπ’ αὐτῆς,
 ἀκάθαρτος ἔσται.
 24 ean de koitē tis koimēthē met’ autēs
 And if in her bed should bed down any one with her,
 kai genētai hē akatharsia autēs ep’ autō, kai akathartos estai hepta hēmeras,
 and should be her uncleanness upon him, he shall be unclean seven days.
 kai pasa koitē, eph’ hē an koimēthē ep’ autēs, akathartos estai.
 And every bed upon which ever he should go to bed upon it, it shall be unclean.

w'hebi'ah 'otham 'el-hakohen 'el-pethach 'ohel mo'ed.

Lev15:29 Then on the eighth day she shall take for herself two turtledoves or two young pigeons and bring them in to the priest, to the doorway of the tent of appointment.

<29> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ λήμψεται αὐτῇ δύο τρυγόνas ἢ δύο νεοσσούς περιστερῶν καὶ οἴσει αὐτὰ πρὸς τὸν ἱερέα ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου,

29 kai tē hēmera tē ogdoē lēmpsetai autē duo trygonas

And the day eighth she shall take for herself two turtle-doves,

ē duo neossous peristerōn kai oisei auta pros ton hiera

or two young pigeons, and she shall bring them to the priest

epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou,

to the door of the tent of the testimony.

לְעֹשֶׂה חַטָּאת וְאֶת־הַאֲחֵד עֹלָה
וְכִפֹּר עָלֶיהָ כִּכְּרִי יְהוָה מִזֹּב טִמְאַתָּהּ:

30. w'asah hakohen 'eth-ha'echad chata'th w'eth-ha'echad `olah w'kipper `aleyah hakohen liph'ney Yahúwah mizob tum'athah.

Lev15:30 The priest shall offer the one for a sin offering and the other for a burnt offering. So the priest shall make atonement on her behalf before because of her impure discharge.

<30> καὶ ποιήσει ὁ ἱερεὺς τὴν μίαν περὶ ἁμαρτίας καὶ τὴν μίαν εἰς ὁλοκαύτωμα, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς ἔναντι κυρίου ἀπὸ ῥύσεως ἀκαθαρσίας αὐτῆς.

30 kai poiēsei ho hierews tēn mian peri hamartias

And shall offer the priest the one for a sin offering,

kai tēn mian eis holokautōma,

and the one for a whole burnt-offering.

kai exilasetai peri autēs ho hierews enanti kyriou apo hryseōs akatharsias autēs.

And shall atone for her the priest before YHWH of the flow of her uncleanness.

לֹא יִהְיֶה זִרְתָּם אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִטִּמְאַתָּם
וְלֹא יָמָתוּ בְּטִמְאַתָּם בְּטִמְאַם אֶת־מִשְׁכְּנִי אֲשֶׁר בְּתוֹכָם:

31. w'hizar'tem 'eth-b'ney-Yis'ra'El mitum'atham

w'lo' yamuthu b'tum'atham b'tam'am 'eth-mish'kani 'asher b'thokam.

Lev15:31 Thus you shall keep the sons of Yisra'El separated from their uncleanness, so that they shall not die in their uncleanness by their defiling My tabernacle that is among them.

<31> Καὶ εὐλαβεῖς ποιήσετε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν αὐτῶν,

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן
בְּקִרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיָּמָתוּ:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh 'acharey moth sh'ney b'ney 'Aharon
b'qar'batham liph'ney-Yahúwah wayamuthu.

Lev16:1 Now ַיִּדְבֹר spoke to Mosheh after the death of the two sons of Aharon,
when they had approached the presence of ַיִּדְבֹר and they died.

<16:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν μετὰ τὸ τελευτῆσαι τοὺς δύο υἱοὺς
Ααρων ἐν τῷ προσάγειν αὐτοὺς πῦρ ἀλλότριον ἔναντι κυρίου καὶ ἐτελεύτησαν

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn meta to teleutēsai tous duo huious Aarōn

And YHWH spoke to Moses after the coming to an end of the two sons of Aaron
en tō prosagein autous pyr allotrion enanti kyriou kai eteleutēsan
in their offering fire alien before YHWH, and they came to an end.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הִבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחִיךָ
וְאֵל־יִבְיָא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לִפְרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת
אֲשֶׁר עַל־הָאָרֶן וְלֹא יָמוּת כִּי בִעֲנֹן אֶרְאֶה עַל־הַכִּפֹּרֶת:

2. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh daber 'el-'Aharon 'achiyak
w'al-yabo' b'kal-'eth 'el-haqodesh mibeyth laparoketh 'el-p'ney hakaporeth
'asher 'al-ha'aron w'lo' yamuth ki be`anan 'era'eh 'al-hakaporeth.

Lev16:2 ַיֹּאמֶר said to Mosheh: Tell your brother Aharon that he shall not enter
at any time into the holy place inside the veil, before the mercy seat which is on the ark,
so that he shall not die; for I shall appear in the cloud over the mercy seat.

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν Λάλησον πρὸς Ααρων τὸν ἀδελφόν σου
καὶ μὴ εἰσπορευέσθω πᾶσαν ὥραν εἰς τὸ ἅγιον ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος
εἰς πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου, ὃ ἐστὶν ἐπὶ τῆς κιβωτοῦ τοῦ μαρτυρίου,
καὶ οὐκ ἀποθανεῖται· ἐν γὰρ νεφέλῃ ὀφθήσομαι ἐπὶ τοῦ ἱλαστηρίου.

2 kai eipen kyrios pros Mōusēn Lalēson pros Aarōn ton adelphon sou kai mē eispureuesthō

And YHWH said to Moses, Speak to Aaron your brother! that he enters not
pasan hōran eis to hagion esōteron tou katapetasmatos eis prosōpon tou hilastēriou,
at any hour into the holy place inside the veil, at the front of the atonement-seat
ho estin epi tēs kibōtou tou martyriou, kai ouk apothaneitai;
which is upon the ark of the testimony, that he shall not die.

en gar nephelē ophthēsomai epi tou hilastēriou.

For in a cloud I shall appear upon the atonement-seat.

וַאֲפֹאֲדֵי־לִי וַיִּדְבֹר וַיִּמָּתוּ

גְּזֹאת יָבֹא אֶהְרֹן אֶל-הַקֹּדֶשׁ
בְּפָר בֶּן-בָּקָר לְחֹטֵאת וְאַיִל לְעֹלָה:

3. **b'zo'th yabo' 'Aharon 'el-haqodesh b'phar ben-baqar l'chata'th w'ayil l'olah.**

Lev16:3 Aharon shall come into the holy place with this:

with a young bull of the herd for a sin offering and a ram for a burnt offering.

<3> οὕτως εἰσελεύσεται Ααρων εἰς τὸ ἅγιον·

ἐν μόσχῳ ἐκ βοῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν εἰς ὁλοκαύτωμα·

3 houtōs eiseleusetai Aarōn eis to hagian;

Thus Aaron shall enter into the holy place

en moschō ek boōn peri hamartias kai krion eis holokautōma;

with a calf of the oxen for a sin offering, and a ram for a whole burnt-offering.

4-199 199-199 199-199 199-199 199-199
199 199-199 199-199 199-199 199-199
199-199 199-199 199-199 199-199 199-199

דְּכֹתֶנֶת-בֵּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמִכְנִסֵּי-בֵד יִהְיוּ עַל-בְּשָׂרוֹ
וּבְאַבְנֵט בֵּד יִחְגֹּר וּבְמִצְנֶפֶת בֵּד יִצְנַף בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ הֵם
וְרַחֲמָן בְּמִים אֶת-בְּשָׂרוֹ וְלִבְשָׁם:

4. **k'thoneth-bad qodesh yil'bash umik'n'sey-bad yih'yu `al-b'saro**

ub'ab'net bad yach'gor ub'mits'nepheth bad yits'noph big'dey-qodesh hem

w'rachats bamayim 'eth-b'saro ul'besham.

Lev16:4 He shall put on the holy linen tunic, and the linen breeches shall be next

to his flesh, and he shall be girded with the linen sash and attired with the linen turban these are holy garments. Then he shall bathe his flesh in water and put them on.

<4> καὶ χιτῶνα λινοῦν ἡγιασμένον ἐνδύσεται, καὶ περισκελὲς λινοῦν ἔσται

ἐπὶ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ, καὶ ζώνη λινῇ ζώσεται καὶ κίδαριν λινῇ περιθήσεται·

ἱμάτια ἁγία ἐστίν, καὶ λούσεται ὕδατι πάν τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ ἐνδύσεται αὐτά.

4 kai chitōna linoun hēgiasmenon endysetai,

And an inner garment of flaxen linen having been sanctified he shall put on,

kai periskeles linoun estai epi tou chrōtos autou,

and pants flaxen linen shall be upon his flesh,

kai zōnē linē zōsetai

and belt a flaxen linen shall be tied around,

kai kidarin linēn perithēsetai;

and turban a flaxen linen shall be placed -

himatia hagia estin, kai lousetai hydati pan to sōma autou

garments the holy they are. And he shall bathe in water all his body.

kai endysetai auta.

And he shall put them on.

XXI 6 77X0 4940w-47w 894 649w4 479 X40 XX795
:3606 484 6444

הוֹמִאֵת עֶבֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי-שְׁעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת
וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:

5. ume'eth `adath b'ney Yis'ra'El yiqach sh'ney-s`irey `izim l'chata'th
w'ayil 'echad l'olah.

Lev16:5 He shall take from the congregation of the sons of Yisra'El two hairy goats
for a sin offering and one ram for a burnt offering.

<5> καὶ παρὰ τῆς συναγωγῆς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ λήμψεται δύο χιμάρους
ἐξ αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας καὶ κριὸν ἓνα εἰς ὁλοκαύτωμα.

5 kai para tēs synagōgēs tōn huiōn Israēl

And from the congregation of the sons of Israel

lēmpsetai duo chimarous ex aigōn

he shall take two young he-goats of the goats

peri hamartias kai krion hena eis holokautōma.

for a sin offering, and ram one for a whole burnt-offering.

46-9w4 XXI 6 77X0 4940w-47w 894 649w4 479 X40 XX795
:4X49 4094 4409 9794

וַיִּקְרִיב אַהֲרֹן אֶת-פָּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ
וּכְפָר בְּעֹדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:

6. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kipar ba`ado ub`ad beytho.

Lev16:6 Then Aharon shall offer the bull for the sin offering which is for himself,
that he may make atonement for himself and for his house.

<6> καὶ προσάξει Ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας αὐτοῦ
καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

6 kai prosaxeī Aarōn ton moschon ton peri tēs hamartias autou

And Aaron shall bring the calf, the one for a sin offering,

kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou.

and he shall atone for himself and his house.

7740w4 47w-XX 89647
:4094 644 8XJ 4944 47J6 774 477044

וַיִּלְקַח אֶת-שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים
וַהֲעִמִּיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:

7. w'laqach 'eth-sh'ney has`irim

w'he'emid 'otham liph'ney Yahúwah pethach 'ohel mo`ed.

Lev16:7 He shall take the two goats
and present them before 4944 at the doorway of the tent of appointment.

<7> καὶ λήμψεται τοὺς δύο χιμάρους
καὶ στήσει αὐτοὺς ἔναντι κυρίου παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου·
7 kai lēmpsetai tous duo chimarous
And he shall take the two young he-goats,
kai stēsei autous enanti kyriou para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou;
and present them before YHWH by the door of the tent of the testimony.

אֶחָד לַיָּהוָה אֶחָד לַעֲזָאזֵל
:לַעֲזָאזֵל אֶחָד לַיָּהוָה

חֲנֻנָתָן אֶחָדָן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גּוֹרָלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיָּהוָה
וּגּוֹרָל אֶחָד לַעֲזָאזֵל:

8. w'nathan 'Aharon `al-sh'ney has'`irim goraloth goral 'echad laYahúwah
w'goral 'echad la`aza'zel.

Lev16:8 Aharon shall cast lots for the two goats, one lot for אֶחָד
and the other lot for the scapegoat.

<8> καὶ ἐπιθήσει Ααρων ἐπὶ τοὺς δύο χιμάρους κλήρον ἓνα τῷ κυρίῳ
καὶ κλήρον ἓνα τῷ ἀποπομπαίῳ.

8 kai epithēsei Aarōn epi tous duo chimarous
And Aaron shall place upon the two young he-goats lots;
klēron hena tō kyriō kai klēron hena tō apopompaiō.
lot one to YHWH, and lot one to the scapegoat.

אֶחָד לַיָּהוָה אֶחָד לַעֲזָאזֵל אֶחָד לַיָּהוָה אֶחָד לַעֲזָאזֵל
:אֶחָד לַעֲזָאזֵל אֶחָד לַיָּהוָה

טוֹהֲקָרִיב אֶחָדָן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיָּהוָה
וְעִשָּׂהוּ חַטָּאת:

9. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral laYahúwah
w'`asahu chata'th.

Lev16:9 Then Aharon shall offer the goat on which the lot for אֶחָד fell on it,
and make it a sin offering.

<9> καὶ προσάξει Ααρων τὸν χίμαρον, ἐφ' ὃν ἐπῆλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλήρος τῷ κυρίῳ,
καὶ προσοίσει περὶ ἁμαρτίας·

9 kai prosaxeī Aarōn ton chimaron,
And Aaron shall bring the young he-goat,
eph' hon epēlthen ep' auton ho klēros tō kyriō,
upon which came unto it the lot to YHWH.
kai prosoisei peri hamartias;
And he shall offer it for a sin offering.

אֶחָד לַיָּהוָה אֶחָד לַעֲזָאזֵל אֶחָד לַיָּהוָה אֶחָד לַעֲזָאזֵל
:אֶחָד לַעֲזָאזֵל אֶחָד לַיָּהוָה

יִהְיֶה־עִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לְעִזָּאזֵל יַעֲמַד-חַי
לִפְנֵי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזָּאזֵל הַמִּדְבָּרָה:

10. w'hasa`ir 'asher `alah `alayu hagoral la`aza'zel ya`amad-chay
liph'ney Yahúwah l'kaper `alayu l'shalach 'otho la`aza'zel hamid'barah.

Lev16:10 But the goat on which the lot for the scapegoat fell on it shall be presented alive before יְהוָה, to make atonement upon it, to send it into the wilderness as the scapegoat.

<10> καὶ τὸν χίμαρον, ἐφ' ὃν ἐπῆλθεν ἐπ' αὐτὸν ὁ κλῆρος τοῦ ἀποπομπαίου,
στήσει αὐτὸν ζῶντα ἔναντι κυρίου τοῦ ἐξιλάσασθαι ἐπ' αὐτοῦ
ὥστε ἀποστείλαι αὐτὸν εἰς τὴν ἀποπομπήν· ἀφήσει αὐτὸν εἰς τὴν ἔρημον.

10 kai ton chimaron, eph' hon epēlthen ep' auton ho klēros tou apopompaïou,
And the young he-goat, upon which came unto it the lot of the scapegoat,
stēsei auton zōnta enanti kyriou tou exilasasthai ep' autou hōste aposteilai auton
he shall set it living before YHWH, so as to atone for him, so as send him out
eis tēn apompēn; aphēsei auton eis tēn erēmōn.
as the scapegoat, and to let him go into the wilderness.

יָדוֹג אֶחָד מֵעִזֵּי הַגּוֹרָל לְעִזָּאזֵל יַעֲמַד-חַי
:יָדוֹג אֶחָד מֵעִזֵּי הַגּוֹרָל לְעִזָּאזֵל יַעֲמַד-חַי

יֵאָמֵר אֶחָד מֵעִזֵּי הַגּוֹרָל לְעִזָּאזֵל יַעֲמַד-חַי
וְיִשְׁחַט אֶת-פֶּרֶךְ הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר-לוֹ וְכַפֵּר בְּעִדּוֹ

11. w'hiq'rib 'Aharon 'eth-par hachata'th 'asher-lo w'kiper ba`ado
ub`ad beytho w'shachat 'eth-par hachata'th 'asher-lo.

Lev16:11 Then Aharon shall offer the bull of the sin offering which is for himself and make atonement for himself and for his house, and he shall slaughter the bull of the sin offering which is for himself.

<11> καὶ προσάξει Ααρων τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ
καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ μόνον καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ
καὶ σφάξει τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν αὐτοῦ.

11 kai prosaxeï Aarōn ton moschon ton peri tēs hamartias ton autou
And Aaron shall bring the calf, the one for the sin offering, the one for himself
kai tou oikou autou monon kai exilasetai peri autou kai tou oikou autou
and his house only; and he shall atone for himself, and his house.
kai sphaxeï ton moschon ton peri tēs hamartias ton autou.
And he shall slay the calf, the one for the sin offering, the one for himself.

יָבִי וְלָקַח מִלֵּא-הַמִּחְתָּה גִּבְלִי-אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי יְהוָה
:וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֶת סִמִּים בִּקְהָ וְהִבִּיא מִבֵּית לְפָרֹכֶת:

12. w'laqach m'lo'-hamach'tah gachaley-'esh me`al hamiz'beach miliph'ney Yahúwah
um'lo' chaph'nayu q'toreth samim daqah w'hebi' mibeyth laparoketh.

<14> καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου
καὶ ῥανεῖ τῷ δακτύλῳ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον κατὰ ἀνατολάς·
κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου ῥανεῖ ἐπτάκις ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ.

14 kai lēmpsetai **apo tou haimatos tou moschou**
And he shall take some of the blood of the calf,
kai **hranei tō daktylō epi to hilastērion**
and he shall sprinkle with his finger on the atonement-seat,
kata anatas; **kata prosōpon tou hilastēriou**
according to the east; in front of the atonement-seat
hranei heptakis apo tou haimatos tō daktylō.
he shall sprinkle seven times of the blood with his finger.

יְהוָה-וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה 15
יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה
:יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה

טוּ וְשָׁחַט אֶת-שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵם וְהִבִּיא אֶת-דָּמוֹ
אֶל-מִבֵּית לַפָּרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת-דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדַם הַפָּר
וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת:

15. w'shachat 'eth-s`ir hachata'th 'asher la'am
w'hebi' 'eth-damo 'el-mibeyth laparoketh w'asah 'eth-damo
ka'asher 'asah l'dam hapar w'hizah 'otho `al-hakaporeth w'liph'ney hakaporeth.

Lev16:15 Then he shall slaughter the goat of the sin offering which is for the people,
and bring its blood inside the veil and do with its blood as he did with the blood of the bull,
and sprinkle it on the mercy seat and in front of the mercy seat.

<15> καὶ σφάξει τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας τὸν περὶ τοῦ λαοῦ ἔναντι κυρίου
καὶ εἰσίοισι ἀπὸ τοῦ αἵματος αὐτοῦ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος
καὶ ποιήσει τὸ αἷμα αὐτοῦ ὃν τρόπον ἐποίησεν τὸ αἷμα τοῦ μόσχου,
καὶ ῥανεῖ τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ἱλαστήριον κατὰ πρόσωπον τοῦ ἱλαστηρίου

15 kai sphaxe ton chimaron ton **peri tēs hamartias**
And he shall slay the young he-goat, the one for a sin offering,
ton peri tou laou enanti kyriou
the one for the people before YHWH.
kai **eisoi sei apo tou haimatos autou esōteron tou katapetasmatos**
And he shall carry its blood inside the veil.
kai **poiē sei to haima autou hon tropon epoiē sen to haima tou moschou,**
And he shall offer its blood in which manner he offered the blood of the calf.
kai **hranei to haima autou epi to hilastērion**
And he shall sprinkle its blood on the atonement-seat,
kata prosōpon tou hilastēriou
in front of the atonement-seat.

וְהִזָּה אֹתוֹ עַל-הַכַּפֹּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפֹּרֶת 16
יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה וְאֵלֶיךָ יָרֵם יְהוָה

kai tou oikou autou kai peri pasēs synagōgēs huiōn Israēl.
and his house, and for all the congregation of the sons of Israel.

18 וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּקַּח מִדָּם הַבֶּזֶק וּמִדָּם הַחֵזֶק וַיִּשְׁפֹּךְ עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וַיִּקַּח מִדָּם הַבֶּזֶק וּמִדָּם הַחֵזֶק וַיִּשְׁפֹּךְ עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב׃

18. w'yatsa' 'el-hamiz'beach 'asher liph'ney-Yahúwah w'kiper `alayu w'laqach midam hapar umidam hasa`ir w'nathan `al-qar'noth hamiz'beach sabib.

Lev16:18 Then he shall go out to the altar that is before **וַיֵּצֵא**
and make atonement for it, and shall take some of the blood of the bull
and of the blood of the goat and put it on the horns of the altar round about.

<18> καὶ ἐξελεύσεται ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τὸ ὄν ἀπέναντι κυρίου καὶ ἐξιλάσεται
ἐπ' αὐτοῦ· καὶ λήμψεται ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ μόσχου καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος
τοῦ χιμάρου καὶ ἐπιθήσει ἐπὶ τὰ κέρατα τοῦ θυσιαστηρίου κύκλῳ

18 kai exelesetai epi to thysiaστήrion to on apenanti kyriou
And he shall come forth unto the altar, the one before YHWH,
kai exilasetai ep' autou; kai lēmpsetai apo tou haimatos tou moschou
and he shall atone upon it. And he shall take from the blood of the calf,
kai apo tou haimatos tou chimarou
and from the blood of the young he-goat,
kai epithēsei epi ta kerata tou thysiaστήriou kyklō
and he shall place it upon the horns of the altar round about.

19 וְיִזְחַק עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְיִשְׁרָאֵל׃

וְיִזְחַק עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְיִשְׁרָאֵל׃

19. w'hizah `alayu min-hadam b'ets'ba`o sheba` p'amim w'tiharo
w'qid'sho mitum'oth b'ney Yis'ra'El.

Lev16:19 With his finger he shall sprinkle some of the blood on it seven times
and cleanse it, and from the impurities of the sons of Yisra'El consecrate it.

<19> καὶ ῥανεῖ ἐπ' αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος τῷ δακτύλῳ ἑπτὰκις καὶ καθαριεῖ αὐτὸ
καὶ ἀγιάσει αὐτὸ ἀπὸ τῶν ἀκαθαρσιῶν τῶν υἱῶν Ισραηλ.

19 kai hranei ep' autou apo tou haimatos tō daktylō heptakis
And he shall sprinkle upon it some of the blood with his finger seven times;
kai kathariei auto kai hagiasei auto
and he shall cleanse it, and shall sanctify it
apo tōn akatharsiōn tōn huiōn Israēl.
from the uncleannesses of the sons of Israel.

20 וְיִשְׁרָאֵל מִן-הַדָּם בְּאַצְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וְיִשְׁרָאֵל׃

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח אֶת-הַזֶּבֶד הַזֶּה בְּיַד אִישׁ מְזֻמָּה

כְּנֹכַח מִכְּפָר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:

20. w'kilah mikaper 'eth-haqodesh w'eth-'ohel mo`ed
w'eth-hamiz'beach w'hiq'rib 'eth-hasa`ir hechay.

Lev16:20 When he finishes making atonement for the holy place
and the tent of appointment and the altar, he shall offer the live goat.

<20> καὶ συντελέσει ἐξιλασκόμενος τὸ ἅγιον καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ τὸ θυσιαστήριον, καὶ περὶ τῶν ἱερέων καθαριεῖ.
καὶ προσάξει τὸν χίμαρον τὸν ζῶντα.

20 kai synteleseis exilaskomenos to hagion

And he shall complete making atonement for the holy place,

kai tēn skēnēn tou martyriou

and the tent of the testimony,

kai to thysiastērion, kai peri tōn hierēōn kathariei;

and the altar; and for the priests he shall make a cleansing.

kai prosaxeis ton chimaron ton zōnta.

And he shall bring the young he-goat living.

וְהָיָה כִּי יִשְׁלַח אֶת-הַזֶּבֶד הַזֶּה בְּיַד אִישׁ מְזֻמָּה
כְּנֹכַח מִכְּפָר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד
וְאֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:

כַּאֲסִמָּךְ אֶחָדָן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי
וְהִתְנַחֵה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאֶת-כָּל-פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר
וְשָׁלַח בְּיַד-אִישׁ מְזֻמָּה:

21. w'samak 'Aharon 'eth-sh'tey yado `al ro'sh hasa`ir hachay
u'hith'wadah `alayu 'eth-kal-`awonoth b'ney Yis'ra'El
w'eth-kal-pish'eyhem l'kal-chato'tham w'nathan `otham `al-ro'sh hasa`ir
w'shilach b'yad-'ish `iti hamid'barah.

Lev16:21 Then Aharon shall lay both of his hands on the head of the live goat,
and confess over it all the iniquities of the sons of Yisra'El
and all their transgressions in regard to all their sins;
and he shall lay them on the head of the goat
and send it away into the wilderness by the hand of a ready man.

<21> καὶ ἐπιθήσει Ααρων τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζῶντος
καὶ ἐξαγορεύσει ἐπ' αὐτοῦ πάσας τὰς ἀνομίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
καὶ πάσας τὰς ἀδικίας αὐτῶν καὶ πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν
καὶ ἐπιθήσει αὐτὰς ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ χιμάρου τοῦ ζῶντος

καὶ ἔξαποστελεῖ ἐν χειρὶ ἀνθρώπου ἐτοίμου εἰς τὴν ἔρημον·

21 kai epithēsei Aarōn tas cheiras autou epi tēn kephalēn tou chimarou tou zōntos
And Aaron shall place two hands his upon the head of the young he-goat living;
kai exagoreusei ep' autou pasas tas anomias tōn huiōn Israēl
and he shall declare openly over it all the lawless deeds of the sons of Israel,
kai pasas tas adikias autōn kai pasas tas hamartias autōn
and all their iniquities, and all their sins.
kai epithēsei autas epi tēn kephalēn tou chimarou tou zōntos
And he shall place them upon the head of the young he-goat living,
kai exapostelei en cheiri anthrōpou hetoimou eis tēn erēmon;
and he shall send it out by the hand man of a prepared into the wilderness.

כב ונשא השעיר עליו את כל עונותם אל ארץ גזרה
ושלח את השעיר במדבר:
22

22. w'nasa' hasa`ir `alayu 'eth-kal-`awonotham 'el-'erets g'zerah
w'shilach 'eth-hasa`ir bamid'bar.

Lev16:22 The goat shall bear on itself all their iniquities to a solitary land;
and he shall release the goat in the wilderness.

<22> καὶ λήμψεται ὁ χίμαρος ἐφ' ἑαυτῷ τὰς ἀδικίας αὐτῶν εἰς γῆν ἄβατον,
καὶ ἔξαποστελεῖ τὸν χίμαρον εἰς τὴν ἔρημον.

22 kai lēmpsetai ho chimaros
And shall take the young he-goat
eph' heautō tas adikias autōn eis gēn abaton,
upon himself their lawlessnesses into a land untrodden.
kai exapostelei ton chimaron eis tēn erēmon.
And he shall send out the young he-goat into the wilderness.

כג ויבא אהרן אל אהל מועד ופנש את בגדי הקדש
אשר לבש בבואו אל הקדש והניחם שם:
23

23. uba' 'Aharon 'el-'ohel mo`ed uphashat 'eth-big'dey habad
'asher labash b'bo'o 'el-haqodesh w'hinicham sham.

Lev16:23 Then Aharon shall come into the tent of appointment
and take off the linen garments which he put on when he went into the holy place,
and shall leave them there.

<23> καὶ εἰσελεύσεται Ααρων εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
καὶ ἐκδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινῇν, ἣν ἐνεδεύκει εἰσπορευομένου αὐτοῦ
εἰς τὸ ἅγιον, καὶ ἀποθήσει αὐτὴν ἐκεῖ.

23 kai eiseleusetai Aarōn eis tēn skēnēn tou martyriou

And Aaron shall enter into the tent of the testimony,
 kai ekdysetai tēn stolēn tēn linēn,
 and shall take off the apparel flaxen linen
 hēn enededykei eis poreuomenou autou eis to hagion,
 which he put on of his entering into the holy place.
 kai apothēsei autēn ekei.
 And he shall put it aside there.

וְאַהֲרֹן יָבֹא אֶל־הַתְּנֹכַח וְהִסָּדֵם אֶת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם
 וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם

כַּד וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם
 וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם
 24. w'rachats 'eth-b'saro bamayim b'maqom qadosh w'labash 'eth-b'gadayu
 w'yatsa' w'asah 'eth-olatho w'eth-olath ha'am w'kipper ba'ado ub'ad ha'am.

Lev16:24 He shall bathe his flesh with water in a holy place and put on his clothes,
 and come forth and offer his burnt offering and the burnt offering of the people
 and make atonement for himself and for the people.

<24> καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι ἐν τόπῳ ἁγίῳ
 καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν αὐτοῦ καὶ ἐξελθὼν ποιήσει τὸ ὁλοκάρπωμα αὐτοῦ
 καὶ τὸ ὁλοκάρπωμα τοῦ λαοῦ καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ
 καὶ περὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ περὶ τοῦ λαοῦ ὥς περὶ τῶν ἱερέων.

24 kai lousetai to sōma autou hydati en topō hagiō
 And he shall bathe his body in water in place the holy.
 kai endysetai tēn stolēn autou kai exelthōn poiēsei to holokarpōma autou
 And shall put on his apparel, and coming forth shall offer his whole burnt-offering,
 kai to holokarpōma tou laou kai exilasetai peri autou
 and the whole offering of the people; and he shall atone for himself,
 kai peri tou oikou autou kai peri tou laou hōs peri tōn hiereōn.
 and for his house, and for the people as for the priests.

וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם

כַּד וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם

25. w'eth cheleb hachata'th yaq'tir hamiz'bechah.

Lev16:25 Then he shall offer up in smoke the fat of the sin offering on the altar.

<25> καὶ τὸ στέαρ τὸ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἀνοίσει ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον.
 25 kai to stear to peri tōn hamartiōn anoisei epi to thysiastērion.
 And the fat for the sin offerings he shall offer upon the altar.

וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם

כַּד וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם וְהָיָה אֵת־הַבְּשָׂמִים הַלְּבָשִׁים הָאֵלֶּם

וְרָחַץ אֶת-בְּשָׁרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

26. w'ham'shaleach 'eth-hasa'ir la'aza'zel y'kabes b'gadayu
w'rachats 'eth-b'saro bamayim w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:26 The one who released the goat as the scapegoat shall wash his clothes
and bathe his flesh with water; and afterward he shall come into the camp.

<26> καὶ ὁ ἐξαποστέλλων τὸν χίμαρον τὸν διεσταλμένον
εἰς ἄφῃσιν πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν.

26 kai ho exapostellōn ton chimaron ton diestalmenon

And the one sending out the young he-goat, the one having been drawn apart
eis aphesin plynei ta himatia kai lousetai to sōma autou hydati
for release, shall wash his garments and shall bathe his body in water,
kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.
and after these things he shall enter into the camp.

27 וְאֵת פֶּר הַחֲטָאת וְאֵת שְׁעִיר הַחֲטָאת
אֲשֶׁר הוּבָא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מַחֲנֶה לְמַחֲנֶה
וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת-עוֹרָתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרִשָׁם:

27. w'eth par hachata'th w'eth s'ir hachata'th
'asher huba' 'eth-damam l'kaper baqodesh yotsi' 'el-michuts lamachaneh
w'sar'phu ba'esh 'eth-'orotham w'eth-b'saram w'eth-pir'sham.

Lev16:27 But the bull of the sin offering and the goat of the sin offering,
whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall be taken
outside the camp, and they shall burn their hides, their flesh, and their dung in the fire.

<27> καὶ τὸν μόσχον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας καὶ τὸν χίμαρον τὸν περὶ τῆς ἁμαρτίας,
ὧν τὸ αἷμα εἰσηνέχθη ἐξιλάσασθαι ἐν τῷ ἁγίῳ, ἐξοίσουσιν αὐτὰ ἔξω τῆς παρεμβολῆς
καὶ κατακάουσιν αὐτὰ ἐν πυρί, καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν
καὶ τὰ κρέα αὐτῶν καὶ τὴν κόπρον αὐτῶν.

27 kai ton moschon ton peri tēs hamartias

And the calf, the one for the sin offering,
kai ton chimaron ton peri tēs hamartias,
and the young he-goat, the one for the sin offering
hōn to haima eisēnechthē exilasasthai en tō hagiō,
which their blood was carried to atone in the holy place,
exoisousin auta exō tēs parembolēs kai katakausousin auta en pyri,
they shall bring them outside the camp, and they shall incinerate them in fire,
kai ta dermatata autōn kai ta krea autōn kai tēn kopron autōn;
and their skins, and their meats, and their dung.

28 וְאֵת הַחֲטָאת וְאֵת שְׁעִיר הַחֲטָאת
אֲשֶׁר הוּבָא אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מַחֲנֶה לְמַחֲנֶה
וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת-עוֹרָתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרִשָׁם:

כח וְהַשְׂרֵף אֹתָם יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת-בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
וְאַחֲרֵי-כֵן יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה:

28. w'hasoreph 'otham y'kabes b'gadayu w'rachats 'eth-b'saro bamayim
w'acharey-ken yabo' 'el-hamachaneh.

Lev16:28 Then the one who burns them shall wash his clothes
and bathe his flesh with water, then afterward he shall come into the camp.

<28> ὁ δὲ κατακαίων αὐτὰ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια καὶ λούσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι
καὶ μετὰ ταῦτα εἰσελεύσεται εἰς τὴν παρεμβολήν.

28 ho de katakaiōn auta plynei ta himatia

And the one incinerating them shall wash his garments,

kai lousetai to sōma autou hydati

and shall bathe his body in water,

kai meta tauta eiseleusetai eis tēn parembolēn.

and after these things he shall enter into the camp.

29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100

כט וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם
בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנּוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם
וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֶזְרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:

29. w'hay'thah lakem l'chuqqath `olam
bachodesh hash'bi'i be`asor lachodesh t`anu 'eth-naph'shotheykem
w'kal-m'la'kah lo' tha`asu ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'kem.

Lev16:29 This shall be an eternal statute for you:

in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall humble your souls
and do not do any work, whether the native, or the alien who sojourns among you;

<29> Καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον· ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἐβδόμῳ δεκάτῃ
τοῦ μηνὸς ταπεινώσατε τὰς ψυχὰς ὑμῶν καὶ πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε,
ὁ αὐτόχθων καὶ ὁ προσήλυτος ὁ προσκείμενος ἐν ὑμῖν.

29 Kai estai touto hymin nomimon aiōnion;

And this shall be to you law an eternal.

en tō mēni tō hebdomō dekatē tou mēnos tapeinōsate tas psychas hymōn

In the month seventh the tenth of the month humble your souls!

kai pan ergon ou poiēsete, ho autochthōn

And any work you shall not do – the native born

kai ho prosēlytos ho proskeimenos en hymin.

and the foreigner joining up with you.

30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100

לְכִי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֶר עָלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם מִכָּל
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

30. **ki-bayom hazeh y'kaper `aleykem l'taher 'eth'kem mikol
chato'theykem liph'ney Yahúwah tit'haru.**

Lev16:30 for it is on this day he shall make atonement for you to cleanse you;
you shall be clean from all your sins before יְהוָה.

<30> ἐν γὰρ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἐξιλάσεται περὶ ὑμῶν καθарίσαι ὑμᾶς
ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν ἔναντι κυρίου, καὶ καθарισθήσεσθε.

30 en gar tē hēmera tautē exilasetai peri hymōn katharisai hymas

For in this day he shall atone for you, to cleanse you

apo pasōn tōn hamartiōn hymōn enanti kyriou, kai katharisthēsesthe.

from all your sins before YHWH, and you shall be cleansed.

30 יְהוָה יִכָּפֶר עָלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ

לֹא שַׁבָּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת-נַפְשֵׁיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

31. **Shabbath shabbathon hi' lakem w'inithem 'eth-naph'shotheykem chuqqath `olam.**

Lev16:31 It is a Shabbat of rest for you, that you may humble your souls;
it is an eternal statute.

<31> σάββατα σαββάτων ἀνάπαυσις αὕτη ἔσται ὑμῖν,
καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν, νόμιμον αἰώνιον.

31 sabbata sabbatōn anapausis hautē estai hymin,

A Sabbath of Sabbaths, this rest shall be to you.

kai tapeinōsete tas psychas hymōn, nomimon aiōnion.

And you shall humble your souls – law an eternal.

32 יְהוָה יִכָּפֶר אֶת-יְמֵי אֲשֶׁר-יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יַמְלֹא אֶת-יָדוֹ
לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבָּשׁ אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:

32. **w'kiper hakohen 'asher-yim'shach 'otho wa'asher y'male' 'eth-yado
l'kohen tachath 'abiu w'labash 'eth-big'dey habad big'dey haqodesh.**

Lev16:32 So the priest whom he shall anoint it, and whose hand
he shall consecrates to act as priest in his father's place shall make atonement:
he shall thus put on the linen garments, the holy garments,

<32> ἐξιλάσεται ὁ ἱερεὺς, ὃν ἂν κρίσωσιν αὐτὸν
καὶ ὃν ἂν τελειώσουσιν τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἱερατεύειν μετὰ τὸν πατέρα αὐτοῦ,
καὶ ἐνδύσεται τὴν στολὴν τὴν λινῇν, στολὴν ἁγίαν,

32 exilasetai ho hierews, hon an chrisōsin auton

And he shall make atonement – the priest whom ever they should anoint him,

kai hon an teleiōsousin tas cheiras autou hierateuein meta ton patera autou,

and whom ever shall perfect his hands to officiate as priest after his father;
 kai endysetai tēn stolēn tēn linēn, stolēn hagian,
 and he shall put on the apparel flaxen linen – apparel holy.

אֲנִי יְצַו אֶת-כָּל-אֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶת-כָּל-אֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶת-כָּל-אֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם 33
 :אֲנִי יְצַו אֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶת-כָּל-אֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם

לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם
 וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם

33. w'kiper 'eth-miq'dash haqodesh w'eth-'ohel mo`ed w'eth-hamiz'beach y'kaper
 w'al hakohanim w'al-kal-am haqahal y'kaper.

Lev16:33 and make atonement for the holy sanctuary,
 and he shall make atonement for the tent of appointment and for the altar.
 He shall also make atonement for the priests and for all the people of the assembly.

<33> καὶ ἐξιλάσεται τὸ ἅγιον τοῦ ἁγίου καὶ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου
 καὶ τὸ θυσιαστήριον ἐξιλάσεται καὶ περὶ τῶν ἱερέων
 καὶ περὶ πάσης συναγωγῆς ἐξιλάσεται.

33 kai exilasetai to hagion tou hagiou kai tēn skēnēn tou martyriou
 And he shall atone the holy of the holy; and the tent of the testimony
 kai to thysiastērion exilasetai kai peri tōn hiereōn
 and the altar he shall atone; and for the priests
 kai peri pasēs synagōgēs exilasetai.
 and for all the congregation he shall atone.

לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם 34
 וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם

לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם
 וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם וְאֶתְּמֹלֶה לְעֹלָם

34. w'hay'thah-zo'th lakem l'chuqqath `olam l'kaper `al-b'ney Yis'ra'El
 mikal-chato'tham 'achath bashanah waya`as ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev16:34 This shall be to you an eternal statute, to make atonement
 for the sons of Yisra'El for all their sins once a year.
 And just as **34** had commanded Mosheh, so he did.

<34> καὶ ἔσται τοῦτο ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον ἐξιλάσκεσθαι
 περὶ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀπὸ πασῶν τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
 ὅσα τοῦ ἐνιαυτοῦ ποιηθήσεται, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Μωϋσῇ.

34 kai estai touto hymin nomimon aiōnion exilaskesthai
 And this shall be to you law an eternal to atone
 peri tōn huiōn Israēl apo pasōn tōn hamartiōn autōn;
 for the sons of Israel from all their sins.
 hapax tou eniautou poiēthēsetai, kathaper synetaxen kyrios tō Mōusē.
 Once of the year you shall do as YHWH gave orders to Moses.

Chapter 17

1:אָמַר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה

אֲנִי דַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev17:1 Then אָמַר מֹשֶׁה spoke to Mosheh, saying,

<17:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

2:אָמַר יְהוָה אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו

אֵלֶּיָּהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

בְּדַבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו וְאֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kai-b'ney Yis'ra'El

w'amar'ta 'aleyhem zeh hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor.

Lev17:2 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El and say to them, This is the thing which אָמַר has commanded, saying,

<2> Λάλησον πρὸς Ααρων καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τοῦτο τὸ ῥῆμα, ὃ ἐνετείλατο κύριος λέγων

2 Lalēson pros Aarōn kai pros tous huious autou kai pros pantas huious Israēl

Speak to Aaron and to his sons, and to all the sons of Israel!

kai ereis pros autous Touto to hrēma, ho eneteilato kyrios legōn

And you shall say to them this saying which YHWH gives charge, saying,

3:אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר

אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמִּחָנָה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמִּחָנָה:

גִּישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׁוֹר

אוֹ-כֶשֶׂב אוֹ-עֵז בַּמִּחָנָה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמִּחָנָה:

3. 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El 'asher yish'chat shor

'o-keseb 'o-'ez bamachaneh 'o 'asher yish'chat michuts lamachaneh.

Lev17:3 Any man from the house of Yisra'El who slaughters an ox or a lamb or a goat in the camp, or who slaughters it outside the camp,

<3> Ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραηλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν σφάξῃ μόσχον ἢ πρόβατον ἢ αἶγα ἐν τῇ παρεμβολῇ καὶ ὃς ἂν σφάξῃ ἔξω τῆς παρεμβολῆς

3 Anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,

The man, a man of the sons of Israel, or of the strangers abiding among you,

hos an sphaxē moschon ē probaton ē aiga en tē parembolē

who ever should slay a calf or a sheep or a goat in the camp,

kai hos an sphaxē exō tēs parembolēs

and who ever should slay outside the camp,

וְאֵלֶּי-פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפַךְ
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

ד וְאֵלֶּי-פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפַךְ
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

4. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' hebi'o l'haq'rib qar'ban laYahúwah
lip'h'ney mish'kan Yahúwah dam yechasheb la'ish hahu' dam shaphak
w'nik'rath ha'ish hahu' miqereb `amo.

Lev17:4 and has not brought it to the doorway of the tent of appointment to present it
as an offering to יְהוָה before the tabernacle of יְהוָה, bloodguiltiness shall be reckoned
to that man. He has shed blood and that man shall be cut off from among his people.

<4> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ὥστε ποιῆσαι αὐτὸ
εἰς ὀλοκαύτωμα ἢ σωτήριον κυρίῳ δεκτὸν εἰς ὁσμὴν εὐωδίας, καὶ ὅς ἂν σφάξῃ ἔξω
καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ αὐτὸ ὥστε μὴ προσενέγ
και δῶρον κυρίῳ ἀπέναντι τῆς σκηνῆς κυρίου, καὶ λογισθήσεται τῷ ἀνθρώπῳ
ἐκείνῳ αἷμα· αἷμα ἐξέχεεν, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς·

4 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē
and to the door of the tent of the testimony should not bring it,
hōste poiēsai auto eis holokautōma ē sōtērion
so as to sacrifice it for the whole-burnt offering or peace-offering
kyriō dekonton eis osmēn euōdias,
to YHWH to be acceptable for a sweet-smelling savor:

kai hos an sphaxē exō
and whosoever shall slay it without,
kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou mē enegkē auto
and shall not bring it to the door of the tent of the testimony,
hōste mē prosenegkai dōron kyriō apenanti tēs skēnēs kyriou,
so as to offer it as a gift to YHWH before the tent of YHWH;
kai logisthēsetai tō anthrōpō ekeinō haima; haima execheen,
blood shall be imputed to that man, for blood was poured out.
exolethreuthēsetai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs;
shall be utterly destroyed That soul from its people,

וְאֵלֶּי-פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא הֵבִיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָּן לַיהוָה
לִפְנֵי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחָשֵׁב לְאִישׁ הַהוּא דָּם שָׁפַךְ
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

ה לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זִבְחִים
עַל-פְּנֵי הַשָּׁחָה וְהֵבִיאוּ לַיהוָה אֶל-פֶתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל-הַכֹּהֵן
וְזָבְחוּ זִבְחֵי שְׁלָמִים לַיהוָה אוֹתָם:

5. l'ma`an 'asher yabi'u b'ney Yis'ra'El 'eth-zib'cheyhem 'asher hem zob'chim
 `al-p'ney hasadeh wehebi'um laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'el-hakohen
 w'zab'chu zib'chey sh'lamim laYahúwah 'otham.

Lev17:5 So that the sons of Yisra'El shall bring their sacrifices
 which they were sacrificing in the open field, that they may bring them in to **יהוה**,
 at the doorway of the tent of appointment to the priest,
 and sacrifice them as sacrifices of peace offerings to **יהוה**.

<5> ὅπως ἀναφέρωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὰς θυσίας αὐτῶν, ὅσας ἂν αὐτοὶ σφάξουσιν
 ἐν τοῖς πεδίοις, καὶ οἴσουσιν τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου
 πρὸς τὸν ἱερέα καὶ θύσουσιν θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ αὐτά·

5 hopōs anapherōsin hoi huioi Israēl tas thysias autōn,
 so that should bring the sons of Israel their sacrifices,
 hosas an autoi sphaxousin en tois pediois, kai oisousin tō kyriō
 as many as they shall slay in the plains, and shall bring them to YHWH
 epi tas thyras tēs skēnēs tou martyriou pros ton hierea
 at the door of the tent of the testimony, to the priest.
 kai thysousin thysian sōtēriou tō kyriō auta;
 And they shall sacrifice as a sacrifice of deliverance to YHWH them.

ΔΟΧΜ ΛΑΧ ΠΑΥ ΙΙΙΙΙ ΠΑΤΡ-ΛΟ ΜΔΑ-ΧΧ ΚΑΥΑ ΠΑΤΡΑ6
 :ΙΙΙΙΙΛ ΠΑΥΚ ΠΑΥΛ ΣΛΑΑ ΙΑΘΠΑΑ

וַיִּזְרֹק כַּכֵּהֵן אֶת-הַדָּם עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד
 וַהֲקִטִּיר חֶחֶלֶב לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

6. w'zaraq hakohen 'eth-hadam `al-miz'bach Yahúwah pethach 'ohel mo`ed
 w'hiq'tir hacheleb l'reyach nichoach laYahúwah.

Lev17:6 The priest shall sprinkle the blood on the altar of **יהוה** at the doorway
 of the tent of appointment, and offer up the fat in smoke as a soothing aroma to **יהוה**.

<6> καὶ προσχεεῖ ὁ ἱερεὺς τὸ αἷμα ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κύκλῳ ἀπέναντι κυρίου παρὰ
 τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου καὶ ἀνοίσει τὸ στέαρ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας κυρίῳ·

6 kai proscheei ho hiereus to haima epi to thysiaστήριον kyklō apenanti kyriou
 And shall pour the priest the blood upon the altar round about, before YHWH,
 para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou
 by the door of the tent of the testimony.
 kai anoisei to stear eis osmēn euōdias kyriō;
 And he shall offer the fat for a scent of pleasant aroma to YHWH.

ΜΑΚΡ ΜΑ 9WΧ ΜΑΚΟWΛ ΜΑΠΑΤΡ-ΧΧ ΔΑΟ ΜΑΤΡΑ-ΧΛΑ7
 :ΜΧΑΔ ΜΑΛ ΧΧΧ-ΙΙΙΙΧ ΜΛΛΟ ΧΠΑ ΜΑΥΑΜΑΧ

זָוַל־אֶ-יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת-זִבְחֵיהֶם לְשַׁעֲרֵם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים
 אַחֲרֵיהֶם חֶקֶת עוֹלָם תִּהְיֶה-זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם:

7. w'lo'-yiz'b'chu `od 'eth-zib'cheyhem las'`irim 'asher hem zonim 'achareyhem
 chuqqath `olam tih'yeh-zo'th lahem l'dorotham.

Lev17:7 They shall no longer sacrifice their sacrifices to the goats
with which they have gone whoring after them.
This shall be an eternal statute to them throughout their generations.

<7> καὶ οὐ θύσουσιν ἔτι τὰς θυσίας αὐτῶν τοῖς ματαίοις, οἷς αὐτοὶ ἐκπορνεύουσιν
ὀπίσω αὐτῶν· νόμιμον αἰώνιον ἔσται ὑμῖν εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

7 kai ou thysousin eti tas thysias autōn tois mataiois,

And they shall not sacrifice still their sacrifices to the vain mighty ones
hois autoi ekporneuousin opisō autōn;
in which they fornicate after them;
nomimon aiōnion estai hymin eis tas geneas hymōn.
law it shall be an eternal to you unto your generations.

וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלֶהּ אוֹ־זָבַח׃

8. wa'alehem to'mar 'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El
umin-hager 'asher-yagur b'thokam 'asher-ya`alah `olah 'o-zabach.

Lev17:8 Then you shall say to them, Any man from the house of Yisra'El,
or from the aliens who sojourn among them, who offers a burnt offering or sacrifice,

<8> Καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων ἐν ὑμῖν,
ὃς ἂν ποιήσῃ ὀλοκαύτωμα ἢ θυσίαν

8 Kai ereis pros autous Anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl

And you shall say to them, The man, a man from the sons of Israel,
kai apo tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,
and from the sons of foreigners of the ones lying nearby among you,
hos an poiēsē holokautōma ē thysian
who ever should offer a whole burnt-offering or sacrifice,

וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר אֲשֶׁר־יָגוּר בְּתוֹכָם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עֲלֶהּ אוֹ־זָבַח׃

טוֹאֵל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יְבִיאֵנּוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לְזִבְחָהּ
וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ׃

9. w'el-pethach 'ohel mo`ed lo' y'bi'enu la`asoth 'otho laYahúwah
w'nik'rath ha'ish hahu' me`amay.

Lev17:9 and does not bring it to the doorway of the tent of appointment
to offer it to אִישׁ אֶחָד, that man also shall be cut off from his people.

<9> καὶ ἐπὶ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου μὴ ἐνέγκῃ ποιῆσαι αὐτὸ τῷ κυρίῳ,
ἐξολεθρευθήσεται ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

9 kai epi tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou

and at the door of the tent of the testimony

mē enegkē poiēsai auto tō kyriō,
 should not bring anything to offer it to YHWH,
 exolethreuthēsetai ho anthrōpos ekeinos ek tou laou autou.
 shall be utterly destroyed that man from his people

וְעַל־כֵּן יִשְׁמַחַתְּ אֶת־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־הַגֵּרִים הַיֹּשְׁבִים בְּתוֹכָם
 וְעַל־כֵּן יִשְׁמַחַתְּ אֶת־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־הַגֵּרִים הַיֹּשְׁבִים בְּתוֹכָם
 וְעַל־כֵּן יִשְׁמַחַתְּ אֶת־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־הַגֵּרִים הַיֹּשְׁבִים בְּתוֹכָם

יִשְׂרָאֵל אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם
 אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנָתַתִּי פָנַי בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם
 וְהִכֵּיתִי אֹתָהּ מִקֶּרֶב עַמָּהּ:

10. w'ish 'ish mibeyth Yis'ra'El umin-hager hager b'thokam
 'asher yo'kal kal-dam w'nathati phanay banephesh ha'okeleth 'eth-hadam
 w'hik'rati 'othah miqereb `amah.

Lev17:10 And any man from the house of Yisra'El, or from the aliens who sojourn
 among them, who eats any blood, I shall set My face against the soul who eats blood
 and shall cut him off from among his people.

<10> Καὶ ἄνθρωπος ἄνθρωπος τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων
 ἐν ὑμῖν, ὃς ἂν φάγη πᾶν αἷμα, καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου
 ἐπὶ τὴν ψυχὴν τὴν ἐσθουσάν τὸ αἷμα καὶ ἀπολῶ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

10 Kai anthrōpos anthrōpos tōn huiōn Israēl
 And the man, a man of the sons of Israel,
 ē tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn en hymin,
 or of the foreigners of the ones lying nearby among you,
 hos an phagē pan haima,
 who ever should eat any blood,
 kai epistēsō to prosōpon mou epi tēn psychēn tēn esthousan to haima
 that I shall set My face against the soul eating the blood,
 kai apolō autēn ek tou laou autēs.
 and I shall destroy it from out of its people.

וְעַל־כֵּן יִשְׁמַחַתְּ אֶת־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־הַגֵּרִים הַיֹּשְׁבִים בְּתוֹכָם
 וְעַל־כֵּן יִשְׁמַחַתְּ אֶת־הַיִּשְׂרָאֵלִים וְאֶת־הַגֵּרִים הַיֹּשְׁבִים בְּתוֹכָם

יִשְׂרָאֵל אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכָם
 לְכַפֵּר עַל־נִפְשֵׁי הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתֵתִיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ
 לְכַפֵּר עַל־נִפְשֵׁי הַבָּשָׂר בַּדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יְכַפֵּר:

11. ki nephesh habasar badam hiw' wa'ani n'thatiu lakem `al-hamiz'beach
 l'kaper `al-naph'shotheykem ki-hadam hu' banephesh y'kaper.

Lev17:11 For the life of the flesh, it is in the blood, and I have given it to you on the altar
 to make atonement for your souls; for it is the blood for the soul that makes atonement.

<11> ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ ἐγὼ δέδωκα αὐτὸ ὑμῖν
 ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου ἐξιλάσκεσθαι περὶ τῶν ψυχῶν ὑμῶν.

who ever shall hunt a hunt for a wild beast or birds, which is to be eaten,
 kai ekcheei to haima kai kaluuei auto tē gē;
 he shall pour out its blood, and cover it in the ground.

14 וְכִי-נִפְשׁ כָּל-בֶּשָׂר דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא
 וְאָמַר לְבָנָי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל-בֶּשָׂר לֹא תֹאכְלוּ
 כִּי נֶפֶשׁ כָּל-בֶּשָׂר דָּמוֹ הוּא כָּל-אֲכָלְיוֹ יִכָּרֵת׃

יד כי-נפש כל-בשר דמו בנפשו הוא
 ואמר לבני ישראל דם כל-בשר לא תאכלו
 כי נפש כל-בשר דמו הוא כל-אכליו יכרת׃

14. ki-nephesh kal-basar damo b'naph'sho hu' wa'omar lib'ney Yis'ra'El
 dam kal-basar lo' tho'kelu ki nephesh kal-basar damo hiw' kal-'ok'layu yikareth.

Lev17:14 For as for the life of all flesh, it is its blood for its life.

Therefore I said to the sons of Yisra'El, You are not to eat the blood of any flesh,
 for the life of all flesh, it is its blood; whoever eats it shall be cut off.

<14> ἢ γὰρ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν, καὶ εἶπα τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ
 Αἷμα πάσης σαρκὸς οὐ φάγεσθε, ὅτι ἡ ψυχὴ πάσης σαρκὸς αἷμα αὐτοῦ ἐστίν·
 πᾶς ὁ ἐσθὼν αὐτὸ ἐξολεθρευθήσεται.

14 hē gar psychē pasēs sarkos haima autou estin, kai eipa tois huiois Israēl

For the life of all flesh its blood is, and I said to the sons of Israel,

Haima pasēs sarkos ou phagesthe, hoti hē psychē pasēs sarkos haima autou estin;

The blood of all flesh you shall not eat, for life of all flesh its blood is.

pas ho esthōn auto exolethreuthēsetai.

Every one eating it shall be utterly destroyed.

15 וְכִי-נִפְשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נִבְלָה וְטֶרֶפַח בְּאֶזְרָח וּבַגֵּר
 וְכִבְשׁ בְּגִדְיוֹ וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב וְטָהַר׃

טו וכל-נפש אשר תאכל נבלה וטרפה באזרח ובגר
 וכבש בגדיו ורחץ במים וטמא עד-הערב וטהר׃

15. w'kal-nephesh 'asher to'kal n'belah ut'rephah ba'ez'rach ubager
 w'kibes b'gadayu w'rachats bamayim w'tame' `ad-ha`ereb w'taher.

Lev17:15 When any soul eats an animal which dies or is torn by beasts,

whether he is a native or an alien, he shall wash his clothes and bathe in water,
 and be unclean until evening; then he shall be clean.

<15> Καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἥτις φάγεται θνησιμαῖον ἢ θηριάλωτον
 ἐν τοῖς αὐτόχθοσιν ἢ ἐν τοῖς προσηλύτοις, πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ
 καὶ λούσεται ὕδατι καὶ ἀκάθαρτος ἐστὶ ἐως ἑσπέρας καὶ καθαρὸς ἐστὶ·

15 Kai pasa psychē, hētis phagetai thnēsimaion ē thērialōton

And every soul who should eat decaying flesh, or flesh taken by wild beasts,

en tois autochthosin ē en tois prosēlytois, plynei ta himatia autou

among the native born, or by the foreigners, shall wash his garments,

kai lousetai hydati kai akathartos estai heōs hesperas
and shall bathe in water, and shall be unclean until evening;
kai katharos estai;
then he shall be clean.

16 וְיִמְלֹךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

טו וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

16. w'im lo' y'kabes ub'saro lo' yir'chats w'nasa' awono.

Lev17:16 But if he does not wash them nor bathe his flesh, then he shall bear his guilt.

<16> εἰν δὲ μὴ πλύνῃ τὰ ἱμάτια καὶ τὸ σῶμα μὴ λούσῃται ὕδατι,
καὶ λήμψεται ἀνόμημα αὐτοῦ.

16 ean de mē plynē ta himatia kai to sōma mē lousētai hydati,

But if he should not wash his garments, and his body should not bathe in water,
kai lēmpsetai anomēma autou.
then he shall take the violation of the law himself.

Chapter 18

Shabbat Torah Reading Schedule (27th sidrah) - Leviticus 18 - 20

18 וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev18:1 Then 18:1 spoke to Mosheh, saying,

<18:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσήν λέγων

1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

2 וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem 'ani Yahúwah 'Eloheyak.

Lev18:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them, I am 18:2 your El.

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Egō kyrios ho theos hymōn.

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, I am YHWH your El.

3 וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ
4 וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ
5 וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

גְּמַעֲשֵׂה אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ
וְגַמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ-כְּנָעַן אֲשֶׁר יִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ וְיִשְׁכְּנוּ בְּתוֹכָנוּ

3. **k'ma`aseh 'erets-Mits'rayim 'asher y'shab'tem-bah lo' tha`asu**
uk'ma`aseh 'erets-K'na`an 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lo' tha`asu
ub'chuqotheyhem lo' theleku.

Lev18:3 You shall not do according to the doings of the land of Mitsrayim
in which you lived in it; and you shall not do according to the doings of the land of Kanaan
where I am bringing you there; you shall not walk in their statutes.

<3> κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς Αἰγύπτου, ἐν ᾗ κατωκήσατε ἐπ' αὐτῇ, οὐ ποιήσετε
καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα γῆς Χανααν, εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ, οὐ ποιήσετε
καὶ τοῖς νομίμοις αὐτῶν οὐ πορεύσεσθε.

3 **kata ta epitēdeumata gēs Aigypou, en hē katōkēsate ep' autē,**
According to the practices of the land of Egypt, in which you sojourned in it,
ou poiēsete kai kata ta epitēdeumata gēs Chanaan,
you shall not do. And according to the practices of the land of Canaan,
eis hēn egō eisagō hymas ekei, ou poiēsete kai tois nomimois autōn ou poreusesthe;
into which I bring you there, you shall not do. And their laws you shall not go by.

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

דָּאֵת-מִשְׁפָּטִי תַעֲשׂוּ וְאֵת-חֻקֵּי תִשְׁמְרוּ
לִלְכֶת בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. **'eth-mish'patay ta`asu w'eth-chuqothay tish'm'ru**
laleketh bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev18:4 You shall do My judgments and shall keep My statutes, to walk in them;
I am **יְיָ** your El.

<4> τὰ κρίματά μου ποιήσετε καὶ τὰ προστάγματά μου φυλάξεσθε πορεύεσθαι
ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

4 **ta krimata mou poiēsete kai ta prostagmata mou phylaxesthe**
My judgments you shall execute, and My orders you shall keep,
poreuesthai en autois; egō kyrios ho theos hymōn.
and you shall go by them. I am YHWH your El.

וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

הוֹשְׁמַתֶּם אֶת-חֻקֵּי וְאֵת-מִשְׁפָּטִי אֲשֶׁר יִעֲשֶׂה אִתָּם הָאָדָם
וְחִי בָהֶם אֲנִי יְהוָה:

5. **ush'mar'tem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay 'asher ya`aseh 'otham ha'adam**
wachay bahem 'ani Yahúwah.

Lev18:5 So you shall keep My statutes and My judgments,
by which a man may live by them if he does them; I am **יְיָ**.

<5> καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ πάντα τὰ κρίματά μου

καὶ ποιήσετε αὐτά, ἃ ποιήσας αὐτά ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς·
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

5 kai phylaxesthe panta ta prostagmata mou kai panta ta krimata mou
And you shall keep all My orders, and all My judgments,
kai poiēsete auta, ha poiēsas auta anthrōpos zēsetai en autois;
and you shall observe them; by which observing them a man shall live by them.
egō kyrios ho theos hymōn.
I am YHWH your El.

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ

6. 'ish 'ish 'el-kal-sh'er b'saro lo' thiq'r'bu l'galoth `er'wah 'ani Yahúwah.

Lev18:6 Not any one of you shall approach any relative of his flesh to uncover nakedness;
I am יְיָ.

<6> Ἄνθρωπος ἄνθρωπος πρὸς πάντα οἰκεῖα σαρκὸς αὐτοῦ οὐ προσελεύσεται
ἀποκαλύψαι ἀσχημοσύνην· ἐγὼ κύριος.

6 Anthrōpos anthrōpos pros panta oikeia sarkos autou ou proseleusetai
The man, a man to any family member of his flesh shall not draw near
apokaluuai aschēmosynēn; egō kyrios.
to uncover their indecency. I am YHWH.

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ

7. `er'wath 'abiyak w'`er'wath 'im'ak lo' th'galeh 'im'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:7 You shall not uncover the nakedness of your father, that is,
the nakedness of your mother. She is your mother; you shall not uncover her nakedness.

<7> ἀσχημοσύνην πατρός σου καὶ ἀσχημοσύνην μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
μήτηρ γάρ σου ἐστίν, καὶ οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

7 aschēmosynēn patros sou kai aschēmosynēn mētros sou
The indecency of your father, and the indecency of your mother
ouk apokaluueis; mētēr gar sou estin,
you shall not uncover, mother for your she is.
kai ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autēs.
Her indecency you shall not uncover.

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ

וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ
וְאִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-נֶשֶׁאָר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ

8. `er'wath 'esheth-'abiyak lo' th'galeh `er'wath 'abiyak hiw'.

Lev18:8 You shall **not** uncover the nakedness of your father's wife;
it is your father's nakedness.

<8> ἀσχημοσύνην γυναικὸς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις.
ἀσχημοσύνη πατρός σου ἐστίν.

8 aschēmosynēn gynaikos patros sou **ouk** apokaluueis;

The indecency of a wife of your father you shall **not** uncover,
aschēmosynē patros sou estin.
indecency your father's it is.

××× ×ΔΔ×× ×××-×× ×× ××××-×× ××××× ×××× 9
⌘ :××××× ×ΔΔ× ×Δ ××× ×ΔΔ×× ××

ט עֲרוֹת אֲחוֹתָּךְ בַּת-אָבִיךָ אוֹ בַת-אִמְּךָ מוֹלֶדֶת בֵּית
אוֹ מוֹלֶדֶת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן: ם

9. `er'wath 'achoth'ak bath-'abiyak 'o bath-'imeh moledeeth bayith
'o moledeeth chuts lo' th'galeh `er'wathan.

Lev18:9 The nakedness of your sister, either your father's daughter
or your mother's daughter, whether born at home or born outside,
their nakedness you shall **not** uncover.

<9> ἀσχημοσύνην τῆς ἀδελφῆς σου ἐκ πατρός σου ἢ ἐκ μητρός σου,
ἐνδογενοῦς ἢ γεγεννημένης ἔξω, οὐκ ἀποκαλύψεις ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

9 aschēmosynēn tēs adelphēs sou ek patros sou ē ek mētros sou, endogenous

The indecency of your sister of your father or of your mother, natural
ē gegennēmenēs exō, **ouk** apokaluueis aschēmosynēn autēs.
or being procreated outside, you shall **not** uncover their indecency.

××××× ×ΔΔ×× ×Δ××-×× ×× ×××-×× ×××× 10
⌘ :××× ××××× ××

י עֲרוֹת בַּת-בִּנְךָ אוֹ בַת-בִּתְּךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן
כִּי עֲרוֹתָּךְ הֵנָּה: ם

10. `er'wath bath-bin'ak 'o bath-bit'ak lo' th'galeh `er'wathan ki `er'wath'ak henah.

Lev18:10 The nakedness of your son's daughter or your daughter's daughter,
their nakedness you shall **not** uncover; for their nakedness is yours.

<10> ἀσχημοσύνην θυγατρὸς υἱοῦ σου ἢ θυγατρὸς θυγατρὸς σου,
οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῶν, ὅτι σὴ ἀσχημοσύνη ἐστίν.

10 aschēmosynēn thygatros huiou sou ē thygatros thygatros sou,

The indecency of a daughter of your son or a daughter of your daughter
ouk apokaluueis tēn aschēmosynēn autōn, **hoti** sē aschēmosynē estin.
you shall **not** uncover their indecency, for your indecency it is.

××××× ×ΔΔ×× ×××× ×××-×× ×××× 11

יא ערות בת-אשת אביה מולדת אביה
אחותה הוא לא תגלה ערותה: ס

11. `er'wath bath-'esheth 'abiyak moledeth 'abiyak
'achoth'ak hiw' lo' th'galeh `er'wathah.

Lev18:11 The nakedness of your father's wife's daughter, born to your father,
she is your sister, you shall not uncover her nakedness.

<11> ἀσχημοσύνην θυγατρὸς γυναικὸς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
ὁμοπατρία ἀδελφή σου ἐστίν, οὐκ ἀποκαλύψεις τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

11 aschēmosynēn thygatros gynaikos patros sou ouk apokaluuēis;
The indecency of the daughter wife of your father's you shall not uncover,
homopatria adelphē sou estin, ouk apokaluuēis tēn aschēmosynēn autēs.
of the same father your sister she is, you shall not uncover her indecency.

פ :אחא אאאא אאא 161א א6 אאאא-אאאא אאאא 12

יב ערות אחות-אביה לא תגלה שאר אביה הוא: ס

12. `er'wath 'achoth-'abiyak lo' th'galeh sh'er 'abiyak hiw'.

Lev18:12 You shall not uncover the nakedness of your father's sister;
for she is your father's relative.

<12> ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
οἰκεία γὰρ πατρός σου ἐστίν.

12 aschēmosynēn adelphēs patros sou ouk apokaluuēis;
The indecency sister of your father's you shall not uncover,
oikeia gar patros sou estin.
a member of the family for of your father she is.

פ :אחא אאאא אאא-אא 161א א6 אאאא-אאאא אאאא 13

יג ערות אחות-אמה לא תגלה כי-שאר אמה הוא: ס

13. `er'wath 'achoth-'im'ak lo' th'galeh ki-sh'er 'im'ak hiw'.

Lev18:13 You shall not uncover the nakedness of your mother's sister;
for she is your mother's relative.

<13> ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
οἰκεία γὰρ μητρός σου ἐστίν.

13 aschēmosynēn adelphēs mētros sou ouk apokaluuēis;
The indecency sister of your mother's you shall not uncover,
oikeia gar mētros sou estin.
a member of the family for of your mother she is.

161א א6 אאאא-אאאא אאאא 14

פ :אחא אאאא אאאא א6 אאאא-אאאא

17. `er'wath 'ishah ubitah lo' th'galeh 'eth-bath-b'nah
w'eth-bath-bitah lo' thiqach l'galoth `er'wathah sha'arah henah zimah hiw'.

<17> ἀσχημοσύνην **γυναικὸς** καὶ **θυγατρὸς** αὐτῆς **οὐκ** ἀποκαλύψεις·
τὴν **θυγατέρα** τοῦ **υἱοῦ** αὐτῆς καὶ τὴν **θυγατέρα** τῆς **θυγατρὸς** αὐτῆς **οὐ** λήμψῃ
ἀποκαλύψαι τὴν **ἀσχημοσύνην** αὐτῶν· **οἰκεῖαι** γάρ **σοῦ** **εἰσιν**, **ἀσέβημά** **ἐστιν**.

199X 46 3X4X-64 3W49 18
 : 33319 3460 3X990 X9676 9976

יְהוָה אֵשֶׁה אֵל-אֲחֹתָהּ לֹא תִקַּח
לְצֹרֵר לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ

Lev18:18 You shall not marry a woman in addition to her sister to distress her, to uncover her nakedness, to her in her lifetime.

◀18▶ γυναῖκα ἐπὶ ἀδελφῇ αὐτῆς οὐ λήμψῃ ἀντίζηλον
ἀποκαλῦσαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς ἐπ’ αὐτῇ ἔτι ζωῆς αὐτῆς.

3X990 X9676 999X 46 3X470 X479 3W4-649 19

יֵט וְאֶל-אִשָּׁה בְּנִית טַמְאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלּוֹת עֲרוּתָהּ:

Lev18:19 Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness during her menstrual impurity.

◀19▶ Καὶ πρὸς γυναῖκα ἐν χωρισμῷ ἀκαθαρσίας αὐτῆς
οὐ προσελεύσῃ ἀποκαλύψαι τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς.

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 218

ou proseeleusē apokaluuai tēn aschēmosynēn autēs.
you shall **not** enter, to **uncover** her indecency.

20 וְלֹא-תִתֵּן שְׂכַבְתָּךְ לְזָרָה לְטַמְאָהּ-בָּהּ: 20 וְלֹא-תִתֵּן שְׂכַבְתָּךְ לְזָרָה לְטַמְאָהּ-בָּהּ: 20

כַּוְּאֵל-אִשָּׁתָּה לְאִתְּתִיךָ שְׂכַבְתָּךְ לְזָרָה לְטַמְאָהּ-בָּהּ:
20. w'el-'esheth `amith'ak lo'-thiten sh'kab't'ak l'zara` l'tam'ah-bah.

Lev18:20 You shall **not** give your seed of copulation
to lie carnally with your neighbor's wife, to be defiled with her.

<20> καὶ πρὸς τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου οὐ δώσεις κοίτην σπέρματός σου
ἐκμیانθῆναι πρὸς αὐτήν.

20 kai pros tēn gynaika tou plēsion sou ou dōseis
And to the wife of your neighbor you shall **not** give
koitēn spermatos sou ekmianthēnai pros autēn.
the marriage-bed of your semen, to be thoroughly defiled with her.

21 וְלֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמּוֹלֵךְ 21 וְלֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמּוֹלֵךְ 21
וְלֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמּוֹלֵךְ 21 וְלֹא-תִתֵּן לְהַעֲבִיר לַמּוֹלֵךְ 21

כַּוְּמִזְרַעְךָ לְאִתְּתִיךָ לְהַעֲבִיר לַמּוֹלֵךְ
וְלֹא תַחֲלֵל אֶת-שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

21. umizar'`ak lo'-thiten l'ha`abir laMolek
w'lo' th'chalel 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev18:21 You shall **not** give any of your offspring to offer them to Molek,
nor shall you profane the name of your El; I am **YHWH**.

<21> καὶ ἀπὸ τοῦ σπέρματός σου οὐ δώσεις λατρεύειν ἄρχοντι
καὶ οὐ βεβηλώσεις τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον· ἐγὼ κύριος.

21 kai apo tou spermatos sou ou dōseis latreuein archonti
And of your semen you shall **not** give to serve a ruler,
kai ou bebelōseis to onoma to hagion; egō kyrios.
and you shall **not** profane the name holy. I am YHWH.

22 וְאִתְּ-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הִוא: 22 וְאִתְּ-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הִוא: 22

כַּב וְאִתְּ-זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הִוא:
22. w'eth-zakar lo' thish'kab mish'k'bey 'ishah to`ebah hiw'.

Lev18:22 You shall **not** lie with a male as one lies with a female; it is an abomination.

<22> καὶ μετὰ ἄρσενος οὐ κοιμηθήσῃ κοίτην γυναικός· βδέλυγμα γάρ ἐστιν.

22 kai meta arsenos ou koimēthēsē koitēn gynaikos;
And with a man you shall **not** go to bed in a marriage-bed in the feminine way;
bdelygma gar estin.
an abomination for it is.

23 וְלֹא-תִתֵּן שְׂכַבְתָּךְ לְזָרָה לְטַמְאָהּ-בָּהּ: 23 וְלֹא-תִתֵּן שְׂכַבְתָּךְ לְזָרָה לְטַמְאָהּ-בָּהּ: 23

23: כֹּה־בְּכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׁכַבְתָּהּ לְטִמְאַחַּבָּהּ
וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לִפְנֵי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבֹּל הִוא:

23. ub'kal-b'hemah lo'-thiten sh'kab't'ak l'tam'ah-bah
w'ishah lo'-tha'amod liph'ney b'hemah l'rib'ah tebel hu'.

Lev18:23 Also you shall not give your seed of copulation with any animal for uncleanness with it, nor shall any woman stand before any animal to copulate for it is a perversion.

<23> καὶ πρὸς πᾶν τετράπουν οὐ δώσεις τὴν κοίτην σου εἰς σπερματισμὸν ἐκμianθῆναι πρὸς αὐτό, καὶ γυνή οὐ στήσεται πρὸς πᾶν τετράπουν βιβασθῆναι· μυσερὸν γάρ ἐστιν.

23 kai pros pan tetrapoun ou dōseis tēn koitēn sou

And with any four-footed creature, you shall not give your marriage-bed eis spermatismōn ekmianthēnai pros auto,
for a discharge of semen to be thoroughly defiled with it.

kai gynē ou stēsetai pros pan tetrapoun bibasthēnai;

And a woman shall not set herself with any four-footed creature to breed; myseron gar estin.
detestable for it is.

24: כֹּה־אֲלֹ־תִטְמְאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר־אֲנִי מַשְׁלֵחַ מִפְּנֵיכֶם:

24. 'al-titam'u b'kal-'eleh ki b'kal-'eleh nit'm'u hagoyim
'asher-'ani m'shaleach mip'neykem.

Lev18:24 Do not defile yourselves by any of these things; for by all these the nations which I am casting out before you have become defiled.

<24> Μὴ μιαινέσθε ἐν πᾶσιν τούτοις· ἐν πᾶσι γὰρ τούτοις ἐμίανθησαν τὰ ἔθνη, ἃ ἐγὼ ἐξαποστέλλω πρὸ προσώπου ὑμῶν,

24 Mē miainesthe en pasin toutois; en pasi gar toutois emianthēsan ta ethnē,

Do not defile yourselves in any of these; in all for these were defiled the nations, ha egō exapostellō pro prosōpou hymōn,
which I eject before your face.

25: כֹּה וַתִּטְמֵא הָאָרֶץ וַתִּקָּא עָלֶיהָ וַתִּבְרַח אֶרְצָהּ וַתִּשְׁבֶּיהָ:
25: וַתִּטְמֵא הָאָרֶץ וַתִּקָּא עָלֶיהָ וַתִּבְרַח אֶרְצָהּ וַתִּשְׁבֶּיהָ:

25. watit'ma' ha'arets wa'eph'qod `awonah `aleyah wataqi' ha'arets 'eth-yosh'beyah.

Lev18:25 And the land has become defiled, and I visit its iniquity upon it, so the land has spewed out its inhabitants.

<25> καὶ ἐμίανθη ἡ γῆ, καὶ ἀνταπέδωκα ἀδικίαν αὐτοῖς δι' αὐτήν,

καὶ προσώχθισεν ἡ γῆ τοῖς ἐγκαθημένοις ἐπ’ αὐτῆς.

25 kai emianthē hē gē, kai antapedōka adikian autois

And was thoroughly defiled the land; and I recompensed injustice to them
di’ autēn, kai prosōchthisen hē gē tois egkathēmenois ep’ autēs.
because of it, and is loathed the land with the ones lying in wait upon it.

וְשִׁמְרֵם אֲתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי
וְלֹא תַעֲשׂוּ מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה הָאֵזְרָח וְהַגֵּר הַבְּתוֹכְכֶם:

26. ush'mar'tem 'atem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay
w'lo' tha`asu mikol hato`ebboth ha'eleh ha'ez'rach w'hager hagar b'thok'kem.

Lev18:26 But as for you, you shall keep My statutes and My judgments
and shall not do any of these abominations, neither the native,
nor the alien who sojourns among you

<26> καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ νόμιμά μου καὶ πάντα τὰ προστάγματά μου
καὶ οὐ ποιήσετε ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων, ὁ ἐγχώριος
καὶ ὁ προσγενόμενος προσήλυτος ἐν ὑμῖν·

26 kai phylaxesthe panta ta nomima mou kai panta ta prostagmata mou kai ou poiēsete
And you shall guard all My laws, and all My orders, and shall not do
apo pantōn tōn bdelygmatōn toutōn, ho egchōrios
any of these abominations the native inhabitant
kai ho prosgenomenos prosēlytos en hymin;
and the uniting foreigner with you.

כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

27. ki 'eth-kal-hato`ebboth ha'el`asu 'an'shey-ha'arets
'asher liph'neykem watit'ma' ha'arets.

Lev18:27 for the men of the land who were before you have done all these abominations,
and the land has become defiled;

<27> πάντα γὰρ τὰ βδελύγματα ταῦτα ἐποίησαν οἱ ἄνθρωποι τῆς γῆς
οἱ ὄντες πρότεροι ὑμῶν, καὶ ἐμίανθη ἡ γῆ·

27 panta gar ta bdelygmata tauta epoiēsan hoi anthrōpoi tēs gēs
For all these abominations committed the men of the land –
hoi ontes proteroi hymōn, kai emianthē hē gē;
the ones being prior of you, and was defiled the land.

כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה עָשׂוּ אַנְשֵׁי־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמָא הָאָרֶץ:

כח־לֹא-תִקְיֹא הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ
כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם:

28. w'lo'-thaqi' ha'arets 'eth'kem b'tama'akem 'othah
ka'asher qa'ah 'eth-hagoy 'asher liph'neykem.

Lev18:28 lest the land shall spew you out when you defile it,
as it has spewed out the nation which has been before you.

<28> καὶ ἵνα μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν ἡ γῆ ἐν τῷ μιαινεῖν ὑμᾶς αὐτήν,
ὅν τρόπον προσώχθισεν τοῖς ἔθνεσιν τοῖς πρὸ ὑμῶν.

28 kai hina mē prosochthisē hymin hē gē en tō miainein hymas autēn,
And lest should loathe you the land in your defiling it,
hon tropon prosōchthisen tois ethnesin tois pro hymōn.
in which manner it loathed the nations before you,

אֶלֶּכָּה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלֶּה
וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת הַעֲשׂוֹת מִקֶּרֶב עִמָּם:

29. ki kal-'asher ya'aseh mikol hato'eboth ha'eleh
w'nik'r'thu han'phashoth ha'osoth miqereb `amam.

Lev18:29 For whoever does any of these abominations,
the persons who do so shall be cut off from among their people.

<29> ὅτι πᾶς, ὃς ἂν ποιήσῃ ἀπὸ πάντων τῶν βδελυγμάτων τούτων,
ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ποιοῦσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

29 hoti pas, hos an poiēsē apo pantōn tōn bdelygmatōn toutōn,
for all who ever should do of all these abominations
exolethreuthēsontai hai psychai hai poiousai ek tou laou autōn.
shall be utterly destroyed – the souls doing them, from among their people.

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה לְבִלְתִּי מִשְׁמַרְתִּי לְבִלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבוֹת
אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כ

30. ush'mar'tem 'eth-mish'mar'ti l'bil'ti `asoth mechuqoth hato'eboth
'asher na'asu liph'neykem w'lo' thitam'u bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev18:30 Thus you shall keep My charge, that you do not practice any
of the abominable customs which have been practiced before you,
so as not to defile yourselves with them for I am your El.

<30> καὶ φυλάξετε τὰ προστάγματά μου, ὅπως μὴ ποιήσητε ἀπὸ πάντων τῶν νομίμων
τῶν ἐβδελυγμένων, ἃ γέγονεν πρὸ τοῦ ὑμᾶς, καὶ οὐ μianθήσεσθε ἐν αὐτοῖς.

ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

30 kai phylaxete ta prostagmata mou,

And you shall keep my orders,

hopōs mē poiēsēte apo pantōn tōn nomimōn tōn ebdelygmenōn,

so that you should not do of any of the laws of the ones being abhorred,

ha gegonen pro tou hymas, kai ou mianthēsesthe en autois;

which happened before you. And you shall not be defiled among them,

hoti egō kyrios ho theos hymōn.

for I am YHWH your El.

Chapter 19

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה
1: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev19:1 Then אֲנִי יְהוָה spoke to Mosheh, saying:

<19:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה

בְּדַבֵּר אֶל-כָּל-עֵדֶת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם קְדֹשִׁים תִּהְיוּ
כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

2. daber 'el-kal-`adath b'ney-Yis'ra'El w'amar'ta 'alehem q'doshim tih'yu
ki qadosh 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:2 Speak to all the congregation of the sons of Yisra'El and say to them,
You shall be holy, for I אֲנִי יְהוָה your El am holy.

<2> Ἀάλησον τῇ συναγωγῇ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ἅγιοι ἔσεσθε,
ὅτι ἐγὼ ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

2 Lalēson tē synagōgē tōn huiōn Israēl kai ereis pros autous

Speak to the congregation of the sons of Israel! And you shall say to them,

Hagioi esesthe, hoti egō hagios, kyrios ho theos hymōn.

You shall be holy, for am holy I YHWH your El.

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי מֹשֶׁה וְאַתָּה מֹשֶׁה

גִּאֲשׁ אִישׁ אֱמוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְאֶת-שַׁבַּת־תִּירָאוּ
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. 'ish 'imo w'abiu tira'u w'eth-Shabb'thothay tish'moru 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:3 Every one of you shall reverence his mother and his father,

and you shall keep My Shabbats; I am **יְהוָה** your El.

<3> ἕκαστος πατέρα αὐτοῦ καὶ μητέρα αὐτοῦ φοβείσθω, καὶ τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 hekastos patera autou kai mētera autou phobeisthō, kai ta sabbata mou phylaxesthe;

Let each one his father and his mother fear! And my Sabbaths you shall keep.
egō kyrios ho theos hymōn.

I am YHWH your El.

יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

דַּל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֱלִילִים וְאֵלֵהִי מִסֵּכָה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. 'al-tiph'nu 'el-ha'elilim w'elohey masekah lo' tha`asu lakem
'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:4 Do not turn to idols nor make for yourselves molten mighty ones;
I am **יְהוָה** your El.

<4> οὐκ ἐπακολουθήσετε εἰδώλοις καὶ θεοὺς χωνευτοὺς οὐ ποιήσετε ὑμῖν·
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

4 ouk epakolouthēsete eidōlois kai theous chōneutous

You shall not follow after idols, and mighty ones molten
ou poiēsete hymin; egō kyrios ho theos hymōn.
you shall not make to yourselves. I am YHWH your El.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

הַיּוֹכִי תִזְבַּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְוֹנְכֶם תִּזְבַּחְהוּ:

5. w'ki thiz'b'chu zebach sh'lamim laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachuhu.

Lev19:5 Now when you offer a sacrifice of peace offerings to **יְהוָה**,
you shall offer it so that you may be accepted.

<5> καὶ ἐὰν θύσῃτε θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ, δεκτὴν ὑμῶν θύσετε.

5 kai ean thysēte thysian sōtēriou tō kyriō,

And if you should sacrifice a sacrifice of deliverance to YHWH,
dektēn hymōn thysete.
acceptable for yourselves you shall sacrifice.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וּבְיוֹם זִבְחֶכֶם יֵאָכֵל וּמִמָּחָרָת
וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשָּׂרֶף:

6. b'yom zib'chakem ye'akel umimacharath
w'hanothar `ad-yom hash'lishi ba'esh yisareph.

Lev19:6 It shall be eaten on the day of your sacrifice, and on the morrow;

but what remains until the third day shall be burned with fire.

<6> ἢ ἂν ἡμέρα θύσητε, βρωθήσεται καὶ τῇ αὔριον·

καὶ εἰάν καταλειφθῇ ἕως ἡμέρας τρίτης, ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται.

6 hē an hēmera₃ thysēte, brōthēsetai kai tē aurion;

In which ever day you should sacrifice, it shall be eaten, and in the next morning.

kai ean kataleiphthē heōs hēmeras tritēs, en pyri katakauthēsetai.

And if any should be left behind until day the third by fire it shall be incinerated.

אִם הָאָכַל יֵאָכֵל בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצֶה:

7. w'im he'akol ye'akel bayom hash'lishi pigul hu' lo' yeratseh.

Lev19:7 So if it is eaten at all on the third day, it is an offense; it shall not be accepted.

<7> εἰάν δὲ βρώσει βρωθῇ τῇ ἡμέρα τῇ τρίτῃ, ἄθυτόν ἐστιν, οὐ δεχθήσεται·

7 ean de brōsei brōthē tē hēmera₃ tē tritē, athyton estin, ou dechthēsetai;

And if food should be eaten the day third it is unfit, you shall not accept it.

הוּא אֹכְלֵי עֲוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי-אֶת-קִדְּשׁ יְהוָה חָלַל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהֶם:

8. w'ok'layu `awono yisa' ki-'eth-qodesh Yahúwah chilel

w'nik'r'thah hanephes hahiw' me`ameyah.

Lev19:8 He who eats it shall bear his iniquity,

for he has profaned the holy thing of YHWH; and that soul shall be cut off from his people.

<8> ὁ δὲ ἔσθων αὐτὸ ἁμαρτίαν λήμψεται, ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐβεβήλωσεν·

καὶ ἐξολεθρευθήσονται αἱ ψυχαὶ αἱ ἔσθουσαι ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

8 ho de esthōn auto hamartian lēmpsetai, hoti ta hagia kyriou ebebēlōsen;

And the one eating it the sin shall take, for the holy things of YHWH he profaned.

kai exolethreuthēsontai hai psychai hai esthousai ek tou laou autōn.

And shall be utterly destroyed the souls eating it from their people.

טוֹב קְצֹרְכֶם אֶת-קְצִיר אֲרֻצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֶךָ לְקָצֹר וּלְקַט קְצִירְךָ לֹא תִלְקֹט:

9. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo' th'kaleh p'ath sad'ak liq'tsor

w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet.

Lev19:9 Now when you reap the harvest of your land, you shall not finish the edges of your field to reap, nor shall you gather the gleanings of your harvest.

<9> Καὶ ἐκθερίζοντων ὑμῶν τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν οὐ συντελέσετε

τὸν θερισμὸν ὑμῶν τοῦ ἀγροῦ ἐκθερίσαι καὶ τὰ ἀποπίπτοντα
τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις

9 Kai ektherizontōn hymōn ton therismon tēs gēs hymōn
And reaping of your the harvest of your land,

ou syntelesete ton therismon hymōn tou agrou ektherisai
you shall not complete your harvest of your field to completely reap it.

kai ta apopiptonta tou therismou sou ou syllexeis

And the parts falling away of your harvest you shall not collect together.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

10. w'kar'm'ak lo' th'olel upheret kar'm'ak lo' th'laqet le`ani
w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:10 Nor shall you glean your vineyard,
nor shall you gather the fallen fruit of your vineyard;
you shall leave them for the needy and for the stranger. I am your El.

<10> καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐκ ἐπανατρυγήσεις
οὐδὲ τοὺς ῥῶγας τοῦ ἀμπελῶνός σου συλλέξεις·
τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ καταλείψεις αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

10 kai ton ampelōna sou ouk epanatrygēseis
And your vineyard; you shall not glean the vintage,
oude tous hrōgas tou ampelōnos sou syllexeis;
nor the grape-stones of your vineyard shall you collect together;
tō ptōchō kai tō prosēlytō kataleipseis auta;
to the poor and to the foreigner you shall leave behind for them.
egō eimi kyrios ho theos hymōn.
I am YHWH your El.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

11. lo' tig'nobu w'lo'-th'kachashu w'lo'-th'shaq'ru 'ish ba`amitho.

Lev19:11 You shall not steal, nor deal falsely, nor lie to one another.

<11> Οὐ κλέψετε. οὐ ψεύσεσθε. οὐ συκοφαντήσῃ ἕκαστος τὸν πλησίον.

11 Ou klepsete. ou pseusesthe. ou sykophantēsei hekastos ton plēsion.
You shall not steal, and you shall not lie, nor shall you extort each his neighbor.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

12. w'lo'-thishab`u bish'mi lashaqer w'chilal`at 'eth-shem 'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:12 You shall not swear falsely by My name,
so as to profane the name of your El; I am **אֲנִי**.

<12> καὶ οὐκ ὀμείσθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ
καὶ οὐ βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τὰ ἅγιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

12 kai ouk omeisthe tō onomati mou ep' adikō

And you shall not swear by an oath My name upon unjustly.

kai ou bebēlōsete to onoma ta hagian tou theou hymōn; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

And you shall not profane the name holy of your El. I am YHWH your El.

13-אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם

אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם

וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תִלִּין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אֶת-רַעְךָ

וְלֹא תִגְזֹל לֹא-תִלִּין פְּעֻלַּת שָׂכִיר אֶת-רַעְךָ

13. lo'-tha`ashoq 'eth-re`ak w'lo' thig'zol lo'-thalin p`ulath sakir 'it'ak `ad-boqer.

Lev19:13 You shall not oppress your neighbor, nor rob him.

You shall not allow the wages of a hired man to remain with you all night until morning.

<13> οὐκ ἀδικήσεις τὸν πλησίον καὶ οὐχ ἄρπάσεις,
καὶ οὐ μὴ κοιμηθήσεται ὁ μισθὸς τοῦ μισθωτοῦ παρὰ σοὶ ἕως πρωί.

13 ouk adikēseis ton plēsion kai ouch harpaseis,

You shall not wrong your neighbor. And you shall not seize by force.

kai ou mē koimēthēsetai ho misthos tou misthōtou para soi heōs prōi.

And shall not go to bed the wages of your hireling with you until morning.

14-אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם

אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם

וְלֹא תִקְלֹל חֵרֶשׁ וְלִפְנֵי עִוֵּר לֹא תִתֵּן מִכְשׁוֹל

וְיִרְאֶתָּ מֵאֵלֶיךָ אֲנִי יְהוָה

14. lo'-th'qalel cheresh w'lip'h'ney `iuer lo' thiten mik'shol

w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:14 You shall not curse the deaf, nor place a stumbling block before the blind,
but you shall revere your El; I am **אֲנִי**.

<14> οὐ κακῶς ἐρεῖς κωφὸν καὶ ἀπέναντι τυφλοῦ οὐ προσθήσεις σκάνδαλον
καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

14 ou kakōs ereis kōphon

You shall not wickedly speak to a mute,

kai apenanti typhlou ou prosthēseis skandalon

and before the blind you shall not put an obstacle.

kai phobēthēsē kyriōn ton theon sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

And you shall fear YHWH your El. I am YHWH your El.

15-אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם

אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם אֲנִי אֶלֹהֵיכֶם

טו לֹא-תַעֲשׂוּ עוֹל בַּמִּשְׁפָּט לֹא-תִשָּׂא פָנֶי-דָל
וְלֹא תִהְדָּר פָּנֶי גָדוֹל בְּצֶדֶק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ:

15. lo'-tha`asu `awel bamish'pat lo'-thisa' ph'ney-dal
w'lo' theh'dar p'ney gadol b'tsedeq tish'pot `amitheak.

Lev19:15 You shall do no injustice in judgment; you shall not lift up the face of the poor nor honor the face of the great, in righteousness you shall judge your neighbor.

<15> Οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει· οὐ λήμψῃ πρόσωπον πτωχοῦ
οὐδὲ θαυμάσεις πρόσωπον δυνάστου, ἐν δικαιοσύνῃ κρινεῖς τὸν πλησίον σου.

15 Ou poiēsete adikon en krisei;
You shall not act unjustly in a judgment.

ou lēmpsē prosōpon ptōchou
You shall not take favor on the face of the poor,
oude thaumaseis prosōpon dynastou,
nor marvel before the face of a mighty one.
en dikaiosynē krineis ton plēsion sou.
With righteousness you shall judge your neighbor.

:אני יהוה אעמוד על-דם רעך אני יהוה

טז לֹא-תֵלֵךְ רֵכִיל בְּעַמִּיךָ לֹא תַעֲמֹד עַל-דָּם רַעֲךָ אֲנִי יְהוָה:
16. lo'-thelek rakil b'ameyak lo' tha`amod `al-dam re`eak 'ani Yahúwah.

Lev19:16 You shall not go about as a slanderer among your people, and you shall not stand against the blood of your neighbor; I am יהוה.

<16> οὐ πορεύσῃ δόλω ἐν τῷ ἔθνει σου,
οὐκ ἐπισυστήσῃ ἐφ' αἷμα τοῦ πλησίον σου· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

16 ou poreusē dolō en tō ethnei sou,
You shall not go by treachery among your nation.
ouk episytsēsē eph' haima tou plēsion sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.
You shall not rise up together for blood of your neighbor. I am YHWH your El.

:אני יהוה אעמוד על-דם רעך אני יהוה
אעמוד על-דם רעך אני יהוה

יז לֹא-תִשְׂנֹא אֶת-אָחִיךָ בְּלִבְבְּךָ הוֹכֵחַ תוֹכִיחַ אֶת-עַמִּיתְךָ
וְלֹא-תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא:

17. lo'-this'na' 'eth-'achik bil'babek hokeach tokiach 'eth-`amitheak
w'lo'-thisa' `alayu chet'.

Lev19:17 You shall not hate your brother in your heart; you may surely reprove your neighbor, but shall not incur sin because of him.

<17> οὐ μισήσεις τὸν ἀδελφόν σου τῇ διανοίᾳ σου, ἐλεγμῷ ἐλέγξεις τὸν πλησίον σου
καὶ οὐ λήμψῃ δι' αὐτὸν ἁμαρτίαν.

17 ou misēseis ton adelphon sou tē dianoia sou,

You shall **not** detest your brother in your mind.
 elegmō elegxeis ton plēsion sou
 With **rebu**ke you shall **repro**ve your neighbor,
 kai ou lēmpsē di' auton hamartian.
 and you shall **not** take on account of him sin.

18 ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ 18
 :׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ

יח לא תקום ולא תטור את בני עמך
 ואהבת לרעך כמוך אני יהוה:

18. lo'-thiqom w'lo'-thitor 'eth-b'ney `ameak w'ahab'at l're`ak kamoak 'ani Yahúwah.

Lev19:18 You shall **not** take vengeance, **nor** bear any grudge against
 the sons of your people, but you shall **love** your neighbor as yourself; I am ׀ׁׁׁׁ.

<18> καὶ οὐκ ἐκδικᾷται σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μνηεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου
 καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγὼ εἰμι κύριος.

18 kai ouk ekdikatai sou hē cheir,
 And shall **not** avenge your hand.

kai ou mēnieis tois huiois tou laou sou
 And you shall **not** be infuriated at the sons of your people.

kai agapēseis ton plēsion sou hōs seauton; egō eimi kyrios.
 And you shall **love** your neighbor as yourself. I am YHWH your El.

19 ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ 19
 1 :׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ ׀ׁׁׁׁ

יט את חקתי תשמרו בקמתך לא תרביע כלאים שדך
 לא תזרע כלאים ובגד כלאים שעטנז לא יעלה עליך:

19. 'eth-chuqothay tish'moru b'hem't'ak lo'-thar'bi`a kil'ayim sad'h
 lo'-thiz'ra` kil'ayim ubeged kil'ayim sha`at'nez lo' ya`aleh `aleyak.

Lev19:19 You shall keep My statutes. You shall **not** breed together two kinds
 of your cattle; you shall **not** sow your field with two kinds of seed,
 a garment of two kinds of material mixed together shall **not** come up upon you.

<19> Τὸν νόμον μου φυλάξεσθε· τὰ κτήνη σου οὐ κατοχεύσεις ἑτεροζύγω
 καὶ τὸν ἀμπελῶνά σου οὐ κατασπερεῖς διάφορον
 καὶ ἱμάτιον ἐκ δύο ὑφασμένον κίβδηλον οὐκ ἐπιβαλεῖς σεαυτῷ.

19 Ton nomon mou phylaxesthe; ta ktēnē sou ou katocheuseis heterozygō
 My law you shall keep. Your cattle you shall **not** mate **unequally** yoked.

kai ton ampelōna sou ou kataspereis diaphoron
 And in your vineyard you shall **not** scatter abroad **diverse** seed.

kai himation ek duo hyphasmenon kibdēlon
 And a garment of two materials being woven commingled
 ouk epibaleis seautō.
 you shall **not** put upon yourself.

20 וְאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה שְׂכֵבֶת-זָרָה
וְהוּא שִׁפְחָה נְחֻרָפֶת לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה
לֹא נָתַן-לָהּ בְּקָרֶת תְּהִיָּה לֹא יוֹמְתוּ כִּי-לֹא חֲפָשָׁה:

20. w'ish ki-yish'kab 'eth-'ishah shik'bath-zera`
w'hiw' shiph'chah necherepheth l'ish w'haph'deh lo' niph'dathah
'o chuph'shah lo' nitan-lah biqoreth tih'yeh lo' yum'thu ki-lo' chupashah.

Lev19:20 When a man who lies with a woman has an seed of copulation, she is a bondmaid designed for another man, and not truly redeemed, and freedom not having been given to her, there shall be a distinction; they shall not be put to death, because she was not free.

<20> Καὶ εἰάν τις κοιμηθῇ μετὰ γυναικὸς κοίτην σπέρματος καὶ αὐτὴ οἰκέτις διαπεφυλαγμένη ἀνθρώπῳ καὶ αὐτὴ λύτροις οὐ λελύτρωνται ἢ ἐλευθερία οὐκ ἐδόθη αὐτῇ, ἐπισκοπὴ ἔσται αὐτοῖς· οὐκ ἀποθανοῦνται, ὅτι οὐκ ἀπηλευθερώθη.

20 Kai ean tis koimēthē meta gynaikos koitēn spermatos
And if any man should go to bed with a woman in the marriage-bed of semen,
kai autē oiketis diapephylagmenē anthrōpō
and she is a domestic servant being guarded for a man,
kai autē lytrois ou lelytrōtai ē eleutheria ouk edothē autē,
and to her ransoms have not been ransomed, or freedom was not given to her;
episkopē estai autois; ouk apothanountai, hoti ouk apēleutherōthē.
an overseeing shall be to them; they shall not die, for she was not set free.

21 כֹּה יִהְיֶה אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהָוָה אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל אֲשָׁם:

21. w'hebi' 'eth-'ashamo laYahúwah 'el-pethach 'ohel mo`ed 'eyl 'asham.

Lev19:21 He shall bring his guilt offering to אֲשָׁמוֹ to the doorway of the tent of appointment, a ram for a guilt offering.

<21> καὶ προσάξει τῆς πλημμελείας αὐτοῦ τῷ κυρίῳ παρὰ τὴν θύραν τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου κριὸν πλημμελείας·

21 kai prosaxeî tēs plēmmeleias autou tō kyriō
And he shall bring his trespass offering to YHWH
para tēn thyran tēs skēnēs tou martyriou krion plēmmeleias;
by the door of the tent of the testimony – a ram for a trespass offering.

22 וְאִישׁ כִּי-יִשְׁכַּב אֶת-אִשָּׁה שְׂכֵבֶת-זָרָה
וְהוּא שִׁפְחָה נְחֻרָפֶת לְאִישׁ וְהִפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חֲפָשָׁה
לֹא נָתַן-לָהּ בְּקָרֶת תְּהִיָּה לֹא יוֹמְתוּ כִּי-לֹא חֲפָשָׁה:

כב וְכִפֶּר עָלָיו כֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשָׁם לִפְנֵי יְהוָה עַל-חַטָּאתוֹ
אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא: פ

22. w'kipper `alayu hakohen b'eyl ha'asham liph'ney Yahúwah `al-chata'tho
'asher chata' w'nis'lach lo mechata'tho 'asher chata'.

Lev19:22 The priest shall make atonement for him with the ram of the guilt offering
before ייִי for his sin which he has sinned,
and for his sin which he has sinned shall be forgiven him.

<22> καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτοῦ ὁ ἱερεὺς ἐν τῷ κριῷ τῆς πλημμελείας ἔναντι κυρίου
περὶ τῆς ἁμαρτίας, ἧς ἤμαρτεν, καὶ ἀφεθήσεται αὐτῷ ἡ ἁμαρτία, ἣν ἤμαρτεν.

22 kai exilasetai peri autou ho hiereus en tō kriō tēs plēmmeleias

And shall atone for him the priest with the ram of the trespass offering
enanti kyriou peri tēs hamartias, hēs hēmarten,
before YHWH for his sin of which he sinned;

kai aphethēsetai autō hē hamartia, hēn hēmarten.

and shall be forgiven him the sin which he sinned.

23 וְכִי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל-עֵץ מֵאֲכָל וְעַרְלָתוֹ
עַרְלָתוֹ אֶת-פְּרִי שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים לֹא יֵאָכֵל:

23. w'ki-thabo'u 'el-ha'arets un'ta'tem kal-`ets ma'akal

wa`aral'tem `ar'latho 'eth-pir'yo shalosh shanim yih'yeh lakem `arelim lo' ye'akel.

Lev19:23 When you enter into the land and plant all kinds of trees for food,
then you shall expose its foreskin as uncircumcised.

Three years it shall be uncircumcised to you; it shall not be eaten.

<23> Ὄταν δὲ εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν,
καὶ καταφυτεύετε πᾶν ξύλον βρώσιμον καὶ περικαθαριεῖτε τὴν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ·
ὁ καρπὸς αὐτοῦ τρία ἔτη ἔσται ὑμῖν ἀπερικάθατος, οὐ βρωθήσεται·

23 Hotan de eiselthēte eis tēn gēn, hēn kyrios ho theos hymōn didōsin hymin,

And whenever you should enter into the land which YHWH your El gives to you,
kai kataphyteusete pan xylon brōsimon kai perikatharieite tēn akatharsian autou;
and you should plant any tree eatable, then you shall purge away its uncleanness.

ho karpos autou tria etē estai hymin aperikathartos, ou brōthēsetai;

Its fruit for three years shall be impure to you, it shall not be eaten.

24 כְּדֹבֶשֶׁן הָרְבִיעֵת יִהְיֶה כָּל-פְּרִי קִדְּשׁ הַלְוִיִּם לַיהוָה:

24. ubashanah har'bi'ith yih'yeh kal-pir'yo qodesh hilulim laYahúwah.

Lev19:24 But in the fourth year all its fruit shall be holy, an offering of praise to ייִי.

<24> καὶ τῷ ἔτει τῷ τετάρτῳ ἔσται πᾶς ὁ καρπὸς αὐτοῦ ἅγιος αἰνετὸς τῷ κυρίῳ·

24 kai tō etei tō tetartō estai pas ho karpos autou hagios ainetos tō kyriō;

And the year fourth shall be all of its fruit holy, praiseworthy to YHWH.

25 וְשָׁנָה חֲמִישִׁית תֹּאכְלוּ אֶת-פְּרִי הָאָדָמָה לְהוֹסִיף לָכֶם
:אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

כה' בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית תֹּאכְלוּ אֶת-פְּרִי הָאָדָמָה לְהוֹסִיף לָכֶם
תְּבוֹאֶתוֹ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

25. ubashanah hachamishith to'k'lu 'eth-pir'yo l'hosiph lakem t'bu'atho
'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:25 In the fifth year you shall eat its fruit, so to increase its yield to you;
I am יְהוָה your El.

<25> ἐν δὲ τῷ ἔτει τῷ πέμπτῳ φάγεσθε τὸν καρπὸν,
πρόσθεμα ὑμῖν τὰ γενήματα αὐτοῦ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

25 en de tō etei tō pemptō phagesthe ton karpon, prosthema hymin ta genēmata autou;
And in the year fifth you shall eat of its fruit; is an addition to you its produce.
egō eimi kyrios ho theos hymōn.
I am YHWH your El.

26 וְלֹא תֹאכְלוּ עַל-הַהָרִים לֶאֱכֹל בְּדָמַיִם וְלֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲזֹנְנוּ:

26. lo' tho'k'lu `al-hadam lo' th'nachashu w'lo' th'onenu.

Lev19:26 You shall not eat anything with the blood,
nor practice divination nor soothsaying.

<26> Μὴ ἔσθετε ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ οὐκ οἰωνεῖσθε οὐδὲ ὀρνιθοσκοπήσεσθε.

26 Mē esthete epi tōn oreōn kai ouk oiōnieisthe oude ornithoskopēsesthe.
Eat not upon the mountains! And you shall not foretell, nor use augury.

27 וְלֹא תִקְפוּ פֶּאת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֵת פֶּאת זָקְנְךָ:

27. lo' thaqiphu p'ath ro'sh'kem w'lo' thash'chith 'eth p'ath z'qanek.

Lev19:27 You shall not round off the edges of your heads
nor harm the edges of your beard.

<27> οὐ ποιήσετε σισόην ἐκ τῆς κόμης τῆς κεφαλῆς ὑμῶν
οὐδὲ φθερεῖτε τὴν ὄψιν τοῦ πώγωνος ὑμῶν.

27 ou poiēsete sisoēn
You shall not make a lock of hair consecrated to an idol
ek tēs komēs tēs kephalēs hymōn
from out of the hair of your head,
oude phthereite tēn opsin tou pōgōnos hymōn.
nor shall you corrupt the appearance of your beards.

28 וְלֹא תִקְפוּ פֶּאת רֹאשְׁכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֵת פֶּאת זָקְנְךָ:

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כַּחַשְׁרֵי לְנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרְכֶם

וְכִתְּבֵת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה:

28. w'seret lanephesh lo' thit'nu bib'sar'kem
uk'thobeth qa`aqa` lo' thit'nu bakem 'ani Yahúwah.

Lev19:28 You shall not make any cuts in your flesh for the dead soul
nor make any tattoo marks on yourselves: I am יְהוָה.

<28> καὶ ἐντομίδας ἐπὶ ψυχῇ οὐ ποιήσετε ἐν τῷ σώματι ὑμῶν
καὶ γράμματα στικτὰ οὐ ποιήσετε ἐν ὑμῖν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

28 kai entomidas epi psychē ou poiēsete en tō sōmati hymōn
And cuts you shall not make for a dead soul on your body;
kai grammata stikta ou poiēsete en hymin; egō eimi kyrios ho theos hymōn.
and letter marks you shall not make upon you. I am YHWH your El.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 29

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

כַּחַשְׁרֵי לְנֶפֶשׁ לֹא תִתְּנוּ בְּבִשְׂרְכֶם

וְכִתְּבֵת קַעֲקַע לֹא תִתְּנוּ בָּכֶם אֲנִי יְהוָה:

29. 'al-t'chalel 'eth-bit'ah l'haz'nothah w'lo'-thiz'neh ha'arets umal'ah ha'arets zimah.

Lev19:29 Do not profane your daughter by making her a harlot,
so that the land shall not fall to harlotry and the land become full of lewdness.

<29> οὐ βεβηλώσεις τὴν θυγατέρα σου ἐκπορνεῦσαι αὐτήν,
καὶ οὐκ ἐκπορνεύσει ἡ γῆ καὶ ἡ γῆ πλησθήσεται ἀνομίας.

29 ou bebēlōseis tēn thygatera sou ekporneusai autēn,
You shall not profane your daughter to fornicate her.
kai ouk ekporneusei hē gē kai hē gē plēsthēsetai anomias.
And you shall not fornicate the land, and be filled the land of lawlessness.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 30

לְאֶת-שַׁבְּתֵי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה:

30. 'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev19:30 You shall keep My Shabbats and revere My sanctuary; I am יְהוָה.

<30> Τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε·
ἐγὼ εἰμι κύριος.

30 Ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsesthe; egō eimi kyrios.
My Sabbaths you shall keep, and of my holy things you shall fear. I am YHWH.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 31

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

לֹא אֶל-תִּפְנוּ אֶל-הָאֹבֹת וְאֶל-הַיִּדְּעָנִים
אֶל-תִּבְקְשׁוּ לְטַמְּאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

31. 'al-tiph'nu 'el-ha'oboth w'el-hayid'onim
'al-t'baq'shu l'tam'ah bahem 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:31 Do not turn to mediums or to spiritists;
do not seek them out to be defiled by them. I am יְהוָה your El.

<31> οὐκ ἐπακολουθήσετε ἐγαστριμύθοις
καὶ τοῖς ἐπαυδοῖς οὐ προσκολληθήσεσθε ἐκμianθῆναι ἐν αὐτοῖς.
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

31 ouk epakolouthēsete eggastrimythois
You shall not follow after ones who deliver oracles,
kai tois epauidoīs ou proskollēthēsesthe
and to the enchanter you shall not cleave
ekmianthēnai en autois; egō eimi kyrios ho theos hymōn.
to be thoroughly defiled by them. I am YHWH your El.

32 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

לִבְמִפְנֵי שִׁיבָה תִּקְוִים וְהִרְבֵּת פְּנֵי זָקֵן
וְיִרְאַת מַאֲלָהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

32. mip'ney seybah taqum w'hadar'at p'ney zaqen
w'yare'ath me'Eloheyak 'ani Yahúwah.

Lev19:32 You shall rise up in the face of the grayheaded and honor the face of the old,
and you shall be afraid of your El; I am יְהוָה.

<32> ἀπὸ προσώπου πολιοῦ ἐξαναστήσῃ καὶ τιμήσεις πρόσωπον πρεσβυτέρου
καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου. ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

32 apo prosōpou poliou exanastēsē
At the face of a gray one you shall rise up,
kai timēseis prosōpon presbyterou
and you shall esteem the face of an older one;
kai phobēthēsē ton theon sou; egō eimi kyrios ho theos hymōn.
and you shall fear your El. I am YHWH your El.

33 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

לֹא תוֹנוּ אִתּוֹ
לְגֵרִי-יִגוּר אִתְּךָ גֵּר בְּאַרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אִתּוֹ:

33. w'ki-yagur 'it'ak ger b'ar'ts'kem lo' thonu 'otho.

Lev19:33 When a stranger sojourns with you in your land, you shall not do him wrong.

<33> Ἐὰν δέ τις προσέλθῃ προσήλυτος ὑμῖν ἐν τῇ γῇ ὑμῶν, οὐ θλίψετε αὐτόν.

33 Ean de tis proselthē prosēlytos hymin en tē gē hymōn,
And if any should come forward to you foreigner in your land,
ou thlipsete auton;

you shall not afflict him.

34 וְאֵתְּכֶם יְהוָה לְכֶם הָגֵר הָגֵר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְאֵתְּכֶם יְהוָה לְכֶם הָגֵר הָגֵר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

לֹד כְּאֹזְרָח מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הָגֵר הָגֵר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

34. b'ez'rach mikem yih'yeh lakem hager hager 'it'kem w'ahab'at lo kamok
ki-gerim heyithem b'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev19:34 The stranger who resides with you shall be to you as the native among you,
and you shall love him as yourself, for you were aliens in the land of Mitsrayim;
I am your El.

<34> ὥς ὁ αὐτόχθων ἐν ὑμῖν ἔσται ὁ προσήλυτος ὁ προσπορευόμενος πρὸς ὑμᾶς,
καὶ ἀγαπήσεις αὐτὸν ὥς σεαυτὸν, ὅτι προσήλυτοι ἐγενήθητε ἐν γῇ Αἰγύπτῳ.
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

34 hōs ho autochthōn en hymin estai ho prosēlytos ho prosporeuomenos pros hymas,
as the native born among you shall be The foreigner approaching to you.

kai agapēseis auton hōs seauton, hoti prosēlytoi egenēthēte en gē Aiguptō;

And you shall love him as yourself, for foreigners you became in the land of Egypt.
egō eimi kyrios ho theos hymōn.

I am YHWH your El.

35 לֹא-תַעֲשֶׂה עוֹל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׁוּרָה
לֹא-תַעֲשֶׂה עוֹל בַּמִּשְׁפָּט בַּמִּדָּה בַּמִּשְׁקָל וּבַמְּשׁוּרָה

35. lo'-tha'asu `awel bamish'pat bamidah bamish'qal ubam'surah.

Lev19:35 You shall do no wrong in judgment, in measurement of weight, or in quantity.

<35> οὐ ποιήσετε ἄδικον ἐν κρίσει ἐν μέτροις καὶ ἐν σταθμίσις καὶ ἐν ζυγοῖς.

35 ou poiēsete adikon en krisei en metrois

You shall not act unjustly in an equity with measures,

kai en stathmiois kai en zygois;

and with weights, and with yoke balance scales.

36 לֹא מֵאֲזִנִּי צֶדֶק אֲבִי-צֶדֶק אִיפֹת צֶדֶק וְהֵן צֶדֶק יִהְיֶה לָכֶם
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:

36. mo'z'ney tsedeq 'ab'ney-tsedeq 'eyphath tsedeq w'hin tsedeq yih'yeh lakem
'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim.

Lev19:36 You shall have just balances, just weights, a just ephah, and a just hin;
I am your El, who brought you out from the land of Mitsrayim.

<36> ζυγὰ δίκαια καὶ στάθμια δίκαια καὶ χοῦς δίκαιος ἔσται ὑμῖν.

ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

36 zyga dikaia kai stathmia dikaia

yoke balance scales Just, and dry measure weights just,

kai chous dikaioi estai hymin;

and coos liquid measure a just shall be to you.

egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigyp̄tou.

I am YHWH your El, the one leading you from out of the land of Egypt.

וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי 37
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה׃

37. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay
wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah.

Lev19:37 You shall observe all My statutes and all My ordinances
and do them; I am יְהוָה.

<37> Καὶ φυλάξεσθε πάντα τὸν νόμον μου καὶ πάντα τὰ προστάγματα μου
καὶ ποιήσετε αὐτά· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

37 Kai phylaxesthe panta ton nomon mou kai panta ta prostagmata mou

And you shall keep all My laws, and all My orders,

kai poiēsete auta; egō eimi kyrios ho theos hymōn.

and you shall do them. I am YHWH your El.

Chapter 20

אֲוִיבְרַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ 1

אֲוִיבְרַר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev20:1 Then יְהוָה spoke to Mosheh, saying,

<20:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

בְּאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזְרְעוֹ לַמֶּלֶךְ׃
מֹת יוֹמָת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמוּהוּ בָּאֶבֶן׃

2. w'el-b'ney Yis'ra'El to'mar 'ish 'ish mib'ney Yis'ra'El umin-hager hager b'Yis'ra'El
'asher yiten mizar'`o laMolek moth yumath `am ha'arets yir'g'muhu ba'aben.

Lev20:2 You shall also say to the sons of Yisra'El: Any man from the sons of Yisra'El or from the aliens sojourning in Yisra'El who gives any of his offspring to Molech, shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones.

<2> Καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λαλήσεις Ἐάν τις ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἢ ἀπὸ τῶν προσγεγεννημένων προσηλύτων ἐν Ἰσραὴλ, ὃς ἂν δῶ τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἄρχοντι, θανάτῳ θανατούσθω· τὸ ἔθνος τὸ ἐπὶ τῆς γῆς λιθοβολήσουσιν αὐτὸν ἐν λίθοις.

2 Kai tois huiōis Israēl lalēseis Ean tis apo tōn huiōn Israēl
And to the sons of Israel, you shall speak, saying, If any from the sons of Israel, ē apo tōn prosgegenēmenōn prosēlytōn en Israēl,
or of the ones being foreigners in Israel,
hos an dō tou spermatos autou archonti,
who ever should give his semen to a chief mighty one,
thanatō thanatousthō;
to death let him be put to death!
to ethnos to epi tēs gēs lithobolēsousin auton en lithois.
The nation, the people upon the land shall stone him with stones.

יְיָוֹהָוֹהוּ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם־יֵשׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאִם־יֵשׁ אִישׁ מִן־הַגֵּוֹיִם הַנִּלְוִיִּם בְּיִשְׂרָאֵל
וְהָיָה אִם־יֵשׁ אִישׁ מֵהֵם יֹאמֶר אֶת־זֶרְעוֹ לְאֶחָד מֵאֲדֹנָיִם
וְהָיָה אִם־יֵשׁ אִישׁ מֵהֵם יֹאמֶר אֶת־זֶרְעוֹ לְאֶחָד מֵאֲדֹנָיִם
וְהָיָה אִם־יֵשׁ אִישׁ מֵהֵם יֹאמֶר אֶת־זֶרְעוֹ לְאֶחָד מֵאֲדֹנָיִם
וְהָיָה אִם־יֵשׁ אִישׁ מֵהֵם יֹאמֶר אֶת־זֶרְעוֹ לְאֶחָד מֵאֲדֹנָיִם

גַּאֲנִי אֶתֶּן אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ
כִּי מִזְרְעוֹ נָתַן לְמַלְךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי
וְלַחְלֹל אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי:

3. wa'ani 'eten 'eth-panay ba'ish hahu' w'hik'rati 'otho miqereb `amo
ki mizar'`o nathan laMolek l'ma`an tame' 'eth-miq'dashi ul'chalel 'eth-shem qad'shi.

Lev20:3 I shall also set My face against that man and shall cut him off from among his people, because he has given some of his offspring to Molek, so as to defile My sanctuary and to profane My holy name.

<3> καὶ ἐγὼ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον καὶ ἀπολῶ αὐτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, ὅτι τοῦ σπέρματος αὐτοῦ ἔδωκεν ἄρχοντι, ἵνα μιάνῃ τὰ ἁγία μου καὶ βεβηλώσῃ τὸ ὄνομα τῶν ἡγιασμένων μοι.

3 kai egō epistēsō to prosōpon mou epi ton anthrōpon ekeinon
And I shall set My face against that man,
kai apolō auton ek tou laou autou,
and I shall destroy him from out of his people.
hoti tou spermatos autou edōken archonti,
For of his semen he gave to a chief mighty one,
hina mianē ta hagia mou
that he should defile My holy place,
kai bebēlōsē to onoma tōn hēgiasmenōn moi.
and should profane the name – the one having been sanctified to Me.

וְאִם הָעָם יַעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם
מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ לְבִלְתִּי הַמִּית אֹתוֹ׃

דוּאִם הָעָם יַעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם
מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ לְבִלְתִּי הַמִּית אֹתוֹ׃

4. w'im ha'lem ya`limu `am ha'arets 'eth-`eyneyhem
min-ha'ish hahu' b'thito mizar`o laMolek l'bil'ti hamith 'otho.

Lev20:4 If the people of the land should ever disregard their eyes from that man
when he gives any of his offspring to Molek, so as not to put him to death,

<4> ἐὰν δὲ ὑπερόψει ὑπερίδωσιν οἱ αὐτόχθονες τῆς γῆς τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν
ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου ἐν τῷ δοῦναι αὐτὸν τοῦ σπέρματος αὐτοῦ
ἄρχοντι τοῦ μὴ ἀποκτεῖναι αὐτόν,

4 ean de hyperopsei hyperidōsin hoi autochthones tēs gēs tois ophthalmois autōn
And if in disdain should overlook the native-born of the land with their eyes
apo tou anthrōpou ekeinou en tō dounai auton tou spermatos autou archonti
of that man, in his giving his semen to a chief mighty one,
tou mē apokteinau auton,
to not kill him,

וְאִם הָעָם יַעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם
מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ לְבִלְתִּי הַמִּית אֹתוֹ׃

וְאִם הָעָם יַעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם
מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ לְבִלְתִּי הַמִּית אֹתוֹ׃

5. w'sam'ti 'ani 'eth-panay ba'ish hahu' ub'mish'pach'to w'hik'rati 'otho
w'eth kal-hazonim 'acharayū liz'noth 'acharey haMolek miqereb `amam.

Lev20:5 then I shall set My face against that man and against his family,
and I shall cut off from among their people both him and all those who play the harlot
after him, by playing the harlot after Molek.

<5> καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον ἐκεῖνον
καὶ τὴν συγγένειαν αὐτοῦ καὶ ἀπολῶ αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς ὁμονοοῦντας αὐτῷ
ὥστε ἐκπορνεύειν αὐτὸν εἰς τοὺς ἄρχοντας ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῶν.

5 kai epistēsō to prosōpon mou epi ton anthrōpon ekeinon kai tēn syggeneian autou
then I shall set My face against that man, and his kin,
kai apolō auton kai pantas tous homonoountas autō
and I shall destroy him, and all the ones consenting with him,
hōste ekporneuein auton eis tous archontas ek tou laou autōn.
so as for them to fornicate with the ruling mighty ones of their people.

וְאִם הָעָם יַעֲלִימוּ עַם הָאָרֶץ אֶת-עֵינֵיהֶם
מִן-הָאִישׁ הַהוּא בְּתֵתוֹ מִזְרְעוֹ לְמַלְךְ לְבִלְתִּי הַמִּית אֹתוֹ׃

וְהַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל-הָאִבֹּת וְאֶל-הַיִּדְעָנִים לְזָנוֹת אַחֲרֵיהֶם

וְנָתַתִּי אֶת־פָּנַי בִּנְפֹשׁ הַהוּא וְהִכְרַתִּי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עַמּוֹ:

6. w'hanepheshe 'asher tiph'neh 'el-ha'oboth w'el-hayid'onim liz'noth 'achareyhem
w'nathati 'eth-panay banepheshe hahiw' w'hik'rati 'otho miqereb `amo.

Lev20:6 As for the soul who turns to mediums and to spiritists, to play the harlot after them, I shall also set My face against that soul and shall cut him off from among his people.

<6> καὶ ψυχὴ, ἥ ἐὰν ἐπακολουθήσῃ ἐγγαστριμύθοις ἢ ἐπαοιδοῖς
ὥστε ἐκπορνεῦσαι ὀπίσω αὐτῶν, ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου
ἐπὶ τὴν ψυχὴν ἐκείνην καὶ ἀπολῶ αὐτὴν ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

6 kai psychē, hē ean epakolouthēsē eggastrimythois ē epaoidois

And a soul who ever should follow after ones who deliver oracles or enchanters,
hōste ekporneusai opisō autōn, epistēsō to prosōpon mou epi tēn psychēn ekeinēn
so as to fornicate after them, I shall set My face against that soul,
kai apolō autēn ek tou laou autēs.
and I shall destroy it from out of its people.

וְיִשְׁמְרֶתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

7. w'hith'qadish'tem wih'yithem q'doshim ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev20:7 You shall sanctify yourselves, and you shall be holy, for I am your El.

<7> καὶ ἑσεσθε ἅγιοι, ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

7 kai esesthe hagioi, hoti hagios egō kyrios ho theos hymōn;

And you shall be holy, for am holy I YHWH your El.

וְיִשְׁמְרֶתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

8. ush'mar'tem 'eth-chuqothay wa`asithem 'otham 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

Lev20:8 You shall keep My statutes and practice them; I am who sanctifies you.

<8> καὶ φυλάξεσθε τὰ προστάγματα μου καὶ ποιήσετε αὐτά.

ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων ὑμᾶς.

8 kai phylaxesthe ta prostagmata mou kai poiēsete auta;

And you shall keep My orders, and you shall do them.

egō kyrios ho hagiázōn hymas.

I am YHWH, the One sanctifying you.

וְכִי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו

וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמִיו בּוֹ:

9. ki-'ish 'ish 'asher y'qalel 'eth-'abiu

וְכִי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוּמָת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמִיו בּוֹ:

w'eth-'imo moth yumath 'abiu w'imo qilel damayu bo.

Lev20:9 For any man who curses his father or his mother, he shall surely be put to death; he has cursed his father or his mother, his bloodguiltiness is upon him.

<9> ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὃς ἂν κακῶς εἶπη τὸν πατέρα αὐτοῦ ἢ τὴν μητέρα αὐτοῦ, θανάτῳ θανατούσθω· πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ κακῶς εἶπεν, ἔνοχος ἔσται.

9 anthrōpos anthrōpos, hos an kakōs

The man, a man who ever wickedly

eipē ton patera autou ē tēn mētera autou, thanatō thanatousthō;

should speak of his father or his mother, unto death let him be put to death!

patera autou ē mētera autou kakōs eipen, enochos estai.

of his father or of his mother wickedly he spoke, he shall be liable.

וְאִישׁ אֲשֶׁר יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת
וְאִישׁ אֲשֶׁר יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת

יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת

יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יְבָאֵף אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת

10. w'ish 'asher yin'aph 'eth-'esheth 'ish

'asher yin'aph 'eth-'esheth re'ehu moth-yumath hano'eph w'hano'apheth.

Lev20:10 If there is a man who commits adultery with another man's wife, one who commits adultery with his friend's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death.

<10> ἄνθρωπος, ὃς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα ἀνδρὸς ἢ ὃς ἂν μοιχεύσῃται γυναῖκα τοῦ πλησίον, θανάτῳ θανατούσθωσαν ὁ μοιχεύων καὶ ἡ μοιχευομένη.

10 anthrōpos, hos an moicheusētai gynaika andros

And a man, a man who ever should commit adultery wife with a man's,

ē hos an moicheusētai gynaika tou plēsion,

or who ever should commit adultery with a wife of his neighbor,

thanatō thanatousthōsan

to death let them be put to death!

ho moicheuōn kai hē moicheuomenē.

the man committing adultery and the woman committing adultery.

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת
וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת

וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־אִשְׁתּוֹ יָמוּת

11. w'ish 'asher yish'kab 'eth-'esheth 'abiu `er'wath 'abiu gilah

moth-yum'thu sh'neyhem d'meyhem bam.

Lev20:11 As for a man who lies with his father's wife, he has uncovered his father's nakedness; both of them shall surely be put to death, their bloodguiltiness is upon them.

<11> εἰάν τις κοιμηθῇ μετὰ γυναῖκος τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀσχημοσύνην τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι, ἔνοχοί εἰσιν.

11 ean tis koimēthē meta gynaikos tou patros autou,

And if anyone should have bedded with the wife of his father,

aschēmosynēn tou patros autou apekaluuen,

the indecency of his father to uncover,

thanatō thanatousthōsan amphoteroi, enochoi eisin.

to death let them be put to death! both are liable.

12 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמָתוֹ שְׁנֵיהֶם תָּבֵל עָשׂוּ דְּמֵיהֶם בָּם׃

12. w'ish 'asher yish'kab 'eth-kalatho

moth yum'thu sh'neyhem tebel `asu d'meyhem bam.

Lev20:12 And a man who lies with his daughter-in-law,

both of them shall surely be put to death;

they have committed incest, their bloodguiltiness is upon them.

<12> καὶ εἰάν τις κοιμηθῇ μετὰ νύμφης αὐτοῦ, θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφότεροι· ἡσεβήκασιν γάρ, ἔνοχοί εἰσιν.

12 kai ean tis koimēthē meta nymphēs autou,

And if anyone should have bedded with his daughter-in-law,

thanatō thanatousthōsan amphoteroi;

unto death let them both be put to death!

ēsebēkasin gar, enochoi eisin.

for they have wrought impiety, they are guilty.

13 וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת-זָכָר מִשְׁכָּבִי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עָשׂוּ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוֹמָתוֹ דְּמֵיהֶם בָּם׃

13. w'ish 'asher yish'kab 'eth-zakar mish'k'bey 'ishah to'ebah `asu

sh'neyhem moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:13 As for a man who lies with a male as those who lie with a woman,

both of them have committed a detestable act; they shall surely be put to death.

Their bloodguiltiness is upon them.

<13> καὶ ὅς ἂν κοιμηθῇ μετὰ ἄρσενος κοίτην γυναῖκος, βδέλυγμα ἐποίησαν ἀμφότεροι· θανατούσθωσαν, ἔνοχοί εἰσιν.

13 kai hos an koimēthē meta arsenos koitēn gynaikos,

And who ever should have bedded with a male as the marriage-bed of a woman,

bdelygma epoiēsan amphoteroi; thanatousthōsan, enochoi eisin.

an abomination did both; let them be put to death! they are liable.

14 w'ish 'asher yiqach 'eth-'ishah w'eth-'imah zimah hiw' ba'esh yis'r'phu 'otho
w'eth'hen w'lo'-thih'yeh zimah b'thok'kem.

יד ואיש אשר יקח את-אשה ואת-אמה זמה הוא באש
ישרפו אתו ואתהו לא-תהיה זמה בתוכם:

14. w'ish 'asher yiqach 'eth-'ishah w'eth-'imah zimah hiw' ba'esh yis'r'phu 'otho
w'eth'hen w'lo'-thih'yeh zimah b'thok'kem.

Lev20:14 As for a man who takes a woman and her mother, it is immorality;
both he and they shall be burned with fire,
so that there shall be no immorality in your midst.

<14> ὅς ἐάν λάβῃ γυναῖκα καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς, ἀνόμημά ἐστιν.
ἐν πυρὶ κατακαύσουσιν αὐτὸν καὶ αὐτάς, καὶ οὐκ ἔσται ἀνομία ἐν ὑμῖν.

14 hos ean labē gynaika kai tēn mētera autēs, anomēma estin;

Who ever should take a woman and her mother, a violation of the law it is;
en pyri katakausousin auton kai autas,
in fire they shall incinerate him and them,
kai ouk estai anomia en hymin.
and there shall not be a violation of the law among you.

15 x'q'q' x'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' 15
:q'q'q'q' q'q'q'q' x'q'q'q'

טו ואיש אשר יתן שכבתו בבמה מות יומת
ואת-הבמה תהרגו:

15. w'ish 'asher yiten sh'kab'to bib'hemah moth yumath w'eth-hab'hemah taharogu.

Lev20:15 As for a man who gives his emission to an animal,
he shall surely be put to death; you shall also kill the animal.

<15> καὶ ὅς ἂν δῶ κοιτασίαν αὐτοῦ ἐν τετράποδι, θανάτῳ θανατούσθω,
καὶ τὸ τετράπουν ἀποκτενεῖτε.

15 kai hos an dō koitasian autou en tetrapodi,

And who ever should give over to his laying with a four-footed creature,
thanatō thanatousthō, kai to tetrapoun apokteneite.
to death let him be put to death! and the four-footed creature you shall kill.

16 x'q'q'q' q'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' 16
:q'q'q'q' q'q'q'q' q'q'q'q' x'q'q'q' q'q'q'q' x'q'q'q' q'q'q'q' x'q'q'q'

טז ואשה אשר תקרב אל-כל-במה לרבעה אתה והרגת
את-האשה ואת-הבמה מות יומתו דמיהם בם:

16. w'ishah 'asher tiq'rab 'el-kal-b'hemah l'rib'ah 'othah w'harag'at
'eth-ha'ishah w'eth-hab'hemah moth yumathu d'meyhem bam.

Lev20:16 As for a woman who approaches to any animal to copulate with it,

you shall kill **the woman** and **the animal**; they shall **surely** be put to death.
Their bloodguiltiness is **upon them**.

<16> καὶ γυνή, ἥτις προσελεύσεται πρὸς πᾶν κτήνος βιβασθῆναι αὐτὴν ὑπ’ αὐτοῦ,
 ἀποκτενεῖτε τὴν γυναῖκα καὶ τὸ κτήνος· θανάτῳ θανατούσθωσαν, ἔνοχοί εἰσιν.

16 kai gynē, hētis proseleusetai pros pan ktēnos bibasthēnai autēn hyp’ autou,
 And a woman, whoever should come forward to any beast to breed herself by it,
 apokteneite tēn gynaika kai to ktēnos;
 you shall kill **the woman** and **the beast** –
 thanatō thanatousthōsan, enochoi eisin.
 unto death let them be put to death! **they are liable**.

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִקַּח אֶת-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ
 וְרָאָה אֶת-עֲרוּתָהּ וְחִיא-תִּרְאָה אֶת-עֲרוּתוֹ חֶסֶד הוּא
 וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם עֲרוֹת אָחִיתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:

17. w'ish 'asher-yiqach 'eth-'achotho bath-'abiu 'o bath-'imo
 w'ra'ah 'eth-'er'wathah w'hi'-thir'eh 'eth-'er'watho chesed hu'
 w'nik'r'thu l'eyney b'ney `amam `er'wath 'achotho gilah `awono yisa'.

Lev20:17 As for a man who takes his sister, his father's daughter or his mother's daughter,
 so that he sees her nakedness and she sees his nakedness, it is a disgrace;
 and they shall be cut off in the sight of the sons of their people.
 He has uncovered his sister's nakedness; he bears his guilt.

<17> ὅς ἐάν λάβῃ τὴν ἀδελφὴν αὐτοῦ ἐκ πατρὸς αὐτοῦ ἢ ἐκ μητρὸς αὐτοῦ
 καὶ ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς καὶ αὕτῃ ἴδῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτοῦ,
 ὄνειδός ἐστιν, ἐξολεθρευθήσονται ἐνώπιον υἱῶν γένους αὐτῶν·
 ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, ἁμαρτίαν κομιοῦνται.

17 hos ean labē tēn adelphēn autou ek patros autou ē ek mētros autou
 Who ever should take his sister of his father, or of his mother,
 kai idē tēn aschēmosynēn autēs kai hautē idē tēn aschēmosynēn autou,
 and should look at her indecency, and she should look at his indecency,
 oneidos estin, exolethreuthēsontai enōpion huiōn genous autōn;
 it is scornful, they shall be utterly destroyed before the sons of their race,
 aschēmosynēn adelphēs autou apekaluuen, hamartian komiountai.
 for the indecency of his sister he uncovered – his sin he shall receive.

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ הָיָה וְגִלָּה אֶת-עֲרוּתָהּ
 וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמָּם עֲרוֹת אָחִיתוֹ גִּלָּה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא:

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִשְׁכַּב אֶת-אִשְׁתּוֹ הָיָה וְגִלָּה אֶת-עֲרוּתָהּ

אֶת־מִקְרָהּ הִעָרָה וְהִיא גִלְתָּה אֶת־מִקְוֶר דָּמֶיהָ
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם:

18. w'ish 'asher-yish'kab 'eth-'ishah dawah w'gilah 'eth-'er'wathah
'eth-m'qorah he'erah w'hi' gil'thah 'eth-m'qor dameyah
w'nik'r'thu sh'neyhem miqereb `amam.

Lev20:18 As for a man who lies with a menstruous woman and uncovers her nakedness,
he has laid bare her flow, and she has exposed the flow of her blood;
thus both of them shall be cut off from among their people.

<18> καὶ ἀνὴρ, ὃς ἂν κοιμηθῇ μετὰ γυναικὸς ἀποκαθημένης
καὶ ἀποκαλύψῃ τὴν ἀσχημοσύνην αὐτῆς, τὴν πηγὴν αὐτῆς ἀπεκάλυψεν,
καὶ αὕτη ἀπεκάλυψεν τὴν ῥύσιν τοῦ αἵματος αὐτῆς·
ἐξολεθρευθήσονται ἀμφότεροι ἐκ τοῦ γένους αὐτῶν.

18 kai anēr, hos an koimēthē meta gynaikōs apokathēmenēs
And a man who ever should go to bed with a woman sitting apart,
kai apokaluyē tēn aschēmosynēn autēs, tēn pēgēn autēs apekaluuen,
and shall uncover her indecency, her flow he uncovered,
kai hautē apekaluuen tēn hrysin tou haimatos autēs;
and she uncovered the flow of her blood;
exolethreuthēsontai amphoteroi ek tou genous autōn.
shall be utterly destroyed both from their generation.

אֶת־מִקְרָהּ הִעָרָה וְהִיא גִלְתָּה אֶת־מִקְוֶר דָּמֶיהָ
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם:

יִטְוּ עֲרֹוֹת אֲחֹות אִמָּךְ וְאֲחֹות אָבִיךָ לֹא תִגִּלָּה
כִּי אֶת־שְׂאֵרוֹ הִעָרָה עֲוֹנָם וְשָׂאוּ:

19. w'er'wath 'achoth 'im'ak wa'achoth 'abiyak lo' th'galeh
ki 'eth-sh'ero he'erah `awonam yisa'u.

Lev20:19 You shall also not uncover the nakedness of your mother's sister
or of your father's sister, for such a one has made naked his relative;
they shall bear their guilt.

<19> καὶ ἀσχημοσύνην ἀδελφῆς πατρός σου
καὶ ἀδελφῆς μητρός σου οὐκ ἀποκαλύψεις·
τὴν γὰρ οἰκειότητα ἀπεκάλυψεν, ἁμαρτίαν ἀποίουσινται.

19 kai aschēmosynēn adelphēs patros sou
And the indecency sister of your father's
kai adelphēs mētros sou ouk apokaluaeis;
and sister your mother's you shall not uncover,
tēn gar oikeiotēta apekaluuen, hamartian apoisontai.
the for family intimacy he uncovered; their sin they shall carry.

אֶת־מִקְרָהּ הִעָרָה וְהִיא גִלְתָּה אֶת־מִקְוֶר דָּמֶיהָ
וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמָּם:

כַּוְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ עֲרֹת דָּדוֹ גִּלְהָ חֲטָאִים
יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ:

20. w'ish 'asher yish'kab 'eth-dodatho `er'wath dodo gilah
chet'am yisa'u `aririm yamuthu.

Lev20:20 As for a man who lies with his aunt he has uncovered his uncle's nakedness;
they shall bear their sin. They shall die childless.

<20> ὅς ἂν κοιμηθῇ μετὰ τῆς συγγενοῦς αὐτοῦ,
ἀσχημοσύνην τῆς συγγενείας αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν· ἄτεκνοι ἀποθаноῦνται.

20 hos an koimēthē meta tēs syggenous autou,
And who ever should have gone to bed with his relative,
aschēmosynēn tēs syggeneias autou apekaluuen;
the indecency of his kin he uncovered;
ateknoi apothanountai.
childless they shall die.

יְהִי־לָהּ כַּוְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־דֹּדָתוֹ עֲרֹת דָּדוֹ גִּלְהָ חֲטָאִים
יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יָמָתוֹ:

כַּוְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אָחִיו בְּהָהּ הוּא עֲרֹת אָחִיו
גִּלְהָ עֲרִירִים יָהִי:

21. w'ish 'asher yiqach 'eth-'esheth 'achiu nidah hiw'
`er'wath 'achiu gilah `aririm yih'yu.

Lev20:21 As for a man who takes his brother's wife, it is uncleanness;
he has uncovered his brother's nakedness. They shall be childless.

<21> ὅς ἂν λάβῃ τὴν γυναῖκα τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀκαθαρσία ἐστίν·
ἀσχημοσύνην τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἀπεκάλυψεν, ἄτεκνοι ἀποθаноῦνται.

21 hos an labē tēn gynaika tou adelphou autou, akatharsia estin;
And a man who ever should take the wife of his brother, it is uncleanness;
aschēmosynēn tou adelphou autou apekaluuen, ateknoi apothanountai.
indecency his brother's he uncovered – childless they shall die.

יְהִי־לָהּ כַּוְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אָחִיו בְּהָהּ הוּא עֲרֹת אָחִיו
גִּלְהָ עֲרִירִים יָהִי:

כַּבִּישְׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִקְיֹא אֶתְכֶם הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ:

22. ush'mar'tem 'eth-kal-chuqothay w'eth-kal-mish'patay wa`asithem 'otham
w'lo'-thaqi' 'eth'kem ha'arets 'asher 'ani mebi' 'eth'kem shamah lashebeth bah.

Lev20:22 You shall keep all My statutes and all My ordinances and do them,
so that the land to which I am bringing you there to dwell in it shall not spew you out.

<22> Καὶ φυλάξασθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ τὰ κρίματά μου
καὶ ποιήσετε αὐτά, καὶ οὐ μὴ προσοχθίσῃ ὑμῖν ἡ γῆ,
εἰς ἣν ἐγὼ εἰσάγω ὑμᾶς ἐκεῖ κατοικεῖν ἐπ’ αὐτῆς.

22 Kai phylaxasthe panta ta prostagmata mou kai ta krimata mou kai poiēsete auta,
And you shall keep all My orders, and My judgments; and you shall do them,
kai ou mē prosochthisē hymin hē gē,
then no way should loathe you the land,
eis hēn egō eisagō hymas ekei katoikein ep’ autēs.
into which I bring you there to dwell upon it.

כג וְלֹא תִלְכוּ בְּחֻקֵּי הַגּוֹי אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלֵּחַ מִפְּנֵיכֶם
כִּי אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי עֲשׂוֹ וְאַקֵּץ בָּם׃

23. w'lo' thel'ku b'chuqoth hagoy 'asher-'ani m'shaleach mip'neykem
ki 'eth-kal-'eleh `asu wa'aquts bam.

Lev20:23 And you shall not follow the customs of the nation
which I shall drive out before you, for they did all these things, and I have abhorred them.

<23> καὶ οὐχὶ πορεύεσθε τοῖς νομίμοις τῶν ἐθνῶν, οὓς ἐξαποστέλλω ἀφ’ ὑμῶν.
ὅτι ταῦτα πάντα ἐποίησαν, καὶ ἐβδελυξάμην αὐτούς.

23 kai ouchi poreuesthe tois nomimois tōn ethnōn, hous exapostellō aph’ hymōn;
And do not go in the laws of the nations! which I eject from you;
hoti tauta panta epoiēsan, kai ebdelyxamēn autous.
for all these things they did, and I abhor them.

כד וְאָמַר לָכֶם אֲתֶם תִּירְשׁוּ אֶת-אֲדָמָתָם וְאֲנִי אֶתְּנֶנָּה לָכֶם
לְרֵשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְיִדְבֹּשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר-הִבֹּדְלָתִי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים׃

24. wa'omar lakem 'atem tir'shu 'eth-'ad'matham
wa'ani 'et'nenah lakem laresheth 'othah 'erets zabath chalab ud'bash
'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hib'dal'ti 'eth'kem min-ha'amim.

Lev20:24 But I have said to you, You shall possess their ground,
and I shall give it to you to possess it, a land flowing with milk and honey.
I am your El, who has separated you from the peoples.

<24> καὶ εἶπα ὑμῖν Ὑμεῖς κληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν,
καὶ ἐγὼ δώσω ὑμῖν αὐτὴν ἐν κτήσει, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι.
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν, ὃς διώρισα ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν.

24 kai eipa hymin Hymeis klēronomēsate tēn gēn autōn,

And I said to you, You shall inherit their land.
 kai egō dōsō hymin autēn en ktēsei,
 And I shall give it to you for a possession;
 gēn hreousan gala kai meli; egō kyrios ho theos hymōn,
 a land flowing milk and honey. I am YHWH your El
 hos diōrisa hymas apo pantōn tōn ethnōn.
 who separated you from all the nations.

25 וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין-הָעוֹף
 הַטָּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף
 וּבְכָל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטָמֵא׃

כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין-הָעוֹף
 הַטָּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף
 וּבְכָל אֲשֶׁר תִּרְמֹשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לְטָמֵא׃
 25. w'hib'dal'tem beyn-hab'hemah hat'horah lat'me'ah ubeyn-ha'oph hatame'
 latahor w'lo'-th'shaq'tsu 'eth-naph'shotheykem bab'hemah
 uba'oph ub'kol 'asher tir'mos ha'adamah 'asher-hib'dal'ti lakem l'tame'.

Lev20:25 You shall therefore make a distinction between the clean animal and the unclean,
 and between the unclean bird and the clean;
 and you shall **not** make your souls detestable by animal or by bird or by anything
 that creeps on the ground, which I have separated for you as unclean.

<25> καὶ ἀφοριεῖτε αὐτοὺς ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν καθαρῶν
 καὶ ἀνὰ μέσον τῶν κτηνῶν τῶν ἀκαθάρτων καὶ ἀνὰ μέσον τῶν πετεινῶν τῶν καθαρῶν
 καὶ τῶν ἀκαθάρτων καὶ οὐ βδελύξετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἐν τοῖς κτήνεσιν
 καὶ ἐν τοῖς πετεινοῖς καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἑρπετοῖς τῆς γῆς,
 ἃ ἐγὼ ἀφώρισα ὑμῖν ἐν ἀκαθαρσίᾳ.

25 kai aphorieite autous ana meson tōn ktēnōn tōn katharōn
 And you shall separate yourselves between the cattle of the clean
 kai ana meson tōn ktēnōn tōn akathartōn kai ana meson tōn peteinōn tōn katharōn
 and between the cattle of unclean; and between the winged creatures of the clean,
 kai tōn akathartōn kai ou bdelyxete tas psychas hymōn en tois ktēnesin
 and the unclean. And you shall **not** make abhorrent your souls among the cattle,
 kai en tois peteinois kai en pasin tois herpetois tēs gēs,
 and among the winged creatures, and among all the reptiles of the earth,
 ha egō aphōrisa hymin en akatharsia.
 which I separated to you for uncleanness.

26 וְהִיָּיתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
 וְאַבְדַּלְתֶּם מִן-הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי׃

כו וְהִיָּיתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה
 וְאַבְדַּלְתֶּם מִן-הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי׃
 26. wih'yithem li q'doshim ki qadosh 'ani Yahúwah
 wa'ab'dil 'eth'kem min-ha'amim lih'yoth li.

Lev20:26 Thus you shall become holy to Me, for I **אֲנִי** am holy;
and I have set you apart from the peoples to become Mine.

<26> καὶ ἔσεσθέ μοι ἅγιοι, ὅτι ἐγὼ ἅγιος κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν
ὁ ἀφορίσας ὑμᾶς ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν εἶναι ἐμοί.

26 kai esesthe moi hagioi, hoti egō hagios kyrios ho theos hymōn
And you shall be holy to Me, for I am holy, YHWH your El,
ho aphorisas hymas apo pantōn tōn ethnōn einai emoi.
the one separating you from all the nations, to be Mine.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

כִּי יִהְיֶה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְּעֹנִי
מֹת יוֹמָתוֹ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמִיָּהֶם בָּם: פ

27. w'ish 'o-'ishah ki-yih'yeh bahem 'ob 'o yid`oni
moth yumathu ba'eben yir'g'mu 'otham d'meyhem bam.

Lev20:27 Now a man or a woman when there is a medium
or a spiritist among them shall surely be put to death.
They shall be stoned with stones, their bloodguiltiness is upon them.

<27> Καὶ ἀνὴρ ἢ γυνή, ὃς ἂν γένηται αὐτῶν ἐγαστρίμυθος ἢ ἐπαοιδός,
θανάτῳ θανατούσθωσαν ἀμφοτέροι· λίθοις λιθοβολήσατε αὐτούς, ἔνοχοί εἰσιν.

27 Kai anēr ē gynē,
And a man or woman
hos an genētai autōn eggastrimythos ē epaoidos,
who ever of them should become a deliverer of oracles or enchanter,
thanatō thanatousthōsan amphoteroi; lithois lithobolēsate autous, enochoi eisin.
to death let them be put to death – both! By stones stone them! they are liable.

Chapter 21

Shabbat Torah Reading Schedule (28th sidrah) - Leviticus 21 - 23

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

אֲנִי אָמַר יְהוָה אֵל-מֹשֶׁה אָמַר אֵל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא-יִטְמָא בְּעַמִּיר:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh 'emor 'el-hakohanim b'ney 'Aharon
w'amar'at 'alehem l'nephesh lo'-yitama' b'amayu.

Lev21:1 Then **אֲנִי** said to Mosheh, Speak to the priests, the sons of Aharon,
and say to them: No one shall defile himself for a dead soul among his people,

<21:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων Εἰπὸν τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς υἱοῖς Ααρων
καὶ ἑρεῖς πρὸς αὐτούς Ἐν ταῖς ψυχαῖς οὐ μianθήσονται ἐν τῷ ἔθνει αὐτῶν

1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn Eipon tois hierousin tois huiōis Aarōn
And YHWH said to Moses, saying, Speak to the priests, to the sons of Aaron!

kai ereis pros autous

And you shall say to them,

En tais psychais ou mianthēsontai en tō ethnei autōn

that among their dead souls they shall not defile themselves among their nation;

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל אֵלֶיךָ יֹאמַר
:וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח

בְּכִי אִם-לְשָׂאוֹ הַקָּרֵב אֵלָיו לְאִמּוֹ
וְלְאָבִיו וְלִבְנוֹ וְלִבְתּוֹ וְלְאָחִיו:

2. ki 'im-lish'ero haqarob 'elayu l'imo ul'abiu w'lib'no ul'bito ul'achiu.

Lev21:2 except for his relatives who are nearest to him,

for his mother and for his father and for his son and for his daughter and for his brother,

<2> ἀλλ' ἢ ἐν τῷ οἰκείῳ τῷ ἑγγιστα αὐτῶν, ἐπὶ πατρὶ καὶ μητρὶ
καὶ υἱοῖς καὶ θυγατράσιν, ἐπ' ἀδελφῷ

2 all' ē en tō oikeiō tō eggista autōn, epi patri kai mētri

but only among the members of the family near them – for father, and for mother,

kai huiois kai thygatrasin, ep' adelphō

and for sons, and for daughters, and for brother,

וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח
:וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח

גַּלְאֲחֹתוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוֹבָה אֵלָיו
אֲשֶׁר לֹא-הָיְתָה לְאִישׁ לָהּ יְטָמָא:

3. w'la'achotho hab'thulah haq'robah 'elayu 'asher lo'-hay'thah l'ish lah yitama'.

Lev21:3 also for his maiden sister, who is near to him that has not been with a man;
for her he may defile himself.

<3> καὶ ἐπ' ἀδελφῇ παρθένῳ τῇ ἐγγιζούσῃ αὐτῷ τῇ μὴ ἐκδεδομένῃ ἀνδρί,
ἐπὶ τούτοις μιανθήσεται.

3 kai ep' adelphē parthenō tē eggizousē autō tē mē ekdedomenē andri,

and for sister a virgin being near to him, that is not espoused to a man;

epi toutois mianthēsetai.

for these he shall defile himself.

וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח
:וְלֹא יִשְׁכַּח וְלֹא יִשְׁכַּח

דְּלֹא יְטָמָא בַּעַל בְּעַמּוֹ לְהַחֲלוֹ:

4. lo' yitama' ba'al b'amayu l'hechalo.

Lev21:4 He shall not defile himself as a possessor among his people,
and so profane himself.

<4> οὐ μιανθήσεται ἐξάπινα ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ εἰς βεβήλωσιν αὐτοῦ.

4 ou mianthēsetai exapina en tō laō autou eis bebelōsin autou.

he shall not defile himself suddenly among his people by profaning himself.

וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-רֹאשׁוֹ בְּיָדָיו וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו
:וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו

ה' לֹא יִשְׁחָט אֶת-רֹאשׁוֹ בְּיָדָיו וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו
וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו

5. lo'-yiq'r'chah qar'chah b'ro'sham uph'ath z'qanam lo' y'galechu
ubib'saram lo' yis'r'tu sarateth.

Lev21:5 They shall not make any baldness on their heads,
nor shave off the edges of their beards, nor make any cuts in their flesh.

<5> καὶ φαλάκρωμα οὐ ξυρηθήσεται τὴν κεφαλὴν ἐπὶ νεκρῷ καὶ τὴν ὄψιν
τοῦ πώγωνος οὐ ξυρήσονται καὶ ἐπὶ τὰς σάρκας αὐτῶν οὐ κατατεμούσιν ἐντομίδας.

5 kai phalakrōma ou xyrēthēsethe tēn kephalēn epi nekrō
And to baldness you shall not shave your head for the dead;
kai tēn opsin tou pōgōnos ou xyrēsontai
and the appearance of the beard they shall not shave;
kai epi tas sarkas autōn ou katatemousin entomidas.
and upon their flesh they shall not mutilate by cuts.

וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-רֹאשׁוֹ בְּיָדָיו וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו
:וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו

וְקָדְשִׁים יִהְיוּ לֹאֲלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלֹלוּ שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
כִּי אֶת-אֲשֵׁי זֶבַח לֶחֶם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיְבִים וְהֵיוּ קֹדְשִׁים

6. q'doshim yih'yu l'Eloheyhem w'lo' y'chal'lu shem 'Eloheyhem
ki 'eth-'ishey Yahúwah lechem 'Eloheyhem hem maq'ribim w'hayu qodesh.

Lev21:6 They shall be holy to their El and not profane the name of their El,
for they present the fire offerings to אֱלֹהֵיהֶם, the bread of their El; so they shall be holy.

<6> ἅγιοι ἔσονται τῷ θεῷ αὐτῶν καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ αὐτῶν·
τὰς γὰρ θυσίας κυρίου δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτῶν αὐτοὶ προσφέρουσιν καὶ ἔσονται ἅγιοι.

6 hagioi esontai tō theō autōn kai ou bebelōsousin to onoma tou theou autōn;
They shall be holy to their El, and they shall not profane the name of their El.
tas gar thysias kyriou dōra tou theou autōn autoi prosperousin kai esontai hagioi.
the For sacrifices of YHWH as gifts to their El they offer, and they shall be holy.

וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-רֹאשׁוֹ בְּיָדָיו וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו
:וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו

זֶנֶח וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-רֹאשׁוֹ בְּיָדָיו וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו
וְלֹא יִשְׁחָט אֶת-זָנְאוֹ בְּיָדָיו

7. 'ishah zonah wachalalah lo' yiqachu
w'ishah g'rushah me'ishah lo' yiqachu ki-qadosh hu' l'Elohayu.

Lev21:7 They shall not take a woman who is a harlot, or polluted,

nor shall they take a woman driven out from her husband; for he is holy to his El.

<7> γυναῖκα πόρνην καὶ βεβηλωμένην οὐ λήμψονται
καὶ γυναῖκα ἐκβεβλημένην ἀπὸ ἀνδρὸς αὐτῆς· ἅγιός ἐστιν τῷ κυρίῳ θεῷ αὐτοῦ.

7 gynaika pornēn kai bebelōmenēn ou lēmpsontai

A woman harlot and being profaned they shall not take;

kai gynaika ekbeblēmenēn apo andros autēs; hagios estin tō kyriō theō autou.

and a woman being cast out from her husband; for he is holy to YHWH his El.

יְהוָה-אֱלֹהֵינוּ מְקַדְּשֵׁנוּ וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ
מִכִּי אֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ

חֻקֵּי-שְׁתֵּנוּ כִּי-אֶת-לֶחֶם אֱלֹהֵינוּ הוּא מְקַרֵּב קָדֹשׁ יְהוָה-לָּךְ
כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם:

8. w'qidash'to ki-'eth-lechem 'Eloheyak hu' maq'rib qadosh yih'yeh-lak
ki qadosh 'ani Yahúwah m'qadish'kem.

**Lev21:8 You shall consecrate him, for he offers the bread of your El;
he shall be holy to you; for I** יְהוָה **, who sanctifies you, am holy.**

<8> καὶ ἁγιασεῖ αὐτόν, τὰ δῶρα κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν οὗτος προσφέρει·
ἅγιος ἔσται, ὅτι ἅγιος ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

8 kai hagiasei auton, ta dōra kyriou tou theou hymōn houtos prospHEREI;

And you shall sanctify him; for the gifts of YHWH your El this one offers –

hagios estai, hoti hagios egō kyrios ho hagiazōn autous.

he shall be holy. For am holy I YHWH, the One sanctifying them.

וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ
מִכִּי אֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ

טוֹבַת אִישׁ כֹּהֵן

כִּי תַחַל לְזָנוֹת אֶת-אֲבִיהָ הִיא מְחַלֶּלֶת בְּאִשׁ תִּשְׁרֶף: ם

9. ubath 'ish kohen ki thechel liz'noth 'eth-'abiah hi' m'chaleleth ba'esh tisareph.

**Lev21:9 Also the daughter of any priest, if she profanes herself by harlotry,
she profanes her father; she shall be burned with fire.**

<9> καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως εἰὰν βεβηλωθῇ τοῦ ἐκπορνεῦσαι,
τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτῆς αὐτὴ βεβηλοῖ· ἐπὶ πυρὸς κατακαυθήσεται.

9 kai thygatēr anthrōpou hiereōs ean bebelōthē tou ekporneusai,

And a daughter of a man being a priest, if she should be profaned to fornicate,

to onoma tou patros autēs autē bebeloi; epi pyros katakauthēsetai.

the name of her father she profanes; with fire she shall be incinerated.

וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ
מִכִּי אֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ וְאֵינוֹ מְקַדְּשֵׁנוּ

יְהוָה מְקַדְּשֵׁנוּ

אֲשֶׁר-יוֹצֵק עַל-רֹאשׁוֹ שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וּמֵלֵא אֶת-יָדוֹ לְלִבָּשׁ
אֶת-הַבְּגָדִים אֶת-רֹאשׁוֹ לֹא יִפְרֹעַ וּבִגְדָיו לֹא יִפְרֹם:

10. w'hakohen hagadol me'echayu 'asher-yutsaq `al-ro'sho shemen hamish'chah umile' 'eth-yado lil'bosh 'eth-hab'gadim 'eth-ro'sho lo' yiph'ra' ub'gadayu lo' yiph'rom.

Lev21:10 The priest who is the highest among his brothers, who has had the anointing oil been poured on his head and who consecrated his hand to put the garments, shall not uncover his head nor tear his clothes;

<10> Καὶ ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, τοῦ ἐπικεχυμένου ἐπὶ τὴν κεφαλὴν τοῦ ἐλαίου τοῦ χριστοῦ καὶ τετελειωμένου ἐνδύσασθαι τὰ ἱμάτια, τὴν κεφαλὴν οὐκ ἀποκιδαρῶσει καὶ τὰ ἱμάτια οὐ διαρρήξει

10 Kai ho hierews ho megas apo tōn adelphōn autou, tou epikechymenou

And the priest great from among his brothers, of the one having poured epi tēn kephalēn tou elaiou tou christou upon his head the oil of the anointing,

kai teteleiōmenou endysasthai ta himatia,

and having been consecrated to put on the garments –

tēn kephalēn ouk apokidarōsei kai ta himatia ou diarrēxei

the head shall not be without a turban, and the garments he shall not tear up;

11 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יֵאָדָע לְכָל-נַפְשׁוֹת מֵת לֹא יִבֹּא לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא יִטְמָא:

11. w'al kal-kal-naph'shoth meth lo' yabo' l'abiu ul'imo lo' yitama'.

Lev21:11 nor shall he approach any dead soul, nor defile himself even for his father nor for his mother;

<11> καὶ ἐπὶ πάσῃ ψυχῇ τετελευτηκυία οὐκ εἰσελεύσεται, ἐπὶ πατρὶ αὐτοῦ οὐδὲ ἐπὶ μητρὶ αὐτοῦ οὐ μιανθήσεται.

11 kai epi pasē psychē teteleutēkuiā ouk eiseleusetai,

and unto any soul coming to an end he shall not enter;

epi patri autou oude epi mētri autou ou mianthēsetai ;

by his father nor by his mother he shall not be defiled.

12 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

יִבּוֹמֵן-הַמִּקְדָּשׁ לֹא יֵצֵא וְלֹא יַחֲלִל אֶת מִקְדָּשׁ אֱלֹהָיו
כִּי יֵצֵא שֶׁמֶן מִשְׁחַת אֱלֹהָיו עָלָיו אָנִי יְהוָה:

12. umin-hamiq'dash lo' yetse' w'lo' y'chalel 'eth miq'dash 'Elohayu ki nezer shemen mish'chath 'Elohayu `alayu 'ani Yahúwah.

Lev21:12 nor shall he go out of the sanctuary nor profane the sanctuary of his El, for the consecration of the anointing oil of his El is on him; I am

<12> καὶ ἐκ τῶν ἁγίων οὐκ ἐξελεύσεται καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἡγιασμένον

For the holy oil anointing of his El is upon him. I am YHWH.

This one woman a virgin from his family shall take.

but only a virgin from out of his people shall he take for a wife.

◁15▷ καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ·

ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτόν.

15 kai **ou** bebēlōsei to sperma autou en tō laō autou;

And he shall **not** profane his semen among his people.

egō kyrios ho hagiazōn auton.

I am YHWH, the One sanctifying him.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

16. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev21:16 Then וַיֹּאמֶר spoke to Mosheh, saying,

<16> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

16 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר אִישׁ מִזֶּרַעְךָ לְדֹרוֹתָם
אֲשֶׁר יִהְיֶה בּוֹ מִמֶּנּוּ לֹא יִקְרַב לְהִקְרִיב לָחֶם אֶל־הָיוֹ:

17. daber 'el-'Aharon le'mor 'ish mizar'`ak l'dorotham

'asher yih'yeh bo mum lo' yiq'rab l'haq'rib lechem 'Elohayu.

Lev21:17 Speak to Aharon, saying,

any man of your offspring throughout their generations,

in whom he has a blemish shall not approach to offer the bread of his El.

<17> Εἰπὼν Ααρων Ἄνθρωπος ἐκ τοῦ γένους σου εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν,

τίνι ἐὰν ᾗ ἐν αὐτῷ μῶμος, οὐ προσελεύσεται προσφέρειν τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

17 Eipon Aarōn Anthrōpos ek tou genous sou eis tas geneas hymōn,

Speak to Aaron, saying, A man from your kind, throughout your generations,

tini ean ē en autō mōmos,

to any if there might be on him a blemish,

ou proseleusetai prospherein ta dōra tou theou autou.

shall not come forward to offer the gifts of his El.

18 וְכִי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בּוֹ מִמֶּנּוּ לֹא יִקְרַב אִישׁ עֵיֹר אוֹ פֶסֶחַ
אוֹ חֶרֶם אוֹ שָׂרִיעַ:

18. ki kal-'ish 'asher-bo mum lo' yiq'rab 'ish `iuer 'o phiseach 'o charum 'o saru`a.

Lev21:18 For any man who has in him a blemish shall not approach: a blind man,

or a lame, or he who has a disfigured face, or any deformed limb,

<18> πᾶς ἄνθρωπος, ᾧ ἂν ᾗ ἐν αὐτῷ μῶμος, οὐ προσελεύσεται,

ἄνθρωπος χαλὸς ἢ τυφλὸς ἢ κολοβόρριν ἢ ὀτότμητος

18 pas anthrōpos, hō an ē en autō mōmos, ou proseleusetai,

Any man in which ever might be in him a blemish, shall not come forward –

anthrōpos chōlos ē typhlos ē koloborrin ē ōtotmētos

man a blind, or lame, or splitmouth, or with mutilated ears,

19 :אִם אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַת רֶגֶל אוֹ שִׁבְרַת יָד:

יִטְּאוּ אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַת רֶגֶל אוֹ שִׁבְרַת יָד:

19. 'o 'ish 'asher-yih'yeh bo sheber ragel 'o sheber yad.

Lev21:19 or a man in whom there is a broken foot or broken hand,

<19> ἢ ἄνθρωπος, ᾧ ἐστὶν ἐν αὐτῷ σύντριμμα χειρὸς ἢ σύντριμμα ποδός,

19 ē anthrōpos, hō estin en autō syntrimma cheiros ē syntrimma podos,

or a man in which might be in him a broken hand, or a broken foot,

20 :אִם אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַת יָד אוֹ שִׁבְרַת רֶגֶל:

אִם אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיָּה בּוֹ שִׁבְרַת יָד אוֹ שִׁבְרַת רֶגֶל:

כִּאֲוֶגֶן אוֹ-דָק אוֹ תִבְלָל בְּעֵינָיו

אוֹ גֶרֶב אוֹ יִלְפָת אוֹ מְרוֹחַ אֲשֶׁךְ:

20. 'o-giben 'o-daq 'o t'balul b'eyno 'o garab 'o yalepheth 'om'roach 'ashek.

Lev21:20 or a hunchback or a dwarf, or one who has a blemish in his eye
or eczema or scabs or crushed testicles.

<20> ἢ κυρτὸς ἢ ἐφῆλος ἢ πτίλος τοὺς ὀφθαλμοὺς ἢ ἄνθρωπος,

ᾧ ἂν ἢ ἐν αὐτῷ ψώρα ἀγρία ἢ λιχὴν, ἢ μόνορχις,

20 ē kyrtos ē ephēlos ē ptilos tous ophthalmous ē anthrōpos,

or humpback, or peeling, or hairless of the eyes, or a man

hō an ē en autō psōra agria ē lichēn, ē monorchis,

in which ever might be in him mange a wild, or scabbed, or having one testicle.

21 :אִם אִישׁ אֲשֶׁר-יְהִיָּה בּוֹ מוֹם מִזֶּרַע אֲהֲרֹן כֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ לְהִקְרִיב

אֶת-אֲשֵׁי יִהְיֶה מוֹם בּוֹ אֵת לֶחֶם אֱלֹהָיו לֹא יִגַּשׁ לְהִקְרִיב:

כִּאֲוֶגֶן אוֹ-דָק אוֹ תִבְלָל בְּעֵינָיו

אוֹ גֶרֶב אוֹ יִלְפָת אוֹ מְרוֹחַ אֲשֶׁךְ:

21. kal-'ish 'asher-bo mum mizera 'Aharon hakohen lo' yigash l'haq'rib

'eth-'ishey Yahúwah mum bo 'eth lechem 'Elohayu lo' yigash l'haq'rib.

Lev21:21 Any man of the seed of Aharon the priest in whom there is a blemish in him
shall not come near to offer the fire offerings of אֲשֵׁי יִהְיֶה;
since he has a blemish, he shall not come near to offer the bread of his El.

<21> πᾶς, ᾧ ἐστὶν ἐν αὐτῷ μῶμος, ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων τοῦ ἱερέως,

οὐκ ἐγγίει τοῦ προσενεγκεῖν τὰς θυσίας τῷ θεῷ σου.

ὅτι μῶμος ἐν αὐτῷ, τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ οὐ προσελεύσεται προσενεγκεῖν.

21 pas, hō estin en autō mōmos, ek tou spermatos Aarōn tou hiereōs,

Every man in which there is on him a blemish from the seed of Aaron the priest,
ouk eggiei tou prosenegkein tas thysias tō theō sou;

shall not approach to offer the sacrifices to his El,

hoti mōmos en autō, ta dōra tou theou ou proseleusetai prosenegkein.

that has a blemish on him; the gifts of the El he shall not come forward to bring.

22 :לַחֶם אֱלֹהָיו מִקְדָּשִׁי הַקִּדְּשִׁים וּמִן־הַקִּדְּשִׁים יֵאָכֵל

כב לַחֶם אֱלֹהָיו מִקְדָּשִׁי הַקִּדְּשִׁים וּמִן־הַקִּדְּשִׁים יֵאָכֵל:

22. lechem 'Elohayu miqad'shey haqadashim umin-haqadashim yo'kel.

Lev21:22 He may eat the bread of his El, both of the most holy and of the holy,

<22> τὰ δῶρα τοῦ θεοῦ τὰ ἅγια τῶν ἁγίων καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων φάγεται.

22 ta dōra tou theou ta hagia tōn hagiōn kai apo tōn hagiōn phagetai;

The gifts of the El are the holy of the holies, and of the holy things he shall eat.

23 :וְאֵלֶּיךָ אֲלֹהֵי הַפֶּרֶךְ לֹא יָבֹא וְאֵלֶּיךָ הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגָּשׁ
כג :וְאֵלֶּיךָ אֲלֹהֵי הַפֶּרֶךְ לֹא יָבֹא וְאֵלֶּיךָ הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגָּשׁ

כג אֵלֶּיךָ אֲלֹהֵי הַפֶּרֶךְ לֹא יָבֹא וְאֵלֶּיךָ הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגָּשׁ

כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יַחֲלִיל אֶת־מִקְדָּשִׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשֵׁם:

23. 'ak 'el-haparoketh lo' yabo' w'el-hamiz'beach lo' yigash

ki-mum bo w'lo' y'chalel 'eth-miq'dashay ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev21:23 only he shall not go in to the veil nor come near to the altar

because he has a blemish, so that he shall not profane My sanctuaries.

For I am who sanctifies them.

<23> πλὴν πρὸς τὸ καταπέτασμα οὐ προσελεύσεται

καὶ πρὸς τὸ θυσιαστήριον οὐκ ἐγγιεῖ, ὅτι μῶμον ἔχει.

καὶ οὐ βεβηλώσει τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

23 plēn pros to katapetasma ou proseleusetai

Except to the veil he shall not come forward,

kai pros to thysiastērion ouk eggiei,

and to the altar he shall not approach,

hoti mōmon echei; kai ou bebēlōsei to hagian tou theou autou,

for a blemish he has, and he shall not profane the holy things of his El,

hoti egō eimi kyrios ho hagiazōn autous.

for I YHWH, am the One sanctifying them.

24 :וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

כד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

24. way'daber Mosheh 'el-'Aharon w'el-banayu w'el-kal-b'ney Yis'ra'El.

Lev21:24 So Mosheh spoke to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El.

<24> καὶ ἐλάλησεν Μωυσῆς πρὸς Ααρων καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ
καὶ πρὸς πάντας υἱοὺς Ἰσραηλ.

24 kai elalēsen Mōusēs pros Aarōn kai tous huiou autou kai pros pantas huiou Israel.
And Moses spoke to Aaron and his sons, and to all of the sons of Israel.

Chapter 22

אָמַר אֶל-מֹשֶׁה יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

אֵל-יִצְחָק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:1 Then אָמַר spoke to Mosheh, saying,

<22:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

בְּדַבַּר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת-שְׁמִי קְדֹשִׁי אֲשֶׁר הֵם מְקַדְּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה:

2. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'yinaz'ru miqad'shey b'ney-Yis'ra'El
w'lo' y'chal'lu 'eth-shem qad'shi 'asher hem maq'dishim li 'ani Yahúwah.

Lev22:2 Speak to Aharon and to his sons, that they should set themselves apart
from the holy things of the sons of Yisra'El, which they sanctify to Me,
so that they may not profane My holy name; I am אָמַר.

<2> Εἶπὸν Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ προσεχέτωσαν

ἀπὸ τῶν ἁγίων τῶν υἱῶν Ἰσραηλ καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν μου,
ὅσα αὐτοὶ ἁγιάζουσίν μοι· ἐγὼ κύριος.

2 Eipon Aarōn kai tois huiou autou kai prosechetōsan

Speak to Aaron and to his sons! And let them take heed

apo tōn hagiōn tōn huiōn Israel

concerning the holy things of the sons of Israel!

kai ou bebelōsousin to onoma to hagian mou, hosa autoi hagiazousin moi;

and they shall not profane name My holy, as much as they sanctify to Me.

egō kyrios.

I am YHWH.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

גְּאֹמֶר אֱלֹהֵינוּ לְדֹרֵיכֵינוּ כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִקְרַב מִכָּל-זֶרַעְכֶּם
אֶל-הַקְּדֹשִׁים אֲשֶׁר יְקַדִּישׁוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לַיהוָה

וּטְמֵאֲתוֹ עָלָיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִלִּפְנֵי אֲנִי יְהוָה:

3. 'emor 'alehem l'dorotheykem kal-'ish 'asher-yiq'rab mikal-zar`akem
'el-haqadashim 'asher yaq'dishu b'ney-Yis'ra'El laYahúwah w'tum'atho `alayu
w'nik'r'thah hanephes hahiw' mi'l'phanay 'ani Yahúwah.

Lev22:3 Say to them, If any man among all your descendants throughout your generations that come near to the holy gifts which the sons of Yisra'El dedicate to אֵלֵינוּ, when his uncleanness is on him, that soul shall be cut off from before Me; I am אֵלֵינוּ.

<3> εἰπὸν αὐτοῖς Εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν πᾶς ἄνθρωπος,
ὃς ἂν προσέλθῃ ἀπὸ παντὸς τοῦ σπέρματος ὑμῶν πρὸς τὰ ἅγια,
ὅσα ἂν ἁγιάζωσιν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τῷ κυρίῳ, καὶ ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ
ἐπ' αὐτῷ, ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἀπ' ἐμοῦ· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

3 eipon autois Eis tas geneas hymōn pas anthrōpos, hos an proselthē
Say to them! Unto your generations every man who ever should come forward
apo pantos tou spermatos hymōn pros ta hagia, hosa an
from all your seed to the holy things, as much as indeed
hagiazōsin hoi huioi Israēl tō kyriō, kai hē akatharsia autou ep' autō,
should sanctify the sons of Israel to YHWH, and his uncleanness is upon him,
exoletreuthēsetai hē psychē ekeinē ap' emou; egō kyrios ho theos hymōn.
they shall utterly destroy that soul from me. I am YHWH your El.

אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ
אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ אֵלֵינוּ

דֹּאִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אֲחֵרִין יְהוּא צְרוּעַ אוֹ זָב בִּקְדָּשִׁים
לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנִּיגַע בְּכָל-טְמֵא-נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ
אֲשֶׁר-תִּצָּא מִמֶּנּוּ שְׂכַב־תִּצָּרַע:

4. 'ish 'ish mizera` 'Aharon w'hu' tsaru`a 'o zab baqadashim
lo' yo'kal `ad 'asher yit'har w'hanoge`a b'kal-t'me'-nephes 'o 'ish
'asher-tetse' mimenu shik'bath-zara`.

Lev22:4 Any man of the seed of Aharon, that he is a leper or has a discharge, may not eat of the holy gifts until he is clean. As for the one touches any unclean soul, or a man from whose seed of copulation goes out of him,

<4> καὶ ἄνθρωπος ἐκ τοῦ σπέρματος Ααρων τοῦ ἱερέως
καὶ οὗτος λεπρᾷ ἢ γονορρυΐς, τῶν ἁγίων οὐκ ἔδεται, ἕως ἂν καθαρισθῇ·
καὶ ὁ ἀπτόμενος πάσης ἀκαθαρσίας ψυχῆς ἢ ἄνθρωπος,
ὃς ἂν ἐξέλθῃ ἐξ αὐτοῦ κοίτη σπέρματος,

4 kai anthrōpos ek tou spermatos Aarōn tou hierēōs
And the man of the seed of Aaron of the priest,
kai houtos leprā ē gonorryēs, tōn hagiōn ouk edetai,
that this one being leprous or having gonorrhea, of the holy things shall not eat,
heōs an katharisthē;
until whenever he should be cleansed.

kai ho haptomenos pasēs akatharsias psychēs ē anthrōpos,
 And the one touching any uncleanness of soul, or a man
 hō an exelthē ex autou koitē spermatos,
 in whom ever should come forth from out of his marriage-bed of semen,

וְאִשׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בְּאֶדָם
 אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכָל טִמְאַתּוֹ

5. 'o-'ish 'asher yiga` b'kal-sherets 'asher yit'ma'-lo 'o b'adam
 'asher yit'ma'-lo l'kol tum'atho.

Lev22:5 or a man that touches any swarming thing which is unclean to him,
 or a man who is unclean to him, by any of his uncleanness;

<5> ἢ ὅστις ἂν ἅψηται παντὸς ἑρπετοῦ ἀκαθάρτου, ὃ μιανεῖ αὐτόν,
 ἢ ἐπ' ἀνθρώπῳ, ἐν ᾧ μιανεῖ αὐτὸν κατὰ πάσαν ἀκαθαρσίαν αὐτοῦ,
 5 ē hostis an hapsētai pantos herpetou akathartou, ho mianeī auton,
 or who ever should touch any reptile unclean, which should defile him,
 ē ep' anthrōpō, en hō mianeī auton
 or come upon a man in which he shall defile him
 kata pasan akatharsian autou,
 according to any of his uncleanness;

וְנֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בּוֹ וְטִמְאַה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקִּדְּשִׁים
 כִּי אִם־רָחַץ בְּשָׁרוֹ בַּמָּיִם

6. nephesh 'asher tiga`-bo w'tam'ah `ad-ha`areb w'lo' yo'kal min-haqadashim
 ki 'im-rachats b'saro bamayim.

Lev22:6 a soul who touches it also shall be unclean until evening,
 and shall not eat of the holy gifts unless he has bathed his flesh in water.

<6> ψυχὴ, ἥτις ἂν ἅψηται αὐτῶν, ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἑσπέρας·
 οὐκ ἔδεται ἀπὸ τῶν ἁγίων, ἐὰν μὴ λούσῃται τὸ σῶμα αὐτοῦ ὕδατι·
 6 psychē, hētis an hapsētai autōn, akathartos estai heōs hesperas;
 the soul who ever should touch them shall be unclean until evening;
 ouk edetai apo tōn hagiōn,
 he shall not eat from the holy things
 ean mē lousētai to sōma autou hydati;
 if he should not have bathed his body in water.

וְזֶבֶא הַשְּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחֵר יֹאכַל מִן־הַקִּדְּשִׁים כִּי לַחֲמוֹ הוּא

7. uba' hashemesh w'taher w'achar yo'kal min-haqadashim ki lach'mo hu'.

Lev22:7 But when the sun sets, he shall be clean,
and afterward he shall eat of the holy gifts, for it is his bread.

<7> καὶ δύη ὁ ἥλιος, καὶ καθαρὸς ἔσται
καὶ τότε φάγεται τῶν ἁγίων, ὅτι ἄρτος ἐστὶν αὐτοῦ.

7 kai dyē ho hēlios, kai katharos estai

And should go down when the sun, then he shall be clean,
kai tote phagetai tōn hagiōn, hoti artos estin autou.
and then he shall eat from the holy things, for bread it is his.

:אָיִן יְגַח אֶגְ-אֶחָד־הַקִּדְשִׁים לֶחֶם אֹכֶלֶת אֶלֶף 8

חֲנִיכָה וְטֶרֶפַח לֹא יֹאכַל לְטֶמְאָה-בָּהּ אֲנִי יְהוָה:

8. n'belah ut'rephah lo' yo'kal l'tam'ah-bah 'ani Yahúwah.

Lev22:8 He shall not eat a carcass or animal torn to pieces, for it is unclean by it;
I am אָיִן.

<8> θνησιμαῖον καὶ θηριάλωτον οὐ φάγεται μιανθῆναι αὐτὸν ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος.

8 thnēsimaion kai thērialōton ou phagetai

Decaying flesh and that taken by wild beasts he shall not eat
mianthēnai auton en autois; egō kyrios.
so that he is defiled by them. I am YHWH.

אֶגְ-אֶחָד־הַקִּדְשִׁים לֶחֶם אֹכֶלֶת אֶלֶף אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלָיו חֲטָא וּמִתּוֹ בּוֹ
כִּי יַחֲלִיחֻ אֲנִי יְהוָה מִקִּדְשָׁם:

9. w'sham'ru 'eth-mish'mar'ti w'lo'-yis'u `alayu chet' umethu bo
ki 'chal'luhu 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:9 They shall therefore keep My charge, so that they shall not bear sin because of it
and die by it because they profane it; I am אָיִן who sanctifies them.

<9> καὶ φυλάξονται τὰ φυλάγματά μου, ἵνα μὴ λάβωσιν δι' αὐτὰ ἁμαρτίαν
καὶ ἀποθάνωσιν δι' αὐτά, ἐὰν βεβηλώσωσιν αὐτά·
ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

9 kai phylaxontai ta phylagmata mou,

And they shall guard My injunctions,
hina mē labōsin di' auta hamartian
that they should not take on account of them sin,
kai apothanōsin di' auta, ean bebelōsōsin auta;
and should die because of them, if they shall profane them.
egō kyrios ho theos ho hagiāzōn autous.
I am YHWH the El, the One sanctifying them.

:אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלָיו חֲטָא וּמִתּוֹ בּוֹ אֶת־הַקִּדְשִׁים לֶחֶם אֹכֶלֶת אֶלֶף אֶת־מִשְׁמַרְתִּי וְלֹא-יִשְׂאוּ עָלָיו חֲטָא וּמִתּוֹ בּוֹ 10

יִכָּל-זָר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשָׁב כֹּהֵן וְשָׂכִיר לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

10. w'kal-zar lo'-yo'kal qodesh toshab kohen w'sakir lo'-yo'kal qodesh.

Lev22:10 Nor any stranger shall eat of the holy gift;
a sojourner with the priest or a hired man shall not eat of the holy thing.

<10> καὶ πᾶς ἀλλογενὴς οὐ φάγεται ἅγια.
πάροικος ἱερέως ἢ μισθωτὸς οὐ φάγεται ἅγια.

10 kai pas allogenēs ou phagetai hagia;
And all of another race shall not eat the holy things;
paroikos hiereōs ē mισthōtos ou phagetai hagia.
a sojourner with a priest, or a hireling shall not eat the holy things.

11 וְאִם יִקְנֶה כֹּהֵן נֶפֶשׁ קִנְיָן כֶּסֶף הוּא יֹאכַל בּוֹ
וְיֵלִיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלֶחְמוֹ:

11. w'kohen ki-yiq'neh nephesh qin'yan kas'po hu' yo'kal bo
wilid beytho hem yo'k'lu b'lach'mo.

Lev22:11 But if a priest buys a soul as his property with his silver, that one may eat of it,
and those who are born in his house may eat of his bread.

<11> ἐὰν δὲ ἱερεὺς κτήσῃται ψυχὴν ἑγκτήτων ἀργυρίου, οὗτος φάγεται
ἐκ τῶν ἄρτων αὐτοῦ· καὶ οἱ οἰκογενεῖς αὐτοῦ, καὶ οὗτοι φάγονται τῶν ἄρτων αὐτοῦ.

11 ean de hiereus ktēsētai psychēn egktēton argyriou,
And if a priest should acquire a soul procured with silver,
houtos phagetai ek tōn artōn autou;
he shall eat of his bread loaf;
kai hoi oikogeneis autou, kai houtoi phagontai tōn artōn autou.
and his native-born servants, even these shall eat of his bread loaf.

12 וְאִם יִשָּׂא בֶּן-כֹּהֵן אִשָּׁה זָרָה לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ
וְאִם יִשָּׂא בֶּן-כֹּהֵן אִשָּׁה זָרָה לֹא-יֹאכַל קֹדֶשׁ:

12. ubath-kohen ki thih'yeh l'ish zar hiw' bith'rumath haqadashim lo' tho'kel.

Lev22:12 If a priest's daughter belongs to a strange man,
she shall not eat of the heave offering of the holy things.

<12> καὶ θυγάτηρ ἀνθρώπου ἱερέως ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἀλλογενεῖ,
αὐτὴ τῶν ἀπαρχῶν τῶν ἁγίων οὐ φάγεται.

12 kai thygatēr anthrōpou hiereōs
And a daughter of a man a priest,
ean genētai andri allogenei,

if she should become the wife of a man of another race,
autē tōn aparchōn tōn hagiōn ou phagetai.
she of the first-fruits of the holy things shall not eat.

13 וְאִם תִּהְיֶה לְאִשׁ אִישׁ אֲחֵרִים וְהָיְתָה כְּאִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲחֵרִים וְהָיְתָה כְּאִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲחֵרִים
וְהָיְתָה כְּאִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲחֵרִים וְהָיְתָה כְּאִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲחֵרִים
וְהָיְתָה כְּאִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲחֵרִים וְהָיְתָה כְּאִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲחֵרִים

יגובת-כהן כי תהיה אלמנה וגרושה וזרע אין לה
ושבה אל-בית אביה כנעוניה מלחם אביה תאכל
וכל-זר לא-יאכל בו: ם

13. ubath-kohen ki thih'yeh 'al'manah ug'rushah w'zera` 'eyn lah
w'shabah 'el-beyth 'abiah kin`ureyah milechem 'abiah to'kel w'kal-zar lo'-yo'kal bo.

Lev22:13 But if a priest's daughter becomes a widow or divorced,
and has no seed to her and returns to her father's house as in her youth,
she shall eat of her father's bread; but any stranger shall not eat of it.

<13> καὶ θυγάτηρ ἱερέως ἐὰν γένηται χήρα ἢ ἐκβεβλημένη, σπέρμα δὲ μὴ ᾗν αὐτῇ,
ἐπαναστρέψει ἐπὶ τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν κατὰ τὴν νεότητα αὐτῆς· ἀπὸ τῶν ἄρτων
τοῦ πατρὸς αὐτῆς φάγεται. καὶ πᾶς ἀλλογενὴς οὐ φάγεται ἀπ' αὐτῶν.

13 kai thygatēr hiereōs ean genētai chēra ē ekbeblēmenē,
And the daughter of a priest, if she becomes a widow or being cast out,
sperma de mē ēn autē, epanastrepsei epi ton oikon ton patrikon
and seed might not be in her, and she should return unto the house of her father,
kata tēn neotēta autēs; apo tōn artōn tou patros autēs phagetai.
as in her youth; from the bread loaves of her father she shall eat.
kai pas allogenēs ou phagetai ap' autōn.
And all of another race shall not eat of them.

14 וְאִם יִשְׂרָאֵלִי יֵאָכֵל מִכֹּהֵן בְּשִׁגְגָה וְיִסַּף חֲמִשָּׁתוֹ עָלָיו
וְנָתַן לַכֹּהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ:

14. w'ish ki-yo'kal qodesh bish'gagah w'yasaph chamishitho `alayu
w'nathan lakohen 'eth-haqodesh.

Lev22:14 But if a man eats a holy thing through ignorance,
then he shall add to it a fifth of it and shall give the holy thing to the priest.

<14> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν φάγη ἅγια κατὰ ἄγνοιαν,
καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸ καὶ δώσει τῷ ἱερεὶ τὸ ἅγιον.

14 kai anthrōpos, hos an phagē hagia kata agnoian,
And a man who ever should eat holy things according to ignorance;
kai prosthēsei to epipempton autou ep' auto kai dōsei tō hierēi to hagian.
then he shall add his fifth part unto it, and shall give to the priest the holy thing.

15 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

טו וְלֹא יִחַלְלוּ אֶת־קִדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת אֲשֶׁר־יָרִימוּ לַיהוָה:

15. w'lo' y'chal'lu 'eth-qad'shey b'ney Yis'ra'El 'eth 'asher-yarimu laYahúwah.

Lev22:15 They shall not profane the holy things of the sons of Yisra'El which they offer to יְהוָה,

<15> καὶ οὐ βεβηλώσουσιν τὰ ἅγια τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἃ αὐτοὶ ἀφαιροῦσιν τῷ κυρίῳ,

15 kai ou bebelōsousin ta hagia tōn huiōn Israēl,

And they shall not profane the holy things of the sons of Israel,

ha autoi aphairousin tō kyriō,

which they offer to YHWH,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

16 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

טז וְהִשִּׂיאוּ אוֹתָם עֹן אֲשָׁמָה בְּאֲכָלָם אֶת־קִדְשֵׁיהֶם

כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשָׁם: פ

16. w'hisi'u 'otham `awon 'ash'mah b'ak'lam 'eth-qad'sheyhem ki 'ani Yahúwah m'qad'sham.

Lev22:16 and so cause them to bear the iniquity of the guilt offering by eating their holy things; for I am יְהוָה who sanctifies them.

<16> καὶ ἐπάξουσιν ἐφ' ἑαυτοὺς ἀνομίαν πλημμελείας ἐν τῷ ἐσθίειν αὐτοὺς τὰ ἅγια αὐτῶν· ὅτι ἐγὼ κύριος ὁ ἁγιάζων αὐτούς.

16 kai epaxousin eph' heautous anomian plēmmeleias

that they shall bring upon themselves lawlessnes of the trespass

en tō esthiein autous ta hagia autōn; hoti egō kyrios ho hagiazōn autous.

in their eating their holy things; for I am YHWH, the One sanctifying them.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

17. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev22:17 Then יְהוָה spoke to Mosheh, saying,

<17> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

17 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל
 אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ לְכָל־נְדָרֵיהֶם וּלְכָל־נְדָבוֹתָם
 אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:

18. daber 'el-'Aharon w'el-banayu w'el kal-b'ney Yis'ra'El
 w'amar'at 'alehem 'ish 'ish mi beyth Yis'ra'El umin-hager b'Yis'ra'El
 'asher yaq'rib qar'bano l'kal-nid'reyhem ul'kal-nid'botham
 'asher-yaq'ribu laYahúwah l'olah.

Lev22:18 Speak to Aharon and to his sons and to all the sons of Yisra'El
 and say to them, Any man of the house of Yisra'El
 or of the strangers in Yisra'El who presents his offering for all their vows
 or for all their freewill offerings, which they present to אֵלֶיךָ for a burnt offering --

<18> Λάλησον Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ καὶ πάσῃ συναγωγῇ Ἰσραὴλ
 καὶ ἔρεῖς πρὸς αὐτούς Ἄνθρωπος ἄνθρωπος ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
 ἢ τῶν υἱῶν τῶν προσηλύτων τῶν προσκειμένων πρὸς αὐτοὺς ἐν Ἰσραὴλ,
 ὅς ἂν προσενέγκῃ τὰ δῶρα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν ὁμολογίαν αὐτῶν
 ἢ κατὰ πᾶσαν αἵρεσιν αὐτῶν, ὅσα ἂν προσενέγκωσιν τῷ θεῷ εἰς ὀλοκαύτωμα,

18 Lalēson Aarōn kai tois huiōis autou kai pasē synagōgē Israēl
 Speak to Aaron and his sons, and to all the congregation of Israel!
 Kai ereis pros autous Anthrōpos anthrōpos apo tōn huiōn Israēl
 And you shall say to them, The man, a man from the sons of Israel,
 ē tōn huiōn tōn prosēlytōn tōn proskeimenōn pros autous en Israēl,
 or the sons of the foreigners lying near them among Israel,
 hos an prosenegkē ta dōra autou
 who ever should offer his gifts
 kata pasan homologian autōn
 according to every acknowledgment offering of theirs,
 ē kata pasan hairesin autōn,
 or according to every choice offering of theirs,
 hosa an prosenegkōsin tō theō eis holokautōma,
 as much as they should offer to the El for a whole burnt-offering,

19 אֵלֶיךָ יָבִיאוּ זָכָר בֶּכָשָׁבִים וּבְעִזִּים:

יֵט לְרֹצְנֵיכֶם תָּמִים זָכָר בֶּכָקָר בְּכִשְׁבִּים וּבְעִזִּים:
 19. lir'tson'kem tamim zakar babaqar bak'sabim uba`izim.

Lev22:19 for your acceptance, it has to be a male without blemish from the cattle,
 from the sheep, or from the goats.

<19> δεκτὰ ὑμῖν ἄμωμα ἄρσενα ἐκ τῶν βουκολίων
 καὶ ἐκ τῶν προβάτων καὶ ἐκ τῶν αἰγῶν.

19 dekta hymin amōma arsena ek tōn boukoliōn
 what is acceptable unto you is male an unblemished of the herds,
 kai ek tōn probatōn kai ek tōn aigōn.
 and of the sheep, and of the goats.

כָּל אֲשֶׁר-בּוֹ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי-לֹא לְרִצּוֹן יִהְיֶה לָכֶם:

20. kol 'asher-bo mum lo' thaq'ribu ki-lo' l'ratson yih'yeh lakem.

Lev22:20 Whatever has a blemish in him, you shall not offer, for it shall not be accepted for you.

<20> πάντα, ὅσα ἂν ἔχῃ μῶμον ἐν αὐτῷ, οὐ προσάξουσιν κυρίῳ, διότι οὐ δεκτὸν ἔσται ὑμῖν.

20 panta, hosa an echē mōmon en autō,

Of all as many as you have with a blemish among them

ou prosaxousin kyriō, dioti ou dehton estai hymin.

you shall not bring to YHWH, for not accepted it shall be for you.

21 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX 21-1wX

כָּאִישׁ כִּי-יִקְרִיב זֶבַח-שְׁלָמִים לַיהוָה לְפֶלֶא-נֶדֶר אוֹ לְנִדְבָה בַּבֶּקֶר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרִצּוֹן כָּל-מוֹם לֹא יִהְיֶה-בּוֹ:

21. w'ish ki-yaq'rib zebach-sh'lamim laYahúwah l'phale'-neder

'o lin'dabah babaqar 'o batso'n tamim yih'yeh l'ratson kal-mum lo' yih'yeh-bo.

Lev22:21 When a man offers a sacrifice of peace offerings to 19-1wX to fulfill a vow or for a freewill offering, of the herd or of the flock, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish at all in it.

<21> καὶ ἄνθρωπος, ὅς ἂν προσενέγκῃ θυσίαν σωτηρίου τῷ κυρίῳ διαστείλας εὐχὴν κατὰ αἵρεσιν ἢ ἐν ταῖς ἑορταῖς ὑμῶν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐκ τῶν προβάτων, ἄμωμον ἔσται εἰς δεκτόν, πᾶς μῶμος οὐκ ἔσται ἐν αὐτῷ.

21 kai anthrōpos, hos an prosenegkē thysian sōtēriou tō kyriō

And a man who ever should offer a sacrifice of deliverance to YHWH,

diasteilas euchēn kata hairesin

while setting apart a vow, or according to a choice offering,

ē en tais heortais hymōn ek tōn boukoliōn ē ek tōn probatōn,

or in your holiday feasts, out of the herds or of the sheep,

amōmon estai eis dehton, pas mōmos ouk estai en autō.

it shall be unblemished for acceptance. any blemish There shall not be upon it.

22 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX 22-1wX

כַּעֲוֶרֶת אוֹ שָׁבוֹר אוֹ-חֲרוּץ אוֹ-יִבְלֵת אוֹ גָרָב אוֹ יִלְפֶת לֹא-תִקְרִיבוּ אֲלֶיהָ לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא-תִתְּנוּ מֵהֶם עַל-הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה:

22. `auereth 'o shabur 'o-charuts 'o-yabeleth 'o garab 'o yalepheth

lo'-thaq'ribu 'eleh laYahúwah w'isheh lo'-thit'nu mehem `al-hamiz'beach laYahúwah.

Lev22:22 Blind or fractured or maimed or having a running sore
or eczema or scabs, these you shall not offer to **יהוה**,
nor make of them an fire offering on the altar to **יהוה**.

<22> τυφλὸν ἢ συντετριμμένον ἢ γλωσσότμητον ἢ μυρμηκιῶντα
ἢ ψωραγριῶντα ἢ λιχῆνας ἔχοντα, οὐ προσάξουσιν ταῦτα τῷ κυρίῳ,
καὶ εἰς κάρπωσιν οὐ δώσετε ἀπ' αὐτῶν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον τῷ κυρίῳ.

22 typhlon ē syntetrimmenon ē glōssotmēton ē myrmēkiōnta
Blind, or broken, or with the tongue cut out, or troubled with warts,
ē psōragriōnta ē lichēnas echonta, ou prosaxousin tauta tō kyriō,
or chronic mange, or scabs having – they shall not bring these to YHWH;
kai eis karpōsin ou dōsete ap' autōn epi to thysiaστήριον tō kyriō.
and for a yield offering you shall not give of them upon the altar to YHWH.

יהוה אל המיזבח לא יביא את הנדבחה הנזכרת

כג וְשֹׁר וְשֵׁה שְׂרִיעַ וְקָלוּט נְדָבָה תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וְלִנְדָר לֹא יִרְצֶה:
23. w'shor waseh saru'a w'qalut n'dabah ta'aseh 'otho ul'neder lo' yeratseh.

Lev22:23 As to an ox or a lamb deformed or dwarfed,
you may present it for a freewill offering, but for a vow it shall not be accepted.

<23> καὶ μόσχον ἢ πρόβατον ὀτότμητον ἢ κολοβόκερκον,
σφάγια ποιήσεις αὐτὰ σεαυτῷ, εἰς δὲ εὐχὴν σου οὐ δεχθήσεται.

23 kai moschon ē probaton ōtotmēton ē kolobokerkon,
And a calf or a sheep with mutilated ears, or tailless,
sphagia poiēseis auta seautō,
for slaughter you shall make them to yourself,
eis de euchēn sou ou dechthēsetai.
but for your vow it shall not be taken.

יהוה אל המיזבח לא יביא את הנדבחה הנזכרת
יהוה אל המיזבח לא יביא את הנדבחה הנזכרת

כד וּמַעֲוִיף וְכַתּוּת וְנָתוּק וְכָרוּת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה
וּבְאֲרָצְכֶם לֹא תַעֲשֶׂוּ:

24. uma`uk w'kathuth w'nathuq w'karuth lo' thaq'ribu laYahúwah
ub'ar'ts'kem lo' tha`asu.

Lev22:24 And anything with its testicles bruised or crushed or torn or cut,
you shall not offer to **יהוה**, nor sacrifice in your land,

<24> θλαδίαν καὶ ἐκτεθλιμμένον καὶ ἐκτομίαν καὶ ἀπεσπασμένον,
οὐ προσάξεις αὐτὰ τῷ κυρίῳ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν οὐ ποιήσετε.

24 thladian kai ektethlimmenon kai ektomian kai apespasmenon,
Crushed testicles, or being squeezed out, or emasculated, or drawn away –
ou prosaxeis auta tō kyriō kai epi tēs gēs hymōn ou poiēsete.
you shall not bring them to YHWH, even upon your land you shall not offer them.

27 Moschon ē probaton ē aiga, hōs an techthē,
 A calf, or a sheep, or a goat, when ever it is born,
 kai estai hepta hēmeras hypo tēn mētera,
 then it shall be seven days under its mother;
 tē de hēmera tē ogdoē kai epekeina dechthēsetai
 but the day eighth and beyond it shall be accepted
 eis dōra, karpōma kyriō.
 for gift offerings, a yield offering to YHWH.

28 וְשׁוֹר א֥וֹ-שֶׁה אֹתוֹ וְאֶת-בְּנוֹ לֹא תִשָּׁחַטּוּ בְיוֹם אֶחָד׃

28. w'shor 'o-seh 'otho w'eth-b'no lo' thish'chatu b'yom 'echad.
 Lev22:28 But an ox or a sheep, you shall not kill both it and its young in one day.

<28> καὶ μόσχον ἢ πρόβατον, αὐτὴν καὶ τὰ παῖδια αὐτῆς οὐ σφάξεις ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ.
 28 kai moschon ē probaton, autēn kai ta paidia autēs ou sphaxeis en hēmera miā.
 And a calf and a sheep – it and its offspring you shall not slay in day one.

29 וְכִי-תִזְבַּחוּ זֶבַח-תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְנֶכֶם תִּזְבָּחוּ׃

29. w'hi-thiz'b'chu zebach-todah laYahúwah lir'tson'kem tiz'bachu.
 Lev22:29 When you sacrifice a sacrifice of thanksgiving to יהוה, you shall sacrifice it so that you may be accepted.

<29> ἐὰν δὲ θύσης θυσίαν εὐχὴν χαρμοσύνης κυρίῳ, εἰς δεκτὸν ὑμῖν θύσετε αὐτό.
 29 ean de thysēs thysian euchēn charmosynēs kyriō,
 And if you should sacrifice a sacrifice vow of joyfulness to YHWH,
 eis dektion hymin thysete auto;
 so that it is accepted for you you shall sacrifice it;

30 וּבַיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל לֹא-תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עַד-בֹּקֶר אֲנִי יְהוָה׃

30. bayom hahu' ye'akel lo'-thothiru mimenu `ad-boqer 'ani Yahúwah.
 Lev22:30 It shall be eaten on the same day, you shall leave none of it until morning; I am יהוה.

<30> αὐτὴ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ βρωθήσεται, οὐκ ἀπολείψετε ἀπὸ τῶν κρεῶν εἰς τὸ πρῶτον ἐγὼ εἰμι κύριος.
 30 autē tē hēmera ekeinē brōthēsetai, ouk apoleipsete apo tōn kreōn eis to prōi;
 in that day it shall be eaten; you shall not leave of the meats into the morning.
 egō eimi kyrios.
 I am YHWH.

31 וְכִי-תִזְבַּחוּ זֶבַח-תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְנֶכֶם תִּזְבָּחוּ׃

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:1 And **וַיִּדְבֹּר** spoke to Mosheh, saying,

<23:1> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

1 Kai eipen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר
וְאָמַרְתָּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
קְדָשׁ אֶלֶּהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה
אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קְדֹשׁ
אֵלֶּהֶם מוֹעֲדֵי:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem mo'adey Yahúwah
'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh 'eleh hem mo'aday.

Lev23:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them, the appointed times of **וַיִּדְבֹּר** which you shall proclaim them as holy convocations; My appointed times, they are these:

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Αἱ ἑορταὶ κυρίου, ἃς καλέσετε αὐτὰς κλητὰς ἁγίας, αὐταὶ εἰσιν ἑορταὶ μου.

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis pros autous Hai heortai kyriou,

Speak to the sons of Israel! And you shall say to them, The feasts of YHWH

has kalesete autas klētās hāgias, hautai eisin heortai mou.

which you shall call them convocations for holy – these are My feasts.

וְאָמַרְתָּ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
קְדָשׁ אֶלֶּהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה
אֲשֶׁר-תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קְדֹשׁ
אֵלֶּהֶם מוֹעֲדֵי:

ג. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שְׁבִתוֹן מִקְרָא-קְדֹשׁ כָּל-מְלָאכָה
לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֹתֵיכֶם: פ

3. shesheth yamim te'aseh m'la'kah

ubayom hash'bi'i Shabbat shabbathon miq'ra'-qodesh kal-m'la'kah

lo' tha'asu Shabbat hiw' laYahúwah b'kol mosh'botheykem.

Lev23:3 For six days work shall be done, but on the seventh day there is a Shabbat of complete rest, a holy convocation. You shall not do any work; it is a Shabbat to **וַיִּדְבֹּר** in all your dwellings.

<3> Ἐξ ἡμέρας ποιήσεις ἔργα, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ σάββατα ἀνάπαυσις κλητὴ ἁγία τῷ κυρίῳ· πᾶν ἔργον οὐ ποιήσεις· σάββατά ἐστιν τῷ κυρίῳ ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

3 hex hēmeras poiēseis erga,

Six days you shall do work,

kai tē hēmera tē hebdomē sabbata anapausis klētē hagia tō kyriō;

but the day seventh is a Sabbath rest, convocation a holy to YHWH.

pan ergon ou poiēseis; sabbata estin tō kyriō en pasē katoikiā hymōn.

All work you shall not do, it is a Sabbath to YHWH in all your house.

4:אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ -תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ -תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:
4. 'eleh mo`adey Yahúwah miq'ra'ey qodesh 'asher-tiq'r'u'o tham b'mo`adam.

Lev23:4 These are the appointed times of אֵלֶּה, holy convocations which you shall proclaim them at their appointed times.

<4> Αὐται αἱ ἑορταὶ τῷ κυρίῳ, κληταὶ ἁγίαι,
ἃς καλέσετε αὐτὰς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

4 Hautai hai heortai tō kyriō, klētai hagai,
These are the feasts to YHWH, convocations holy,
has kalesete autas en tois kairois autōn.
which you shall call them in their seasons.

5:אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ -תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ
בֵּין הָעֲרֵבִים פֶּסַח לַיהוָה:

5. bachodesh hari'shon b'ar'ba`ah `asar lachodesh
beyn ha`ar'bayim Pesach laYahúwah.

Lev23:5 In the first month, on the fourteenth day of the month between the evenings is Passover of אֵלֶּה.

<5> ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἐν τῇ τεσσαρεσκαideκᾷτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς
ἀνὰ μέσον τῶν ἑσπερινῶν πάσχα τῷ κυρίῳ.

5 en tō prōtō mēni en tē tessareskaidekatē hēmerā tou mēnos
In the first month, on the fourteenth day of the month,
ana meson tōn hesperinōn pascha tō kyriō.
between the evenings is a passover to YHWH.

6:וּבַחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת
לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ:

6. ubachamishah `asar yom lachodesh hazeh Chag haMatsoth
laYahúwah shib`ath yamim matsoth to'kelu.

Lev23:6 Then on the fifteenth day of this month there is the Feast of Unleavened Bread to אֵלֶּה; for seven days you shall eat unleavened bread.

<6> καὶ ἐν τῇ πεντεκαideκᾷτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τούτου ἑορτῇ τῶν ἀζύμων τῷ κυρίῳ.
ἐπτά ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε.

6 kai en tē pentekaidekatē hēmerā tou mēnos toutou heortē tōn azymōn
And on the fifteenth day of this month is the feast of the unleavened breads

tō kyriō; hepta hēmeras azyma edesthe.
to YHWH. Seven days you shall eat unleavened breads.

7 יָמֵי שֶׁבַע יָמִים מִקְרָא קֹדֶשׁ לָכֶם
לֹא תַעֲשׂוּ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ

זִכְרוֹן מִקְרָא קֹדֶשׁ לָכֶם
כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

7. bayom hari'shon miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:7 On the first day you shall have a holy convocation;
you shall not do any laborious work.

<7> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

7 kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia estai hymin,

And the day first convocation a holy shall be to you;

pan ergon latreuton ou poiēsete;

any work servile you shall not do.

8 יָמֵי שֶׁבַע יָמִים מִקְרָא קֹדֶשׁ לָכֶם
לֹא תַעֲשׂוּ עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ

חֹהֵקֶרְבָּתָם אִשָּׁה לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ

8. w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah shib'`ath yamim

bayom hash'bi'i miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.

Lev23:8 But for seven days you shall present an fire offering to יָהוָה.

On the seventh day is a holy convocation; you shall not do any laborious work.

<8> καὶ προσάξετε ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας.

καὶ ἡ ἑβδόμη ἡμέρα κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

8 kai prosaxete holokautōmata tō kyriō hepta hēmeras;

And you shall bring a whole burnt-offering to YHWH seven days.

kai hē hebdomē hēmera klētē hagia estai hymin,

And the day seventh convocation a holy shall be to you.

pan ergon latreuton ou poiēsete.

any work servile You shall not do.

9 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

טוֹיִבֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:

9. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:9 Then יָהוָה spoke to Mosheh, saying,

<9> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

9 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

10 99410-64 4494-47 7364 X9744 64944 479-64 99410
 394444-X4 74944 776 744 474 944
 :7364-64 779444 X4444 970-X4 744944

יִּדְבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ אֶל-הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וּקְצַרְתֶּם אֶת-קְצִירָהּ
 וְהֵבֵאתֶם אֶת-עֹמֶר הָאֲשִׁית קְצִירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן:

10. **daber** 'el-b'ney **Yis'ra'El** w'amar'at 'alehem **ki-thabo'u** 'el-ha'arets
 'asher 'ani nothen lakem uq'tsar'tem 'eth-q'tsirah
 wahabe'them 'eth-omer re'shith q'tsir'kem 'el-hakohen.

Lev23:10 Speak to the sons of **Yisra'El** and say to them,
 When you enter the land which I am giving to you and reap its harvest,
 then you shall bring in the sheaf of the first fruits of your harvest to the priest.

<10> Εἰπὸν τοῖς υἱοῖς **Ισραηλ** καὶ ἑρεῖς πρὸς αὐτοὺς
 Ὅταν εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ θερίζετε τὸν θερισμὸν αὐτῆς,
 καὶ οἴσετε δράγμα ἀπαρχὴν τοῦ θερισμοῦ ὑμῶν πρὸς τὸν ἱερέα.

10 **Eipon** tois huiois **Israēl** kai ereis pros autous
 Speak to the sons of **Israel**! And you shall say to them,
 Hotan eiselhēte eis tēn gēn,
 Whenever you should enter into the land
 hēn egō didōmi hymin, kai therizēte ton therismon autēs,
 which I give to you, and should harvest its harvest,
 kai oisete dragma aparchēn tou therismou hymōn pros ton hierēa;
 that you shall bring the sheaf first-fruit of your harvest to the priest.

11 747396 3934 4776 9701-X4 74739 11
 :7364 477444 X944 X9444

יִאֱהַנִּיף אֶת-הָעֹמֶר לִפְנֵי יְהוָה לְרֵצֹנְכֶם
 מִמָּחֳרַת הַשַּׁבָּת יְנִיפְנִי הַכֹּהֵן:

11. w'heniph 'eth-ha`omer liph'ney **Yahúwah** lir'tson'kem
 mimacharath haShabbath y'niphenu hakohen.

Lev23:11 He shall wave the sheaf before 3934 for your acceptance;
 on the morrow after the Shabbat the priest shall wave it.

<11> καὶ ἀνοίσει τὸ δράγμα ἔναντι κυρίου δεκτὸν ὑμῖν,
 τῇ ἐπαύριον τῆς πρώτης ἀνοίσει αὐτὸ ὁ ἱερεὺς.

11 kai anoisei to dragma enanti kyriou dektion hymin,
 And he shall offer the sheaf before YHWH accepted for you.
 tē epaurion tēs prōtēs anoisei auto ho hierēus.
 On the next day of the first shall offer it the priest.

7474-79 7474 w97 9701-X4 777473 7479 747401 12
 :39346 3606

יבֹעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה לַיהוָה:

12. wa`asithem b'yom haniph'kem 'eth-ha`omer kebes tamim ben-sh'natho
l'olah laYahúwah.

Lev23:12 Now on the day when you wave the sheaf, you shall offer a male young lamb
his year old without blemish for a burnt offering to יְהוָה.

<12> καὶ ποιήσετε ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἐν ᾗ ἂν φέρετε τὸ δράγμα,
πρόβατον ἄμωμον ἐνιαύσιον εἰς ὁλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ

12 kai poiēsete en tē hēmera, en hē an pherēte to dragma,

And you shall offer on the day in which ever you should bring the sheaf –
probaton amōmon eniausion eis holokautōma tō kyriō
a sheep unblemished of a year old for a whole burnt-offering to YHWH.

יְהוָה לְעֹלָה לַיהוָה
אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה לַיהוָה:

יגֹמְנַחְתוּ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשָּׁה לַיהוָה
רֵיחַ נִיחֹחַ וְנִסְכָּהּ בֵּין רְבִיעֵת הַהֵין:

13. umin'chatho sh'ney `es'ronim soleth b'lulah bashemen 'isheh laYahúwah
reyach nichoach w'nis'koh yayin r'bi'ith hahin.

Lev23:13 Its grain offering shall then be two-tenths of an ephah of fine flour mixed
with oil, a fire offering to יְהוָה for a soothing aroma, with its drink offering,
a fourth of a hin of wine.

<13> καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ δύο δέκατα σεμιδάλεως ἀναπεποιημένης ἐν ἐλαίῳ--
θυσία τῷ κυρίῳ, ὀσμὴ εὐωδίας κυρίῳ-- καὶ σπονδὴν αὐτοῦ τὸ τέταρτον τοῦ ἰν οἴνου.

13 kai tēn thysian autou duo dekata semidaleōs anapepoiēmenēs en elaiō--

And with its sacrifice two tenths of fine flour being prepared in olive oil,
thysia tō kyriō, osmē euōdias kyriō--
a sacrifice to YHWH for a scent of pleasant aroma to YHWH;

kai spondēn autou to tetarton tou in oinou.

and its libation – the fourth of the hin of wine.

יְהוָה לְעֹלָה לַיהוָה
אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה לַיהוָה:

יְהוָה לְעֹלָה לַיהוָה
אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים בֶּן-שָׁנָתוֹ
לְעֹלָה לַיהוָה:

14. w'lechem w'qali w'kar'mel lo' tho'k'lu `ad-`etsem hayom hazeh `ad habi'akem
'eth-qar'ban 'Eloheykem chuqqath `olam l'dorotheykem b'kol mosh'botheykem.

Lev23:14 Until this same day, until you have brought in the offering of your El,

you shall eat **neither** bread nor roasted grain nor new growth.
It is to be a perpetual statute throughout your generations in all your dwelling places.

<14> καὶ ἄρτον καὶ πεφρυγμένα χίδρα νέα οὐ φάγεσθε
ἕως εἰς αὐτὴν τὴν ἡμέραν ταύτην, ἕως ἂν προσενέγκητε ὑμεῖς τὰ δῶρα τῷ θεῷ ὑμῶν·
νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ κατοικίᾳ ὑμῶν.

14 kai arton kai pephrygmena chidra nea ou phagesthe heōs eis autēn tēn hēmeran tautēn,
And bread and parched green wheat new you shall **not** eat until same day this,
heōs an prosenegkēte hymeis ta dōra tō theō hymōn;
until whenever you should offer the gifts to your El –
nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē katoikiā hymōn.
law an eternal unto your generations in every dwelling of yours.

וְעַד מִמָּחָר הַשַּׁבָּת לְכֶם מִמָּחָר הַשַּׁבָּת לְכֶם מִמָּחָר הַשַּׁבָּת לְכֶם
:אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַ שַׁבָּתוֹת תְּמַיִמֹת תִּהְיֶינָה

טו וְסַפַּרְתֶּם לָכֶם מִמָּחָר הַשַּׁבָּת מִיּוֹם

הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַ שַׁבָּתוֹת תְּמַיִמֹת תִּהְיֶינָה:

15. us'phar'tem lakem mimacharath haShabbath miyom
habi'akem 'eth-`omer hat'nuphah sheba` Shabbathoth t'mimoth tih'yeynah.

Lev23:15 You shall count for yourselves from the morrow after the Shabbat, from the day
when you brought in the sheaf of the wave offering; they shall be seven complete Shabbats.

<15> Καὶ ἀριθμήσετε ὑμεῖς ἀπὸ τῆς ἐπαύριον τῶν σαββάτων, ἀπὸ τῆς ἡμέρας,
ἧς ἂν προσενέγκητε τὸ δράγμα τοῦ ἐπιθέματος, ἑπτὰ ἑβδομάδας ὁλοκλήρους·

15 Kai arithmēsete hymeis apo tēs epaurion tōn sabbatōn,
And you shall count to yourselves from the next day of the Sabbaths,
apo tēs hēmeras, hēs an prosenegkēte to dragma tou epithematos,
from the day which ever you should bring the sheaf of the increase offering,
hepta hebdomadas holoklērous;
seven periods of seven entire;

וְעַד מִמָּחָר הַשַּׁבָּת לְכֶם מִמָּחָר הַשַּׁבָּת לְכֶם מִמָּחָר הַשַּׁבָּת לְכֶם
:אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַ שַׁבָּתוֹת תְּמַיִמֹת תִּהְיֶינָה

טז עַד מִמָּחָר הַשַּׁבָּת הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם

וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה קִדְשָׁה לַיהוָה:

16. `ad mimacharath haShabbath hash'bi'ith tis'p'ru chamishim yom
w'hiq'rab'tem min'chah chadashah laYahúwah.

Lev23:16 Until the morrow after the seventh Shabbat, you shall count the fifty days;
then you shall present a new grain offering to יהוה.

<16> ἕως τῆς ἐπαύριον τῆς ἐσχάτης ἑβδομάδος ἀριθμήσετε πεντήκοντα ἡμέρας
καὶ προσοίσετε θυσίαν νέαν τῷ κυρίῳ.

16 heōs tēs epaurion tēs eschatēs hebdomados arithmēsete pentēkonta hēmeras
until the next day of the last period of seven you shall count fifty days,
kai prosoisete thysian nean tō kyriō.

and you shall bring sacrifice offering a new to YHWH.

17 וּמִמֹּשׁ בֹּתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפַח שְׁתֵּי
שְׁנֵי עֶשְׂרֵי נִים סֵלֶת תַּהֲיִינָה חֻמֵּץ תֵּאֲפִינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה׃

יִזְמֹנְשׁ בֹּתֵיכֶם תָּבִיאוּ לֶחֶם תְּנוּפַח שְׁתֵּי

שְׁנֵי עֶשְׂרֵי נִים סֵלֶת תַּהֲיִינָה חֻמֵּץ תֵּאֲפִינָה בִּכּוּרִים לַיהוָה׃

17. **mimosh'botheykem tabi'u lechem t'nuphah sh'tayim**
sh'ney `es'ronim soleth tih'yeynah chamets te'apheynah bikurim laYahúwah.

Lev23:17 You shall bring in from your dwelling places **two** loaves of bread
for a **wave offering**, made of **two-tenths** of an ephah;
they shall be of a **fine flour**, baked with leaven as **first fruits** to **YHWH**.

<17> ἀπὸ τῆς κατοικίας ὑμῶν προσοίσετε ἄρτους ἐπίθημα, **δύο** ἄρτους·

ἐκ δύο δεκάτων **σεμιδάλεως** ἔσονται,

ἐζυμωμένοι πεφθῇσονται **πρωτογενημάτων** τῷ κυρίῳ.

17 apo tēs katoikias hymōn prosoisete artous epithema,

From your houses you shall bring bread loaves, an increase offering;

duo artous; **ek duo dekatōn semidaleōs esontai,**

two bread loaves of two tenths of fine flour they shall be,

ezymōmenoi pepthēsontai **prōtogenēmatōn** tō kyriō.

being leaven baked of the first produce to YHWH.

18 וְהִקְרַבְתָּם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה
וּפָר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאַיִלם שְׁנַיִם יָהִיו עֹלָה לַיהוָה
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה׃

יְהִי וְהִקְרַבְתָּם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כִּבְשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה

וּפָר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאַיִלם שְׁנַיִם יָהִיו עֹלָה לַיהוָה

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחֹם לַיהוָה׃

18. **w'hiq'rab'tem `al-halechem shib'ath k'basim t'mimim b'ney shanah**
uphar ben-baqar `echad w'eylim sh'nayim yih'yu `olah laYahúwah
umin'chatham w'nis'keyhem `isheh reyach-nichoach laYahúwah.

Lev23:18 Along with the bread you shall present **seven** one year old **young** male lambs
without **blemish**, and **one young** bull of the herd and **two** rams;
they shall be a **burnt offering** to **YHWH**, with their grain offering and **their drink offerings**,
an **fire offering** of a **soothing aroma** to **YHWH**.

<18> καὶ προσάξετε μετὰ τῶν ἄρτων **ἐπτά** ἀμνοὺς ἀμώμους ἐνιαυσίους

καὶ μόσχον **ἓνα** ἐκ βουκολίου καὶ κριοὺς **δύο** ἀμώμους--

ἔσονται **όλοκαύτωμα** τῷ κυρίῳ-- καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν

καὶ αἱ σπονδαὶ αὐτῶν, **θυσίαν** ὁσμῆν **εὐωδίας** τῷ κυρίῳ.

18 kai **prosaxete meta tōn artōn hepta** amnous amōmous eniausious

And you shall bring with the bread loaves seven lambs **unblemished** of a year old,

kai **moschon hena ek boukoliou** kai krious **duo** amōmous--

and calf one of the herd, and rams two unblemished.

esontai holokautōma tō kyriō-- kai hai thysiai autōn

And they shall be a whole burnt-offering to YHWH, and their sacrifice offerings,
kai hai spondai autōn, thysian osmēn euōdias tō kyriō.
and their libations, a sacrifice scent of pleasant aroma to YHWH.

19 וְאַתָּה אֵלֹהִים יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה אֵלֹהִים יִשְׂרָאֵל 19
וְאַתָּה אֵלֹהִים יִשְׂרָאֵל וְאַתָּה אֵלֹהִים יִשְׂרָאֵל

יְשׁוּעָה וְשָׁלוֹם וְחַיִּים וְחַיִּים אֶחָד לְחַטָּאת
וְשָׁנִי כִבְשִׁים בְּיָד נֶשֶׁה לְזֶבַח שְׁלָמִים:

19. wa`asithem s'ir-`izim 'echad l'chata'th
ush'ney k'basim b'ney shanah l'zebach sh'lamim.

Lev23:19 You shall also offer one hairy goat for a sin offering
and two young male lambs one year old for a sacrifice of peace offerings.

<19> καὶ ποιήσουσιν χίμαρον ἕξ αἰγῶν ἓνα περὶ ἁμαρτίας καὶ δύο ἀμνοὺς ἐνιαυσίους
εἰς θυσίαν σωτηρίου μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος·

19 kai poiēsousin chimaron ex aigōn hena peri hamartias

And they shall offer a young he-goat from out of the goats – one for a sin offering,
kai duo amnous eniausious eis thysian sōtēriou
and two lambs of a year old for a sacrifice of deliverance offering

meta tōn artōn tou prōtogenēmatos;
with the bread loaves of the first produce.

20 וְהִנִּיף הַכֹּהֵן אֹתָם עַל לֶחֶם הַבְּכֹרִים תְּנוּפָה לִפְנֵי יְהוָה
עַל-שְׁנֵי כִבְשִׁים קֹדֶשׁ יִהְיֶה לַיהוָה לִבְכֹּר:

20. w'heniph hakohen 'otham `al lechem habikurim t'nuphah liph'ney Yahúwah
`al-sh'ney k'basim qodesh yih'yu laYahúwah lakohen.

Lev23:20 The priest shall then wave them with the bread of the first fruits
for a wave offering with two lambs before;
they shall be holy to for the priest.

<20> καὶ ἐπιθήσει αὐτὰ ὁ ἱερεὺς
μετὰ τῶν ἄρτων τοῦ πρωτογενήματος ἐπίθεμα ἔναντι κυρίου μετὰ τῶν δύο ἀμνῶν·
ἅγια ἔσονται τῷ κυρίῳ, τῷ ἱερεὶ τῷ προσφέροντι αὐτὰ αὐτῷ ἔσται.

20 kai epithēsei auta ho hierēus

And shall place them the priest
meta tōn artōn tou prōtogenēmatos epithema
with the bread loaves of the first produce increase offering
enanti kyriou meta tōn duo amnōn;
before YHWH, with the two lambs.

hagia esontai tō kyriō, tō hierēi tō prosperonti auta autō estai.

They shall be holy to YHWH – to the priest bringing them, to him it shall be.

21 וְאַתֶּם הַיּוֹם מְקַרְא-קִדְשׁ יְהוָה
לָכֶם כָּל-מְלָאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרוֹתֵיכֶם׃

21. uq'ra'them b'etsem hayom hazeh miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem kal-m'le'keth
`abodah lo' tha`asu chuqqath `olam b'kal-mosh'botheykem l'dorotheykem.

Lev23:21 On this same day you shall make a proclamation.

It is a holy convocation to you. You shall do no laborious work at all.

It shall be a perpetual statute in all your dwelling places throughout your generations.

<21> καὶ καλέσετε ταύτην τὴν ἡμέραν κλητήν· ἁγία ἔσται ὑμῖν,
πάν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ·

νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν.

21 kai kalesete tautēn tēn hēmeran klētēn; hagia estai hymin,

And you shall call this day a convocation, it shall be holy to you.

pan ergon latreuton ou poiēsete en autē;

any work servile You shall not do on it.

nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn en pasē tē katoikiā hymōn. –

law It is an eternal unto your generations in all your house.

22 וְכִשְׁרֹתְכֶם אֶת-קִצִּיר אֲרֻצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פֶּאֶת שְׂדֵךְ
בְּקִצְרֹךְ וְלֶקֶט קִצִּירֶךְ לֹא תִלְקֹט לְעֻנִי
וְלִגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ ס

22. ub'quts'r'kem 'eth-q'tsir 'ar'ts'kem lo'-th'kaleh p'ath sad'ak b'quts'reak
w'leqet q'tsir'ak lo' th'laqet le`ani w'lager ta`azob 'otham 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:22 When you reap the harvest of your land,

you shall not wholly clear the corners of your field

when you reap, nor gather the gleanings of your harvest;

you shall leave them for the needy and for the alien. I am your El.

<22> καὶ ὅταν θερίζετε τὸν θερισμὸν τῆς γῆς ὑμῶν,

οὐ συντελέσετε τὸ λοιπὸν τοῦ θερισμοῦ τοῦ ἀγροῦ σου ἐν τῷ θερίζειν σε

καὶ τὰ ἀποπίπτοντα τοῦ θερισμοῦ σου οὐ συλλέξεις,

τῷ πτωχῷ καὶ τῷ προσηλύτῳ ὑπολείψεις αὐτά· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

22 kai hotan therizēte ton therismon tēs gēs hymōn,

And whenever you shall harvest the harvest of your land,

ou syntelesete to loipon tou therismou tou agrou sou

any work servile You shall not do,
kai prosaxete holokautōma kyriō.
and you shall bring a whole burnt-offering to YHWH.

26 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

26. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev23:26 וַיֹּאמֶר spoke to Mosheh, saying,

<26> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωυσῆν λέγων

26 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

כִּי אֵךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הִזֶּה יוֹם הַכִּפּוּרִים
הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
וְהִקְרַבְתֶּם אֲשָׁה לַיהוָה:

27. 'ak be`asor lachodesh hash'bi`i hazeh yom hakippurim hu' miq'ra'-qodesh yih'yeh
lakem w`initthem 'eth-naph'shotheykem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah.

Lev23:27 Also, on the tenth day of this seventh month it is the day of atonement;
it shall be a holy convocation for you, and you shall humble your souls
and present a fire offering to וַיֹּאמֶר.

<27> Καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου ἡμέρα ἐξιλασμοῦ,
κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ ταπεινώσετε τὰς ψυχὰς ὑμῶν
καὶ προσάξετε ὀλοκαύτωμα τῷ κυρίῳ.

27 Kai tē dekatē tou mēnos tou hebdomou toutou hēmera exilasmou,

Also on the tenth month of this seventh is a day of making an atonement,

klētē hagia estai hymin, kai tapeinōsete tas psychas hymōn

convocation a holy it shall be to you. And you shall humble your souls,

kai prosaxete holokautōma tō kyriō.

and you shall bring a whole burnt-offering to YHWH.

28 וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

כִּי יוֹם כִּפּוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

28. w'kal-m'la'kah lo' tha`asu b`etsem hayom hazeh

ki yom kippurim hu' l'kaper `aleykem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem.

Lev23:28 You shall not do any work on this same day,

for it is a day of atonement, to make atonement on your behalf before וַיֹּאמֶר your El.

<28> πᾶν ἔργον οὐ ποιήσετε ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ· ἔστιν γὰρ ἡμέρα ἐξιλασμοῦ αὕτη ὑμῖν ἐξιλάσασθαι περὶ ὑμῶν ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

28 pan ergon ou poiēsete en autē tē hēmera tautē;

All work you shall not do in it, in this day;

estin gar hēmera exilasmou hautē hymin

is for a day of making an atonement this to you;

exilasasthai peri hymōn enanti kyriou tou theou hymōn.

to atone for you before YHWH your El.

אִתְּךָ כָּל-עֲשֵׂי יָמֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה בְּיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר הֵיאָדָּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ
כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂה בְּיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה
וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

29. ki kal-hanephesh 'asher lo'-th`uneh b`etsem hayom hazeh
w'nik'r'thah me`ameyah.

Lev23:29 For every soul who is not humbled on this same day,
he shall be cut off from his people.

<29> πᾶσα ψυχὴ, ἣτις μὴ ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

29 pasa psychē, hētis mē tapeinōthēsetai en autē tē hēmera tautē,

Every soul who shall not be humbled in it, in this day,

exolethreuthēsetai ek tou laou autēs.

shall be utterly destroyed from among its people.

אִתְּךָ כָּל-עֲשֵׂי יָמֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה בְּיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר הֵיאָדָּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ
כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂה בְּיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה
וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

30. w'kal-hanephesh 'asher ta`aseh kal-m'la'kah b`etsem hayom hazeh
w'ha'abad'ti 'eth-hanephesh hahiw' miqereb `amah.

Lev23:30 And every soul who does any work on this same day,
that soul I shall destroy from among his people.

<30> καὶ πᾶσα ψυχὴ, ἣτις ποιήσει ἔργον ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀπολείται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

30 kai pasa psychē, hētis poiēsei ergon en autē tē hēmera tautē,

And every soul which shall do work in it, in this day,

apoleitai hē psychē ekeinē ek tou laou autēs.

shall be destroyed that soul from among its people.

אִתְּךָ כָּל-עֲשֵׂי יָמֶיךָ לֹא-תַעֲשֶׂה בְּיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה
אֲשֶׁר הֵיאָדָּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ
כִּי כָל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשֶׂה בְּיָמֵי הַיּוֹם הַזֶּה
וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:

לדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה:

34. **daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi'i hazeh chag haSukkoth shib'ath yamim laYahúwah.**

Lev23:34 Speak to the sons of Yisra'El, saying,
On the fifteenth day of this seventh month is the Feast of Booths for seven days to **יהוה**.

<34> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Τῇ πεντεκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ ἐβδόμου τούτου ἑορτὴ σκηνῶν ἑπτὰ ἡμέρας τῷ κυρίῳ.

34 **Lalēson tois huiōis Israēl legōn**

Speak to the sons of Israel! saying,

Tē pentekaidekatē tou mēnos tou hebdomou toutou heortē skēnōn hepta hēmeras tō kyriō.
The fifteenth of the month seventh, this is a feast of tents seven days to YHWH.

:חַג הַסֻּכּוֹת אֶל יְהוָה יָמִים שִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי 35

לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג הַסֻּכּוֹת - כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

35. **bayom hari'shon miq'ra'-qodesh kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

Lev23:35 On the first day is a holy convocation;
you shall do no laborious work of any kind.

<35> καὶ ἡ ἡμέρα ἡ πρώτη κλητὴ ἁγία, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

35 **kai hē hēmera hē prōtē klētē hagia,**

And on the day first shall be a holy convocation;

pan ergon latreuton ou poiēsete.

any work servile you shall not do.

חַג הַסֻּכּוֹת אֶל יְהוָה יָמִים שִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי 36
חַג הַסֻּכּוֹת אֶל יְהוָה יָמִים שִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי 36
:חַג הַסֻּכּוֹת אֶל יְהוָה יָמִים שִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי 36

לֹא תַעֲשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים תַּקְרִיבוּ אִשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֹרָת
הוא כָּל-מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

36. **shib'ath yamim taq'ribu 'isheh laYahúwah bayom hash'mini miq'ra'-qodesh yih'yeh lakem w'hiq'rab'tem 'isheh laYahúwah `atsereth hiw' kal-m'le'keth `abodah lo' tha`asu.**

Lev23:36 For seven days you shall present a fire offering to **יהוה**.

On the eighth day there shall be a holy convocation for you, and you shall present a fire offering to **יהוה**; it is an assembly. You shall do no laborious work at all.

<36> ἑπτὰ ἡμέρας προσάξετε ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.

καὶ ἡ ἡμέρα ἡ ὀγδόη κλητὴ ἁγία ἔσται ὑμῖν, καὶ προσάξετε ὁλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ. ἐξόδιόν ἐστιν, πᾶν ἔργον λατρευτὸν οὐ ποιήσετε.

36 **hepta hēmeras prosaxete holokautōmata tō kyriō;**

Seven days you shall bring the whole burnt-offerings to YHWH,
 kai hē hēmera hē ogdoē klētē hagia estai hymin,
 and the day eighth convocation a holy shall be to you.
 kai prosaxete holokautōmata tō kyriō;
 And you shall bring a whole burnt-offering to YHWH,
 exodion estin, pan ergon latreuton ou poiēsete.
 it is a time of release. any work servile You shall not do.

37 וְאַתָּה תִּקְרָא אֶת־מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לַהֲקָרִיב
 אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:
 37 וְאַתָּה תִּקְרָא אֶת־מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לַהֲקָרִיב
 אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

37. 'eleh mo`adey Yahúwah 'asher-tiq'r'u 'otham miq'ra'ey qodesh l'haq'rib
 'isheh laYahúwah `olah umin'chah zebach un'sakim d'bar-yom b'yomo.

Lev23:37 These are the appointed times of אֶת־מִקְרָאֵי which you shall proclaim them
 as holy convocations, to present fire offerings to אֶת־מִקְרָאֵי burnt offerings
 and grain offerings, sacrifices and drink offerings, each day's matter on its own day --

<37> Αὐταὶ αἱ ἐορταὶ κυρίου, ἃς καλέσετε κλητὰς ἁγίας
 ὥστε προσενέγκαι καρπώματα τῷ κυρίῳ, ὀλοκαυτώματα καὶ θυσίας αὐτῶν
 καὶ σπονδὰς αὐτῶν τὸ καθ' ἡμέραν εἰς ἡμέραν

37 Hautai hai heortai kyriō, has kalesete klētas hacias
 These are the feasts to YHWH which you shall call convocations holy,
 hōste prosenegkai karpōmata tō kyriō, holokautōmata kai thysias autōn
 so as to bring a yield offering to YHWH, whole burnt-offerings, and their sacrifices,
 kai spondas autōn to kath' hēmeran eis hēmeran
 and their libation offerings; the thing according to day by day;

38 וְאַתָּה תִּקְרָא אֶת־מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לַהֲקָרִיב
 אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:
 38 וְאַתָּה תִּקְרָא אֶת־מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לַהֲקָרִיב
 אִשֶּׁה לַיהוָה עֹלָה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

לַח מִלְבָּד שַׁבָּתֹת יְהוָה וּמִלְבָּד מִתְּנוּתֵיכֶם
 וּמִלְבָּד כָּל־נְדָרֵיכֶם וּמִלְבָּד כָּל־נְדָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה:

38. mil'bad shabb'thoth Yahúwah umil'bad mat'notheykem
 umil'bad kal-nid'reykem umil'bad kal-nid'botheykem 'asher tit'nu laYahúwah.

Lev23:38 besides the Sabbaths of אֶת־מִקְרָאֵי, and besides your gifts and besides all your votive
 and besides all freewill offerings, which you give to אֶת־מִקְרָאֵי.

<38> πλὴν τῶν σαββάτων κυρίου καὶ πλὴν τῶν δομάτων ὑμῶν
 καὶ πλὴν πασῶν τῶν εὐχῶν ὑμῶν καὶ πλὴν τῶν ἐκουσίων ὑμῶν, ἃ ἂν δώτε τῷ κυρίῳ.

38 plēn tōn sabbatōn kyriou kai plēn tōn domatōn hymōn
 besides the Sabbaths of YHWH, and besides your gifts,
 kai plēn pasōn tōn euchōn hymōn kai plēn tōn hekousiōn hymōn,
 and besides all your vows, and besides your voluntary offerings,
 ha an dōte tō kyriō.

which ever you shall give to YHWH.

וַיְהִי כִּשְׁנֵי עָשָׂר יוֹם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תַּחֲנוּגוּ אֶת־חֵג־יְהוָה שְׁבַע־יָמִים
בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃

למֵאֶךְ בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַסְפְּכֶם
אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תַּחֲנוּגוּ אֶת־חֵג־יְהוָה שְׁבַע־יָמִים
בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃

39. 'ak bachamishah `asar yom lachodesh hash'bi`i
b'as'p'kem 'eth-t'bu'ath ha'arets tachogu 'eth-chag-Yahúwah shib'`ath yamim
bayom hari'shon shabbathon ubayom hash'mini shabbathon.

Lev23:39 Also, on the fifteenth day of the seventh month,
when you have gathered in the crops of the land, you shall celebrate the feast of **שִׁבְעָה**
for seven days, with a rest on the first day and a rest on the eighth day.

<39> Καὶ ἐν τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου τούτου,
ὅταν συντελέσητε τὰ γενήματα τῆς γῆς, ἐορτάσετε τῷ κυρίῳ ἑπτὰ ἡμέρας·
τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ ἀνάπαυσις, καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ ἀνάπαυσις.

39 Kai en tē pentekaidekatē hēmerā tou mēnos tou hebdomou toutou,
And on the fifteenth day month of this seventh,

hotan syntelesēte ta genēmata tēs gēs,
whenever you should complete gathering the produce of the land,
heortasete tō kyriō hepta hēmeras;
you shall keep a feast to YHWH for seven days;
tē hēmerā tē prōtē anapausis, kai tē hēmerā tē ogdoē anapausis.
on the day first a rest, and on the day eighth a rest.

וַיְהִי כִּשְׁנֵי עָשָׂר יוֹם אֶת־תְּבוּאַת הָאָרֶץ תַּחֲנוּגוּ אֶת־חֵג־יְהוָה שְׁבַע־יָמִים
בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן שַׁבָּתוֹן וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שַׁבָּתוֹן׃

מִלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הַרְאִשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר קַדְר כַּפֹּת תְּמָרִים
וְעֵנָף עֵץ־עָבֹת וְעַרְבֵי־נַחַל
וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שְׁבַע־יָמִים׃

40. ul'qach'tem lakem bayom hari'shon p'ri `ets hadar kapoth t'marim
wa`anaph `ets-`aboth w'`ar'bey-nachal
us'mach'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem shib'`ath yamim.

Lev23:40 Now on the first day you shall take for yourselves the fruit of beautiful trees,
palm branches and boughs of leafy trees and willows of the brook,
and you shall rejoice before **שִׁבְעָה** your El for seven days.

<40> καὶ λήμψεσθε τῇ ἡμέρᾳ τῇ πρώτῃ καρπὸν ξύλου ὠραῖον
καὶ κάλλυνθρα φοινίκων καὶ κλάδους ξύλου δασεῖς καὶ ἰτέας καὶ ἄγνου κλάδους

ἐκ χειμάρρου εὐφρανθήναι ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἑπτὰ ἡμέρας τοῦ ἐνιαυτοῦ·

40 kai lēmpsesthe tē hēmera tē prōtē karpon xylou hōraion

And you shall take on the day first fruit of the tree beautiful,

kai kallynthra phoinikōn kai kladous xylou daseis

and palm branches of palm trees, and tender branches tree of a bushy,

kai iteas kai agnou kladous ek cheimarrou

and shallows, and of the chaste-tree tender branches by the rushing stream;

euphranthēnai enanti kyriou tou theou hymōn hepta hēmeras tou eniautou;

and you shall be glad before YHWH your El seven days in the year.

מִלְּפָנֵי יְהוָה חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ

מִלְּפָנֵי יְהוָה חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ

41. w'chagothem 'otho chag laYahúwah shib'`ath yamim bashanah chuqqath `olam
l'dorotheykem bachodesh hash'bi`i tachogu 'otho.

Lev23:41 You shall thus celebrate it as a feast to יְהוָה for seven days in the year.

It shall be a perpetual statute throughout your generations;

you shall celebrate it in the seventh month.

<41> νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν· ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ ἑορτάσετε αὐτήν.

41 nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn;

It is law an eternal unto your generations.

en tō mēni tō hebdomō heortasete autēn.

In the month seventh you shall keep it.

בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ

מִלְּפָנֵי יְהוָה חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ

42. baSukkoth tesh'bu shib'`ath yamim kal-ha'ez'rach b'Yis'ra'El yesh'bu baSukkoth.

Lev23:42 You shall live in booths for seven days;

all the native-born in Yisra'El shall live in booths,

<42> ἐν σκηναῖς κατοικήσετε ἑπτὰ ἡμέρας,

πᾶς ὁ αὐτόχθων ἐν Ἰσραὴλ κατοικήσει ἐν σκηναῖς,

42 en skēnais katoikēsete hepta hēmeras,

In tents you shall dwell for seven days.

pas ho autochthōn en Israēl katoikēsei en skēnais,

All the native born in Israel shall dwell in tents,

בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ

מִלְּפָנֵי יְהוָה חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ
בְּיָמֵי חֵדְיָהּ עִנְיָוְתְךָ

Give charge to the sons of Israel! And let them take to you oil olive, pure,
 kekommenon eis phōs kausai lychnon dia pantos.
 being beaten for light! to burn in a lamp continually,

3 מִחֻטִּים לְפָרֹכֶת הָעֲדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד יַעֲרֹךְ אֹתוֹ אַהֲרֹן
 מִעֶרֶב עַד-בֹּקֶר לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם׃

3. michuts l'pharoketh ha'eduth b'ohel mo'ed ya'arok 'otho 'Aharon
 me'ereb `ad-boqer liph'ney Yahúwah tamid chuqqath `olam l'dorotheykem.

Lev24:3 Outside the veil of testimony in the tent of appointment,
 Aharon shall keep it in order from evening to morning before continually;
 it shall be a perpetual statute throughout your generations.

<3> ἔξωθεν τοῦ καταπετάσματος ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ μαρτυρίου καύσουσιν αὐτὸν Ἀαρὼν
 καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἀπὸ ἑσπέρας ἕως πρωὶ ἐνώπιον κυρίου ἐνδελεχῶς.
 νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν.

3 exōthen tou katapetasmatos en tē skēnē tou martyriou kausousin auton Aarōn
 from outside the veil, in the tent of the testimony. shall burn it Aaron
 kai hoi huiοi autou apo hesperas heōs prōi enōpion kyriou endelechōs;
 and his sons from evening until morning before YHWH perpetually -
 nomimon aiōnion eis tas geneas hymōn.
 law an eternal unto your generations.

4 מִנְחָה הַמִּנְחָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת-הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ

ד עַל הַמִּנְחָה הַטְּהֹרָה יַעֲרֹךְ אֶת-הַנֵּרוֹת לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד׃ פ
 4. `al ham'norah hat'horah ya'arok 'eth-haneroth liph'ney Yahúwah tamid.

Lev24:4 He shall keep the lamps in order on the pure lampstand
 before continually.

<4> ἐπὶ τῆς λυχνίας τῆς καθαρᾶς καύσετε τοὺς λύχνους ἔναντι κυρίου ἕως τὸ πρωί.
 4 epi tēs lychnias tēs katharās kausete tous lychnous
 Upon the lamp-stand pure you shall burn the lamps
 enanti kyriou heōs to prōi.
 before YHWH until into the morning.

5 וְלִקְחַתָּ סֹלֶת וְאַפִּיתָ אֹתָהּ שִׁתִּים עֶשְׂרֵה חֲלוֹת שֹׁנִי
 עֶשְׂרֹנִים יִהְיֶה הַחֲלָה הָאֶחָת׃

5. w'laqach'at soleth w'aphiath 'othah sh'teym `es'reh chaloth
 sh'ney `es'ronim yih'yeh hachalah ha'echath.

Lev24:5 Then you shall take fine flour and bake twelve cakes with it;
 two-tenths of an ephah shall be in each cake.

<5> Καὶ λήμψεσθε σεμίδαλιν καὶ ποιήσετε αὐτὴν δώδεκα ἄρτους,
δύο δεκάτων ἔσται ὁ ἄρτος ὁ εἷς·

5 Kai lēmpsethe semidalin kai poiēsete autēn dōdeka artous,
And you shall take fine flour, and you shall make for it twelve bread loaves;
duo dekatōn estai ho artos ho heis;
two tenths parts shall be bread loaf for the one.

×××××××× ww ×××××× ×××××× ×××××× ×××××× 6
:×××××× ×××××× ×××××× ×××××× 60

וְשַׂמְתָּ אוֹתָם שְׁתֵּים מַעֲרֻכּוֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֻכָּת
עַל הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר לִפְנֵי יְהוָה:

6. w'sam'at 'otham sh'tayim ma`arakoth shesh hama`araketh
`al hashul'chan hatahor liph'ney Yahúwah.

Lev24:6 you shall set them in two rows, six to a row, on the pure table before ×××××.

<6> καὶ ἐπιθήσετε αὐτοὺς δύο θέματα, ἕξ ἄρτους τὸ ἐν θέμα,
ἐπὶ τὴν τράπεζαν τὴν καθαρὰν ἑναντι κυρίου.

6 kai epithēsete autous duo themata, hex artous to hen thema,
And you shall place them two places; six bread loaves to the one place
epi tēn trapezan tēn katharan enanti kyriou.
upon the table pure before YHWH.

×××××××× ×××××× ××××××××-60 ×××××× 7
:×××××××× ×××××× ×××××××× ×××××× ××××××

זִוְנַתָּ עַל-הַמַּעֲרֻכָּת לְבִנְהָ זָכָה
וְהִיתָה לִלְחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה:

7. w'nathaat `al-hama`areketh l'bonah zakah
w'hay'thah lalechem l'az'karah 'isheh laYahúwah.

Lev24:7 You shall put pure frankincense on the row
that it shall be to the bread for a memorial, even a fire offering to ×××××.

<7> καὶ ἐπιθήσετε ἐπὶ τὸ θέμα λίβανον καθαρὸν καὶ ἅλα,
καὶ ἔσονται εἰς ἄρτους εἰς ἀνάμνησιν προκείμενα τῷ κυρίῳ.

7 kai epithēsete epi to thema libanon katharon kai hala,
And you shall place upon the place frankincense pure and salt;
kai esontai eis artous eis anamnēsin
and they shall be for the bread loaves for remembrance
prokeimena tō kyriō.
being situated before YHWH.

×××××× ×××××× ×××××× ×××××××× ×××××× ×××××× ×××××× 8
:×××××× ×××××× ××××××××-×××××× ××××××

חֲבִיּוֹם הַשֶּׁבֶת בְּיוֹם הַשֶּׁבֶת יַעֲרֹכְנוּ לִפְנֵי יְהוָה תָּמִיד

מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:

8. **b'yom haShabbat b'yom haShabbat ya`ar`kenu liph'ney Yahúwah tamid me'eth b'ney-Yis'ra'El b'rith `olam.**

Lev24:8 On every Shabbat day he shall arrange it before **יהוה** continually; it is an everlasting covenant for the sons of Yisra'El.

<8> τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων προθήσεται ἔναντι κυρίου διὰ παντός ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ διαθήκην αἰώνιον.

8 tē hēmera tōn sabbatōn prothēsetai enanti kyriou dia pantos

On the day of the Sabbaths you shall put them before YHWH always enōpion tōn huiōn Israēl diathēkēn aiōnion.
before the sons of Israel – covenant an eternal.

וְאֵלֶּיךָ יָבִיאוּ אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה יוֹמֵי שַׁבָּת וְיוֹמֵי חֹמֶשׁ וְיוֹמֵי עֹלָם
וְיָבִיאוּ אֶת־הַמִּנְחָה לִפְנֵי יְהוָה יוֹמֵי שַׁבָּת וְיוֹמֵי חֹמֶשׁ וְיוֹמֵי עֹלָם

טוֹהֵר לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו וְלִכָּל־הוֹי בְּמָקוֹם קֹדֶשׁ
כִּי קֹדֶשׁ קְדָשִׁים הוּא לוֹ מֵאִשֵּׁי יְהוָה חֵק-עוֹלָם: ס

9. **w'hay'thah l'Aharon ul'banayu wa'akaluhu b'maqom qadosh ki qodesh qadashim hu' lo me'ishey Yahúwah chaq-`olam.**

Lev24:9 It shall be for Aharon and for his sons, and they shall eat it in a holy place; for it is holy of holies to him from the fire offerings of **יהוה**, a statute forever.

<9> καὶ ἔσται Ααρων καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, καὶ φάγονται αὐτὰ ἐν τόπῳ ἁγίῳ· ἔστιν γὰρ ἅγια τῶν ἁγίων τοῦτο αὐτῷ ἀπὸ τῶν θυσιαζομένων τῷ κυρίῳ, νόμιμον αἰώνιον.

9 kai estai Aarōn kai tois huiōis autou,

And it shall be for Aaron and to his sons.

kai phagontai auta en topō hagiō; estin gar hagia tōn hagiōn touto autō

And they shall eat them in place the holy, is for a holy of holies this to him apo tōn thysiazomenōn tō kyriō, nomimon aiōnion.
from the things being sacrificed to YHWH – law an eternal.

וְיָצֵא בֶן-אִשָּׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶן-אִישׁ מִצְרִי מִבְּתוֹךְ
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּצְוּ בַּמַּחֲנֶה בֶן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:

10. **wayetse' ben-'ishah Yis'r'Elith w'hu' ben-'ish Mits'ri b'thok b'ney Yis'ra'El wayinatsu bamachaneh ben haYis'r'Elith w'ish haYis'r'Eli.**

Lev24:10 Now the son of a Yisra'Elith woman, and he, a son of a Mitsri man, went out among the sons of Yisra'El; and the son of the Yisra'Elith and a Yisra'El man of struggled together in the camp.

<10> Καὶ ἐξῆλθεν υἱὸς γυναικὸς Ἰσραηλίδου καὶ οὗτος ἦν υἱὸς Αἰγυπτίου ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ, καὶ ἐμαχέσαντο ἐν τῇ παρεμβολῇ ὁ ἐκ τῆς Ἰσραηλίδου

καὶ ὁ ἄνθρωπος ὁ Ἰσραηλῆτις,

10 Kai exēlthen huios gynaikos Israēlītidos

And went forth a son of an Israelitish woman,

kai houtos ēn huios Aigyptiou en tois huiοis Israēl,

and he was a son of an Egyptian man among the sons of Israel.

kai emachesanto en tē parembolē ho ek tēs Israēlītidos

And they did combat in the camp – the one of the Israelitish woman

kai ho anthrōpos ho Israēlītēs,

and the man Israelite.

11 וַיִּקְבֹּל בֶּן-הַיִּשָּׁה אֶת-הַשֵּׁם וַיְבָרֵךְ אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-דִּבְרִי לְמִטֶּה-דָן׃
וַיִּבְיֵאוּ אוֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אִמּוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דִּבְרִי לְמִטֶּה-דָן׃

11. wayiqob ben-ha'ishah haYis'r'Elith 'eth-hashem way'qalel

wayabi'u 'otho 'el-Mosheh w'shem 'imo Sh'lomith bath-Dib'ri l'mateh-Dan.

Lev24:11 The son of the Yisraelite woman blasphemed the Name and cursed.

So they brought him to Mosheh.

(Now his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan.)

<11> καὶ ἐπονομάσας ὁ υἱὸς τῆς γυναικὸς τῆς Ἰσραηλίτιδος τὸ ὄνομα κατηράσατο,
καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς Μωυσήν·

καὶ τὸ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Σαλωμιθ θυγάτηρ Δαβρι ἐκ τῆς φυλῆς Δαν.

11 kai eponomasas ho huios tēs gynaikos tēs Israēlītidos to onoma katērasato,

And named the son of the woman Israelitish the name – he cursed.

kai ēgagon auton pros Mōusēn;

And they led him to Moses.

kai to onoma tēs mētros autou Salōmith thygatēr Dabri ek tēs phylēs Dan.

And the name of his mother was Shelomith, daughter of Dibri of the tribe of Dan.

12 וַיִּנְיְחֻהוּ בַּמִּשְׁמָר לְפָנֶיךָ לְהָם עַל-פִּי יְהוָה׃ פ

12. wayanichuhu bamish'mar liph'rosh lahem `al-pi Yahúwah.

Lev24:12 They put him in custody so that it might be declared to them
at the mouth of **וַיִּנְיְחֻהוּ**.

<12> καὶ ἀπέθεντο αὐτὸν εἰς φυλακὴν διακρίναι αὐτὸν διὰ προστάγματος κυρίου.

12 kai apethento auton eis phylakēn diakrinai auton dia prostagmatos kyriou.

And they put him in prison, to litigate over him because of the order of YHWH.

13 וַיִּבְרַךְ יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

13. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev24:13 Then **אֵלֵלֶּסֶן** spoke to Mosheh, saying,

<13> καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων

13 kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn

And YHWH spoke to Moses, saying,

אֵלֵלֶּסֶן-לְיָמֵי מִשְׁכַּן עֲלֵי-הָאֹהֳלִים אֵלֵלֶּסֶן-לְיָמֵי
:אֵלֵלֶּסֶן-לְיָמֵי מִשְׁכַּן עֲלֵי-הָאֹהֳלִים

יְדֹוּצָא אֶת-הַמְקַלֵּל אֶל-מַחֲוֶיךָ לַמִּחְנָה וְסָמְכוּ כָל-הַשְּׂמָעִים
אֶת-יְדֵיהֶם עַל-רֹאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה:

14. hotse' 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh

w'sam'ku kal-hashom'im 'eth-y'deyhem `al-ro'sho w'rag'mu 'otho kal-ha`edah.

Lev24:14 Bring the one who has cursed outside the camp, and let all who heard him lay their hands on his head; then let all the congregation stone him.

<14> Ἐξάγαγε τὸν καταρασάμενον ἔξω τῆς παρεμβολῆς,
καὶ ἐπιθήσουσιν πάντες οἱ ἀκούσαντες τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ,
καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ.

14 Exagage ton katarasamenon exō tēs parembolēs, kai epithēsousin pantes hoi akousantes

Lead the one cursing outside the camp, and shall place all the ones hearing

tas cheiras autōn epi tēn kephalēn autou, kai lithobolēsousin auton pasa hē synagōgē.

their hands upon his head, and shall stone him all the congregation.

וְאֵלֵלֶּסֶן לְיָמֵי מִשְׁכַּן עֲלֵי-הָאֹהֳלִים וְאֵלֵלֶּסֶן לְיָמֵי
:וְאֵלֵלֶּסֶן לְיָמֵי מִשְׁכַּן עֲלֵי-הָאֹהֳלִים

טוֹרְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ
כִּי-יִקְלָל אֶל-חֵירוֹ וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:

15. w'el-b'ney Yis'ra'El t'daber le'mor 'ish 'ish ki-y'qalel 'Elohayu w'nasa' chet'o.

Lev24:15 You shall speak to the sons of Yisra'El, saying,

If anyone curses his El, then he shall bear his sin.

<15> καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λάλησον καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Ἄνθρωπος,
ὅς ἐάν καταράσῃται θεόν, ἁμαρτίαν λήμψεται.

15 kai tois huiōis Israēl lalēson kai ereis pros autous Anthrōpos,

And to the sons of Israel speak! And you shall say to them, A man,

hos ean katarasētai theon, hamartian lēmpsetai;

Whosoever should curse El, the sin that one shall take.

וְאֵלֵלֶּסֶן לְיָמֵי מִשְׁכַּן עֲלֵי-הָאֹהֳלִים וְאֵלֵלֶּסֶן לְיָמֵי
:וְאֵלֵלֶּסֶן לְיָמֵי מִשְׁכַּן עֲלֵי-הָאֹהֳלִים

טוֹרְאֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מוֹת יוֹמָת רָגוֹם יְרַגְמוּ-בּוֹ
כָּל-הָעֵדָה כִּגְר כְּאֶזְרַח בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוֹמָת:

16. w'noqeb shem-Yahúwah moth yumath ragom yir'g'mu-bo kal-ha`edah kager

ka'ez'rach b'naq'bo-shem yumath.

Lev24:16 And the one who blasphemes the name of יהוה shall surely be put to death;
all the congregation shall certainly stone him.

The alien as well as the native, when he blasphemes the Name, shall be put to death.

<16> ὀνομάζων δὲ τὸ ὄνομα κυρίου θανάτῳ θανατούσθω.

λίθοις λιθοβολείτω αὐτὸν πᾶσα συναγωγὴ Ἰσραὴλ. εἴαν τε προσήλυτος
εἴαν τε αὐτόχθων, ἐν τῷ ὀνομάσαι αὐτὸν τὸ ὄνομα κυρίου τελευτάτω.

16 onomazōn de to onoma kyriou thanatō thanatousthō;

the one naming And the name of YHWH, to death let him be put to death!

lithois lithoboleitō auton pasa synagōgē Israēl; ean te prosēlytos

with stones Let stone him all the congregation of Israel. Whether a foreigner,

ean te autochthōn, en tō onomasai auton to onoma kyriou teleutatō.

or whether native born in his naming the name of YHWH, let him come to an end.

וְאִישׁ כִּי יִכֶּה כָּל-נֶפֶשׁ אָדָם מוֹת יוּמָת׃

17. w'ish ki yakeh kal-nephesh 'adam moth yumath.

Lev24:17 If a man takes the life of any man, he shall surely be put to death.

<17> καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν πατάξῃ ψυχὴν ἀνθρώπου καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω.

17 kai anthrōpos, hos an pataxē psychēn anthrōpou

And the man who ever should strike the life of a man,

kai apothanē, thanatō thanatousthō.

and he should die, to death, let him to be put to death!

וְאִישׁ כִּי יִכֶּה נֶפֶשׁ בְּחַיָּו וְנָפְקָה נֶפֶשׁוֹ יָחַי׃

18. umakeh nephesh-b'hemah y'shal'menah nephesh tachath nephesh.

Lev24:18 The one who takes the life of an animal shall repay it, life for life.

<18> καὶ ὃς ἂν πατάξῃ κτήνος καὶ ἀποθάνῃ, ἀποτεισάτω ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς.

18 kai hos an pataxē ktēnos kai apothanē, apoteisatō psychēn anti psychēs.

And who ever should strike cattle and it should die, let him pay life for life!

וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה כֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ׃

19. w'ish ki-yiten mum ba'amitho ka'asher `asah ken ye`aseh lo.

Lev24:19 If a man gives a blemish to his neighbor,
just as he has done, so it shall be done to him:

<19> καὶ εἴαν τις δῶ μῶμον τῷ πλησίον, ὥς ἐποίησεν αὐτῷ,

ὡσαύτως ἀντιποιηθήσεται αὐτῷ.

19 kai ean tis dō mōmon tō plēsion, hōs epoiēsen autō,

And if any shall give a blemish to his neighbor, as he did to him,

hōsautōs antipoiēthēsetai autō;
likewise he shall act against him.

20 שֶׁבֶר לְשֶׁבֶר עֵינַי לְשֶׁבֶר עֵינַי שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר
:שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר

כְּשֶׁבֶר תַּחַת שֶׁבֶר עֵינַי תַּחַת עֵינַי שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר שֶׁנֶּלְשֶׁבֶר
כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִנָּתֵן לוֹ:

20. sheber tachath sheber `ayin tachath `ayin shen tachath shen
ka'asher yiten mum ba'adam ken yinathen bo.

Lev24:20 fracture for fracture, eye for eye, tooth for tooth;
just as he gives a blemish to a man, so it shall be given to him.

<20> σύντριμμα ἀντὶ σύντριμματος, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος·
καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ, οὕτως δοθήσεται αὐτῷ.

20 syntrimma anti syntrimmatos, ophthalmon anti ophthalmou, odonta anti odontos;
A break for a break, eye for eye, tooth for tooth;

kathoti an dō mōmon tō anthrōpō, houtōs dothēsetai autō.
in so far as he should give a blemish to a man, so it shall be given to him.

21 כְּאֲשֶׁר יִמָּכֶה בְּהֵמָה וְשִׁלְמָנָהּ יִמָּכֶה אָדָם יוֹמָתוֹ:

21. umakeh b'hemah y'shal'menah umakeh 'adam yumath.

Lev24:21 Thus the one who kills an animal shall repay for it,

<21> ὃς ἂν πατάξῃ ἄνθρωπον καὶ ἀποθάνῃ, θανάτῳ θανατούσθω·

21 hos an pataxē anthrōpon
Who ever should strike a man,

kai apothanē, thanatō thanatousthō;
and he should die, to death let him be put to death!
but the one who kills a man shall be put to death.

22 כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי יִהְיֶה לָכֶם כִּגֹּר כְּאֲזָרַח יְהוָה
:כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם

22. mish'pat 'echad yih'yeh lakem kager ka'ez'rach yih'yeh
ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev24:22 There shall be one judgment for you;
it shall be for the stranger as well as the native, for I am your EL.

<22> δικαίωσις μία ἔσται τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ἐγχωρίῳ,
ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

22 dikaiōsis mia estai tō prosēlytō kai tō egchōriō,
Justice shall be one to the foreigner, and to the native inhabitant;

hoti egō eimi kyrios ho theos hymōn.
for I am YHWH your El.

23 649w4 479-64 3w7 9944 23
794 444 47944 37976 4797-64 66794-44 4444444
7 3w7-44 3444 344 9w44 4w0 649w4-4794

בְּנֵי־בְרַךְ מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמְּקַל אֶל־מַחֲוֶיז לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן
וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ פ

23. way'daber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El
wayotsi'u 'eth-ham'qalel 'el-michuts lamachaneh wayir'g'mu 'otho 'aben
ub'ney-Yis'ra'El `asu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Lev24:23 Then Mosheh spoke to the sons of Yisra'El,
and they brought the one who had cursed outside the camp and stoned him with stones.
Thus the sons of Yisra'El did, just as 4444 had commanded Mosheh.

<23> καὶ ἐλάλησεν Μωσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐξήγαγον τὸν καταρασάμενον
ἔξω τῆς παρεμβολῆς καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν ἐν λίθοις·
καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐποίησαν καθὰ συνέταξεν κύριος τῷ Μωσῇ.

23 kai elalēsen Mōusēs tois huiois Israēl kai exēgagon ton katarasamenon
And Moses spoke to the sons of Israel, and they led the one cursing
exō tēs parembolēs kai elithobolēsan auton en lithois;
outside the camp, and they stoned him with stones.
kai hoi huioi Israēl epoiēsan katha synetaxen kyrios tō Mōusē.
And the sons of Israel did just as YHWH gave orders to Moses.

Chapter 25

1 47946 47947 449 3w7-64 3444 9944 41

אֲוִיבְרַךְ יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר׃

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'har Sinay le'mor.

Lev25:1 4444 then spoke to Mosheh at Mount Sinai, saying,

<25:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωσῆν ἐν τῷ ὄρει Σινα λέγων

1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn en tō orei Sina legōn

And YHWH spoke to Moses on mount Sinai, saying,

2 4444-64 4444 479 7964 44944 649w4 479-64 9942
34446 479 4444 34444 796 444 4794 9w4

בְּבְרַךְ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשַׁבְתָּה הָאָרֶץ שַׁבַּת לַיהוָה׃

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem ki thabo'u 'el-ha'arets
'asher 'ani nothen lakem w'shab'thah ha'arets Shabbath laYahúwah.

«2» Ἀάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτοὺς Ὑὰν εἰσέλθῃτε εἰς τὴν γῆν, ἦν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, καὶ ἀναπαύσεται ἡ γῆ, ἦν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν, σάββατα τῷ κυρίῳ.

then shall rest the land, which I give you, for a Sabbath to YHWH.

וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם

and you shall bring together its fruit.

וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת שִׁבְתַּת שִׁבְתּוֹן יִהְיֶה לְאָרֶץ
שִׁבְתַּת לִיהְיוֹת שְׂדֶה לֹא תִזְרַע וְכִרְמָה לֹא תִזְמַר:

your field You shall not sow and your grapevine you shall not trim,

HaMiqraot/The Scriptures – All Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 296

הָאֵת סְפִיחַ קִצְרֶךָ לֹא תִקְצֹר

וְאֶת-עֲנָבֵי נְזִירֶךָ לֹא תִבְצֹר שְׁנַת שְׁבַתוֹן יִהְיֶה לְאָרֶץ:

5. 'eth s'phiach q'tsir'ak lo' thiq'tsor

w'eth-`in'bey n'zirek lo' thib'tsor sh'nath shabbathon yih'yeh la'arets.

Lev25:5 You shall not reap that which grows of itself of your harvest,
and the grapes of your untrimmed vines you shall not gather;
there shall be a sabbatical year for the land.

<5> καὶ τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα τοῦ ἀγροῦ σου οὐκ ἐκθερίσεις καὶ τὴν σταφυλὴν
τοῦ ἀγιάσματος σου οὐκ ἐκτρύγησεις· ἐνιαυτὸς ἀναπαύσεως ἔσται τῇ γῇ.

5 kai ta automata anabainonta tou agrou sou ouk ektheriseis

and the by-itself produce ascending in your field you shall not reap up,

kai tēn staphylēn tou hagiasmatos sou ouk ektrygēseis;

and the grape of your sanctification you shall not gather in the vintage;

eniautos anapauseōs estai tē gē.

a year's rest shall be for the land.

וְהָיְתָה שְׁבַת הָאָרֶץ לָכֶם לְאֹכְלָהּ לָךְ וּלְעַבְדְּךָ וּלְאִמָּתְךָ
וּלְשִׁכְרֶךָ וּלְתוֹשָׁבְךָ הַגֵּרִים עִמָּךְ:

6. w'hay'thah Shabbath ha'arets lakem l'ak'lah l'ak ul'`ab'd'ak

w'la'amathek w'lis'kir'ak u'thoshab'ak hagarim `imak.

Lev25:6 And the Shabbat of the land shall be to you for food; for yourself,
and for your male servant and for your maidservant, and for your hired man
and for your foreign resident, those who live as aliens with you.

<6> καὶ ἔσται τὰ σάββατα τῆς γῆς βρώματά σοι καὶ τῷ παιδί σου
καὶ τῇ παιδίσκῃ σου καὶ τῷ μισθωτῷ σου καὶ τῷ παροίκῳ τῷ προσκειμένῳ πρὸς σέ,

6 kai estai ta sabbata tēs gēs brōmata soi kai tō paidi sou

And shall be the Sabbath of the land foods to you, and to your children,

kai tē paidiskē sou kai tō misthōtō sou

and to your maidservant, and to your hireling,

kai tō paroikō tō proskeimenō pros se,

and to the sojourner lying near to you,

וּלְבִהֶמְתְּךָ וּלְחִיָּה אֲשֶׁר בְּאֶרְצְךָ תִּהְיֶה כָּל-תְּבוּאָתָהּ לְאֹכֹל: ם

7. w'lib'hem't'ak w'lachayah 'asher b'ar'tsek tih'yeh kal-t'bu'athah le'ekol.

Lev25:7 And to your cattle and to the animals
that are in your land shall have all its produce to eat.

<7> καὶ τοῖς κτήνεσίν σου καὶ τοῖς θηρίοις τοῖς

ἐν τῇ γῇ σου ἔσται πᾶν τὸ γένημα αὐτοῦ εἰς βρώσιν.

7 kai tois ktēnesin sou kai tois thēriois tois

and to your cattle, and to the beasts

en tē gē sou estai pan to genēma autou eis brōsin.

in your land shall be all of its produce for food.

מִכָּל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃ וְכָל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃ וְכָל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃ וְכָל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃
כָּל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃ וְכָל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃ וְכָל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃ וְכָל־מִנְיַן־כֶּסֶד׃

חֶסֶדְכֶּם לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים

וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃

8. w'saphar'at l'ak sheba` Shabb'thoth shanim sheba` shanim sheba` p'amim

w'hayu l'ak y'mey sheba` Shabb'thoth hashanim tesha` w'ar'ba'im shanah.

Lev25:8 You shall count to yourself seven Shabbats of years, seven times seven years, so that the days of the seven Shabbats of years shall be to you forty-nine years.

<8> Καὶ ἐξαριθμήσεις σεαυτῷ ἑπτὰ ἀναπαύσεις ἐτῶν, ἑπτὰ ἔτη ἑπτάκις, καὶ ἔσονται σοι ἑπτὰ ἑβδομάδες ἐτῶν ἑννέα καὶ τεσσαράκοντα ἔτη.

8 Kai exarithmēseis seautō hepta anapauseis etōn, hepta etē heptakis,

And you shall count out to yourself seven rests of years, seven years seven times.

kai esontai soi hepta hebdomades etōn ennea kai tesseractonta etē.

And they shall be to you seven periods of seven of years, nine and forty years.

וְהָיוּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים
וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃

טוֹהַעֲבִירָהּ שׁוֹפָר תְּרוּעָה בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ

בְּיוֹם הַכִּיּוּרִים תַּעֲבִירוּ שׁוֹפָר בְּכָל־אַרְצְכֶם׃

9. w'ha`abar'at shophar t'ru`ah bachodesh hash'bi'i be`asor lachodesh

b'yom hakippurim ta`abiru shophar b'kal-'ar'ts'kem.

Lev25:9 You shall then cause the sound a horn abroad in the seventh month; on the tenth day of month; on the day of atonement you shall cause a horn all through your land.

<9> καὶ διαγγελεῖτε σάλπιγγος φωνῇ

ἐν πάσῃ τῇ γῇ ὑμῶν τῷ μηνὶ τῷ ἑβδόμῳ τῇ δεκάτῃ τοῦ μηνός·

τῇ ἡμέρᾳ τοῦ ἱλασμοῦ διαγγελεῖτε σάλπιγγι ἐν πάσῃ τῇ γῇ ὑμῶν

9 kai diaggeleite salpiggos phōnē en pasē tē gē hymōn

And you shall declare by trumpet sound in all your land,

tō mēni tō hebdomō tē dekatē tou mēnos;

in the month seventh, the tenth of the month.

tē hēmera tou hilasmou diaggeleite salpiggi en pasē tē gē hymōn

In the day of making an atonement – you shall declare by trumpet in all your land.

וְהָיוּ לָךְ שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים שִׁבְעַת שָׁנִים
וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃
וְהָיוּ לָךְ יְמֵי שִׁבְעַת שָׁנִים תִּשְׁעַת שָׁנִים וְאַרְבָּעִים שָׁנָה׃

יִקְדָּשְׁתֶּם אֶת שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה
 וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא תְהִיָּה לָכֶם
 וּשְׁבַתֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:

10. w'qidash'tem 'eth sh'nath hachamishim shanah
 uq'ra'them d'ror ba'arets l'kal-yosh'beyah yobel hiw' tih'yeh lakem
 w'shab'tem 'ish 'el-'achuzatho w'ish 'el-mish'pach'to tashubu.

Lev25:10 You shall thus consecrate the year, the fiftieth year,
 and proclaim a release through the land to all its inhabitants. It shall be a jubilee for you,
 and each of you shall return to his own property, and each of you shall return to his family.

<10> καὶ ἀγιάσετε τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸν καὶ διαβοήσετε ἄφεςιν
 ἐπὶ τῆς γῆς πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν αὐτήν· ἐνιαυτὸς ἀφέσεως σημασία αὕτη
 ἔσται ὑμῖν, καὶ ἀπελεύσεται εἰς ἕκαστος εἰς τὴν κτῆσιν αὐτοῦ,
 καὶ ἕκαστος εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ ἀπελεύσεσθε.

10 kai hagiasete to etos to pentēkoston eniauton
 And you shall sanctify the year – the fiftieth year;
 kai diaboēsete aphesin epi tēs gēs pasin tois katoikousin autēn;
 and you shall proclaim forth a release upon the land to all the ones dwelling it.
 eniautos aphraseōs sēmasia hautē estai hymin, kai apeleusetai heis hekastos
 A year of release indication its shall be to you. And you shall go forth each one
 eis tēn ktēsin autou, kai hekastos eis tēn patrida autou apeleusesthe.
 to his possession, and each to his family you shall go forth.

יִקְדָּשְׁתֶּם אֶת שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה
 וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא תְהִיָּה לָכֶם
 וּשְׁבַתֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:

יִקְדָּשְׁתֶּם אֶת שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה
 וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא תְהִיָּה לָכֶם
 וּשְׁבַתֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:

11. yobel hiw' sh'nath hachamishim shanah tih'yeh lakem lo' thiz'ra`u
 w'lo' thiq'ts'ru 'eth-s'phichayah w'lo' thib'ts'ru 'eth-n'zireyah.

Lev25:11 It is a jubilee, the fiftieth year, it is a year to you; you shall not sow,
 nor reap its aftergrowth, nor gather in from its untrimmed vines.

<11> ἀφέσεως σημασία αὕτη, τὸ ἔτος τὸ πεντηκοστὸν ἐνιαυτὸς ἔσται ὑμῖν·
 οὐ σπερεῖτε οὐδὲ ἀμήσετε τὰ αὐτόματα ἀναβαίνοντα αὐτῆς
 καὶ οὐ τρυγήσετε τὰ ἡγιασμένα αὐτῆς,

11 aphraseōs sēmasia hautē, to etos to pentēkoston eniautos estai hymin;
 of release This indication, the year, the fiftieth year shall be to you.
 ou spereite oude amēsete ta automata anabainonta autēs
 You shall not sow, nor in any way shall you reap the produce self ascending by its;
 kai ou trygēsete ta hēgiasmena autēs,
 and you shall not gather the vintage, the things having been sanctified of it.

יִקְדָּשְׁתֶּם אֶת שָׁנַת הַחֲמִשִּׁים שָׁנָה
 וּקְרַאתֶם דְּרוֹר בְּאֶרֶץ לְכָל-יִשְׂרָאֵל יוֹבֵל הוּא תְהִיָּה לָכֶם
 וּשְׁבַתֶם אִישׁ אֶל-אֶחָיו וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תָּשֻׁבוּ:

יבִּי יוֹבֵל הוּא קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לָכֶם
מִן־הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת־תְּבִיאָתָהּ:

12. **ki yobel hiw' qodesh tih'yeh lakem min-hasadeh to'k'lu 'eth-t'bu'athah.**

Lev25:12 For it is a jubilee; it shall be holy to you. You shall eat its crops out of the field.

<12> ὅτι ἀφέσεως σημασία ἐστίν, ἅγιον ἔσται ὑμῖν,
ἀπὸ τῶν πεδίων φάγεσθε τὰ γενήματα αὐτῆς.

12 **hoti apheseōs sēmasia estin, hagian estai hymin,**

For of release an indication it is; it shall be holy to you.

apo tōn pediōn phagesthe ta genēmata autēs.

From the fields you shall eat its produce.

13 יִבֹּשֶׁת הַיּוֹבֵל הַזֶּה אִישׁ אֶל־אֲחֻזָּתוֹ:

13. **bish'nath hayobel hazo'th tashubu 'ish 'el-'achuzatho.**

Lev25:13 On this year of jubilee each of you shall return to his own property.

<13> Ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως σημασία αὐτῆς ἐπανελεύσεται ἕκαστος
εἰς τὴν κτήσιν αὐτοῦ.

13 **En tō etei tēs apheseōs sēmasia autēs**

In the year of the release, the indication of it,

epaneleusetai hekastos eis tēn ktēsin autou.

shall return back each unto his possession.

14 יְדֹכִי־תִמְכְּרוּ מִמֶּכֶר לַעֲמִיתְךָ אוֹ קִנְיָ מִיָּד
עֲמִיתְךָ אֶל־תּוֹנוֹ אִישׁ אֶת־אֲחֵיו:

14. **w'ki-thim'k'ru mim'kar la`amithek 'o qanoh miyad `amitheak
'al-tonu 'ish 'eth-'achiu.**

Lev25:14 If you sell anything to your companion or buy from your companion's hand, you shall not oppress a man over his brother.

<14> ἐὰν δὲ ἀποδῶ πρᾶσιν τῷ πλησίον σου ἐὰν καὶ κτήσῃ παρὰ τοῦ πλησίον σου,
μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον·

14 **ean de apodō prasin tō plēsion sou**

And if you should render a sale to your neighbor,

ean kai ktēsē para tou plēsion sou,

or if you should acquire by your neighbor,

mē thlibetō anthrōpos ton plēsion;

let not afflict a man his neighbor!

15 וְאִם־יִמְכַּר אִישׁ מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲחֵיוֹ הָעֹלָם
וְאִם־יִמְכַּר אִישׁ מִבְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־אֲחֵיוֹ הָעֹלָם

טו בְּמִסְפַּר שָׁנִים אַחֵר הַיּוֹבֵל תִּקְנֶה מֵאֵת עַמִּיתֶךָ
בְּמִסְפַּר שָׁנֵי-תְבוּאֹת יִמְכֹּר-לָךְ:

15. b'mis'par shanim 'achar hayobel tiq'neh me'eth `amitheak
b'mis'par sh'ney-th'bu'oth yim'kar-lak.

Lev25:15 By the number of years after the jubilee, you shall buy from your companion;
he shall sell to you according to the number of years of crops.

<15> κατὰ ἀριθμὸν ἐτῶν μετὰ τὴν σημασίαν κτήσῃ παρὰ τοῦ πλησίον,
κατὰ ἀριθμὸν ἐνιαυτῶν γενημάτων ἀποδώσεται σοι.

15 kata arithmon etōn

According to the number of years
meta tēn sēmasian ktēsē para tou plēsion,
after the indication shall you acquire land from your neighbor,
kata arithmon eniautōn genēmatōn apodōsetai soi.
and according to the number of years left of the produce shall he sell to you.

9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779
9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779
9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779

טז לְפִי רֹב הַשָּׁנִים תִּרְבֶּה מִקְנָתוֹ
וּלְפִי מְעוֹט הַשָּׁנִים תִּמְעֹיט מִקְנָתוֹ
כִּי מִסְפַּר תְּבוּאֹת הוּא מִכֹּר לָךְ:

16. l'phi rob hashanim tar'beh miq'natho
ul'phi m'ot hashanim tam'it miq'natho ki mis'par t'bu'oth hu' moker lak.

Lev25:16 In proportion to the extent of the years you shall increase its price,
and in proportion to the fewness of the years you shall diminish its price,
for it is a number of crops he is selling to you.

<16> καθότι ἂν πλεῖον τῶν ἐτῶν, πληθύνῃ τὴν ἔγκτησιν αὐτοῦ,
καὶ καθότι ἂν ἔλαττον τῶν ἐτῶν, ἐλαττωνώσῃ τὴν κτήσιν αὐτοῦ·
ὅτι ἀριθμὸν γενημάτων αὐτοῦ οὕτως ἀποδώσεται σοι.

16 kathoti an pleion tōn etōn,

In so far as there might be many of the years,
plēthynē tēn egktēsīn autou,
he shall multiply the value of his possession;
kai kathoti an elatton tōn etōn,
and in so far as there might be less of the years,
elattonōsē tēn ktēsīn autou;
he shall lessen the value of his possession;
hoti arithmon genēmatōn autou houtōs apodōsetai soi.
for by number of his crops, so shall he sell to you.

9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779 9779

יִירָאוּ תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאֶתָּ מֵאֵלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

17. w'lo' thonu 'ish 'eth-`amitho w'yare'ath me'Eloheyak ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:17 So you shall not oppress a man over his companion, but you shall fear your El;
for I am your El.

<17> μὴ θλιβέτω ἄνθρωπος τὸν πλησίον καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου.
ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

17 mē thlibetō anthrōpos ton plēsion kai phobēthēsē kyrion ton theon sou;
Let not afflict a man his neighbor! And you shall fear YHWH your El.
egō eimi kyrios ho theos hymōn.
I am YHWH your El.

יִירָאוּ תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאֶתָּ מֵאֵלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יִירָאוּ תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאֶתָּ מֵאֵלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

18. wa`asithem 'eth-chuqothay w'eth-mish'patay tish'm'ru wa`asithem 'otham
wishab'tem `al-ha'arets labetach.

Lev25:18 You shall thus observe My statutes and you shall keep My judgments,
then you shall do them, that you may live securely on the land.

<18> καὶ ποιήσετε πάντα τὰ δικαιώματά μου καὶ πάσας τὰς κρίσεις μου
καὶ φυλάξασθε καὶ ποιήσετε αὐτὰ καὶ κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς πεποιθότες.

18 kai poiēsete panta ta dikaiōmata mou kai pasas tas kriseis mou
And you shall observe all My ordinances, and all My judgments.
kai phylaxasthe kai poiēsete auta
And you shall keep, and you shall observe them.
kai katoikēsete epi tēs gēs pepoithotes;
And you shall dwell upon the land complying.

יִירָאוּ תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאֶתָּ מֵאֵלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

יִירָאוּ תוֹנוּ אִישׁ אֶת־עַמִּיתוֹ וְיִרְאֶתָּ מֵאֵלֶיךָ
כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

19. w'nath'nah ha'arets pir'yah wa'akal'tem lasoba` wishab'tem labetach `aleyah.

Lev25:19 Then the land shall yield its produce,
so that you can eat to satisfaction and live securely on it.

<19> καὶ δώσει ἡ γῆ τὰ ἐκφόρια αὐτῆς, καὶ φάγεσθε εἰς πλησμονὴν
καὶ κατοικήσετε πεποιθότες ἐπ' αὐτῆς.

19 kai dōsei hē gē ta ekphoria autēs, kai phagesthe eis plēsmonēn
And shall give the land its resources, and you shall eat in fullness,
kai katoikēsete pepoithotes ep' autēs.

and you shall dwell complying upon it.

20 0927 46 73 X049w3 37w9 6947-37 9974X 47920
:774499X-X4 7F47 464

כִּי תֹאמְרוּ מַה-נֹּאכַל בַּשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִת הֵן לֹא נִזְרַע
וְלֹא נֶאֱסַף אֶת-תְּבוּאָתָנוּ:

20. w'ki tho'm'ru mah-no'kal bashanah hash'bi'ith hen lo' niz'ra`
w'lo' ne'esoph 'eth-t'bu'athenu.

Lev25:20 But if you say, What shall we eat on the seventh year?
Behold, we do not sow nor gather in our produce?

<20> εἰν δὲ λέγῃτε Τί φαγόμεθα ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑβδόμῳ τούτῳ,
εἰν μὴ σπείρωμεν μηδὲ συναγάγωμεν τὰ γενήματα ἡμῶν;

20 ean de legēte Ti phagometha en tō etei tō hebdomō toutō,
And if you should say, What shall we eat in year this seventh
ean mē speirōmen mēde synagōmen ta genēmata hēmōn?
if we do not sow, and we do not gather in our produce?

21 47ww3 37w9 796 4X799-X4 4X493 421
:777w3 w6w6 3499X3-X4 Xw04

כֹּא וְצִוִּיתִי אֶת-בְּרַכְתִּי לָכֶם בַּשָּׁנָה הַשְּׁשִׁית
וְעָשְׂתָ אֶת-תְּבוּאָהּ לְשֵׁלֶשׁ הַשָּׁנִים:

21. w'tsiuithi 'eth-bir'kathi lakem bashanah hashishith
w'asath 'eth-hat'bu'ah lish'losh hashanim.

Lev25:21 then I have commanded My blessing for you in the sixth year
that it shall bring forth the produce for three years.

<21> καὶ ἀποστελῶ τὴν εὐλογίαν μου ὑμῖν ἐν τῷ ἔτει τῷ ἑκτῷ,
καὶ ποιήσει τὰ γενήματα αὐτῆς εἰς τὰ τρία ἔτη.

21 kai apostelō tēn eulogian mou hymin en tō etei tō hektō,
Then I shall send My blessing to you in the year sixth,
kai poiēsei ta genēmata autēs eis ta tria etē.
and the land shall produce its produce for the three years.

22 7w4 3499X3-77 7X6947 X747w3 37w3 X4 7X0927
:7w4 9694X 34499X 499-40 X04wX3 37w3 40

כִּב וּזְרַעְתֶּם אֶת הַשָּׁנָה הַשְּׁמִינִת וְאָכַלְתֶּם מִן-תְּבוּאָהּ לֶשֶׁן
עַד הַשָּׁנָה הַשְּׁשִׁיעִת עַד-בּוֹא תְבוּאָתָהּ תֹאכְלוּ לֶשֶׁן:

22. uz'ra`tem 'eth hashanah hash'minith wa'akal'tem min-hat'bu'ah yashan
'ad hashanah hat'shi'ith `ad-bo' t'bu'athah to'k'lu yashan.

Lev25:22 When you sow the eighth year, you shall eat the old produce from the produce,
until the ninth year. Until its produce comes in, you shall eat the old produce.

<22> καὶ σπερεῖτε τὸ ἔτος τὸ ὄγδοον καὶ φάγεσθε ἀπὸ τῶν γεννημάτων παλαιά·
 ἕως τοῦ ἔτους τοῦ ἐνάτου, ἕως ἂν ἔλθῃ τὸ γένημα αὐτῆς, φάγεσθε παλαιὰ παλαιῶν.
 22 kai spereite to etos to ogdoon kai phagesthe apo tōn genēmatōn palaia;
 And you shall sow the year eighth, and you shall eat of the produce old
 heōs tou etous tou enatou, heōs an elthē to genēma autēs,
 until the year ninth. Until whenever should come its produce,
 phagesthe palaia palaiōn.
 you shall eat old produce of the old.

רָאִתָּה 23
 :רָאִתָּה 23
 :רָאִתָּה 23

כַּגְרִים וְתוֹשָׁבִים אֲתֵם עַמִּי:
 כִּי-לֹא תִמְכַּר לְצִמְתָּת כִּי-לִי הָאָרֶץ

23. w'ha'arets lo' thimaker lits'mithuth ki-li ha'arets
 ki-gerim w'thoshabim 'atem `imadi.

Lev25:23 The land shall not be sold permanently, for the land is Mine;
 for you are but aliens and sojourners with Me.

<23> καὶ ἡ γῆ οὐ πραθήσεται εἰς βεβαίωσιν, ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ γῆ,
 διότι προσήλυτοι καὶ πάροιχοι ὑμεῖς ἐστε ἐναντίον μου·
 23 kai hē gē ou prathēsetai eis bebaiōsin, emē gar estin hē gē,
 And the land shall not be sold for security; mine for is the earth,
 dioti prosēlytoi kai paroikoi hymeis este enantion mou;
 because foreigners and sojourners you are before me.

24
 :רָאִתָּה 24
 :רָאִתָּה 24

כַּד וְכָבֹל אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם וְנָאֲלָה תַתְּנֹוּ לָאָרֶץ: ס

24. ub'kol 'erets 'achuzath'kem g'ulah tit'nu la'arets.

Lev25:24 And for all the land of your possession, you shall provide
 for the redemption of the land.

<24> καὶ κατὰ πᾶσαν γῆν κατασχέσεως ὑμῶν λύτρα δώσετε τῆς γῆς.
 24 kai kata pasan gēn katascheseōs hymōn lytra
 And according to all the land of your possession ransoms
 dōsete tēs gēs.
 you shall give for the land.

25
 :רָאִתָּה 25
 :רָאִתָּה 25

וְכִי-יָמוּךְ אַחִיךָ וּמָכַר מֵאֲחֻזָּתוֹ
 וּבָא גֹאֲלוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו וְנָאֲלָה אֶת מִמְכָּר אַחִיו:

25. ki-yamuk 'achik umakar me'achuzatho uba' go'alo haqarob 'elayu
 w'ga'al 'eth mim'kar 'achiu.

Lev25:25 If your brother has become poor he has sold part of his property,
then his redeemer, the one near to him, shall come and redeem what his brother has sold.

<25> εἰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἀποδῶται
ἀπὸ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ καὶ ἔλθῃ ὁ ἀγχιστεύων ἐγγίζων ἑγγιστα αὐτοῦ,
καὶ λυτρώσεται τὴν πρᾶσιν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

25 ean de penētai ho adelphos sou ho meta sou

But if should be in need your brother with you,

kai apodōtai apo tēs katascheseōs autou

and should have sold part of his possession,

kai elthē ho agchisteuōn eggizōn eggista autou,

and should come the one acting as next of kin being near to him,

kai lytrōsetai tēn prasin tou adelphou autou.

then he shall ransom the sale of his brother.

26
:חֲסִידָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא

כּוֹנֵן אֵינֶשׁ כִּי לֹא יִהְיֶה-לוֹ גֹּאֲלָל
וְהַשְׁיִגָּה יָדוֹ וּמִצָּא כְּדִי גֹאֲלָתוֹ:

26. w'ish ki lo' yih'yeh-lo go'el w'hisigah yado umatsa' k'dey g'ulatho.

Lev25:26 Or if a man has no redeemer to himself, his own hand can afford it,
so that he finds sufficient means for its redemption,

<26> εἰν δὲ μὴ ἦ τινι ὁ ἀγχιστεύων καὶ εὐπορηθῇ τῇ χειρὶ
καὶ εὐρεθῇ αὐτῷ τὸ ἱκανὸν λύτρα αὐτοῦ,

26 ean de mē ē tini ho agchisteuōn

But if there might not be any acting as next of kin,

kai euporēthē tē cheiri

and later he should be well-provided in the hand,

kai heurethē autō to hikanon lytra autou,

and he should find himself fit for his ransoms,

27
:חֲסִידָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא דְּחֵיבָא

כּוֹנֵן אֵינֶשׁ אֶת-שְׁנֵי מִמְּכָרוֹ וְהָשִׁיב אֶת-הָעֶדָף לְאִישׁ
אֲשֶׁר מָכַר-לוֹ וְנָשָׂא לְאֶחָתוֹ:

27. w'chishab 'eth-sh'ney mim'karo w'heshib 'eth-ha'odeph la'ish
'asher makar-lo w'shab la'achuzatho.

Lev25:27 then he shall calculate the years of its sale and refund the balance to the man
to whom he sold it to him, and shall return to his property.

<27> καὶ συλλογιέται τὰ ἔτη τῆς πράσεως αὐτοῦ
καὶ ἀποδώσει ὃ ὑπερέχει τῷ ἀνθρώπῳ, ᾧ ἀπέδοτο ἑαυτὸν αὐτῷ,
καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν κατάσχεσιν αὐτοῦ.

eniautos hēmerōn, estai hē lytrōsis autēs.

a year of days shall be the time of ransoming of it.

30 וְאִם לֹא-יִגְאָל עַד-מְלֵאת לוֹ שָׁנָה תְּמִימָה וְקָם הַבַּיִת
אֲשֶׁר-בָּעִיר אֲשֶׁר-לֹא חָמָה לְצִמְיֹתָהּ לְקִנְיָהּ אֹתָהּ
לְדֹרֹתֶיהָ לֹא יֵצֵא בִּיבֹל׃

30. w'im lo'-yiga'el `ad-m'lo'th lo shanah th'mimah w'qam habayith 'asher-ba'ir
'asher-lo' chomah lats'mithuth laqoneh 'otho l'dorothayu lo' yetse' bayobel.

Lev25:30 But if it is not redeemed for him until its full year is complete,
then the house shall remain which is in the city that has the wall round
about it in perpetuity to him that bought it throughout his generations;
it does not go out in the jubilee.

<30> εἰ ἂν δὲ μὴ λυτρωθῇ, ἕως ἂν πληρωθῇ αὐτῆς ἐνιαυτὸς ὅλος,
κυρωθήσεται ἡ οἰκία ἡ οὔσα ἐν πόλει τῇ ἐχούσῃ τεῖχος βεβαίως
τῷ κτησαμένῳ αὐτήν εἰς τὰς γενεὰς αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐξελεύσεται ἐν τῇ ἀφέσει.

30 ean de mē lytrōthē, heōs an plērōthē autēs eniautos holos,
But if it should not be ransomed until it should be fulfilled year the entire,
kырōthēsetai hē oikia hē ousa en polei tē echousē teichos bebaiōs
shall be validated the house which is in the city having a wall firmly
tō ktēsamenō autēn eis tas geneas autou
to the one acquiring it, unto his generations,
kai ouk exeleusetai en tē aphesei.
and it shall not go forth in the release.

31 וְהָיוּ הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר אֵין-לָהֶם חֹמָה סָבִיב עַל-שָׂדֶה
הָאָרֶץ יִחְשָׁב גְּאֻלָּהּ תְּהִיָּה-לוֹ וּבִיבֹל יֵצֵא׃

31. ubatey hachatserim 'asher 'eyn-lahem chomah sabib `al-s'deh ha'arets
yechasheb g'ulah tih'yeh-lo ubayobel yetse'.

Lev25:31 The houses of the villages, which have no wall to them round about
shall be considered along with the fields of the land; Redemption shall come for it
and it shall go out in the jubilee.

<31> αἱ δὲ οἰκίαι αἱ ἐν ἐπαύλεσιν, αἷς οὐκ ἔστιν ἐν αὐταῖς τεῖχος κύκλῳ,
πρὸς τὸν ἀγρὸν τῆς γῆς λογισθήτωσαν· λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται
καὶ ἐν τῇ ἀφέσει ἐξελεύσονται.

31 hai de oikiai hai en epaulesin, hais ouk estin en autais
But the houses, the ones in properties, ones in which there is not among them

teichos kyklō, pros ton agron tēs gēs logisthētōsan;
a wall round about, belonging to the field of the land they shall be considered –
lytrōtai dia pantos esontai kai en tē aphesei exeusontai.
ransomable always they shall be. And in the release they shall go forth.

32 וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם וְאֵלֶּת עוֹלָם תְּהִיָּה לַלְוִיִּם׃

לב וְעָרֵי הַלְוִיִּם בְּתֵי עָרֵי אֲחֻזָּתָם וְאֵלֶּת עוֹלָם תְּהִיָּה לַלְוִיִּם׃
32. w'`arey haL'wiim batey `arey 'achuzatham g'ulath `olam tih'yeh laL'wiim.

Lev25:32 As for cities of the Lewiim, redemption for the houses of the cities which are their possession shall be eternal for the Lewiim.

<32> καὶ αἱ πόλεις τῶν Λευιτῶν οἰκίαι τῶν πόλεων αὐτῶν κατασχέσεως λυτρωταὶ διὰ παντὸς ἔσονται τοῖς Λευίταις·

32 kai hai poleis tōn Leuitōn oikiai tōn poleōn
And the cities of the Levites, the houses of the cities
autōn katascheseōs lytrōtai dia pantos esontai tois Leuitais;
in their possession, ransomable always shall be to the Levites.

33 וְאֲשֶׁר יִגְאֹל מִן־הַלְוִיִּם וַיָּצֵא מִמֶּכֶר־בֵּית וְעִיר אֲחֻזָּתוֹ בַּיָּבֵל כִּי בְתֵי עָרֵי הַלְוִיִּם הוּא אֲחֻזָּתָם בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

33. wa'asher yig'al min-haL'wiim w'yatsa' mim'kar-bayith w'`ir 'achuzatho bayobel ki batey `arey haL'wiim hiw' 'achuzatham b'thok b'ney Yis'ra'El.

Lev25:33 And that which is redeemed from the Lewiim and a house sale in the city of his possession shall go out in the jubilee, for the houses of the cities of the Lewiim, they, are their possession in the midst of the sons of Yisra'El.

<33> καὶ ὅς ἂν λυτρωσάμενος παρὰ τῶν Λευιτῶν,
καὶ ἐξελεύσεται ἢ διάπρασις αὐτῶν οἰκιῶν πόλεως κατασχέσεως αὐτῶν ἐν τῇ ἀφέσει,
ὅτι οἰκίαι τῶν πόλεων τῶν Λευιτῶν κατὰσχεσις αὐτῶν ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰσραὴλ.

33 kai hos an lytrōsamenos para tōn Leuitōn,
And what ever should be ransomed by of the Levites,
kai exeusetai hē diaprasis autōn oikiōn poleōs katascheseōs autōn
then shall go forth their sale of houses of the city of their possession
en tē aphesei, hoti oikiai tōn poleōn tōn Leuitōn
unto the release. For the houses of the cities of the Levites –
kataschesis autōn en mesō huiōn Israēl.
this is their possession in the midst of the sons of Israel.

34 לְדֹשֶׁהָ מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם׃

לד וְשִׁדָּה מִגְרָשׁ עָרֵיהֶם לֹא יִמָּכֵר כִּי־אֲחֻזָּת עוֹלָם הוּא לָהֶם׃
34. us'deh mig'rash `areyhem lo' yimaker ki-'achuzath `olam hu' lahem.

Lev25:34 But pasture fields of their cities shall not be sold,
for that is their eternal possession.

<34> καὶ οἱ ἀγροὶ οἱ ἀφωρισμένοι ταῖς πόλεσιν αὐτῶν οὐ πραθήσονται,
ὅτι κατὰσχεσις αἰωνία τοῦτο αὐτῶν ἐστίν.

34 kai **hoi agroi hoi aphōrismenoi** tais polesin autōn **ou** prathēsontai,
And **the fields, the ones being separated in their cities shall not be sold,**
hoti kataschesis aiōnia touto autōn estin.
for possession eternal this their is.

אֶרֶץ אֶגְרוֹת אֲפֹרִיסְמוֹנִי תָּעִיב בְּעִירָם לֹא יִמָּכְרוּ
כִּי כַּתָּשְׁכִּישׁ אֵינִי תֹהוּתָם עֲשֵׂי

לֹא יָכִי-יָמוּךְ אֶחֱיָךְ וּמָטָה יָדוֹ עִמָּךְ וְהִתְקַף בּוֹ גֵּר
וְתוֹשָׁב וְחֵי עִמָּךְ:

35. w'**ki-yamuk** '**achiyak** **umatah yado** `imak w'**hechezaq**'at bo ger
w'**thoshab** wachay `imak.

Lev25:35 And when your brother becomes poor and his hand fail with you,
then you make him steadfast, like a stranger or a sojourner, that he shall live with you.

<35> 'Εὰν δὲ πένηται ὁ ἀδελφός σου ὁ μετὰ σοῦ καὶ ἀδυνατήσῃ ταῖς χερσὶν παρὰ σοί,
ἀντιλήμψῃ αὐτοῦ ὡς προσηγλύτου καὶ παροίκου, καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.

35 Ean de penētai ho adelphos sou ho para soi
And if should be in need your brother who is with you,
kai adynatēsē tais chersin para soi,
and he shall be powerless in the hands with you;
antilempsē autou hōs prosēlytou kai paroikou,
you shall take hold of him, as a foreigner and a sojourner
kai zēsetai ho adelphos sou meta sou.
and your brother shall live with you.

אֶרֶץ אֶגְרוֹת אֲפֹרִיסְמוֹנִי תָּעִיב בְּעִירָם לֹא יִמָּכְרוּ
כִּי כַּתָּשְׁכִּישׁ אֵינִי תֹהוּתָם עֲשֵׂי

לֹא-תִקַּח מֵאֵתוֹ נֶשֶׁךְ וְתִרְבִּית
וְיִרְאַתָּ מֵאֵלֶיךָ וְחֵי אֶחֱיָךְ עִמָּךְ:

36. 'al-tiqach me'ito neshek w'thar'bith w'yare'ath me'Eloheyak w'chey 'achik `imak.

Lev25:36 Do not take interest nor increase from him, but shall fear your El,
that your brother may live with you.

<36> οὐ λήμψῃ παρ' αὐτοῦ τόκον οὐδὲ ἐπὶ πλήθει καὶ φοβηθήσῃ τὸν θεόν σου--
ἐγὼ κύριος-- , καὶ ζήσεται ὁ ἀδελφός σου μετὰ σοῦ.

36 ou lēmpsē par' autou tokon oude epi plēthei
You shall not take from him interest, nor for an amount.
kai phobēthēsē ton theon sou--
And you shall fear your El,

egō kyrios-- , kai zēsetai ho adelphos sou meta sou.
And I am YHWH shall live your brother with you.

37 :אֶת־כֶּסֶף לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנִשְׁךָ וּבְמִבְרִית לֹא־תִתֵּן אֶבְלָהּ:

לֹא אֶת־כֶּסֶף לֹא־תִתֵּן לוֹ בְּנִשְׁךָ וּבְמִבְרִית לֹא־תִתֵּן אֶבְלָהּ:
37. 'eth-kas'p'ak lo'-thiten lo b'neshek ub'mar'bith lo'-thiten 'ak'lek.

Lev25:37 You shall not give him your silver with interest, nor give your food for gain.

<37> τὸ ἀργύριόν σου οὐ δώσεις αὐτῷ ἐπὶ τόκῳ
καὶ ἐπὶ πλεονασμὸν οὐ δώσεις αὐτῷ τὰ βρώματά σου.

37 to argyrimon sou ou dōseis autō epi tokō

Your money you shall not give to him with interest due;

kai epi pleonasmon ou dōseis autō ta brōmata sou.

and with usury you shall not give to him of your foods.

38 :אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לָתֵת לָכֶם אֶת־אֶרֶץ כְּנַעַן לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

38. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher-hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim
latheth lakem 'eth-'erets K'na'an lih'yoth lakem l'Elohim.

Lev25:38 I am your El, who brought you out of the land of Mitsrayim
to give you the land of Kanaan, to become to you as Elohim.

<38> ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου
δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν Χανααν ὥστε εἶναι ὑμῶν θεός.

38 egō kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas ek gēs Aigypou

I am YHWH your El, the one leading you from out of the land of Egypt,

dounai hymin tēn gēn Chanaan hōste einai hymōn theos.

to give to you the land of Canaan, so as to become to you as Elohim.

39 :וְכִי־יָמוּךְ אַחִיךָ עִמָּךְ וְנִמְכַּר־לָךְ לֹא־תַעֲבֹד בוֹ עֲבֹדַת עָבֵד:

39. w'ki-yamuk 'achiyak `imak w'nim'kar-lak lo'-tha`abod bo `abodath `abed.

Lev25:39 If your brother becomes poor with you and he sells himself to you,
you shall not make him serve the service of a servant.

<39> 'Eàn δὲ ταπεινωθῇ ὁ ἀδελφός σου παρὰ σοὶ καὶ πραθῇ σοι,
οὐ δουλεύσει σοι δουλείαν οἰκέτου·

39 Ean de tapeinōthē ho adelphos sou para soi kai prathē soi,

And if should be humbled your brother by you, and should be sold to you,

Because my servants these are whom I led out of the land of Egypt.
ou prathēsetai en prasei oiketou;
They shall not be sold in a sale of a domestic servant.

43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מג לא-תרהה בו בפרה ויהא מאלהיה:

43. lo'-thir'deh bo b'pharek w'yare'ath me'Eloheyak.

Lev25:43 You shall not rule over him with severity, but you shall fear your El.

<43> οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ καὶ φοβηθήσῃ κύριον τὸν θεόν σου.

43 ou katateneis auton en tō mochthō kai phobēthēsē kyrion ton theon sou.

You shall not violently strain him in his trouble, and you shall fear your El.

44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מד ועבדה ואמתה אשר יהיו-לך מאת הגוים
אשר סביבתיכם מהם תקנו עבד ואמה:

44. w'`ab'd'ak wa'amath'ak 'asher yih'yu-lak me'eth hagoyim
'asher s'bibotheykem mehem tiq'nu `ebed w'amah.

Lev25:44 As for your servants and your maidservants who become yours from the nations that are round about you, from them you may buy servants or maidservants.

<44> καὶ παῖς καὶ παιδίσκη, ὅσοι ἂν γένωνταί σοι ἀπὸ τῶν ἐθνῶν,
ὅσοι κύκλῳ σου εἰσιν, ἀπ' αὐτῶν κτήσεσθε δούλον καὶ δούλην.

44 kai pais kai paidiskē, hosoi an genōntai soi apo tōn ethnōn,

And a boy and a girl, as many as should be to you from the nations,

hosoi kyklō sou eisin,

as many as round about you there are –

ap' autōn ktēsesthe doulon kai doulēn.

from them you shall acquire a manservant and a maidservant.

45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

מה וגם מבני התושבים הגרים עמכם מהם תקנו וממשפחתם
אשר עמכם אשר הולידו בארצכם יהיו לכם לאחזה:

45. w'gam mib'ney hatoshabim hagarim `imakem mehem tiq'nu umimish'pach'tam
'asher `imakem 'asher holidu b'ar'ts'kem w'hayu lakem la'achuzah.

Lev25:45 And also you may buy of the sons of the strangers sojourning with you, from them, and from their families who are with you, whom they have begot in your land; they shall become a possession to you.

<45> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν παροίκων τῶν ὄντων ἐν ὑμῖν, ἀπὸ τούτων κτήσεσθε καὶ ἀπὸ τῶν συγγενῶν αὐτῶν, ὅσοι ἂν γένωνται ἐν τῇ γῇ ὑμῶν.

ἔστωσαν ὑμῖν εἰς κατάσχεσιν.

45 kai apo tōn huiōn tōn paroikōn tōn ontōn en hymin,

And from the sons of the sojourners being among you –

apo toutōn ktēsesthe kai apo tōn syggenōn autōn,

from these you shall acquire, and from their relatives;

hosoi an genōntai en tē gē hymōn; estōsan hymin eis kataschesin.

as many as happen to be in your land, let them be to you for a possession!

מִן־בְּנֵי־אֲחֵיכֶם לְעֵלָם וּבְאֵחֵיכֶם
כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה לָכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תֵּיטְּבוּ וְעַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
כָּל־אֲשֶׁר יִהְיֶה לָכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תֵּיטְּבוּ וְעַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

מִן־בְּנֵי־אֲחֵיכֶם לְעֵלָם

וּבְאֵחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה לָכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תֵּיטְּבוּ

וְעַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־אֲשֶׁר יִהְיֶה לָכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תֵּיטְּבוּ

46. w'hith'nachal'tem 'otham lib'neykem 'achareykem laresheth 'achuzah l'olam

bahem ta`abodu ub'acheykem b'ney-Yis'ra'El 'ish b'achiu lo'-thir'deh bo b'pharek.

Lev25:46 You may take them for an inheritance to your sons after you,

to receive as a possession; you may make them forever. Yet over your brother,

the sons of Yisra'El, a man over his brother, you shall not rule with severity over him.

<46> καὶ καταμεριεῖτε αὐτοὺς τοῖς τέκνοις ὑμῶν μεθ' ὑμᾶς,

καὶ ἔσονται ὑμῖν κατόχιμοι εἰς τὸν αἰῶνα· τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ

ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ οὐ κατατενεῖ αὐτὸν ἐν τοῖς μόχθοις.

46 kai katamerieite autous tois teknois hymōn meth' hymas,

And you shall divide them to your children after you.

kai esontai hymin katochimoi eis ton aiōna;

And they shall be to you possessions unto the eon.

tōn adelphōn hymōn tōn huiōn Israēl hekastos ton adelphon autou

But of your brothers of the sons of Israel, each concerning his brother

ou katatenei auton en tois mochthois.

shall not violently strain him in his troubles.

כִּי־יִשְׂרָאֵלִי יִהְיֶה לְעֵלָם וְעַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
כָּל־אֲשֶׁר יִהְיֶה לָכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תֵּיטְּבוּ וְעַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

מִן־בְּנֵי־אֲחֵיכֶם לְעֵלָם וּבְאֵחֵיכֶם

כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה לָכֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תֵּיטְּבוּ וְעַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל

47. w'ki thasig yad ger w'thoshab `imak umak 'achik `imo

w'nim'kar l'ger toshab `imak 'o l'eqr mish'pachath ger.

Lev25:47 Now if the hand of a stranger or of a sojourner with you becomes sufficient,

and your brother becomes poor with him as sells himself to a stranger

who is sojourning with you, or to the offspring of a stranger's family,

<47> 'Eàn δὲ εὖρη ἢ χεῖρ τοῦ προσηλύτου ἢ τοῦ παροίκου τοῦ παρὰ σοὶ

καὶ ἀπορηθῇς ὁ ἀδελφός σου πραθῇ τῷ προσηλύτῳ ἢ τῷ παροίκῳ τῷ παρὰ σοὶ

ἐκ γενετῆς προσηλύτῳ,

47 Ean de **heurē hē cheir** tou prosēlytou

And **if** wealth **should** find in **the hand** of the foreigner

ē tou paroikou tou **para soi**

or the sojourner living **by you**,

kai aporētheis **ho adelphos** sou prathē tō prosēlytō

and **being in distress** your brother **should** be sold to the foreigner

ē tō paroikō tō **para soi ek genetēs** prosēlytō,

or to the sojourner living **by you**, or **to by birth** a foreigner;

:יגלעלך יחבאך אבא יל-יחבא ילעלך אצחק יחבא 48

מח אחריו נמכר באלה תהיה-לו אחר מאחריו יגאלנו:

48. 'acharey nim'kar g'ulah tih'yeh-lo 'echad me'echayu yig'alenu.

Lev25:48 After he has been sold, there shall be redemption to him.

One of his brothers may redeem him,

<48> μετὰ τὸ πραθῆναι αὐτῷ λύτρωσις ἔσται αὐτῷ·

εἰς τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν,

48 meta to prathēnai autō lytrōsis estai autō;

after his being sold, there shall be a ransoming to him -

heis tōn adelphōn autou lytrōsetai auton,

one of his brothers shall ransom him.

יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא 49

:עלך יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא

מט או-דדו או בן-דדו יגאלנו או-משאר בשרו

ממשפחתו יגאלנו או-השגיח ידו ונגאל:

49. 'o-dodo 'o ben-dodo yig'alenu 'o-mish'er b'saro

mimish'pach'to yig'alenu 'o-hisigah yado w'nig'al.

Lev25:49 or his uncle, or his uncle's son, may redeem him, or one, kin to his flesh,

from his family may redeem him; or if his own hand prospers, he may redeem himself.

<49> ἀδελφὸς πατρὸς αὐτοῦ ἢ υἱὸς ἀδελφοῦ πατρὸς λυτρώσεται αὐτόν·

ἢ ἀπὸ τῶν οἰκείων τῶν σαρκῶν αὐτοῦ ἐκ τῆς φυλῆς αὐτοῦ λυτρώσεται αὐτόν·

ἐὰν δὲ εὐπορηθῇς ταῖς χερσὶν λυτρώσεται ἑαυτόν,

49 adelphos patros autou ē huios adelphou patros lytrōsetai auton

A brother of his father, or a son brother of his father's shall ransom him;

ē apo tōn oikeiōn tōn sarkōn autou ek tēs phylēs autou lytrōsetai auton;

or one of the members of the family of his flesh of his tribe shall ransom him.

ean de euporētheis tais chersin lytrōsetai heauton,

And if being well-provided in his hands, he shall ransom himself.

עלך יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא 50

:יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא יחבא

וַיַּחְשַׁב עִם-קֹנְהוּ מִשְׁנֵת הַמָּכְרוֹ לֹא עַד שְׁנַת הַיָּבֵל
וַיְהִי כֶסֶף מִמָּכְרוֹ בְּמִסְפַּר שָׁנִים כִּימֵי שְׁכִיר יִהְיֶה עִמּוֹ:

50. w'chishab `im-qonehu mish'nath himak'ro lo `ad sh'nath hayobel
w'hayah keseph mim'karo b'mis'par shanim kimey sakir yih'yeh `imo.

Lev25:50 He then with his purchaser shall calculate from the year
when he sold himself to him up to the year of jubilee;
and the price of his sale shall be with regard to the number of years.
It is like the days of a hired man that he shall be with him.

<50> καὶ συλλογιεῖται πρὸς τὸν κεκτημένον αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ἔτους,
οὗ ἀπέδοτο ἑαυτὸν αὐτῷ, ἕως τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως, καὶ ἔσται τὸ ἀργύριον
τῆς πράσεως αὐτοῦ ὡς μισθίου· ἔτος ἐξ ἔτους ἔσται μετ' αὐτοῦ.

50 kai syllogieitai pros ton kektēmenon auton apo tou etous,
And he shall reckon together with the one acquiring him from the year
hou apedoto heauton autō, heōs tou eniautou tēs apheseōs,
of which he sold himself to him until the year of the release.
kai estai to argyriou tēs praseōs autou hōs misthiou;
And shall be the money of his sale as the day of a hireling.
etos ex etous estai met' autou.
Year to year he shall be with him.

51 אִם-עוֹד רַבּוֹת בַּשָּׁנִים לְפִי־הֵן יָשִׁיב גְּאֻלָּתוֹ מִכֶּסֶף מִקְנָתוֹ:

נא אם-עוד רבות בשנים לפי-הן ישיב גאולתו מכסף מקנתו:
51. 'im-`od rabboth bashanim l'phihen yashib g'ulatho mikeseeph miq'natho.

Lev25:51 If there are still many years, according to them
he shall give back his redemption out of the silver of his purchase;

<51> ἐὰν δέ τιτι πλεῖον τῶν ἐτῶν ᾗ,
πρὸς ταῦτα ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἀργυρίου τῆς πράσεως αὐτοῦ·

51 ean de tini pleion tōn etōn ē,
And if to any many surplus years there might be,
pros tauta apodōsei ta lytra autou apo tou argyriou tēs praseōs autou;
for these he shall render his ransoms of the money of his sale.

52 אִם-מְעַט נִשְׂאָר בַּשָּׁנִים עַד-שְׁנַת הַיָּבֵל
וַיַּחְשַׁב-לוֹ כְּפִי שָׁנָיו יָשִׁיב אֶת-גְּאֻלָּתוֹ:

52. w'im-m`at nish'ar bashanim `ad-sh'nath hayobel
w'chishab-lo k'phi shanayu yashib `eth-g'ulatho.

Lev25:52 and if few years remain until the year of jubilee, he shall so calculate with him.
In proportion to his years he shall refund the amount for his redemption.

<52> ἐὰν δὲ ὀλίγον καταλειφθῇ ἀπὸ τῶν ἐτῶν εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως,

καὶ συλλογιέται αὐτῷ κατὰ τὰ ἔτη αὐτοῦ, καὶ ἀποδώσει τὰ λύτρα αὐτοῦ.

52 ean de oligon kataleiphthē apo tōn etōn eis ton eniauton tēs apheseōs,

And if few should be left behind of the years to the year of the release,

kai syllogieitai autō kata ta etē autou, kai apodōsei ta lytra autou.

then he shall reckon to him according to his years, and shall render his ransoms.

:53 949406 9499 94949-46 940 9494 9499 949 9499 9499 9499 9499

נג כשכיר שנה בשנה יהיה עמו לא-יהיהנו בפרך לעיניך:

53. **his'kir shanah b'shanah yih'yeh `imo lo'-yir'denu b'pherek l'eyneyak.**

Lev25:53 Like a man hired year by year he shall be with him;

he shall not rule him with severity in your sight.

<53> ὥς μισθωτὸς ἐνιαυτὸν ἐξ ἐνιαυτοῦ ἔσται μετ' αὐτοῦ.

οὐ κατατενεῖς αὐτὸν ἐν τῷ μόχθῳ ἐνώπιόν σου.

53 hōs misthōtos eniauton ex eniautou estai met' autou;

As a hireling, year to year he shall be with him.

ou katateneis auton en tō mochthō enōpion sou.

You shall not violently strain him in his trouble before you.

:54 940 949994 494 9494 49494 49494 49494 49494 49494 49494 49494 49494

נד ואם-לא יגאל בגלה ויצא בשנת היבל הוא ובניו עמו:

54. **w'im-lo' yiga'el b'eleh w'yatsa' bish'nath hayobel hu' ubanayu `imo.**

Lev25:54 Even if he is not redeemed by these means,

he shall still go out in the year of jubilee, he and his sons with him.

<54> ἐὰν δὲ μὴ λυτῶται κατὰ ταῦτα, ἐξελεύσεται ἐν τῷ ἔτει τῆς ἀφέσεως αὐτὸς

καὶ τὰ παιδία αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ.

54 ean de mē lytrōtai kata tauta,

And if he should not pay ransom according to these things,

exeleusetai en tō etei tēs apheseōs autos kai ta paidia autou met' autou.

then he shall go forth in the year of the release; he and his children with him.

94 9490 9490 94949-949 949-949 949 949994 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494

:949494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494 9494

נה כי-לי בני-ישראל עבדים עבדי הם

אשר-הוצאתי אותם מארץ מצרים אני יהיה אליהם:

55. **ki- li b'ney-Yis'ra'El `abadim `abaday hem**

'asher-hotse'thi 'otham me'erets Mits'rayim 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev25:55 For to Me the sons of Yisra'El are My servants; they are My servants

whom I brought out them from the land of Mitsrayim. I am 9494 your El.

<55> ὅτι ἐμοὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ οἰκέται, παῖδες μου οὗτοί εἰσιν,

οὐς ἐξήγαγον ἐκ γῆς Αἰγύπτου· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

55 hoti emoi hoi huioi Israēl oiketai, paides mou houtoi eisin,

For to Me the sons of Israel are servants; of My children these are,

hous exēgon ek gēs Aigyprou; egō kyrios ho theos hymōn.

whom I led from out of the land of Egypt. I am YHWH your El.

Chapter 26

וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר

1. lo'-tha`asu lakem 'elilim uphesel umatsebah lo'-thaqimu lakem
w'eben mas'kith lo' thit'nu b'ar'ts'kem l'hish'tachawoth `aleyah
ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Lev26:1 You shall not make for yourselves idols, nor shall you set up
for yourselves an image or a sacred pillar, nor shall you place a figured stone
in your land to bow down to it; for I am יְהוָה your El.

<26:1> Οὐ ποιήσετε ὑμῖν αὐτοῖς χειροποίητα οὐδὲ γλυπτὰ
οὐδὲ στήλην ἀναστήσετε ὑμῖν οὐδὲ λίθον σκοπὸν θήσετε
ἐν τῇ γῇ ὑμῶν προσκυνῆσαι αὐτῷ· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

1 Ou poiēsete hymin autois cheiropoiēta oude glypta

You shall not make to yourselves a handmade thing, nor a carving,
oude stēlēn anastēsete hymin
nor a monument shall you raise up to yourselves;
oude lithon skopon thēsete en tē gē hymōn proskynēsai autō;
nor a stone exemplar shall you stand in your land to do obeisance to it.
egō eimi kyrios ho theos hymōn.
I am YHWH your El.

וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר

בְּאֶת-שַׁבְּתֵי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי יְהוָה׃ ס

2. 'eth-Shabb'thothay tish'moru umiq'dashi tira'u 'ani Yahúwah.

Lev26:2 You shall keep My Shabbats and you shall fear My sanctuary; I am יְהוָה.

<2> τὰ σάββατά μου φυλάξεσθε καὶ ἀπὸ τῶν ἁγίων μου φοβηθήσεσθε·
ἐγὼ εἰμι κύριος.

2 ta sabbata mou phylaxesthe kai apo tōn hagiōn mou phobēthēsethe; egō eimi kyrios.
My Sabbaths you shall keep, and of my holy things you shall fear. I am YHWH.

וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
וְעָלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֵאמֹר

גאם-בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

3. 'im-b'chuqothay teleku w'eth-mits'wothay tish'm'ru wa`asithem 'otham.

Lev26:3 If you walk in My statutes and keep My commandments and do them,

<3> 'Εάν τοῖς προστάγμασίν μου πορεύησθε καὶ τὰς ἐντολάς μου φυλάσσησθε καὶ ποιήσητε αὐτάς,

3 Ean tois prostagmasin mou poreuēsthe kai tas entolas mou phylassēsthe

If in My orders you should go, and My commandments you should keep,

kai poiēsēte autas,

and should do them,

4 אֲנִי אֶתְּנֶה לָכֶם גֶּשְׁמִיךְ בְּעֵתוֹ וְנָתַתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו׃
4 אֲנִי אֶתְּנֶה לָכֶם גֶּשְׁמִיךְ בְּעֵתוֹ וְנָתַתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו׃

ד וְנָתַתִּי גֶשְׁמִיכֶם בְּעֵתוֹ וְנָתַתְנָה הָאָרֶץ יְבוּלָהּ וְעֵץ הַשָּׂדֶה יִתֵּן פְּרִיֹו׃

4. w'nathati gish'meykem b'itam w'nath'nah ha'arets y'bulah
w'ets hasadeh yiten pir'yo.

Lev26:4 then I shall give you rains in their season, so that the land shall yield its produce and the trees of the field shall bear their fruit.

<4> καὶ δώσω τὸν ὑετὸν ὑμῖν ἐν καιρῷ αὐτοῦ, καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ τὰ ξύλα τῶν πεδίων ἀποδώσει τὸν καρπὸν αὐτῶν·

4 kai dōsō ton hueton hymin en kairō autou,

then I shall give the rain to you in its season,

kai hē gē dōsei ta genēmata autēs,

and to the land I shall give its produce,

kai ta xyla tōn pediōn apodōsei ton karpon autōn;

and the trees of the fields shall give back their fruit.

5 הַחֲשִׁיג לָכֶם בִּישׁ אֶת-בָּצִיר וּבָצִיר יִשְׁיג אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֶכֶם לְשֹׁבַע וַיִּשְׁבְּתֶם לְבָטַח בְּאֶרְצְכֶם׃
5 הַחֲשִׁיג לָכֶם בִּישׁ אֶת-בָּצִיר וּבָצִיר יִשְׁיג אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֶכֶם לְשֹׁבַע וַיִּשְׁבְּתֶם לְבָטַח בְּאֶרְצְכֶם׃

הַחֲשִׁיג לָכֶם בִּישׁ אֶת-בָּצִיר וּבָצִיר יִשְׁיג אֶת-זֶרַע וְאֶכְלֹתֶם לַחֲמֶכֶם לְשֹׁבַע וַיִּשְׁבְּתֶם לְבָטַח בְּאֶרְצְכֶם׃

5. w'hisig lakem dayish 'eth-batsir ubatsir yasig 'eth-zara`

wa`akal'tem lach'm'kem lasoba` wishab'tem labetach b'ar'ts'kem.

Lev26:5 And the threshing shall overtake the grape gathering for you, and grape gathering shall overtake the sowing time.

You shall eat your bread to the full and live securely in your land.

<5> καὶ καταλήμψεται ὑμῖν ὁ ἀλοητὸς τὸν τρύγητον,

καὶ ὁ τρύγητος καταλήμψεται τὸν σπόρον, καὶ φάγεσθε τὸν ἄρτον ὑμῶν

εἰς πλησμονὴν καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας ἐπὶ τῆς γῆς ὑμῶν.

5 kai katalēmpsetai hymin ho aloētos ton trygēton,

And shall overtake among you the threshing the gathering of the crops;

kai ho trygētos katalēmpsetai ton sporon,
 and the gathering of the crops shall overtake the sowing;
 kai phagesthe ton arton hymōn eis plēsmonēn
 and you shall eat your bread unto fullness.
 kai katoikēsete meta asphaleias epi tēs gēs hymōn.
 And you shall dwell with safety upon your land.

וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם
 וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם

וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם
 וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם

6. w'nathati shalom ba'arets ush'kab'tem w'eyn macharid
 w'hish'bat chayah ra'ah min-ha'arets w'chereb lo'-tha`abor b'ar'ts'kem.

Lev26:6 I shall also grant peace in the land, so that you may lie down
 with none causing you tremble. I shall also eliminate harmful beasts from the land,
 and no sword shall pass through your land.

<6> καὶ πόλεμος οὐ διελεύσεται διὰ τῆς γῆς ὑμῶν, καὶ δώσω εἰρήνην ἐν τῇ γῇ ὑμῶν,
 καὶ κοιμηθήσεσθε, καὶ οὐκ ἔσται ὑμᾶς ὁ ἐκφοβῶν,
 καὶ ἀπολῶ θηρία πονηρὰ ἐκ τῆς γῆς ὑμῶν.

6 kai polemos ou dieleusetai dia tēs gēs hymōn, kai dōsō eirēnēn en tē gē hymōn,
 and war shall not go through your land, and I shall put peace in your land,
 kai koimēthēsethe, kai ouk estai hymas ho ekphobōn,
 and you shall go to bed, and there shall not be among you one frightening.
 kai apolō thēria ponēra ek tēs gēs hymōn.
 And I shall destroy wild beasts the ferocious from your land,

וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם

וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם

7. ur'daph'tem 'eth-'oy'beykem w'naph'lu liph'neykem lechareb.

Lev26:7 But you shall chase your enemies and they shall fall before you by the sword;

<7> καὶ διώξεσθε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, καὶ πεσοῦνται ἐναντίον ὑμῶν φόνῳ·

7 kai diōxesthe tous echthrous hymōn, kai pesountai enantion hymōn phonō;
 And you shall pursue your enemies, and they shall fall before you in carnage.

וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם

וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם וְהָיָה תְּבִיאָתָם

8. w'rad'phu mikem chamishah me'ah ume'ah mikem r'babah yir'dophu
 w'naph'lu 'oy'beykem liph'neykem lechareb.

Lev26:8 five of you shall chase a hundred, and a hundred of you shall chase ten thousand,

and **your enemies** shall fall before you **by** the sword.

<8> καὶ διώξονται ἐξ ὑμῶν πέντε ἑκατόν, καὶ ἑκατόν ὑμῶν διώξονται μυριάδας,
καὶ πεσοῦνται οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν ἐναντίον ὑμῶν μαχαίρα.

8 kai diōxontai ex hymōn pente hekaton,

And there shall pursue from out of you five after a hundred,

kai hekaton hymōn diōxontai myriadas,

and a hundred of you shall pursue tens of thousands;

kai pesountai hoi echthroi hymōn enantion hymōn machairā.

and shall fall your enemies before you by sword.

9 וְהִפְתִּיתִי אֶלְיֶיכֶם וְהִפְרִיתִי אִתְּכֶם וְהִרְבֵּיתִי אִתְּכֶם
וְהִקְמִיתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתְּכֶם

9. uphanithi 'aleykem w'hiph'reythi 'eth'kem w'hir'beythi 'eth'kem
wahaqimothi 'eth-b'rithi 'it'kem.

Lev26:9 So I shall turn toward you and make you fruitful and multiply you,
and I shall confirm My covenant with you.

<9> καὶ ἐπιβλέψω ἐφ' ὑμᾶς καὶ αὐξάνω ὑμᾶς καὶ πληθύνω ὑμᾶς
καὶ στήσω τὴν διαθήκην μου μεθ' ὑμῶν.

9 kai epiblepsō eph' hymas kai auxanō hymas kai plēthynō hymas

And I shall look upon you, and I shall increase you, and I shall multiply you,

kai stēsō tēn diathēkēn mou meth' hymōn.

and I shall establish My covenant with you.

10 וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשָׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֶדָּשׁ תּוֹצִיאֵי
וְאָכַלְתֶּם יֶשֶׁן נוֹשָׁן וְיֶשֶׁן מִפְּנֵי חֶדָּשׁ תּוֹצִיאֵי

10. wa'akal'tem yashan noshan w'yashan mip'ney chadash tots'u.

Lev26:10 You shall eat the old supply
and you shall bring forth the old from before the new.

<10> καὶ φάγεσθε παλαιὰ καὶ παλαιὰ παλαιῶν
καὶ παλαιὰ ἐκ προσώπου νέων ἐξοίσετε.

10 kai phagesthe palaia kai palaia palaion

And you shall eat even the old and the old of the old,

kai palaia ek prosōpou neōn exoisete.

and the old in front of the new you shall bring forth.

11 וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אִתְּכֶם
וְנָתַתִּי מִשְׁכְּנִי בְּתוֹכְכֶם וְלֹא־תִגְעַל נַפְשִׁי אִתְּכֶם

11. w'nathati mish'kani b'thok'kem w'lo'-thig'al naph'shi 'eth'kem.

Lev26:11 And I shall make My dwelling among you, and My soul shall not reject you.

<11> καὶ θήσω τὴν διαθήκην μου ἐν ὑμῖν, καὶ οὐ βδελύξεται ἡ ψυχὴ μου ὑμᾶς.
 11 kai thēsō tēn diathēkēn mou en hymin, kai ou bdelyxetai hē psychē mou hymas;
 And I shall put My tent among you, and shall not abhor My soul you.

וְנָתַתִּי אֶת־בְּרִיתִי בְּתוֹכְכֶם וְאֶת־נַפְשִׁי לֹא־בִדְלֵיתִי מִכֶּם
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם

יב וְהָתַחֲלַכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים
 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם

12. w'hith'halak'ti b'thok'kem w'hayithi lakem l'Elohim w'atem tih'yu-li l'am.

Lev26:12 I shall also walk among you and I shall be to you as Elohim,
 and you shall be to me as a people.

<12> καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός, καὶ ὑμεῖς ἐσεσθέ μου λαός.
 12 kai emperipatēsō en hymin kai esomai hymōn theos,
 And I shall walk about among you; and I shall be to you as Elohim,
 kai hymeis esesthe mou laos.
 and you shall be to Me for a people.

וְאֶת־נַפְשִׁי לֹא־בִדְלֵיתִי מִכֶּם וְאַתֶּם תִּהְיוּ־לִי לְעָם
 וְהָתַחֲלַכְתִּי בְּתוֹכְכֶם וְהָיִיתִי לָכֶם לֵאלֹהִים

יג אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם מִבְּרִית
 לָהֶם עֲבָדִים וְאֲשַׁבֵּר מִטַּת עַלְכֶּם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם קוֹמְמִיּוֹת: פ

13. 'ani Yahúwah 'Eloheykem 'asher hotse'thi 'eth'kem me'erets Mits'rayim mih'yoth lahem `abadim wa'esh'bor mototh `ul'kem wa'olek 'eth'kem qom'miuth.

Lev26:13 I am your El, who brought you out of the land of Mitsrayim
 from being the servants to them, and I broke the bars of your yoke
 and made you walk erect.

<13> ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐξαγαγὼν ὑμᾶς
 ἐκ γῆς Αἰγύπτου ὄντων ὑμῶν δούλων καὶ συνέτριψα τὸν δεσμὸν τοῦ ζυγοῦ ὑμῶν
 καὶ ἤγαγον ὑμᾶς μετὰ παρρησίας.

13 egō eimi kyrios ho theos hymōn ho exagagōn hymas

I am YHWH your El, the One leading you

ek gēs Aigyprou ontōn hymōn doulōn

from out of the land of Egypt, where you were slaves.

kai synetripsa ton desmon tou zygon hymōn kai ēgagon hymas meta parrēsias.

And I broke the bond of your yoke, and led you out in an open manner.

וְאִם־לֹא־תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא־תַעֲשׂוּ אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

יד וְאִם־לֹא־תִשְׁמָעוּ לִי וְלֹא־תַעֲשׂוּ אֶת־כָּל־הַמִּצְוֹת הָאֵלֶּה:

14. w'im-lo' thish'm`u li w'lo' tha`asu 'eth kal-hamits'woth ha'eleh.

Lev26:14 But if you do not obey Me and do not do all these commandments,

<14> 'Eàn δὲ μὴ ὑπακούσητέ μου μηδὲ ποιήσητε τὰ προστάγματά μου ταῦτα,
 14 Ean de mē hypakousēte mou mēde poiēsēte ta prostagmata mou tauta,
 And if you should not obey Me, nor should observe My orders these,

וְיָשֹׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃
 וְיָשֹׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃

טו וְיָשֹׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃
 15. w'im-b'chuqothay tim'asu w'im 'eth-mish'patay tig'al naph'sh'kem
 l'bil'ti `asoth 'eth-kal-mits'wothay l'haph'r'kem 'eth-b'rithi.

Lev26:15 and if you reject My statutes, and if your soul abhors My judgments
 so as not to do all My commandments, to the breaking of My covenant,

<15> ἀλλὰ ἀπειθήσητε αὐτοῖς καὶ τοῖς κρίμασίν μου προσοχθίσῃ ἡ ψυχὴ ὑμῶν
 ὥστε ὑμᾶς μὴ ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολάς μου ὥστε διασκεδάσαι τὴν διαθήκην μου,

15 alla apeithēsēte autois kai tois krimasin mou prosochthisē hē psychē hymōn
 but should resist them, and My judgments you should loathe in your soul,
 hōste hymas mē poiein pasas tas entolas mou
 so as for you to not observe all My commandments,
 hōste diaskedasai tēn diathēkēn mou,
 so as for you to efface My covenant,

וְיָשֹׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃
 וְיָשֹׁכֶם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לְהַפְרֹכֶם אֶת־בְּרִיתִי׃

טז אֲנִי־אֶעֱשֶׂה־זֹאת לָכֶם וְהַפְקַדְתִּי עֲלֵיכֶם בְּהִלָּה
 אֶת־הַשְּׁחָפֶת וְאֶת־הַקְדַּחַת מְכַלּוֹת עֵינַיִם וּמְדִיבַת נֶפֶשׁ
 וְזָרְעֶתֶם לָרֵיק זֶרְעֶכֶם וְאָכְלֶהוּ אֹיְבֵיכֶם׃

16. 'aph-'ani 'e'eseh-zo'th lakem w'hiph'qad'ti `aleykem behalah
 'eth-hashachepheth w'eth-haqadachath m'kaloth `eynayim um'diboth naphesh
 uz'ra`tem lariq zar'akem wa'akaluhu 'oy'beykem.

Lev26:16 I shall also do this to you: I shall appoint over you a sudden terror,
 consumption and fever that shall waste away the eyes and cause the soul to pine away;
 also, you shall sow your seed uselessly, for your enemies shall eat it up.

<16> καὶ ἐγὼ ποιήσω οὕτως ὑμῖν καὶ ἐπισυστήσω ἐφ' ὑμᾶς τὴν ἀπορίαν τὴν τε ψώραν
 καὶ τὸν ἰκτερον καὶ σφακελίζοντας τοὺς ὀφθαλμοὺς ὑμῶν
 καὶ τὴν ψυχὴν ὑμῶν ἐκθήκουσαν, καὶ σπερεῖτε διὰ κενῆς τὰ σπέρματα ὑμῶν,
 καὶ ἔδονται οἱ ὑπεναντίοι ὑμῶν·

16 kai egō poiēsō houtōs hymin kai episystēsō eph' hymas tēn aporian
 then I shall do thus to you; and I shall to set upon you perplexity,
 tēn te psōran kai ton ikteron kai sphakelizontas tous ophthalmous hymōn
 and also the mange, and jaundice, inflaming of your eyes,

kai tēn psychēn hymōn ektēkousan, kai spereite dia kenēs ta spermata hymōn,
and of your life wasting away. And you shall sow ineffectually of your seeds,
kai edontai hoi hypenantioi hymōn;
and shall eat them your opponents.

17 וְנִתַּתִּי פָנַי בָּכֶם וְנִנְפְתֶם לְפָנַי אֲנִיכֶם
וְרָדוּ בָכֶם שְׂנְאֵיכֶם וְנִסְתָּם וְאֵין-רֹדֶף אֶתְכֶם: פ

17. w'nathati phanay bakem w'nigaph'tem liph'ney 'oy'beykem
w'radu bakem son'eykem w'nas'tem w'eyn-rodeph 'eth'kem.

Lev26:17 I shall set My face against you so that you shall be struck down
before your enemies; and those who hate you shall rule over you,
and you shall flee when none is pursuing you.

<17> καὶ ἐπιστήσω τὸ πρόσωπόν μου ἐφ' ὑμᾶς,
καὶ πεσεῖσθε ἐναντίον τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, καὶ διώξονται ὑμᾶς οἱ μισοῦντες ὑμᾶς,
καὶ φεύξεσθε οὐθενὸς διώκοντος ὑμᾶς.

17 kai epistēsō to prosōpon mou eph' hymas, kai peseisthe enantion tōn echthrōn hymōn,
And I shall set My face against you, and you shall fall before your enemies;
kai diōxontai hymas hoi misountes hymas,
and shall pursue you the ones detesting you,
kai pheuxesthe outhenos diōkontos hymas.
and you shall flee with no one pursuing you.

18 וְאִם-עַד-אֶלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי
וְיִסְפְּתִי לְיִסְרָהּ אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם: פ

18. w'im-`ad-`eleh lo' thish'm'`u li
w'yasaph'ti l'yas'rah 'eth'kem sheba` `al-chato'theykem.

Lev26:18 If also after these things you do not obey Me,
then I shall continue to punish you seven times more for your sins.

<18> καὶ ἐὰν ἕως τούτου μὴ ὑπακούσῃτέ μου,
καὶ προσθήσω τοῦ παιδεῦσαι ὑμᾶς ἑπτὰκις ἐπὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν

18 kai ean heōs toutou mē hypakousēte mou,
And if in this you should not obey me,
kai prosthēsō tou paideusai hymas heptakis epi tais hamartiais hymōn
then I shall add to correct you with strokes seven times for your sins,

19 וְאִם-עַד-אֶלֶּה לֹא תִשְׁמְעוּ לִי
וְיִסְפְּתִי לְיִסְרָהּ אֶתְכֶם שִׁבְעַ עַל-חַטֹּאתֵיכֶם: פ

יִשְׁבַּרְתִּי אֶת-גְּאוֹן עֲזִיכֶם וְנָתַתִּי אֶת-שְׁמִיכֶם כַּבְרִזְלִי
וְאֶת-אֲרָצְכֶם כַּנְּחָשָׁה:

19. w'shabar'ti 'eth-g'on `uz'kem w'nathati 'eth-sh'meykem kabar'zel
w'eth-'ar'ts'kem kan'chushah.

Lev26:19 I shall also break down the pride of your power;
I shall also make your heavens like iron and your earth like bronze.

<19> καὶ συντρίψω τὴν ὑβρίν τῆς ὑπερηφανίας ὑμῶν
καὶ θήσω τὸν οὐρανὸν ὑμῶν σιδηροῦν καὶ τὴν γῆν ὑμῶν ὥσει χαλκῆν,
19 kai syntripsō tēn hybrin tēs hyperēphanias hymōn
and I shall break the insolence of your pride,
kai thēsō ton ouranon hymin sidēroun kai tēn gēn hymōn hōsei chalkēn,
and I shall establish your heavens as iron, and your land as brass,

20 אֶת-כֹּחַ הָעֹצָמָה יִשְׂפֹךְ וְלֹא-תֵתֵן אֶת-יְבוּלָהּ
וְעֵץ הָאֶרֶץ לֹא יִתֵּן פְּרִיָּו:

20. w'tham laria kochakem w'lo'-thiten 'ar'ts'kem 'eth-y'bulah
w'ets ha'arets lo' yiten pir'yo.

Lev26:20 Your strength shall be spent uselessly,
for your land shall not yield its produce and the trees of the land shall not yield their fruit.

<20> καὶ ἔσται εἰς κενὸν ἡ ἰσχὺς ὑμῶν, καὶ οὐ δώσει ἡ γῆ ὑμῶν τὸν σπόρον αὐτῆς,
καὶ τὸ ξύλον τοῦ ἀγροῦ ὑμῶν οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτοῦ.
20 kai estai eis kenon hē ischys hymōn,
and shall be in vain your strength.
kai ou dōsei hē gē hymōn ton sporon autēs,
And shall not give the earth of your sowing it,
kai to xylon tou agrou hymōn ou dōsei ton karpon autou.
and the tree of the field shall not give its fruit.

21 אֲנִי-מֵתִיב לְעַמִּי קָרִי וְלֹא תֵאָבִו לְשִׁמְעִי לִי
וְיִסְפְּתִי עֲלֵיכֶם מַכָּה שְׁבַע כְּחַטְאֵיכֶם:

21. w'im-tel'ku `imi qeri w'lo' tho'bu lish'mo`a li
w'yasaph'ti `aleykem makah sheba` k'chato'theykem.

Lev26:21 If then, you shall walk contrary to Me and are unwilling to obey Me,
I shall increase the plague on you seven times according to your sins.

<21> καὶ ἐὰν μετὰ ταῦτα πορεύσηθε πλάγιοι καὶ μὴ βούλησθε ὑπακούειν μου,

προσθήσω ὑμῖν πληγὰς ἑπτὰ κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν

21 kai ean meta tauta poreuēsthe plagioi kai mē boulēsthe hypakouein mou,

And if after these things you should go sideways, and should not want to obey Me, prosthēsō hymin plēgas hepta kata tas hamartias hymōn

I shall add to you calamities seven according to your sins.

22 :
כב והשלחתי בכם את חית השדה ושכלה אתכם
והכריתה את בהמתכם והמעייטה אתכם ונשמו דרכיכם:

22. w'hish'lach'ti bakem 'eth-chayath hasadeh w'shik'lah 'eth'kem

w'hik'rithah 'eth-b'hem't'kem w'him'`itah 'eth'kem w'nashamu dar'keykem.

Lev26:22 I shall let loose among you the beasts of the field,

which shall bereave you of your children and destroy your cattle and make you few so that your ways lie deserted.

<22> καὶ ἀποστελῶ ἐφ' ὑμᾶς τὰ θηρία τὰ ἄγρια τῆς γῆς, καὶ κατέδεται ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ὀλιγοστοὺς ποιήσει ὑμᾶς, καὶ ἐρημωθήσονται αἱ ὁδοὶ ὑμῶν.

22 kai apostelō eph' hymas ta thēria ta agria tēs gēs, kai katedetai hymas

And I shall send upon you the beasts wild of the land; and they shall eat you,

kai exanalōsei ta ktēnē hymōn kai oligoustous poiēsei hymas,

and shall completely consume your cattle; and very few I shall make you;

kai erēmōthēsontai hai hodoi hymōn.

and shall be made desolate your ways.

23 :
כג ואם לא תנסרו לי והלכתם עמי קרי:

23. w'im-b'eleh lo' thiua's'ru li wa'halak'tem `imi qeri.

Lev26:23 And if by these things you are not instructed to Me,

but shall walk contrary to Me,

<23> καὶ ἐπὶ τούτοις ἐὰν μὴ παιδευθῆτε, ἀλλὰ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι,

23 kai epi toutois ean mē paideuthēte,

And if over these things you should not be corrected,

alla poreuēsthe pros me plagioi,

but should go to Me sideways,

24 :
כד והלכתי אף-אני עמכם בקרי
והפיתתי אתכם גם-אני שבע על-חטאתיכם:

24. w'halak'ti 'aph-'ani `imakem b'qeri

w'hikeythi 'eth'kem gam-'ani sheba`al-chato'theykem.

Lev26:24 then I shall walk also with hostility against you;
and I, even I, shall strike you seven times for your sins.

<24> πορεύσομαι καθὼς μεθ' ὑμῶν θυμῷ πλαγίῳ
καὶ πατάξω ὑμᾶς καθὼς ἐπτάκις ἀντὶ τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν

24 poreusomai kagō meth' hymōn thymō plagiō

I shall go also with you in rage sideways,

kai pataxō hymas kagō heptakis anti tōn hamartiōn hymōn
and I shall strike you also seven times for your sins.

25 4199-447 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

כה וְהִבֵּאתִי עֲלֵיכֶם חֶרֶב נִקְמַת נָקָם-בְּרִית

וְנִאֲסַפְתֶּם אֶל-עָרֵיכֶם וְשַׁלַּחְתִּי דָבָר בְּתוֹכְכֶם וְנִתְּתֶם בְּיַד-אֹיֵב:

25. w'hebe'thi `aleykem chereb noqemeth n'qam-b'rith

w'ne'esaph'tem 'el-'areykem w'shilach'ti deber b'thok'kem w'nitatem b'yad-'oyeb.

Lev26:25 I shall also bring upon you a sword which shall execute vengeance
of the covenant; and when you gather together into your cities,
I shall send pestilence among you, so that you shall be delivered into the hands of enemy.

<25> καὶ ἐπάξω ἐφ' ὑμᾶς μάχαιραν ἐκδικουσαν δίκην διαθήκης,
καὶ καταφεύξεσθε εἰς τὰς πόλεις ὑμῶν. καὶ ἐξαποστελῶ θάνατον εἰς ὑμᾶς,
καὶ παραδοθήσεσθε εἰς χεῖρας ἐχθρῶν.

25 kai epaxō eph' hymas machairan ekdikousan dikēn diathēkēs,

And I shall bring upon you a sword, avenging punishment of covenant.

kai katapheuxesthe eis tas poleis hymōn; kai exapostelō thanaton eis hymas,

And you shall take refuge in your cities, and I shall send out plague upon you;

kai paradothēsesthe eis cheiras echthrōn.

and you shall be delivered up into the hands of the enemies.

26 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

כּוּ בְּשִׁבְרֵי לָכֶם מַטֵּה-לָחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לַחֲמֶם בְּתֵנּוֹר אֶחָד
וְהָשִׁיבוּ לַחֲמֶם בְּמִשְׁקָל וְאָכְלֹתָם וְלֹא תִשְׂבָּעוּ: ׀

26. b'shib'ri lakem mateh-lechem w'aphu `eser nashim lach'm'kem b'thanur 'echad
w'heshibu lach'm'kem bamish'qal wa'akal'tem w'lo' this'ba`u.

Lev26:26 When I break for you the staff of bread, ten women shall bake your bread
in one oven, and they shall bring back your bread in rationed amounts,
so that you shall eat and not be satisfied.

<26> ἐν τῷ θλίψαι ὑμᾶς σιτοδεία ἄρτων καὶ πέψουσιν δέκα γυναῖκες
τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν κλιβάνῳ ἐνὶ καὶ ἀποδώσουσιν τοὺς ἄρτους ὑμῶν ἐν σταθμῷ,
καὶ φάγεσθε καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇτε.

26 en tō thlipsai hymas sitodeiā artōn

In your being afflicted there shall be scarcity of bread loaves.

kai pepsousin deka gynaiques tous artous hymōn en klibanō heni

shall bake Ten women your bread loaves in oven one,

kai apodōsousin tous artous hymōn en stathmō, kai phagesthe

and they shall give back the bread loaves to you by weight; and you shall eat,

kai ou mē emplēsthēte.

and no way shall you be filled.

27 וְאִם-בְּזוֹת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

כִּי וְאִם-בְּזוֹת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

27. w'im-b'zo'th lo' thish'm'`u li wahalak'tem `imi b'qeri.

Lev26:27 And if you do not obey Me for this, but shall walk contrary to Me,

<27> ἐὰν δὲ ἐπὶ τούτοις μὴ ὑπακούσητέ μου καὶ πορεύησθε πρὸς με πλάγιοι,

27 ean de epi toutois mē hypakousēte mou kai poreuēsthe pros me plagioi,

And if upon this you do not obey Me, but should go to Me sideways,

28 וְאִם-בְּזוֹת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

וְאִם-בְּזוֹת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

כִּי וְאִם-בְּזוֹת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

וְאִם-בְּזוֹת לֹא תִשְׁמְעוּ לִי וְהִלַּכְתֶּם עִמִּי בְּקֶרִי:

28. w'halak'ti `imakem bachamath-qeri

w'yisar'ti 'eth'kem 'aph-'ani sheba' `al-chato'theykem.

Lev26:28 then I shall walk contrary to you in fury,

and I, even I, shall punish you seven times for your sins.

<28> καὶ αὐτὸς πορεύσομαι μεθ' ὑμῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ

καὶ παιδεύσω ὑμᾶς ἑγὼ ἑπτὰκις κατὰ τὰς ἁμαρτίας ὑμῶν,

28 kai autos poreusomai meth' hymōn en thymō plagiō

then I myself shall go with you in rage sideways,

kai paideusō hymas egō heptakis kata tas hamartias hymōn,

and I shall correct you, even I, seven times according to your sins.

29 וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנוֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

כִּי וְאָכַלְתֶּם בָּשָׂר בְּנֵיכֶם וּבָשָׂר בְּנוֹתֵיכֶם תֹּאכְלוּ:

29. wa'akal'tem b'sar b'neykem ub'sar b'notheykem to'kelu.

Lev26:29 Further, you shall eat the flesh of your sons

and the flesh of your daughters you shall eat.

<29> καὶ φάγεσθε τὰς σάρκας τῶν υἱῶν ὑμῶν

καὶ τὰς σάρκας τῶν θυγατέρων ὑμῶν φάγεσθε.

29 kai phagesthe tas sarkas tōn huiōn hymōn

And you shall eat the flesh of your sons;

kai tas sarkas tōn thygaterōn hymōn phagesthe;
and the flesh of your daughters you shall eat.

30 וְהָשַׁמְדָּתִי אֶת-בְּמִיתֵיכֶם וְהִכְרַתִּי אֶת-חַמְנֵיכֶם
וְנָתַתִּי אֶת-פְּגִרֵיכֶם עַל-פְּגִרֵי גִלּוּלֵיכֶם וְגִעְלָה נִפְשִׁי אֶתְכֶם:

30. w'hish'mad'ti 'eth-bamotheykem w'hik'rati 'eth-chamaneykem
w'nathati'eth-pig'reykem `al-pig'rey giluleykem w'ga`alah naph'shi 'eth'kem.

Lev26:30 I then shall destroy your high places, and cut down your altars,
and heap your remains on the remains of your idols, for My soul shall abhor you.

<30> καὶ ἐρημώσω τὰς στήλας ὑμῶν καὶ ἐξολεθρεύσω τὰ ξύλινα χειροποίητα ὑμῶν
καὶ θήσω τὰ κῶλα ὑμῶν ἐπὶ τὰ κῶλα τῶν εἰδώλων ὑμῶν,
καὶ προσοχθιεῖ ἡ ψυχὴ μου ὑμῖν.

30 kai erēmōsō tas stēlas hymōn

And I shall make desolate your monuments,

kai exolethreusō ta xylina cheiropoiēta hymōn

and I shall utterly destroy wooden images made by your hands.

kai thēsō ta kōla hymōn epi ta kōla tōn eidōlōn hymōn,

And I shall put your carcasses upon the carcasses of your idols.

kai prosochthiei hē psychē mou hymin;

And shall loathe My soul in you.

31 וְנָתַתִּי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהַשְׁמֹתִי אֶת-מִקְדָּשֵׁיכֶם
וְלֹא אֶרִיחַ בָּרִיחַ נִיחֹחְכֶם:

31. w'nathati 'eth-`areykem char'bah w'hashimothi 'eth-miq'd'sheykem
w'lo' 'ariach b'reyach nichochakem.

Lev26:31 I shall lay waste your cities as well and shall make your sanctuaries desolate,
and I shall not smell your soothing aromas.

<31> καὶ θήσω τὰς πόλεις ὑμῶν ἐρήμους καὶ ἐξηρημώσω τὰ ἅγια ὑμῶν
καὶ οὐ μὴ ὀσφρανθῶ τῆς ὀσμῆς τῶν θυσιῶν ὑμῶν.

31 kai thēsō tas poleis hymōn erēmous

And I shall establish your cities as desolate,

kai exerēmōsō ta hagia hymōn

and I shall make quite desolate your holy places;

kai ou mē osphranthō tēs osmēs tōn thysiōn hymōn;

and no way shall I smell the scents of your sacrifices.

32 וְנָתַתִּי אֶת-עָרֵיכֶם חֲרָבָה וְהַשְׁמֹתִי אֶת-מִקְדָּשֵׁיכֶם
וְלֹא אֶרִיחַ בָּרִיחַ נִיחֹחְכֶם:

לְבַוְהַשְׁמֹתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:

32. wahashimothi 'ani 'eth-ha'arets w'sham'mu `aleyah 'oy'beykem hayosh'bim bah.

Lev26:32 I shall make the land desolate

so that your enemies who settle in it shall be appalled over it.

<32> καὶ ἐξερημώσω ἐγὼ τὴν γῆν ὑμῶν,

καὶ θαυμάσονται ἐπ' αὐτῇ οἱ ἐχθροὶ ὑμῶν οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

32 kai exerēmōsō egō tēn gēn hymōn,

And I shall make quite desolate, even I, your land.

kai thaumasontai ep' autē hoi echthroi hymōn hoi enoikountes en autē;

And shall wonder over it your enemies dwelling in it.

33 וְאַתְּכֶם אֶזְרֶה בְּגוֹיִם וְהִרִיקֹתִי אֶחְרֵיכֶם חֲרֵב
:33 וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יְהִיו חֲרָבָה:

לְבַוְהַשְׁמֹתִי אֲנִי אֶת־הָאָרֶץ וְשָׁמְמוּ עָלֶיהָ אֹיְבֵיכֶם הַיֹּשְׁבִים בָּהּ:

וְהִיְתָה אֶרְצְכֶם שְׁמָמָה וְעָרֵיכֶם יְהִיו חֲרָבָה:

33. w'eth'kem 'ezareh bagoyim wahariqothi 'achareykem chareb
w'hay'thah 'ar'ts'kem sh'mamah w'areykem yih'yu char'bah.

Lev26:33 I shall scatter you among the nations and shall draw out a sword after you,
as your land becomes desolate and your cities become waste.

<33> καὶ διασπερῶ ὑμᾶς εἰς τὰ ἔθνη, καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἐπιπορευομένη ἡ μάχαιρα.
καὶ ἔσται ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος, καὶ αἱ πόλεις ὑμῶν ἔσονται ἔρημοι.

33 kai diasperō hymas eis ta ethnē,

And I shall disseminate you into the nations;

kai exanalōsei hymas epiporeuomenē hē machaira;

and shall completely consume you coming upon you the sword;

kai estai hē gē hymōn erēmos, kai hai poleis hymōn esontai erēmoi.

and shall be your land desolate, and your cities shall be desolate places.

34 לְדֹאֵז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמָמָה
:וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אֶזְ תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת־שַׁבְּתֶיהָ:

לְדֹאֵז תִּרְצֶה הָאָרֶץ אֶת־שַׁבְּתֶיהָ כֹּל יְמֵי הַשְּׁמָמָה

וְאַתֶּם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם אֶזְ תִּשְׁבֹּת הָאָרֶץ וְהִרְצַת אֶת־שַׁבְּתֶיהָ:

34. 'az tir'tseh ha'arets 'eth-Shabb'thotheyah kol y'mey hashamah
w'atem b'arets 'oy'beykem 'az tish'bath ha'arets w'hir'tsath 'eth-Shabb'thotheyah.

Lev26:34 Then the land shall enjoy its Sabbaths all the days of the desolation,
while you are in the land of your enemies; then the land shall rest and enjoy its Sabbaths.

<34> τότε εὐδοκήσει ἡ γῆ τὰ σάββατα αὐτῆς καὶ πάσας τὰς ἡμέρας

τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

τότε σαββατιεῖ ἡ γῆ καὶ εὐδοκήσει τὰ σάββατα αὐτῆς.

34 tote eudokēsei hē gē ta sabbata autēs kai pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs,

Then shall favor the land its Sabbaths all the days of its desolation,

kai hymeis esesthe en tē gē tōn echthrōn hymōn;
and you shall be in the land of your enemies.

tote sabbatiei hē gē kai eudokēsei ta sabbata autēs.

Then shall observe the Sabbath the land, and shall favor its Sabbaths.

35 -לַיָּמֵי הַשְּׁמָחָה תִּשְׁבֹּת אֶת
אֶשֶׁר לֹא-נִשְׁבְּתָה בְּשַׁבְּתֵיכֶם בְּשַׁבְּתֵיכֶם עָלֶיהָ:

35. kal-y'mey hashamah tish'both 'eth

'asher lo'-shab'thah b'Shabb'thotheykem b'shib't'kem `aleyah.

Lev26:35 All the days of its desolation it shall rest

which it has not rested on your Shabbats, while you were living on it.

<35> πᾶσας τὰς ἡμέρας τῆς ἐρημώσεως αὐτῆς σαββατιεῖ ἃ οὐκ ἐσαββάτισεν
ἐν τοῖς σαββάτοις ὑμῶν, ἥνικα κατακεῖτε αὐτήν.

35 pasas tas hēmeras tēs erēmōseōs autēs sabbatiei

All the days of its desolation it shall observe the Sabbath,

ha ouk esabbatisen en tois sabbatois hymōn, hēnika katōkeite autēn.

in which it did not observe the Sabbath in your Sabbaths, when you dwelt it.

36 -לֹא יִהְיֶה נִדָּפָה אֶתְּכֶם וְהִנֵּשְׂאָרִים בְּכֶם וְהִבֵּאתִי מֶרֶד בְּלִבְכֶם בְּאֶרֶצְתָּ אֲבִי־יְהוָה
וְרָבַף אֶתְּכֶם קוֹל עֶלְה נִדָּף וְנָסוּ מִנִּסְת-חֶרֶב וְנָפְלוּ וְאֵין רִבָּה:

36. w'hanish'arim bakem w'hebe'thi morek bil'babam b'ar'tsoth 'oy'beyhem

w'radaph 'otham qol `aleh nidaph w'nasu m'nusath-cherab w'naph'lu w'eyn rodeph.

Lev26:36 As for those of you who may be left, I shall also bring weakness into their hearts
in the lands of their enemies. And the sound of a driven leaf shall chase them,
and even when no one is pursuing they shall flee as one flees from the sword,
and they shall fall.

<36> καὶ τοῖς καταλειφθεῖσιν ἐξ ὑμῶν ἐπάξω δειλίαν εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν
ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, καὶ διώξεται αὐτοὺς φωνὴ φύλλου φερομένου,
καὶ φεύγονται ὡς φεύγοντες ἀπὸ πολέμου καὶ πεσοῦνται οὐθενὸς διώκοντος.

36 kai tois kataleiphtheisin ex hymōn

And to the ones being left behind of you,

epaxō deilian eis tēn kardian autōn en tē gē tōn echthrōn autōn,

I shall bring timidity into their heart in the land of their enemies.

kai diōxetai autous phōnē phyllou pheromenou,

And shall pursue them the sound of a leaf being brought along,

kai pheuxontai hōs pheugontes apo polemou kai pesountai outhenos diōkontos;

and they shall flee as fleeing from war, and they shall fall with none pursuing.

37 וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
 37 וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

לֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
 וְלֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃

37. w'kash'lu 'ish-b'achiu k'mip'ney-chereb w'rodeph 'ayin
 w'lo'-thih'yeh lakem t'qumah liph'ney 'oy'beykem.

Lev26:37 They shall stumble each man on his brother
 as if it were before the sword, when no one pursues;
 and you shall have no strength to you to stand up before your enemies.

<37> καὶ ὑπερόψεται ὁ ἀδελφὸς τὸν ἀδελφὸν ὥσει ἐν πολέμῳ οὐθενὸς κατατρέχοντος,
 καὶ οὐ δυνήσεσθε ἀντιστῆναι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν.

37 kai hyperopsetai ho adelphos ton adelphon hōsei en polemō outhenos katatrechontos,
 And shall neglect the brother his brother as in war, but none running them down.
 kai ou dynēsesthe antistēnai tois echthrois hymōn.
 And You shall not able to oppose your enemies.

38 וְאַבְדֶּתֶם בַּגּוֹיִם וְאַכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃
 38 וְאַבְדֶּתֶם בַּגּוֹיִם וְאַכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃

לֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
 וְאַבְדֶּתֶם בַּגּוֹיִם וְאַכְלָה אֶתְכֶם אֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃

38. wa'abad'tem bagoyim w'ak'lah 'eth'kem 'erets 'oy'beykem.

Lev26:38 But you shall perish among the nations,
 and the land of your enemies shall consume you.

<38> καὶ ἀπολεισθε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ κατέδετα ὑμᾶς ἡ γῆ τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν.

38 kai apoleisthe en tois ethnesin,
 And you shall perish among the nations,
 kai katedeta hymas hē gē tōn echthrōn hymōn.
 and shall devour you the land of your enemies.

39 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמְקוּ בַעֲוֹנָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃
 39 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמְקוּ בַעֲוֹנָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃

לֹא־תִהְיֶה לָכֶם תְּקוּמָה לִפְנֵי אֹיְבֵיכֶם׃
 וְהַנִּשְׁאָרִים בָּכֶם יִמְקוּ בַעֲוֹנָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיכֶם׃

39. w'hanish'arim bakem yimaqu ba'awonam b'ar'tsoth 'oy'beykem
 w'aph ba'awonoth 'abotham 'itam yimaqu.

Lev26:39 So those of you who may be left shall rot away because of their iniquity
 in the lands of your enemies; and also because of the iniquities of their fathers
 they shall rot away with them.

<39> καὶ οἱ καταλειφθέντες ἀφ' ὑμῶν καταφθάρησονται διὰ τὰς ἀμαρτίας ὑμῶν,
 καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν. ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν τακήσονται.

39 kai hoi kataleiphthentes aph' hymōn kataphtharēsontai
 And the ones being left behind from you shall be corrupted

dia tas hamartias hymōn, kai dia tas hamartias tōn paterōn autōn.

on account of their sins, and on account of the sins of their fathers.

en tē gē tōn echthrōn autōn takēsontai.

In the land of their enemies they shall be melted away.

מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי 40
:מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי

מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי
:מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי

40. w'hith'wadu 'eth-`awonam w'eth-`awon 'abotham b'ma`alam
'asher ma`alu-bi w'aph 'asher-hal'ku `imi b'qeri.

Lev26:40 If they confess their iniquity and the iniquity of their fathers,
in their unfaithfulness which they committed against Me,
and also, that they had gone contrary to Me

<40> καὶ ἐξαγορεύσουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν καὶ τὰς ἁμαρτίας τῶν πατέρων αὐτῶν,
ὅτι παρέβησαν καὶ ὑπερεῖδόν με, καὶ ὅτι ἐπορεύθησαν ἐναντίον μου πλάγιοι,

40 kai exagoreusousin tas hamartias autōn kai tas hamartias tōn paterōn autōn,

And they shall declare openly their sins, and the sins of their fathers;

hoti parebēsan kai hypereidon me, kai hoti eporeuthēsan enantion mou plagioi,

for they violated and overlooked Me, and that they went before Me sideways.

מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי 41
:מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי

מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי
:מִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי וּמִן־הָאֲרָצוֹת הַנִּגְזָרוֹת לָפָנַי

41. 'aph-'ani 'elek `imam b'qeri w'hebe'thi 'otham b'erets 'oy'beyhem
'o-'az yikana l'babam he`arel w'az yir'tsu 'eth-`awonam.

Lev26:41 I also shall walk contrary to them, and bring them
into the land of their enemies or then their uncircumcised heart becomes humbled
so that they then make amends for their iniquity,

<41> καὶ ἐγὼ ἐπορεύθην μετ' αὐτῶν ἐν θυμῷ πλαγίῳ καὶ ἀπολῶ αὐτοὺς
ἐν τῇ γῇ τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν· τότε ἐντραπήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ἡ ἀπερίτμητος,
καὶ τότε εὐδοκήσουσιν τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

41 kai egō eporeuthēn met' autōn en thymō plagiō

And I went with them in rage sideways,

kai apolō autous en tē gē tōn echthrōn autōn;

and I shall destroy them in the land of their enemies.

tote entrapēsetai hē kardia autōn hē aperitmētos,

Then shall have felt shame heart their uncircumcised,

kai tote eudokēsousin tas hamartias autōn.

and then they shall think well on their sins.

when I led them out of the land of Egypt, from out of the house of slavery
 enanti tōn ethnōn tou einai autōn theos; egō eimi kyrios.
 before the nations, to be to you as Elohim. I am YHWH.

46 אלה החוקים והמשפטים והתורות אשר נתן יהוה בינו
 ובין בני ישראל בחר סיני ביד-משה: פ

46. 'eleh hachugim w'hamish'patim w'hatoroth
 'asher nathan Yahúwah beyno ubeyn b'ney Yis'ra'El b'har Sinay b'yad-Mosheh.

Lev26:46 These are the statutes and the judgments and the laws which established
 between Himself and the sons of Yisra'El by the hand of Mosheh at Mount Sinai.

<46> Ταῦτα τὰ κρίματα καὶ τὰ προστάγματα καὶ ὁ νόμος,
 ὃν ἔδωκεν κύριος ἀνὰ μέσον αὐτοῦ καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ
 ἐν τῷ ὄρει Σίνα ἐν χειρὶ Μωϋσῆ.

46 Tauta ta krimata kai ta prostagmata kai ho nomos,
 These are the judgments, and the orders, and the law,
 hon edōken kyrios ana meson autou kai ana meson tōn huiōn Israēl
 which YHWH made between himself and between the sons of Israel
 en tō orei Sina en cheiri Mōusē.
 on mount Sinai by the hand of Moses.

Chapter 27

אמר יהוה אל-משה לאמר:

1. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh le'mor.

Lev27:1 And spoke to Mosheh, saying,

<27:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος πρὸς Μωϋσῆν λέγων
 1 Kai elalēsen kyrios pros Mōusēn legōn
 And YHWH spoke to Moses, saying,

2 אלהם איש כי יפלא נדר בערקה נפש ליהוה:

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El w'amar'at 'alehem 'ish
 ki yaph'li' neder b'er'ak'ak n'phashoth laYahúwah.

Lev27:2 Speak to the sons of Yisra'El and say to them,
 When a man makes a difficult vow, by your valuation the souls shall be to .

<2> Ἀλάησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς αὐτοῖς

“Ὅς ἂν εὐξῆται εὐχὴν ὥστε τιμὴν τῆς ψυχῆς αὐτοῦ τῷ κυρίῳ,

2 Lalēson tois huiōis Israēl kai ereis autois

Speak to the sons of Israel! And you shall say unto them,

Hos an euxe'tai euchēn hōste timēn tēs psychēs autou tō kyriō,

A man **who ever** should vow a **vow** for a **value** of his life to **YHWH**,

לָאֵסוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְעָרִיתָ אֲתָם
וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַמֵּשָׁה כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

ג. וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וְעַד בֶּן-שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים שָׁנָה
וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַמֵּשָׁה כֶּסֶף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ:

3. w'hayah `er'k'ak hazakar miben `es'rim shanah w'ad ben-shishim shanah
w'hayah `er'k'ak chamishim sheqel keseph b'sheqel haqodesh.

Lev27:3 If your valuation is of the male from the son being twenty years old even to the son of sixty years old, then your valuation shall be fifty shekels of silver, after the shekel of the sanctuary.

<3> ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἀρσενος ἀπὸ εἰκοσαετοῦς ἕως ἑξήκονταετοῦς,
ἔσται αὐτοῦ ἡ τιμὴ πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου τῷ σταθμῷ τῷ ἁγίῳ,

3 estai hē timē tou arsenos apo eikosaetous heōs hexēkontaetous,
it shall be the value of a male from twenty years unto sixty years old –
estai autou hē timē pentēkonta didrachma argyriou tō stathmō tō hagiō,
shall be his value fifty double-drachmas of silver by the weight holy.

וְאִם-נִקְבָּה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:
ד. וְאִם-נִקְבָּה הִוא וְהָיָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשִׁים שֶׁקֶל:

4. w'im-n'qebah hiw' w'hayah `er'k'ak sh'loshim shaqel.

Lev27:4 Or if it is a female, then your valuation shall be thirty shekels.

<4> τῆς δὲ θηλείας ἔσται ἡ συντίμησις τριάκοντα δίδραχμα.

4 tēs de thēleias estai hē syntimēsis triakonta didrachma.
And the female shall be the price of thirty double-drachmas.

וְאִם מִבֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶל וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:
ה. וְאִם מִבֶּן-חֲמֵשׁ שָׁנִים וְעַד בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה
וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר עֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים וְלַנְּקֵבָה עֶשְׂרֵת שֶׁקֶלִים:

5. w'im miben-chamesh shanim w'ad ben-`es'rim shanah
w'hayah `er'k'ak hazakar `es'rim sh'qalim w'lan'qebah `asereth sh'qalim.

Lev27:5 If it be from the son being five years old even to the son being twenty years old then your valuation for the male shall be twenty shekels and for the female ten shekels.

<5> ἐὰν δὲ ἀπὸ πενταετοῦς ἕως εἴκοσι ἐτῶν,

ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος εἴκοσι δίδραχμα, τῆς δὲ θηλείας δέκα δίδραχμα.

5 ean de apo pentaetous heōs eikosi etōn,

And if from five years old unto twenty years old,

estai hē timē tou arsenos eikosi didrachma,

shall be the value of the male twenty double-drachmas,

tēs de thēleias deka didrachma.

and the female ten double-drachmas.

אָפּ אַ פֿאַנפֿטאַעטֹוּס הֵוֹס עֵיקוֹסִי עֵטוֹן,
:אָפּ אַ פֿאַנפֿטאַעטֹוּס אַרסֶנוֹס עֵיקוֹסִי דִידְרַאָחְמָא

וְאִם מִבֶּן-חֹדֶשׁ וְעַד בֶּן-חֲמִשׁ שָׁנִים וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר
חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כֶּסֶף וְלַנְּקִיבָה עֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כֶּסֶף:

6. w'im miben-chodesh w'ad ben-chamesh shanim w'hayah `er'k'ak hazakar
chamishah sh'qalim kaseph w'lan'qebah `er'k'ak sh'losheth sh'qalim kaseph.

Lev27:6 But if they are from the son of a month old even up to the son being five years old,
then your valuation shall be five shekels of silver for the male,
and for the female your valuation shall be three shekels of silver.

<6> ἀπὸ δὲ μηνιαίου ἕως πενταετοῦς ἔσται ἡ τιμὴ τοῦ ἄρσενος
πέντε δίδραχμα ἀργυρίου, τῆς δὲ θηλείας τρία δίδραχμα ἀργυρίου.

6 apo de mēniaiou heōs pentaetous

And from a month unto five years old,

estai hē timē tou arsenos pente didrachma argyriou,

shall be the value of the male five double-drachmas of silver,

tēs de thēleias tria didrachma argyriou.

and the female three double-drachmas of silver.

אָפּ אַ זֵכֶה אֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה שְׁקָלִים כֶּסֶף
:אָפּ אַ נְקִיבָה אֶרְכָּךְ שְׁלֹשֶׁת שְׁקָלִים כֶּסֶף

וְאִם מִבֶּן-שְׁנַיִם שָׁנָה וְעַד-שִׁשִּׁים שָׁנָה וְהָיָה עֶרְכָּךְ הַזָּכָר
עֶרְכָּךְ חֲמִשָּׁה עָשָׂר שְׁקָל וְלַנְּקִיבָה עֶרְכָּךְ עָשָׂר שְׁקָלִים:

7. w'im miben-shishim shanah wama`lah `im-zakar
w'hayah `er'k'ak chamishah `asar shaqel w'lan'qebah `asarah sh'qalim.

Lev27:7 If they are from the son being sixty years old and upward, if it is a male,
then your valuation shall be fifteen shekels, and for the female ten shekels.

<7> ἐὰν δὲ ἀπὸ ἑξήκονταετῶν καὶ ἐπάνω, ἐὰν μὲν ἄρσεν ᾖ,
ἔσται ἡ τιμὴ πεντεκαίδεκα δίδραχμα ἀργυρίου, ἐὰν δὲ θήλεια, δέκα δίδραχμα.

7 ean de apo hexēkontaetōn kai epanō, ean men arsen ē,

And if from sixty years old and up, if indeed a male it might be,

estai hē timē pentekaideka didrachma argyriou,

shall be his value fifteen double-drachmas of silver;

ean de thēleia, deka didrachma.

for the female ten double-drachmas.

8 וְאִם-מֶדֶד הוּא מִעֲרֶכְךָ וְהֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיף
אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשָּׁיג יָד הַנֹּדֶר יַעֲרִיכֵנוּ הַכֹּהֵן׃ פ

ח וְאִם-מֶדֶד הוּא מִעֲרֶכְךָ וְהֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַכֹּהֵן וְהֶעֱרִיף
אֹתוֹ הַכֹּהֵן עַל-פִּי אֲשֶׁר תִּשָּׁיג יָד הַנֹּדֶר יַעֲרִיכֵנוּ הַכֹּהֵן׃ ס

8. w'im-mak hu' me'er'kek w'he'emido liph'ney hakohen
w'he'erik 'otho hakohen `al-pi 'asher tasig yad hanoder ya`arikenu hakohen.

Lev27:8 But if he is poorer than your valuation, then he shall be placed before the priest and the priest shall value him; according to that which the hand of the one who vowed can attain to, the priest shall value him.

<8> ἐὰν δὲ ταπεινὸς ᾦ τῇ τιμῇ, στήσεται ἐναντίον τοῦ ἱερέως, καὶ τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς· καθάπερ ἰσχύει ἡ χεὶρ τοῦ εὐξαμένου, τιμήσεται αὐτὸν ὁ ἱερεὺς.

8 ean de tapeinos ē tē timē, stēsetai enantion tou hierēōs,

And if of low estate he might be for a value, he shall be stood before the priest, kai timēsetai auton ho hierēus;
and shall value him the priest,
kathaper ischuei hē cheir tou euxamenou,
just as is able to afford the hand of the one making a vow –
timēsetai auton ho hierēus.
thus shall value him the priest.

9 וְאִם-בְּהֶמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
כָּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃ פ

ט וְאִם-בְּהֶמָה אֲשֶׁר יִקְרִיבוּ מִמֶּנָּה קָרְבָּן לַיהוָה
כָּל אֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ לַיהוָה יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃ ש

9. w'im-b'hemah 'asher yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah
kol 'asher yiten mimenu laYahúwah yih'yeh-qodesh.

Lev27:9 Now if it is an animal of which they bring of them an offering to אֱלֹהִים, all of what one gives of them to אֱלֹהִים shall be holy.

<9> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τῶν κτηνῶν τῶν προσφερομένων ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ, ὅς ᾤν δῶ ἀπὸ τούτων τῷ κυρίῳ, ἔσται ἅγιον.

9 Ean de apo tōn ktēnōn tōn prosperomenōn ap' autōn dōron tō kyriō,

And if it be from the cattle of the ones being offered of them as a gift to YHWH, hos an dō apo toutōn tō kyriō, estai hagion.
who ever should give of these to YHWH, it shall be holy.

10 יֹלֵא יַחֲלִיכֵנוּ וְלֹא-יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ-רָע בְּטוֹב
וְאִם-הָמָר יָמִיר בְּהֶמָה וְהָיָה-הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃ פ

יֹלֵא יַחֲלִיכֵנוּ וְלֹא-יָמִיר אֹתוֹ טוֹב בְּרָע אוֹ-רָע בְּטוֹב
וְאִם-הָמָר יָמִיר בְּהֶמָה וְהָיָה-הוּא וְתַמּוּרָתוֹ יִהְיֶה-קֹדֶשׁ׃ ש

10. lo' yachaliphenu w'lo'-yamir 'otho tob b'ra' 'o-ra' b'tob
w'im-hamer yamir b'hemah bib'hemah w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh.

Lev27:10 He shall not replace it nor exchange it, a good for a bad, nor a bad for a good;
or if he shall at all change animal for animal, then both it
and its substitute shall become holy.

<10> οὐκ ἀλλάξει αὐτὸ καλὸν πονηρῷ οὐδὲ πονηρὸν καλῷ·
ἐὰν δὲ ἀλλάσῃ ἀλλάξει αὐτὸ κτήνος κτήνι, ἔσται αὐτὸ καὶ τὸ ἀλλαγμα ἅγια.

10 ouk allaxei auto kalon ponērō oude ponēron kalō;
He shall not change it good for bad, nor bad for good.

ean de allassōn allaxē auto ktēnos ktēnei,
And if by bartering he shall barter it cattle for cattle,
estai auto kai to allagma hagia.
shall be it and the thing bartered holy.

אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה

יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה
יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה

11. w'im kal-b'hemah t'me'ah 'asher lo'-yaq'ribu mimenah qar'ban laYahúwah
w'he'emid 'eth-hab'hemah liph'ney hakohen.

Lev27:11 If it is any unclean animal of which they do not present an offering of it
to אִם יִשְׁחַלֵּף, then he shall place the animal before the priest.

<11> ἐὰν δὲ πᾶν κτήνος ἀκάθαρτον, ἀφ' ᾧ οὐ προσφέρεται
ἀπ' αὐτῶν δῶρον τῷ κυρίῳ, στήσει τὸ κτήνος ἐναντι τοῦ ἱερέως,

11 ean de pan ktēnos akatharton, aph' hōn ou prospheretai ap' autōn dōron tō kyriō,
And if any beast unclean, of which none are offered of them as a gift to YHWH,
stēsei to ktēnos enanti tou hierēōs,
he shall set the beast before the priest,

אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה

יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה
יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְרָעָה אִם יִשְׁחַלֵּף אֹתוֹ לְטוֹבָה

12. w'he'erik hakohen 'othah beyn tob ubeyn ra' k'er'k'ak hakohen ken yih'yeh.

Lev27:12 The priest shall value it as either good or bad; as the priest value it, so it shall be.

<12> καὶ τιμήσεται αὐτὸ ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλοῦ καὶ ἀνὰ μέσον πονηροῦ,
καὶ καθότι ἂν τιμήσεται αὐτὸ ὁ ἱερεὺς, οὕτως στήσεται.

12 kai timēsetai auto ho hierews ana meson kalou kai ana meson ponērou,
and shall value it the priest, between good and between bad.
kai kathoti an timēsetai auto ho hierews, houtōs stēsetai.
And as far as valuing it the priest, so it shall stand.

יג וְאִם-גָּאֹל יִגְאָלֶנָּה וְיִסַּף חֲמִישִׁיתוֹ עַל-עֶרְכָּהּ:

13. w'im-ga'ol yig'alenah w'yasaph chamishitho `al-`er'keak.

Lev27:13 But if he really redeem it, then he shall add one-fifth of it to your valuation.

<13> εἰάν δὲ λυτρούμενος λυτρώσεται αὐτό, προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ.

13 ean de lytroumenos lytrōsetai auto,
And if the one ransoming should ransom it,
prosthēsei to epipempton pros tēn timēn autou.
he shall add the fifth part to the value of it.

14 וְאִם-יִקְדָּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהִעֲרִיכוֹ חֲכֹהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךָ אֹתוֹ חֲכֹהֵן בֵּין יָקוּם: 14 וְאִם-יִקְדָּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהִעֲרִיכוֹ חֲכֹהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךָ אֹתוֹ חֲכֹהֵן בֵּין יָקוּם: 14 וְאִם-יִקְדָּשׁ אֶת-בֵּיתוֹ קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהִעֲרִיכוֹ חֲכֹהֵן בֵּין טוֹב וּבֵין רָע כַּאֲשֶׁר יַעֲרִיךָ אֹתוֹ חֲכֹהֵן בֵּין יָקוּם:

14. w'ish ki-yaq'dish 'eth-beytho qodesh laYahúwah
w'he'eriko hakohen beyn tob ubeyn ra` ka'asher ya`arik 'otho hakohen ken yaqum.

Lev27:14 Now if a man consecrates his house as holy to יהוה, then the priest shall value it as either good or bad; as the priest values it, so it shall stand.

<14> Καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἂν ἁγιάσῃ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ ἁγίαν τῷ κυρίῳ, καὶ τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς ἀνὰ μέσον καλῆς καὶ ἀνὰ μέσον πονηρᾶς· ὥς ἂν τιμήσεται αὐτὴν ὁ ἱερεὺς, οὕτως σταθίσεται.

14 Kai anthrōpos, hos an hagian tēn oikian autou hagian tō kyriō,
And a man, who ever should sanctify his house holy to YHWH,
kai timēsetai autēn ho hierews ana meson kalēs kai ana meson ponēras;
then shall value it the priest between good and between bad;
hōs an timēsetai autēn ho hierews, houtōs stathēsetai.
what ever shall value it the priest, so it shall stand.

15 טו וְאִם-הַמְקִדִּישׁ יִגְאָל אֶת-בֵּיתוֹ וְיִסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ: 15 טו וְאִם-הַמְקִדִּישׁ יִגְאָל אֶת-בֵּיתוֹ וְיִסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ: 15 טו וְאִם-הַמְקִדִּישׁ יִגְאָל אֶת-בֵּיתוֹ וְיִסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:

טו וְאִם-הַמְקִדִּישׁ יִגְאָל אֶת-בֵּיתוֹ וְיִסַּף חֲמִישִׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּהּ עָלָיו וְהָיָה לוֹ:

15. w'im-hamaq'dish yig'al 'eth-beytho
w'yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'hayah lo.

Lev27:15 Yet if the one who consecrates it should redeem his house, then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it shall become his.

<15> εἰάν δὲ ὁ ἁγιάσας αὐτὴν λυτρώται τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, προσθήσει ἐπ' αὐτὸ τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου τῆς τιμῆς, καὶ ἔσται αὐτῷ.

15 ean de ho hagian autēn lytrōtai tēn oikian autou,

And if the one sanctifying it should redeem his house,
 prosthēsei ep' auto to epipempton tou argyriou tēs timēs, kai estai autō.
 he shall add unto it the fifth part of the money for the value, and it shall be his.

16 וְאִם יִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ
 :וְיִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ

וְאִם יִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ
 וְיִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ

16. w'im mis'deh 'achuzatho yaq'dish 'ish laYahúwah
 w'hayah `er'k'ak l'phi zar'o zera` chomer s`orim bachamishim sheqel kaseph.

Lev27:16 Again, if a man consecrates to part of the fields of his property,
 then your valuation shall be according to its seed;
 a homer of barley seed at fifty shekels of silver.

<16> 'Eàn δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέσεως αὐτοῦ ἀγιάσῃ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ,
 καὶ ἔσται ἡ τιμὴ κατὰ τὸν σπόρον αὐτοῦ,
 κόρου κριθῶν πεντήκοντα δίδραχμα ἀργυρίου.

16 Ean de apo tou agrou tēs katascheseōs autou hagianē anthrōpos tō kyriō,
 And if from the field of his possession should sanctify a man to YHWH,
 kai estai hē timē kata ton sporon autou,
 then shall be the value according to its sowing –
 korou krithōn pentēkonta didrachma argyriou.
 a cor of barley equals fifty double-drachmas of silver.

17 וְאִם יִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ
 :וְיִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ

וְאִם יִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ
 :וְיִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ

17. 'im-mish'nath hayobel yaq'dish sadehu k`er'k'ak yaqum.

Lev27:17 If he consecrates his field from the year of jubilee,
 according to your valuation it shall stand.

<17> ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως ἀγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ,
 κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ στήσεται.

17 ean de apo tou eniautou tēs apheseōs hagianē ton agron autou,
 And if from the year of the release he should sanctify his field,
 kata tēn timēn autou stēsetai.
 according to his value it shall stand.

18 וְאִם יִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ
 :וְיִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ

וְאִם יִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ
 :וְיִשְׁמַח אִישׁ אֶת־חֵזְקוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֶת־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ כִּי־אֶחָד מֵאֲדָמָתוֹ יִקְדֹּשׁ

18. w'im-achar hayobel yaq'dish sadehu w'chishab-lo hakohen 'eth-hakeseph
 `al-pi hashanim hanotharoth `ad sh'nath hayobel w'nig'ra` me`er'kek.

Lev27:18 If he consecrates his field after the jubilee,
then the priest shall calculate the silver for him according to the years that are left
until the year of jubilee; and it shall be deducted from your valuation.

<18> εἰδὲ ἔσχατον μετὰ τὴν ἄφεσιν ἁγιάσῃ τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ,
προσλογιέται αὐτῷ ὁ ἱερεὺς τὸ ἀργύριον
ἐπὶ τὰ ἔτη τὰ ἐπίλοιπα ἕως εἰς τὸν ἐνιαυτὸν τῆς ἀφέσεως,
καὶ ἀνθυφαιρεθήσεται ἀπὸ τῆς συντιμῆσεως αὐτοῦ.

18 ean de eschaton meta tēn aphesin hagiase ton agron autou,
But if last after the release he should sanctify his field,
proslogieitai autō ho hiereus to argyron epi ta etē ta epiloipa
shall count in addition to it the priest the money for the years remaining,
heōs eis ton eniauton tēs apheōs,
until unto the next year of the release,
kai anthyphairethēsetai apo tēs syntimēseōs autou.
and it shall be deducted from his valuation.

19 w'im-ga'ol yig'al 'eth-hasadeh hamaq'dish 'otho
w' yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'qam lo.

יִטְוָא-נָא לְיִגְאֵל אֶת-הַשְּׂדֵה הַמִּקְדִּישׁ אוֹתוֹ
וְיִסַּף חֲמִשִּׁית כֶּסֶף-עֶרְכָּךְ עָלָיו וְקָם לוֹ:

19. w'im-ga'ol yig'al 'eth-hasadeh hamaq'dish 'otho
w' yasaph chamishith keseph-`er'k'ak `alayu w'qam lo.

Lev27:19 If the one who consecrates it should really redeem the field,
then he shall add one-fifth of the silver of your valuation to it, so that it may pass to him.

<19> εἰδὲ λυτῶται τὸν ἀγρὸν ὁ ἁγιάσας αὐτόν,
προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον τοῦ ἀργυρίου πρὸς τὴν τιμὴν αὐτοῦ, καὶ ἔσται αὐτῷ.

19 ean de lytrōtai ton agron ho hagiase auton,
And if should ransom the field the one sanctifying it,
prosthēsei to epipempton tou argyriou pros tēn timēn autou, kai estai autō.
he shall add the fifth part of the money to the value of it, and it shall be his.

20 w'im-lo' yig'al 'eth-hasadeh w'im-makar 'eth-hasadeh l'ish 'acher lo' yiga'el `od.

כּוֹנֵא-לֹא יִגְאֵל אֶת-הַשְּׂדֵה
וְאִם-מָכַר אֶת-הַשְּׂדֵה לְאִישׁ אֲחֵר לֹא יִגְאֵל עוֹד:

20. w'im-lo' yig'al 'eth-hasadeh w'im-makar 'eth-hasadeh l'ish 'acher lo' yiga'el `od.

Lev27:20 Yet if he does not redeem the field,
or if he has sold the field to another man, it shall no be redeemed again;

<20> εἰδὲ μὴ λυτῶται τὸν ἀγρὸν
καὶ ἀποδῶται τὸν ἀγρὸν ἀνθρώπῳ ἑτέρῳ, οὐκέτι μὴ λυτρώσεται αὐτόν,

20 ean de mē lytrōtai ton agron

And if he should not ransom the field,
 kai apodōtai ton agron anthrōpō heterō, ouketi mē lytrōsetai auton,
 and should give back the field man to another, no longer shall he ransom it.

אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ הָאֲדָמָה וְהָיָה לְאִשְׁרָם לְאִשְׁרָם וְהָיָה לְאִשְׁרָם
 :אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ הָאֲדָמָה וְהָיָה לְאִשְׁרָם לְאִשְׁרָם וְהָיָה לְאִשְׁרָם

כִּי־יִהְיֶה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בִּיבֹל קִדְשׁ לַיהוָה
 כְּשָׂדֶה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:

21. w'hayah hasadeh b'tse'tho bayobel qodesh laYahúwah
 kis'deh hacherem lakohen tih'yeh 'achuzatho.

Lev27:21 and when it goes out in the jubilee, the field shall be holy to אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ,
 like a field set apart; it shall be for the priest as his property.

<21> ἀλλ' ἔσται ὁ ἀγρὸς ἐξεληλυθυίας τῆς ἀφέσεως ἅγιος τῷ κυρίῳ
 ὥσπερ ἡ γῆ ἡ ἀφωρισμένη· τῷ ἱερεὶ ἔσται κατὰσχεσις

21 all' estai ho agros exelēlythuías tēs apheseōs hagios tō kyriō
 But shall be the field coming forth from the release holy to YHWH,
 hōsper hē gē hē aphōrismenē; tō hierēi estai kataschēsis
 as the land being separated; to the priest it shall be his possession.

אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ הָאֲדָמָה וְהָיָה לְאִשְׁרָם לְאִשְׁרָם וְהָיָה לְאִשְׁרָם
 :אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ הָאֲדָמָה וְהָיָה לְאִשְׁרָם לְאִשְׁרָם וְהָיָה לְאִשְׁרָם

כִּי־יִהְיֶה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בִּיבֹל קִדְשׁ לַיהוָה
 כְּשָׂדֶה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:

22. w'im 'eth-s'deh miq'natho 'asher lo' mis'deh 'achuzatho yaq'dish laYahúwah.

Lev27:22 Or if he consecrates to אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ a field of his purchase,
 which is not a part of the field of his property,

<22> Ἐὰν δὲ ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ, οὗ κέκτηται,
 ὃς οὐκ ἔστιν ἀπὸ τοῦ ἀγροῦ τῆς κατασχέςσεως αὐτοῦ, ἀγιάσῃ τῷ κυρίῳ,

22 Ean de apo tou agrou, hou kektētai,
 And if from the field of which he acquired,
 hos ouk estin apo tou agrou tēs kataschēsēs autou, hagiāsē tō kyriō,
 which is not from the field of his possession, that he should sanctify to YHWH,

אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ הָאֲדָמָה וְהָיָה לְאִשְׁרָם לְאִשְׁרָם וְהָיָה לְאִשְׁרָם
 :אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ הָאֲדָמָה וְהָיָה לְאִשְׁרָם לְאִשְׁרָם וְהָיָה לְאִשְׁרָם

כִּי־יִהְיֶה הַשָּׂדֶה בְּצֵאתוֹ בִּיבֹל קִדְשׁ לַיהוָה
 כְּשָׂדֶה הַחֵרֶם לַכֹּהֵן תִּהְיֶה אֲחֻזָּתוֹ:

23. w'chishab-lo hakohen 'eth mik'sath ha'er'k'ak `ad sh'nath hayobel
 w'nathan 'eth-ha'er'k'ak bayom hahu' qodesh laYahúwah.

Lev27:23 then the priest shall calculate for him the amount of your valuation
 until the year of jubilee; and he shall on that day give your valuation as holy to אִם־לֹא־יִקְדֹּשׁ.

<23> λογίζεται πρὸς αὐτὸν ὁ ἱερεὺς τὸ τέλος τῆς τιμῆς ἐκ τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς ἀφέσεως,

καὶ οὐ καθαγιάσει οὐθεὶς αὐτό· ἐάν τε μόσχον ἐάν τε πρόβατον, τῷ κυρίῳ ἐστίν.

26 Kai pan prōtotokon, ho an genētai

And every first-born which ever should be born

en tois ktēnesin sou, estai tō kyriō, kai ou kathagiasei outheis auto;

among your cattle shall be to YHWH. And no one shall consecrate it.

ean te moschon ean te probaton, tō kyriō estin.

If also a calf, if also a sheep, to YHWH it is.

27 :
: 27

כִּזְוִים בְּבִהְמָה חֲטֵמָאָה וּפְדָהּ בְּעֶרְכָּהּ
וְיִסַּף חֲמִשְׁתּוֹ עָלָיו וְאֵם-לֹא יִגְאֹל וְנִמְכַּר בְּעֶרְכָּהּ:

27. w'im bab'hemah hat'me'ah uphadah b'er'keak

w'yasaph chamishitho `alayu w'im-lo' yiga'el w'nim'kar b'er'keak.

Lev27:27 But if it is among the unclean animals,

then he shall ransom it according to your valuation and add to it one-fifth of it;

and if it is not redeemed, then it shall be sold according to your valuation.

<27> ἐάν δὲ τῶν τετραπόδων τῶν ἀκαθάρτων, ἀλλάξει κατὰ τὴν τιμὴν αὐτοῦ

καὶ προσθήσει τὸ ἐπίπεμπτον πρὸς αὐτό, καὶ ἔσται αὐτῷ·

ἐάν δὲ μὴ λυτρώται, πραθήσεται κατὰ τὸ τίμημα αὐτοῦ.

27 ean de tōn tetrapodōn tōn akathartōn, allaxei

And if of the four-footed creatures of the unclean he should barter

kata tēn timēn autou kai prosthēsei to epipempton pros auto,

for the value of it, then he shall add his fifth part to it,

kai estai autō; ean de mē lytrōtai,

and it shall be his. But if he should not ransom it,

prathēsetai kata to timēma autou.

it shall be sold according to its valuation.

28 :
: 28

כֹּחַ אֶךְ-כָּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם אִישׁ לַיהוָה
מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ מֵאָדָם וּבְהֵמָה וּמִשְׂדֵּה אֲחֻזָּתוֹ לֹא יִמָּכַר
וְלֹא יִגְאֹל כָּל-חֶרֶם קֹדֶשׁ-קִדְּשִׁים הוּא לַיהוָה:

28. 'ak-kal-cherem 'asher yacharim 'ish laYahúwah mikal-'asher-lo me'adam

ub'hemah umis'deh 'achuzatho lo' yimaker

w'lo' yiga'el kal-cherem qodesh-qadashim hu' laYahúwah.

Lev27:28 Nevertheless, anything devoted which a man sets apart

to out of all that he has, of man or animal or of the fields of his property,

shall not be sold nor redeemed. Anything devoted is a holy of holies to .

<28> πᾶν δὲ ἀνάθεμα, ὃ ἐὰν ἀναθῇ ἄνθρωπος τῷ κυρίῳ ἀπὸ πάντων, ὅσα αὐτῷ ἐστίν,

ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους καὶ ἀπὸ ἀγροῦ κατασχέσεως αὐτοῦ,
οὐκ ἀποδώσεται οὐδὲ λυτρώσεται· πᾶν ἀνάθημα ἅγιον ἀγίων ἔσται τῷ κυρίῳ.

28 pan de anathema,

And every offering for consumption

ho ean anathē anthrōpos tō kyriō apo pantōn,

which ever should present a man to YHWH of all

hosa autō estin, apo anthrōpou heōs ktēnous

as much as is to him, from man unto beast,

kai apo agrou katascheseōs autou, ouk apodōsetai oude lytrōsetai;

and from a field of his possession, he shall not sell it, nor ransom it;

pan anathema hagion hagiōn estai tō kyriō.

every offering for consumption a holy of holies shall be to YHWH.

כֹּל-חֶרֶם אֲשֶׁר יִחְרַם מִן-הָאָדָם לֹא יִפְדֶּה מוֹת יוֹמָת:

29. kal-cherem 'asher yacharam min-ha'adam lo' yipadeh moth yumath.

Lev27:29 Every devoted thing which is dedicated by man shall not be ransomed;
he shall surely be put to death.

<29> καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν ἀνατεθῇ ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων, οὐ λυτρωθήσεται,
ἀλλὰ θανάτῳ θανατωθήσεται.

29 kai pan, ho ean anatethē apo tōn anthrōpōn, ou lytrōthēsetai,

And all, what ever should be presented from men, it shall not be ransomed,

alla thanatō thanatōthēsetai.

but to death it shall be put to death.

כֹּל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ
מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

30. w'kal-ma'sar ha'arets mizera` ha'arets
mip'ri ha`ets laYahúwah hu' qodesh laYahúwah.

Lev27:30 Thus all the tithe of the land, of the seed of the land
or of the fruit of the tree, is to יהוה; it is holy to יהוה.

<30> Πᾶσα δεκάτη τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῆς γῆς
καὶ τοῦ καρποῦ τοῦ ξυλίνου τῷ κυρίῳ ἐστίν, ἅγιον τῷ κυρίῳ.

30 Pasa dekatē tēs gēs apo tou spermatos tēs gēs

Every tenth of the land, from the seed of the land,

kai tou karpou tou xylinou tō kyriō estin, hagion tō kyriō.

and from the fruit of the wood to YHWH, it is holy to YHWH.

כֹּל-מַעֲשֵׂר הָאָרֶץ מִזֶּרַע הָאָרֶץ מִפְּרִי הָעֵץ לַיהוָה הוּא קֹדֶשׁ לַיהוָה:

לֹא וְאִם-גָּאֹל יִגְאֹל אִישׁ מִמַּעֲשָׁרוֹ חֲמִשִּׁיתוֹ יוֹסֶף עָלָיו:

31. w'im-ga'ol yig'al 'ish mima'as'ro chamishitho yoseph `alayu.

Lev27:31 If a man really redeem part of his tithe, he shall add to it one-fifth of it.

<31> ἐὰν δὲ λυτρῶται λύτρω ἄνθρωπος τὴν δεκάτην αὐτοῦ,
τὸ ἐπίπεμπτον προσθήσει πρὸς αὐτό, καὶ ἔσται αὐτῷ.

31 ean de lytrōtai lytrō anthrōpos tēn dekatēn autou,

And if ransoming should ransom a man of his tenth,

to epipempton prosthēsei pros auto, kai estai autō.

the fifth part he shall add to it, and it shall be his.

32 לֹא-מִכֹּל-מַעֲשֵׂר בָקָר וְצֹאֵן כֹּל

אֲשֶׁר-יַעֲבֹר תַּחַת הַשֶּׁבֶט הַעֲשִׂירִי יְהִי-קִדָּשׁ לַיהוָה:

32. w'kal-ma'sar baqar watso'n kol

'asher-ya`abor tachath hashabet ha`asiri yih'yeh-qodesh laYahúwah.

Lev27:32 For every tenth part of herd or flock,

whatever passes under the rod, a tenth shall be holy to יהוה.

<32> καὶ πᾶσα δεκάτη βοῶν καὶ προβάτων καὶ πᾶν, ὃ ἐὰν ἔλθῃ
ἐν τῷ ἀριθμῷ ὑπὸ τὴν ῥάβδον, τὸ δέκατον ἔσται ἅγιον τῷ κυρίῳ.

32 kai pasa dekatē boōn kai probatōn kai pan, ho ean elthē

And every tenth of oxen, and sheep, and all which should go through

en tō arithmō hypo tēn hrabdon, to dekaton estai hagion tō kyriō.

in the number by the rod measure, the tenth shall be holy to YHWH.

33 לֹא יִבְרַךְ בֵּין-טוֹב לָרַע וְלֹא יִמְרְנוּ

וְאִם-הִמָּר יִמְרְנוּ וְהָיָה-הוּא וְתַמְרוֹתָיו קִדָּשׁ לֹא יִגְאֹל:

33. lo' y'baqer beyn-tob lara' w'lo' y'mirenu

w'im-hamer y'mirenu w'hayah-hu' uth'muratho yih'yeh-qodesh lo' yiga'el.

Lev27:33 He shall not inquire whether it is good or bad, nor shall he exchange it;
or if he really exchanges it, then it shall be and its substitute shall be holy.
It shall not be redeemed.

<33> οὐκ ἀλλάξεις καλὸν πονηρῷ, οὐδὲ πονηρὸν καλῷ· ἐὰν δὲ ἀλλάσῃς
ἀλλάξῃς αὐτό, καὶ τὸ ἀλλαγμὰ αὐτοῦ ἔσται ἅγιον, οὐ λυτρωθήσεται.

33 ouk allaxeis kalon ponērō, oude ponēron kalō;

You shall not barter it good for bad, nor bad for good.

ean de allassōn allaxēs auto,

And if in bartering you should barter it,

kai to allagma autou estai hagion, **ou** lytrōthēsetai.
it shall be and its barter holy, it shall not be ransomed.

34 אלה המצוות אשר צוה יהוה את-משה
ל-בני ישראל בהר סיני:

לד אלה המצוות אשר צוה יהוה את-משה
אל-בני ישראל בהר סיני:

34. 'eleh hamits'woth 'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh
'el-b'ney Yis'ra'El b'har Sinay.

Lev27:34 These are the commandments which אלה commanded Mosheh
for the sons of Yisra'El at Mount Sinay.

<34> Αὐταί εἰσιν αἱ ἐντολαί, ἃς ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῇ
πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐν τῷ ὄρει Σίνα.

34 Hautai eisin hai entolai, has eneteilato kyrios tō Mōusē
These are the commandments which YHWH gave charge to Moses
pros tous huious Israēl en tō orei Sina.
for the sons of Israel on mount Sinai.